叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 原创短篇小说集——第12卷(original Short Stories — Volume 12) 000001

2. 原创短篇小说集——第12卷(original Short Stories — Volume 12) 000002

3. 原创短篇小说集——第12卷(original Short Stories — Volume 12) 000003

4. 原创短篇小说集——第12卷(original Short Stories — Volume 12) 000004

5. 原创短篇小说集——第12卷(original Short Stories — Volume 12) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第12卷(Original Short Stories — Volume 12)

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃɔːt]	[ˈstɔːriz]
ORIGINAL	**SHORT**	**STORIES**
原来的	短的	故事

原创短篇小说

[ˈvɒljuːm]	-	([ɒv; əv]	-	)
VOLUME	**12**	**(**	**of**	**13**	**)**
体积	-	(	的	-	)

第 12 卷（共 13 卷）

[baɪ]	[gai]	[diː]	[ˈməupəˈsɑːnt]
By	**Guy**	**De**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtɪd]	[baɪ]
Translated	**by**
翻译	经过

译者

[ˈælbət]	[em]	.	[siː]	.	[məkˈmæstər]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
ALBERT	**M**	**.**	**C**	**.**	**McMASTER**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
阿尔伯特	M	.	C	.	麦克马斯特	,	B	.	一个	.

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ]	.	[iː]	.	[ˈhendəsən]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
A	**.**	**E**	**.**	**HENDERSON**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
一个	.	E	.	亨德森	,	B	.	一个	.

AE HENDERSON，文学学士

[ˌɛmˌɛmˈiː]	.
MME	**.**
MME	.

MME。

[kɛˈsɑːdə]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]
QUESADA	**and**	**Others**
奎萨达	和	其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈvɒljuːmz]
INDEX	**TO**	**ALL**	**VOLUMES**
指数	到	全部	卷

所有成交量指数

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[tʃaɪld]
THE	**CHILD**
这	孩子

孩子

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜːʃn]
A **COUNTRY** **EXCURSION**
一个 国家 短途旅行

乡村之旅

[rəʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

['rəuzəli; 'rɔ-] ['pruːd(ə)nt]
ROSALIE **PRUDENT**
罗莎莉 谨慎

罗莎莉·普鲁登特

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

[ə; eɪ] ['sɪstərz] [kən'feʃ(ə)n]
A **SISTER'S** **CONFESSION**
一个 姐妹 忏悔

一位姐妹的忏悔

['kəʊkəʊ]
COCO
椰子

可可

[ded] ['wʊmənz] ['siːkrət]
DEAD **WOMAN'S** **SECRET**
死的 女性的 秘密

死者的秘密

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['drɑːmə]
A **HUMBLE** **DRAMA**
一个 谦逊的 戏剧

一部朴素的戏剧

[ˌmædəmwə'zel] [kəʊ'kɒt]
MADEMOISELLE **COCOTTE**
小姐 炖锅

可可小姐

[ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['bændɪt]
THE **CORSICAN** **BANDIT**
这 科西嘉岛 土匪

科西嘉强盗

[ðə; ði] [greɪv]
THE **GRAVE**
这 严重

坟墓

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE **CHILD**
这 孩子

孩子

[lə'mɒniər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] .
Lemonnier **had** **remained** **a** **widower** **with** **one** **child** **.**
莱蒙尼尔 有 剩余 一个 鳏夫 和 一 孩子 .

莱蒙尼尔一直是一位鳏夫，育有一子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'vəʊtɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt]

He	had	loved	his	wife	devotedly	,	with	a	tender	and	exalted	love	,	without
他	有	喜爱	他的	妻子	虔诚地	,	和	一个	投标	和	崇高	爱	,	没有

[ə; eɪ][slɪp] ,

a	slip	,
一个	滑	,

他全心全意地爱着他的妻子，那份爱温柔而崇高，从未有过丝毫懈怠。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['mærid] [laɪf] .

during	their	entire	married	life	.
期间	他们的	全部的	已婚	生活	.

在他们的整个婚姻生活中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [mæn] , ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

He	was	a	good	,	honest	man	,	perfectly	simple	,	sincere	,	without	suspicion	or
他	曾是	一个	好的	,	诚实的	男人	,	完美	简单的	,	真诚	,	没有	怀疑	或者

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

他是一个善良、诚实的人，为人单纯真诚，没有丝毫猜忌或恶意。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

He	fell	in	love	with	a	poor	neighbor	,	proposed	and	was	accepted	.
他	跌倒	在	爱	和	一个	贫穷的	邻居	,	建议的	和	曾是	公认	.

他爱上了一位贫穷的邻居，向她求婚，对方答应了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [klɒθ] ['bɪznəs] ,

He	was	making	a	very	comfortable	living	out	of	the	wholesale	cloth	business	,
他	曾是	制作	一个	非常	舒服的	活的	出去	的	这	批发的	布	商业	,

他靠批发布料生意过着非常舒适的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [maɪt] [hæv; həv]

and	he	did	not	for	a	minute	suspect	that	the	young	girl	might	have
和	他	做过	不是	为了	一个	分钟	怀疑	那	这	年轻的	女孩	可能	有

[ək'septɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

accepted	him	for	anything	else	but	himself	.
公认	他	为了	任何事物	别的	但	他自己	.

他丝毫没有怀疑过，这个年轻女孩接受他，不是因为他这个人，而是因为他本身。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

She	made	him	happy	.
她	制成	他	快乐的	.

她让他感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	was	everything	to	him	;	he	only	thought	of	her	,	looked	at	her
她	曾是	一切	到	他	;	他	仅有的	想法	的	她	,	看起来	在	她

[kən'tɪnjʊəli] , [wɪð] ['wəːʃip] [aɪz] .

continually	,	with	worshiping	eyes	.
持续	,	和	敬拜	眼睛	.

她就是他的一切；他满脑子都是她，不停地用崇拜的目光注视着她。

['djʊərɪŋ] [miːlz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blʌndəz] ,

During	meals	he	would	make	any	number	of	blunders	,
期间	餐	他	会	制作	任何	数字	的	失误	,

他在用餐时会犯各种各样的错误，

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ;

in	order	not	to	have	to	take	his	eyes	from	the	beloved	face	;
在	命令	不是	到	有	到	拿	他的	眼睛	从	这	心爱	脸	;

为了不让目光离开心爱的脸庞；

[hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)] ,

he	would	pour	the	wine	in	his	plate	and	the	water	in	the	salt	-	cellar	,
他	会	倒	这	葡萄酒	在	他的	盘子	和	这	水	在	这	盐	-	地窖	,

他会把酒倒进盘子里，把水倒进盐罐里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'piːtɪŋ] :

then	he	would	laugh	like	a	child	,	repeating	:
然后	他	会	笑	喜欢	一个	孩子	,	重复	:

然后他会像个孩子一样大笑，重复着：

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

“	You	see	,	I	love	you	too	much	;	that	makes	me	crazy	.
”	你	看	,	我	爱	你	也	很多	;	那	制作	我	疯狂的	.

“你看，我太爱你了；这让我发疯。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] ,

”	She	would	smile	with	a	calm	and	resigned	look	;	then	she	would	look	away	,
”	她	会	微笑	和	一个	冷静的	和	辞职	看	;	然后	她	会	看	离开	,

她会带着平静而无奈的微笑，然后移开视线。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

as	though	embarrassed	by	the	adoration	of	her	husband	,
作为	尽管	尴尬的	经过	这	崇拜	的	她	丈夫	,

仿佛因丈夫的爱慕而感到难为情，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

and	try	to	make	him	talk	about	something	else	;
和	尝试	到	制作	他	讲话	关于	某物	别的	;

试着让他谈论其他事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

but	he	would	take	her	hand	under	the	table	and	he	would	hold	it	in
但	他	会	拿	她	手	在下面	这	桌子	和	他	会	抓住	它	在

[hɪz; ɪz] , ['wɪspərɪŋ] :

his	,	whispering	:
他的	,	耳语	:

但他会在桌子底下握住她的手，低声说：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] !

“	My	little	Jeanne	,	my	darling	little	Jeanne	!
”	我的	小的	珍妮	,	我的	亲爱的	小的	珍妮	!

“我的小珍妮，我亲爱的小珍妮！”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] :

”	She	sometimes	lost	patience	and	said	:
”	她	有时	丢失的	耐心	和	说	:

她有时会失去耐心，说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , [biː; bi] ['riːznəbl] ; [iːt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [iːt] .

“	Come	,	come	,	be	reasonable	;	eat	and	let	me	eat	.
”	来	,	来	,	是	合理的	;	吃	和	让	我	吃	.

“来吧，来吧，讲道理；吃吧，也让我吃吧。”

” [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen]

”	He	would	sigh	and	break	off	a	mouthful	of	bread	,	which	he	would	then
”	他	会	叹	和	休息	离开	一个	一口气	的	面包	,	哪个	他	会	然后

[tʃuː] ['sləʊli] .

chew	slowly	.
嚼	缓慢地	.

他会叹口气，掰下一大口面包，然后慢慢咀嚼。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .

For	five	years	they	had	no	children	.
为了	五	年	他们	有	不	孩子们	.

他们五年内都没有孩子。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wʊd] [suːn] [siːs] .

Then	suddenly	she	announced	to	him	that	this	state	of	affairs	would	soon	cease	.
然后	突然	她	宣布	到	他	那	这	状态	的	事务	会	很快	停止	.

然后她突然向他宣布，这种情况很快就会结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	was	wild	with	joy	.
他	曾是	荒野	和	喜悦	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] ,

He	no	longer	left	her	for	a	minute	,	until	his	old	nurse	,
他	不	更长	左边	她	为了	一个	分钟	,	直到	他的	老的	护士	,

他一刻也不离开她，直到他的老护士……

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [huː] [ˈɒf(ə)n] [ruːld] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	brought	him	up	and	who	often	ruled	the	house	,
WHO	有	带来	他	向上	和	WHO	经常	裁决	这	房子	,

把他抚养长大，并且经常在家中说了算的人，

[wʊd] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

would	push	him	out	and	close	the	door	behind	him	,
会	推	他	出去	和	关闭	这	门	在后面	他	,

会把他推出去，然后关上门。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

in	order	to	compel	him	to	go	out	in	the	fresh	air	.
在	命令	到	迫使	他	到	去	出去	在	这	新鲜的	空气	.

为了迫使他到户外呼吸新鲜空气。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

He	had	grown	very	intimate	with	a	young	man	who	had	known	his	wife	since	childhood	,
他	有	生长	非常	亲密的	和	一个	年轻的	男人	WHO	有	已知	他的	妻子	自从	童年	,

他与一位从小就认识他妻子的年轻男子关系非常亲密。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈsekrəˌteri] .

and	who	was	one	of	the	prefect's	secretaries	.
和	WHO	曾是	一	的	这	级长的	秘书	.

她是级长的秘书之一。

[em] . - [wʊd] [daɪn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] - , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ˈmædəm] ,

M	.	Duretour	would	dine	three	times	a	week	with	the	Lemonniers	,	bringing	flowers	to	madame	,
M	.	-	会	用餐	三	时代	一个	星期	和	这	-	,	带来	花朵	到	夫人	,

杜雷图尔先生每周会与莱蒙尼耶一家共进三次晚餐，并给夫人带去鲜花。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

and	sometimes	a	box	at	the	theater	;	and	often	,	at	the	end	of	the	dinner	,
和	有时	一个	盒子	在	这	剧院	;	和	经常	,	在	这	结尾	的	这	晚餐	,

有时还会预订剧院包厢；而且通常，在晚餐结束时，

[ləˈmɒniər] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtendə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʊd] [ɪkˈspleɪn] :

Lemonnier	,	growing	tender	,	turning	towards	his	wife	,	would	explain	:
莱蒙尼尔	,	生长	投标	,	转弯	向	他的	妻子	,	会	解释	:

莱蒙尼尔的语气变得温柔起来，他转向妻子，解释道：

“ [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] [ɒn] [ɜːθ] .

“	With	a	companion	like	you	and	a	friend	like	him	,	a	man	is	completely	happy	on	earth	.
”	和	一个	伴侣	喜欢	你	和	一个	朋友	喜欢	他	,	一个	男人	是	完全地	快乐的	在	地球	.

“有你这样的伴侣和他这样的朋友，一个人在世上就完全幸福了。”

” [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜːθ] .

”	She	died	in	childbirth	.
”	她	死亡	在	分娩	.

她死于难产。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ˈɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm] .

The	shock	almost	killed	him	.
这	震惊	几乎	被杀	他	.

这次惊吓几乎要了他的命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [geɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] .

But	the	sight	of	the	child	,	a	poor	,	moaning	little	creature	,	gave	him	courage	.
但	这	视线	的	这	孩子	,	一个	贫穷的	,	呻吟	小的	生物	,	给予	他	勇气	.

但是，看到那个可怜的、哭闹的小家伙，他鼓起了勇气。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [lʌv] ,

He	loved	it	with	a	passionate	and	sorrowful	love	,
他	喜爱	它	和	一个	热情的	和	悲伤	爱	,

他以炽热而悲伤的爱爱着它。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [stʌk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [deθ] ,

with	a	morbid	love	in	which	stuck	the	memory	of	death	,
和	一个	病态的	爱	在	哪个	卡住	这	记忆	的	死亡	,

带着一种病态的爱，其中深深烙印着死亡的记忆。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ˈmʌðə(r)] .

but	in	which	lived	something	of	his	worship	for	the	dead	mother	.
但	在	哪个	居住地	某物	的	他的	崇拜	为了	这	死的	母亲	.

但其中也流露出他对亡母的某种崇敬之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

It	was	the	flesh	of	his	wife	,	her	being	continued	,	a	sort	of	quintessence	of	herself	.
它	曾是	这	肉	的	他的	妻子	,	她	存在	持续	,	一个	种类	的	精华	的	她自己	.

那是他妻子的血肉，是她生命的延续，是她自身的一种精髓。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [laɪf] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪgˈzɪst] ,

This	child	was	her	very	life	transferred	to	another	body	;	she	had	disappeared	that	it	might	exist	,
这	孩子	曾是	她	非常	生活	转移	到	其他	身体	;	她	有	消失	那	它	可能	存在	,

这个孩子是她生命的延续，转移到了另一个躯体里；她消失了，这个孩子才能存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] ['kɪsɪz] .

and	the	father	would	smother	it	in	with	kisses	.
和	这	父亲	会	窒息	它	在	和	吻	.

父亲会用亲吻来掩盖这一切。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['kriːtʃə(r)]

But	also	,	this	child	had	killed	her	;	he	had	stolen	this	beloved	creature
但	还	,	这	孩子	有	被杀	她	;	他	有	被盗	这	心爱	生物

,

,

,

但是，这个孩子也杀死了她；他偷走了她心爱的生命。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [hɜːz] .

his	life	was	at	the	cost	of	hers	.
他的	生活	曾是	在	这	成本	的	她的	.

他的生命是以她的生命为代价的。

[ænd; ənd][em] . [lə'mɒniər] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn]

And	M	.	Lemonnier	would	place	his	son	in	the	cradle	and	would	sit	down
和	M	.	莱蒙尼尔	会	地方	他的	儿子	在	这	摇篮	和	会	坐	向下

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	watch	him	.
和	手表	他	.

莱蒙尼埃先生会把儿子放在摇篮里，然后坐下来看着他。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

He	would	sit	this	way	by	the	hour	,	looking	at	him	,	dreaming	of	thousands	of
他	会	坐	这	方式	经过	这	小时	,	寻找	在	他	,	做梦	的	数千	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他会这样坐上几个小时，看着他，思绪万千。

[swiːt] [ɔː(r)][sæd] .

sweet	or	sad	.
甜的	或者	伤心	.

甜蜜或悲伤。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [bend]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] .

Then	,	when	the	little	one	was	asleep	,	he	would	bend	over	him	and	sob	.
然后	,	什么时候	这	小的	一	曾是	睡着了	,	他	会	弯曲	超过	他	和	哭泣	.

然后，当小家伙睡着后，他会俯身在他身边啜泣。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] .

The	child	grew	.
这	孩子	生长	.

孩子长大了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [steɪ]

The	father	could	no	longer	spend	an	hour	away	from	him	;	he	would	stay
这	父亲	可以	不	更长	花费	一个	小时	离开	从	他	;	他	会	停留

[nɪə(r)][hɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

父亲再也无法离开他哪怕一个小时；他会一直待在他身边。

[teɪk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [dres] [hɪm] , [wɒʃ] [hɪm] , [meɪk] [hɪm] [iːt] .

take	him	out	for	walks	,	and	himself	dress	him	,	wash	him	,	make	him	eat	.
拿	他	出去	为了	散步	,	和	他自己	裙子	他	,	洗	他	,	制作	他	吃	.

带他出去散步，给他穿衣服，给他洗澡，喂他吃饭。

[hɪz; ɪz] [frend] , [em] . - , ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɪm] ['waɪldli]

His	friend	,	M	.	Duretour	,	also	seemed	to	love	the	boy	;	he	would	kiss	him	wildly
他的	朋友	,	M	.	-	,	还	似乎	到	爱	这	男生	;	他	会	吻	他	疯狂地

,

,

,

他的朋友杜雷图尔先生似乎也很喜欢这个男孩；他会疯狂地亲吻他。

[ɪn] [ðəʊz] ['frenzi] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['peərənts] .

in	those	frenzies	of	tenderness	which	are	characteristic	of	parents	.
在	那些	狂怒	的	压痛	哪个	是	特征	的	父母	.

在父母特有的那种炽热的柔情之中。

[hiː; hi] [wʊd] [tɒs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wʊd] [trɒt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	would	toss	him	in	his	arms	,	he	would	trot	him	on	his	knees	,
他	会	折腾	他	在	他的	武器	,	他	会	小跑	他	在	他的	膝盖	,

他会把他抱在怀里，他会跪着牵着他小跑，

[baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [em] . [lə'mɒniər] , [dɪ'laɪtɪd] , [wʊd] ['mʌtə(r)] :

by	the	hour	,	and	M	.	Lemonnier	,	delighted	,	would	mutter	:
经过	这	小时	,	和	M	.	莱蒙尼尔	,	高兴极了	,	会	低声	:

按小时计算，莱蒙尼埃先生欣喜地低声说道：

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

“	Isn't	he	a	darling	?
“	不是	他	一个	亲爱的	?

“他真是个可爱的人儿啊！”

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

Isn't	he	a	darling	?
不是	他	一个	亲爱的	?

他真是个可爱的人儿!

” [ænd; ənd] [em] . - [wʊd] [hʌg] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð]

”	And	M	.	Duretour	would	hug	the	child	in	his	arms	and	tickle	his	neck	with
”	和	M	.	-	会	拥抱	这	孩子	在	他的	武器	和	痒痒	他的	脖子	和

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

his	mustache	.
他的	胡子	.

“杜雷图尔先生会把孩子抱在怀里，用他的胡子挠孩子的脖子。”

[sə'lest] , [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [ə'ləʊn] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Celeste	,	the	old	nurse	,	alone	,	seemed	to	have	no	tenderness	for	the	little
塞莱斯特	,	这	老的	护士	,	独自的	,	似乎	到	有	不	压痛	为了	这	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

老护士塞莱斯特独自一人，似乎对这个小家伙没有丝毫怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [præŋks] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'res]

She	would	grow	angry	at	his	pranks	,	and	seemed	impatient	at	the	caresses
她	会	生长	生气的	在	他的	恶作剧	,	和	似乎	不耐烦	在	这	爱抚

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

of	the	two	men	.
的	这	二	男人	.

她会对他恶作剧的行为感到生气，对那两个男人的爱抚似乎也缺乏耐心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

She	would	exclaim	:
她	会	惊叹	:

她会惊呼：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	you	expect	to	bring	a	child	up	like	that	?
”	如何	能	你	预计	到	带来	一个	孩子	向上	喜欢	那	?

“你这样怎么能指望把孩子培养成这样呢？”

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmʌŋki] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

You'll	make	a	perfect	monkey	out	of	him	.
你会	制作	一个	完美的	猴	出去	的	他	.

你会把他变成一只完美的猴子。

” [jˈiəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

”	Years	went	by	,	and	Jean	was	nine	years	old	.
”	年	去	经过	,	和	让	曾是	九	年	老的	.

“岁月流逝，简已经九岁了。”

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [spɔɪld] ,

He	hardly	knew	how	to	read	;	he	had	been	so	spoiled	,
他	几乎	知道	如何	到	读	;	他	有	到过	所以	被宠坏了	,

他几乎不识字；他从小被宠坏了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

and	only	did	as	he	saw	fit	.
和	仅有的	做过	作为	他	锯	合身	.

他只做他认为合适的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈwɪlf(ə)l] , [ˈstʌbən] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈtempəd] .

He	was	willful	,	stubborn	and	quick	-	tempered	.
他	曾是	任性的	,	固执的	和	快的	-	淬火	.

他任性、固执、脾气暴躁。

[ðə; ðiˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

The	father	always	gave	in	to	him	and	let	him	have	his	own	way	.
这	父亲	总是	给予	在	到	他	和	让	他	有	他的	自己的	方式	.

父亲总是迁就他，让他随心所欲。

[em] . - [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [bai] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

M	.	Duretour	would	always	buy	him	all	the	toys	he	wished	,
M	.	-	会	总是	买	他	全部	这	玩具	他	希望	,

杜雷图尔先生总是会给他买他想要的所有玩具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [hɪm][ɒn] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈkændɪz] .

and	he	fed	him	on	cake	and	candies	.
和	他	美联储	他	在	蛋糕	和	糖果	.

他给他买了蛋糕和糖果。

[ðen] [səˈlest] [wʊd] [grəʊ] [ˈæŋgri][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] :

Then	Celeste	would	grow	angry	and	exclaim	:
然后	塞莱斯特	会	生长	生气的	和	惊叹	:

然后塞莱斯特会生气地喊道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [məˈsjɜː] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	It's	a	shame	,	monsieur	,	a	shame	.
”	它是	一个	耻辱	,	先生	,	一个	耻辱	.

“真是太可惜了，先生，太可惜了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] .

You	are	spoiling	this	child	.
你	是	破坏	这	孩子	.

你把这孩子宠坏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ; [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ,

But	it	will	have	to	stop	;	yes	,	sir	,	I	tell	you	it	will	have	to	stop	,
但	它	将要	有	到	停止	;	是的	,	先生	,	我	告诉	你	它	将要	有	到	停止	,

但这必须停止；是的，先生，我告诉您，这必须停止。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː] .

and	before	long	,	too	.
和	前	长的	,	也	.

而且很快就会发生。

" [em] . [ləˈmɒniər] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] :

"	M	.	Lemonnier	would	answer	,	smiling	:
"	M	.	莱蒙尼尔	会	回答	,	微笑	:

莱蒙尼耶先生会笑着回答：

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] ?

"	What	can	you	expect	?
"	什么	能	你	预计	?

"您可以期待什么？"

[ai] [lʌv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [kænt] [rɪˈzɪst] [hɪm] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	love	him	too	much	,	I	can't	resist	him	;	you	must	get	used	to	it	.
我	爱	他	也	很多	,	我	不能	抵抗	他	;	你	必须	得到	用过的	到	它	.

我太爱他了，我无法抗拒他；你必须习惯这一点。

" [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ˈdelɪkət] , [ˈrɑːðə(r)] .

"	Jean	was	delicate	,	rather	.
"	让	曾是	精美的	,	相当	.

"珍妮性格比较柔弱。"

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈniːmɪk] , [prɪˈskraɪbd] [ˈaɪən] , [reə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [brɒθ] .

The	doctor	said	that	he	was	anaemic	,	prescribed	iron	,	rare	meat	and	broth	.
这	医生	说	那	他	曾是	贫血	,	规定	铁	,	稀有的	肉	和	肉汤	.

医生说他贫血，开了铁剂、生肉和肉汤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [lʌvd] [ˈəʊnli] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] ; [ænd; ənd]

But	the	little	fellow	loved	only	cake	and	refused	all	other	nourishment	;	and
但	这	小的	同伴	喜爱	仅有的	蛋糕	和	拒绝	全部	其他	营养	;	和

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ,

the	father	,
这	父亲	,

但这个小家伙只爱吃蛋糕，拒绝其他任何食物；而他的父亲，

[ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [stʌft] [hɪm] [wɪð] [kriːm] - [pʌfs] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [iˈkleə(r)] .

in	despair	,	stuffed	him	with	cream	-	puffs	and	chocolate	eclairs	.
在	绝望	,	填充	他	和	奶油	-	泡芙	和	巧克力	泡芙	.

绝望之下，她用奶油泡芙和巧克力闪电泡芙把他塞得满满的。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,

One	evening	,	as	they	were	sitting	down	to	supper	,
一	晚上	,	作为	他们	是	坐着	向下	到	晚餐	,

一天晚上，他们正坐下来吃晚饭时，

[səˈlest] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [suːp] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈʃʊərəns]

Celeste	brought	on	the	soup	with	an	air	of	authority	and	an	assurance
塞莱斯特	带来	在	这	汤	和	一个	空气	的	权威	和	一个	保证

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hæv; həv] .

which	she	did	not	usually	have	.
哪个	她	做过	不是	通常	有	.

塞莱斯特端上汤来时，语气中带着一种权威和自信，这与她平时的形象截然不同。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] , [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] :

She	took	off	the	cover	and	,	dipping	the	ladle	into	the	dish	,	she	declared	:
她	采取	离开	这	覆盖	和	,	浸渍	这	勺子	进入	这	盘子	,	她	声明	:

她揭开盖子，用勺子舀了舀盘子里的食物，说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [brɒθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ;
“ Here is some broth such as I have never made ;
” 这里 是 一些 肉汤 这样的 作为 我 有 绝不 制成 ;

“这是我从未做过的肉汤；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ðɪs] [taɪm] .
the young one will have to take some this time .
这 年轻的 一 将要 有 到 拿 一些 这 时间 .

这次年轻人得承担一部分责任。

” [em] . [ləˈmɒniər] , ['fraɪt(ə)nd] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
” M . Lemonnier , frightened , bent his head .
” M . 莱蒙尼尔 , 害怕 , 弯曲 他的 头 .

勒蒙尼埃先生吓坏了，低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] .
He saw a storm brewing .
他 锯 一个 风暴 酿造 .

他预感到一场风暴即将到来。

[səˈlest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Celeste took his plate , filled it herself and placed it in front of him .
塞莱斯特 采取 他的 盘子 , 已填 它 她自己 和 放置 它 在 正面 的 他 .

塞莱斯特拿起他的盘子，自己盛满，放在他面前。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [sed] :
He tasted the soup and said :
他 尝过 这 汤 和 说 :

他尝了一口汤，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['eksələnt] .
“ It is , indeed , excellent .
” 它 是 , 的确 , 出色的 .

“确实很棒。”

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [suːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” The servant took the boy's plate and poured a spoonful of soup in it .
” 这 仆人 采取 这 男孩们 盘子 和 倾倒 一个 一勺 的 汤 在 它 .

仆人拿起男孩的盘子，往里面倒了一勺汤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then she retreated a few steps and waited .
然后 她 撤退 一个 很少 步骤 和 等待 .

然后她后退了几步，静静地等待着。

[dʒiːn] [smeld] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst]
Jean smelled the food and pushed his plate away with an expression of disgust
让 闻起来 这 食物 和 推动 他的 盘子 离开 和 一个 表达 的 厌恶
.
:
.

让闻到了食物的味道，一脸厌恶地把盘子推开了。

[səˈlest] , ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , ['kwɪkli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [pɔː] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [daʊn]
Celeste , suddenly pale , quickly stepped forward and forcibly poured a spoonful down
塞莱斯特 , 突然 苍白 , 迅速地 步 向前 和 强制 倾倒 一个 一勺 向下
[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['əʊpən] [maʊθ] .
the child's open mouth .
这 孩子的 打开 嘴 .

塞莱斯特脸色突然变得苍白，迅速上前一步，用力地将一勺东西灌进孩子张开的嘴里。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [kɔːf] , [sniːzd] , [spæt] ; ['haʊlɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [θruː]

He	choked	,	coughed	,	sneezed	,	spat	;	howling	,	he	seized	his	glass	and	threw
他	窒息	,	咳嗽	,	打喷嚏	,	争吵	;	嚎叫	,	他	查获	他的	玻璃	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

it	at	his	nurse	.
它	在	他的	护士	.

他呛咳、打喷嚏、吐痰；他嚎叫着，抓起杯子扔向他的护士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

She	received	it	full	in	the	stomach	.
她	已收到	它	满的	在	这	胃	.

她胃里充满了食物。

[ðen] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,

Then	,	exasperated	,
然后	,	恼怒	,

然后，恼怒地

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪvərz] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['spuːnfʊl]

she	took	the	young	shaver's	head	under	her	arm	and	began	pouring	spoonful
她	采取	这	年轻的	剃须刀	头	在下面	她	手臂	和	开始	浇注	一勺

['ɑːftə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [suːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

after	spoonful	of	soup	down	his	throat	.
后	一勺	的	汤	向下	他的	喉	.

她把年轻剃须者的头夹在胳膊下，开始一勺接一勺地往他喉咙里灌汤。

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɒf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	grew	as	red	as	a	beet	,	and	he	would	cough	it	up	,
他	生长	作为	红色的	作为	一个	甜菜	,	和	他	会	咳嗽	它	向上	,

他脸涨得通红，像甜菜根一样，然后就咳了出来。

['stæmpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

stamping	,	twisting	,	choking	,	beating	the	air	with	his	hands	.
冲压	,	扭曲	,	窒息	,	殴打	这	空气	和	他的	双手	.

他跺脚、扭动、掐脖子、用手拍打空气。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

At	first	the	father	was	so	surprised	that	he	could	not	move	.
在	第一的	这	父亲	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	不是	移动	.

父亲起初惊愕不已，动弹不得。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Then	,	suddenly	,	he	rushed	forward	,	wild	with	rage	,
然后	,	突然	,	他	匆忙	向前	,	荒野	和	愤怒	,

然后，他突然怒火中烧，猛地冲了上去。

[siːzd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

seized	the	servant	by	the	throat	and	threw	her	up	against	the	wall
查获	这	仆人	经过	这	喉	和	扔	她	向上	反对	这	墙

['stæmərɪŋ] :

stammering	:
结巴	:

她一把抓住女仆的喉咙，把她摔到墙上，女仆结结巴巴地说：

“ [aʊt] !

“	Out	!
〃	出去	!

“出去！

[aʊt] !

Out	!
出去	!

出去！

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[juː; jʊ] [bruːt] !
you brute !
你 蛮力 !

你这个畜生!

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
〃 But she shook him off , and , her hair streaming down her back ,
〃 但 她 摇晃 他 离开 , 和 , 她 头发 流媒体 向下 她 后退 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] ,
her eyes snapping ,
她 眼睛 啪啪 ,

但她甩开了他，长发披散在背上，目光锐利，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
she cried out :
她 哭 出去 :

她喊道:

“ [wʌts] ['gɛtɪn] - [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
“ What's gettin ' hold of you ?
〃 是什么 获得 - 抓住 的 你 ?

“你最近有什么心事？”

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [iːt] [suːp] [wen] [juː; jʊ]
You're trying to thrash me because I am making this child eat soup when you
你是 尝试 到 鞭挞 我 因为 我 是 制作 这 孩子 吃 汤 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [swiːt] [stʌf] !
are filling him with sweet stuff !
是 填充 他 和 甜的 东西 !

你这是想打我，因为我让这个孩子喝汤，而你却给他吃甜食!

〃 [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :
〃 He kept repeating , trembling from head to foot :
〃 他 保留 重复 , 发抖 从 头 到 脚 :

他浑身颤抖，不停地重复着:

“ [aʊt] !
“ Out !
〃 出去 !

“出去!

[get] [aʊt] - [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] !
Get out - get out , you brute !
得到 出去 - 得到 出去 , 你 蛮力 !

滚出去，你这畜生!

〃 [ðen] , [waɪld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
〃 Then , wild , she turned to him and , pushing her face up against his ,
〃 然后 , 荒野 , 她 转向 到 他 和 , 推动 她 脸 向上 反对 他的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] :
her voice trembling :
她 嗓音 发抖 :

“然后，她突然疯狂地转向他，把脸贴近他的脸，声音颤抖着:

“ [ɑː] ! — [juː; jʊ] [θɪŋk] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
“ Ah ! — you think - you think that you can treat me like that ?
〃 啊 ! — 你 思考 - 你 思考 那 你 能 对待 我 喜欢 那 ?

“啊！——你以为——你以为你可以那样对待我吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bræt] [huː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔːz] .
And for whom ? — for that brat who is not even yours .
和 为了 谁 ? — 为了 那 小子 WHO 是 不是 甚至 你的 .

给谁？——给那个根本不是你的孩子。

[nəʊ] , [nɒt] [jɔːz] !
No , not yours !
不 , 不是 你的 !

不，不是你的!

[nəʊ] , [nɒt] [jɔːz] — [nɒt] [jɔːz] !
No , not yours — not yours !
不 , 不是 你的 — 不是 你的 !

不，不是你的——不是你的!

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [jɔː'self] !
Everybody knows it , except yourself !
大家 知道 它 , 除了 你自己 !

除了你以外，人人都知道!

[ɑːsk][ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Ask the grocer , the butcher , the baker , all of them , any one of them !
问 这 杂货商 , 这 屠夫 , 这 面包师 , 全部 的 他们 , 任何 一 的 他们 !

问问杂货店老板、肉铺老板、面包师傅，问问他们所有人，随便问问他们中的一个!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [tʃəʊkt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]
" She was growling and mumbling , choked with passion ; then she stopped and
" 她 曾是 咆哮 和 喃喃自语 , 窒息 和 热情 ; 然后 她 停止 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

她一边低声咆哮，一边喃喃自语，被激情哽咽着；然后她停了下来，看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
He was motionless livid , his arms hanging by his sides .
他 曾是 静止不动 铁青 , 他的 武器 绞刑 经过 他的 侧面 .

他一动不动，脸色铁青，双臂无力地垂在身侧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , ['ʃeɪki] [vɔɪs] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [diːp]
After a short pause , he murmured in a faint , shaky voice , instinct with deep
后 一个 短的 暂停 , 他 低声说道 在 一个 头晕的 , 摇晃 嗓音 , 本能 和 深的
['fiːlɪŋ] :
feeling :
感觉 :

短暂的停顿后，他用微弱而颤抖的声音低语道，话语中饱含深情:

" [juː; jʊ] [seɪ] ?
" You say ?
" 你 说 ?

“你说什么？”

[juː; jʊ] [seɪ] ？

you	**say**	**?**
你	说	？

你说？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ？

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	？

你怎么说？

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ， [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] 。

〞	**She**	**remained**	**silent**	**，**	**frightened**	**by**	**his**	**appearance**	**。**
〞	她	剩余	沉默的	，	害怕	经过	他的	外貌	。

她沉默不语，被他的出现吓坏了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] ， [rɪˈpiːtɪŋ] ：

Once	**more**	**he**	**stepped**	**forward**	**，**	**repeating**	**：**
一次	更多的	他	步	向前	，	重复	：

他再次上前一步，重复道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ？

“	**You**	**say**	**—**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
〞	你	说	—	什么	做	你	说	？

“你说什么？你说什么？”

〞 [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ，[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ：

〞	**Then**	**in**	**a**	**calm**	**voice**	**，**	**she**	**answered**	**：**
〞	然后	在	一个	冷静的	嗓音	，	她	回答	：

然后她平静地回答道：

“ [aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ， [wɒt] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] 。

“	**I**	**say**	**what**	**I**	**know**	**，**	**what**	**everybody**	**knows**	**。**
〞	我	说	什么	我	知道	，	什么	大家	知道	。

“我说的是我知道的，也是每个人都知道的。”

〞 [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ， [wɪð] [ðə; ðiˈfjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ，[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] 。

〞	**He**	**seized**	**her**	**and**	**，**	**with**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**beast**	**，**	**he**	**tried**	**to**	**throw**	**her**	**down**	**。**
〞	他	查获	她	和	，	和	这	愤怒	的	一个	兽	，	他	尝试	到	扔	她	向下	。

“他抓住她，像野兽一样狂怒地想把她扔下。”

[bʌt; bət] ， [ɔːlˈðəʊ] [əʊld] ，[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] 。

But	**，**	**although**	**old**	**，**	**she**	**was**	**strong**	**and**	**nimble**	**。**
但	，	虽然	老的	，	她	曾是	强的	和	灵活	。

但是，尽管年事已高，她依然身强体壮，动作敏捷。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ，[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈteɪb(ə)l][wʌns] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] ，[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ：

She	**slipped**	**under**	**his**	**arm**	**，**	**and**	**running**	**around**	**the**	**table**	**once**	**more**	**furious**	**，**	**she**	**screamed**	**：**
她	滑倒了	在下面	他的	手臂	，	和	跑步	大约	这	桌子	一次	更多的	狂怒	，	她	尖叫	：

她从他胳膊底下钻了过去，又气愤地绕着桌子跑了一圈，尖叫起来：

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] ，[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ， [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ！

“	**Look**	**at**	**him**	**，**	**just**	**look**	**at**	**him**	**，**	**fool**	**that**	**you**	**are**	**!**
〞	看	在	他	，	只是	看	在	他	，	傻子	那	你	是	！

“看看他，看看他，你这个傻瓜！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][em] . - ?

Isn't	he	the	living	image	of	M	.	Durefour	?
不是	他	这	活的	图像	的	M	.	-	?

他难道不是杜尔福先生的活生生的化身吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] !

just	look	at	his	nose	and	his	eyes	!
只是	看	在	他的	鼻子	和	他的	眼睛	!

看看他的鼻子和眼睛!

[ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [laɪk] [ðæt] ?

Are	yours	like	that	?
是	你的	喜欢	那	?

你的也是这样吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] !

And	his	hair	!
和	他的	头发	!

还有他的头发!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ?

Is	it	like	his	mother's	?
是	它	喜欢	他的	母亲的	?

跟他母亲的一样吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwʌn] [ɪk'sept] [jɔː'self] !

I	tell	you	that	everyone	knows	it	,	everyone	except	yourself	!
我	告诉	你	那	每个人	知道	它	,	每个人	除了	你自己	!

我告诉你，每个人都知道这件事，除了你自己!

[ɪts] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

It's	the	joke	of	the	town	!
它是	这	开玩笑	的	这	镇	!

这成了全城的笑柄!

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他!

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

〞	She	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	disappeared	.
〞	她	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	消失	.

她走到门口，打开门，然后消失了。

[dʒiːn] , ['fraɪt(ə)nd] , [sæt] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] .

Jean	,	frightened	,	sat	motionless	before	his	plate	of	soup	.
让	,	害怕	,	卫星	静止不动	前	他的	盘子	的	汤	.

让·吓坏了，一动不动地坐在汤盘前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['dʒentli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

At	the	end	of	an	hour	,	she	returned	gently	,	to	see	how	matters	stood	.
在	这	结尾	的	一个	小时	,	她	返回	轻轻地	,	到	看	如何	事情	站立	.

一个小时后，她轻轻地回来，看看事情进展如何。

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	child	,
这	孩子	,

孩子，

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [wʌn]

after	doing	away	with	all	the	cakes	and	a	pitcher	full	of	cream	and	one
后	正在做	离开	和	全部	这	蛋糕	和	一个	投手	满的	的	奶油	和	一

[ɒv; əv] ['sɪrəp] ,

of	syrup	,
的	糖浆	,

把所有蛋糕、一壶奶油和一壶糖浆都处理掉之后，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [dʒæm] - [pɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suːp] - [spuːn] .

was	now	emptying	the	jam	-	pot	with	his	soup	-	spoon	.
曾是	现在	清空	这	果酱	-	锅	和	他的	汤	-	勺子	.

他正用汤匙把果酱罐里的果酱舀出来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

The	father	had	gone	out	.
这	父亲	有	已消失	出去	.

父亲出门了。

[sə'lest] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɪm] ,

Celeste	took	the	child	,	kissed	him	,
塞莱斯特	采取	这	孩子	,	亲吻	他	,

塞莱斯特抱起孩子，亲吻了他。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .

and	gently	carried	him	to	his	room	and	put	him	to	bed	.
和	轻轻地	携带	他	到	他的	房间	和	放	他	到	床	.

然后轻轻地把他抱回房间，放到床上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] ,

She	came	back	to	the	dining	-	room	,	cleared	the	table	,	put	everything	in	place	,
她	来了	后退	到	这	用餐	-	房间	,	已清除	这	桌子	,	放	一切	在	地方	,

她回到餐厅，收拾好桌子，把东西都摆放好。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

feeling	very	uneasy	all	the	time	.
感觉	非常	不安	全部	这	时间	.

一直感觉很不安。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	single	sound	could	be	heard	throughout	the	house	.
不是	一个	单身的	声音	可以	是	听到	自始至终	这	房子	.

整栋房子里寂静无声。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [dɔː(r)] .

She	put	her	ear	against	her	master's	door	.
她	放	她	耳朵	反对	她	硕士学位	门	.

她把耳朵贴在主人的门上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

He	seemed	to	be	perfectly	still	.
他	似乎	到	是	完美	仍然	.

他一动不动。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

She	put	her	eye	to	the	keyhole	.
她	放	她	眼睛	到	这	锁孔	.

她把目光投向钥匙孔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [kɑːm] .

He	was	writing	,	and	seemed	very	calm	.
他	曾是	写作	,	和	似乎	非常	冷静的	.

他正在写作，看起来很平静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Then	she	returned	to	the	kitchen	and	sat	down	,	ready	for	any	emergency	.
然后	她	返回	到	这	厨房	和	卫星	向下	,	准备好	为了	任何	紧急情况	.

然后她回到厨房坐下，随时准备应对任何紧急情况。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

She	slept	on	a	chair	and	awoke	at	daylight	.
她	睡着了	在	一个	椅子	和	醒来	在	日光	.

她睡在椅子上，天亮时醒来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ,

She	did	the	rooms	as	she	had	been	accustomed	to	every	morning	;	she	swept	and	dusted	,
她	做过	这	房间	作为	她	有	到过	习惯	到	每一个	早晨	;	她	扫荡	和	掸去灰尘	,

她像往常每天早上一样打扫房间：扫地、掸灰。

[ænd; ənd] , [tə'wɔːdz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [prɪ'peəd] [em] . - ['brekfəst] .

and	,	towards	eight	o'clock	,	prepared	M	.	Lemonnier's	breakfast	.
和	,	向	八	点钟	,	准备	M	.	-	早餐	.

大约八点钟的时候，他准备了莱蒙尼埃先生的早餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

But	she	did	not	dare	bring	it	to	her	master	,
但	她	做过	不是	敢	带来	它	到	她	掌握	,

但她不敢把这件事告诉主人。

['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] .

knowing	too	well	how	she	would	be	received	;	she	waited	for	him	to	ring	.
会心	也	出色地	如何	她	会	是	已收到	;	她	等待	为了	他	到	戒指	.

她很清楚自己会受到怎样的对待，所以她等着他打电话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] .

But	he	did	not	ring	.
但	他	做过	不是	戒指	.

但他没有按铃。

[naɪn] [ə'klɑːk] , [ðen] [ten] [ə'klɑːk] [went] [baɪ] .

Nine	o'clock	,	then	ten	o'clock	went	by	.
九	点钟	,	然后	十	点钟	去	经过	.

九点钟过去了，十点钟也过去了。

[sə'lest] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Celeste	,	not	knowing	what	to	think	,	prepared	her	tray	and	started	up	with	it	,
塞莱斯特	,	不是	会心	什么	到	思考	,	准备	她	托盘	和	开始	向上	和	它	,

塞莱斯特不知该作何感想，便准备好托盘，开始端茶倒水。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

her	heart	beating	fast	.
她	心	殴打	快速地	.

她心跳很快。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	stopped	before	the	door	and	listened	.
她	停止	前	这	门	和	听着	.

她停在门前，侧耳倾听。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Everything	was	still	.
一切	曾是	仍然	.

一切都静止了。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] ; [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

She	knocked	;	no	answer	.
她	敲门	;	不	回答	.

她敲了敲门，无人应答。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .

Then	,	gathering	up	all	her	courage	,	she	opened	the	door	and	entered	.
然后	,	采集	向上	全部	她	勇气	,	她	打开	这	门	和	进入	.

然后，她鼓起勇气，打开门走了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

With	a	wild	shriek	,	she	dropped	the	breakfast	tray	which	she	had	been	holding	in	her	hand	.
和	一个	荒野	尖叫	,	她	掉落	这	早餐	托盘	哪个	她	有	到过	保持	在	她	手	.

她发出一声尖叫，手里拿着的早餐托盘掉在了地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	middle	of	the	room	,
在	这	中间	的	这	房间	,

在房间中央，

[em] . [lə'mɒniər] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

M	.	Lemonnier	was	hanging	by	a	rope	from	a	ring	in	the	ceiling	.
M	.	莱蒙尼尔	曾是	绞刑	经过	一个	绳索	从	一个	戒指	在	这	天花板	.

莱蒙尼埃先生被绳子吊在天花板上的一个环里。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['hɒrəbli] .

His	tongue	was	sticking	out	horribly	.
他的	舌头	曾是	粘性	出去	糟糕透了	.

他的舌头难看地伸了出来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

His	right	slipper	was	lying	on	the	ground	,	his	left	one	still	on	his	foot	.
他的	正确的	拖鞋	曾是	说谎	在	这	地面	,	他的	左边	一	仍然	在	他的	脚	.

他的右脚拖鞋掉在地上，左脚拖鞋还穿在脚上。

[æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [tʃeə(r)] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

An	upturned	chair	had	rolled	over	to	the	bed	.
一个	翻转	椅子	有	滚动	超过	到	这	床	.

一把翻倒的椅子滚到了床边。

[sə'lest] , [deɪzd] , [ræn] [ə'weɪ] ['ʃriːkɪŋ] .

Celeste	,	dazed	,	ran	away	shrieking	.
塞莱斯特	,	茫然	,	跑	离开	尖叫	.

塞莱斯特惊魂未定，尖叫着跑开了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

All	the	neighbors	crowded	together	.
全部	这	邻居	挤	一起	.

邻居们都挤在一起。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	physician	declared	that	he	had	died	at	about	midnight	.
这	医生	声明	那	他	有	死亡	在	关于	午夜	.

医生宣布他大约在午夜时分去世。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][em] . - [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

A	letter	addressed	to	M	.	Duretdur	was	found	on	the	table	of	the	suicide	.
一个	信	已解决	到	M	.	-	曾是	成立	在	这	桌子	的	这	自杀	.

在自杀者的桌子上发现了一封写给杜雷杜尔先生的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] :

It	contained	these	words	:
它	包含	这些	字	:

它包含以下文字：

“ [aɪ] [liːv] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	I	leave	and	entrust	the	child	to	you	!
”	我	离开	和	委托	这	孩子	到	你	!

“我离开并将孩子托付给你！”

” [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜːʃn]

”	A	COUNTRY	EXCURSION
”	一个	国家	短途旅行

“乡村之旅”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

For	five	months	they	had	been	talking	of	going	to	take	luncheon	in	one	of
为了	五	几个月	他们	有	到过	说	的	去	到	拿	午餐	在	一	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['pærɪs][ɒn] ['mædəm] [dəfʊrz] ['bɜːθdeɪ] ,

the	country	suburbs	of	Paris	on	Madame	Dufour's	birthday	,
这	国家	郊区	的	巴黎	在	夫人	杜福尔	生日	,

五个月以来，他们一直在讨论在杜福尔夫人生日那天去巴黎郊区的某个地方共进午餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , [ðeɪ] [rəʊz]

and	as	they	were	looking	forward	very	impatiently	to	the	outing	,	they	rose
和	作为	他们	是	寻找	向前	非常	不耐烦地	到	这	外出	,	他们	玫瑰

['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

very	early	that	morning	.
非常	早期的	那	早晨	.

由于他们非常期待这次郊游，所以那天早上很早就起床了。

[mə'sjɜː] [duˈfʊr] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] ['wægən][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm'self] .

Monsieur	Dufour	had	borrowed	the	milkman's	wagon	and	drove	himself	.
先生	杜福尔	有	借来的	这	送奶工的	车皮	和	驾驶	他自己	.

杜福尔先生借了送奶工的马车，自己开车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] , [tuː] - [wiːld] [kən'veɪəns] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)]

It	was	a	very	tidy	,	two	-	wheeled	conveyance	,	with	a	cover	supported	by	four
它	曾是	一个	非常	整齐的	,	二	-	带轮子的	输送	,	和	一个	覆盖	有	经过	四

['aɪən] [rɒdz] ,

iron	rods	,
铁	杆	,

那是一个非常整洁的双轮运输工具，盖子由四根铁杆支撑。

[wɪð] ['kɜːtənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

with	curtains	that	had	been	drawn	up	,	except	the	one	at	the	back	,
和	窗帘	那	有	到过	绘制	向上	,	除了	这	一	在	这	后退	,

除了后面的那扇窗帘，其他窗帘都拉上了。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] .

which	floated	out	like	a	sail	.
哪个	漂浮	出去	喜欢	一个	帆	.

它像帆一样飘了出去。

['mædəm] [du'fʊr] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['tʃeri] ['kʌləd] [sɪlk] [dres] , [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd]

Madame	Dufour	,	resplendent	in	a	wonderful	,	cherry	colored	silk	dress	,	sat	by	the	side
夫人	杜福尔	,	灿烂	在	一个	精彩的	,	樱桃	有色	丝绸	裙子	,	卫星	经过	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

杜福尔夫人身着一件华丽的樱桃红色丝绸连衣裙，坐在丈夫身边。

[ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][sæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [tʃeəz] ,

The	old	grandmother	and	a	girl	sat	behind	them	on	two	chairs	,
这	老的	祖母	和	一个	女孩	卫星	在后面	他们	在	二	椅子	,

老奶奶和一个女孩坐在她们身后的两把椅子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

and	a	boy	with	yellow	hair	was	lying	at	the	bottom	of	the	wagon	,
和	一个	男生	和	黄色的	头发	曾是	说谎	在	这	底部	的	这	车皮	,

一个金发男孩躺在马车底部。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	nothing	to	be	seen	of	him	except	his	head	.
和	没有什么	到	是	已见	的	他	除了	他的	头	.

除了头以外，其他人什么也看不到。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [nə:'jiː] , [mə'sjɜː] [du'fʊr] [sed] :

When	they	reached	the	bridge	of	Neuilly	,	Monsieur	Dufour	said	:
什么时候	他们	达到	这	桥	的	讷伊	,	先生	杜福尔	说	:

当他们到达讷伊桥时，杜福尔先生说道：

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːst] !

“	Here	we	are	in	the	country	at	last	!
”	这里	我们	是	在	这	国家	在	最后的	!

“我们终于到乡下了！”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

”	and	at	that	signal	his	wife	grew	sentimental	about	the	beauties	of	nature	.
”	和	在	那	信号	他的	妻子	生长	感伤的	关于	这	美女	的	自然	.

“听到这个信号，他的妻子开始感伤起来，赞叹大自然的美丽。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [æt; ət] [ˌkʊrb'vwɑː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð]

When	they	got	to	the	crossroads	at	Courbevoie	they	were	seized	with
什么时候	他们	得到	到	这	十字路口	在	库尔布瓦	他们	是	查获	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .

admiration	for	the	distant	landscape	.
钦佩	为了	这	遥远	景观	.

当他们到达库尔布瓦的十字路口时，远处的景色让他们惊叹不已。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ərʒɑːn'tə:j] [wɪð] [ɪts] [bel] ['taʊə(r)] ,

On	the	right	was	Argenteuil	with	its	bell	tower	,
在	这	正确的	曾是	阿让特伊	和	它是	钟	塔	,

右边是阿尔让特伊及其钟楼。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [sɑnwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] - ,

and	above	it	rose	the	hills	of	Sannois	and	the	mill	of	Orgemont	,
和	多于	它	玫瑰	这	丘陵	的	桑诺瓦	和	这	磨	的	-	,

在它上方，耸立着桑努瓦山和奥尔热蒙磨坊。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv] ['mɑːli] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

while	on	the	left	the	aqueduct	of	Marly	stood	out	against	the	clear	morning	sky	,
尽管	在	这	左边	这	渡槽	的	玛莉	站立	出去	反对	这	清除	早晨	天空	,

左侧，马利引水渠在清澈的晨空映衬下格外醒目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ; [ænd; ənd]

and	in	the	distance	they	could	see	the	terrace	of	Saint	-	Germain	;	and
和	在	这	距离	他们	可以	看	这	阳台	的	圣	-	杰曼	;	和

['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

opposite	them	,
对面的	他们	,

远处，他们可以看到圣日耳曼队的看台；而在他们对面，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] [njuː] [fɔːt] [ɒv; əv] - .

at	the	end	of	a	low	chain	of	hills	,	the	new	fort	of	Cormeilles	.
在	这	结尾	的	一个	低的	链	的	丘陵	,	这	新的	堡	的	-	.

在一连串低矮山丘的尽头，坐落着科尔梅耶新堡垒。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

Quite	in	the	distance	;	a	very	long	way	off	,	beyond	the	plains	and	village	,
相当	在	这	距离	;	一个	非常	长的	方式	离开	,	超过	这	平原	和	村庄	,

相当远；很远的地方，越过平原和村庄，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

one	could	see	the	sombre	green	of	the	forests	.
一	可以	看	这	阴沉	绿色的	的	这	森林	.

可以看到森林阴郁的绿色。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [dʌst] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ,

The	sun	was	beginning	to	burn	their	faces	,	the	dust	got	into	their	eyes	,
这	太阳	曾是	开始	到	烧伤	他们的	面孔	,	这	灰尘	得到	进入	他们的	眼睛	,

太阳开始灼伤他们的脸，尘土也钻进了他们的眼睛里。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] [stretʃt] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [trækt][ɒv; əv][beə(r)] ,

and	on	either	side	of	the	road	there	stretched	an	interminable	tract	of	bare	,
和	在	任何一个	边	的	这	路	那里	拉伸	一个	没完没了	通道	的	裸	,

道路两旁绵延着一望无际的裸露地带，

['ʌgli] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] .

ugly	country	with	an	unpleasant	odor	.
丑陋的	国家	和	一个	令人不快的	气味	.

一个环境恶劣、气味难闻的国家。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rævidʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

One	might	have	thought	that	it	had	been	ravaged	by	a	pestilence	,
一	可能	有	想法	那	它	有	到过	饱受蹂躏	经过	一个	瘟疫	,

人们或许会以为这里遭受了瘟疫的蹂躏。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['skelətn] [ɒv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

which	had	even	attacked	the	buildings	,	for	skeletons	of	dilapidated	and
哪个	有	甚至	遭到攻击	这	建筑物	,	为了	骷髅	的	破旧的	和

[dɪ'zɜːtɪd] ['haʊzɪz] ,

deserted	houses	,
荒凉的	房屋	,

甚至连建筑物也遭到破坏，只剩下破败废弃房屋的残骸。

[ɔː(r)] [smɔːl] ['kɔtidʒz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

or	small	cottages	,	which	were	left	in	an	unfinished	state	,	because	the
或者	小的	小屋	,	哪个	是	左边	在	一个	未完成	状态	,	因为	这

['kɑːnˌtræktərz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [peɪd] ,

contractors	had	not	been	paid	,
承包商	有	不是	到过	有薪酬的	,

或者一些小型农舍，由于承包商没有收到款项而处于未完工状态。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)][fɔː(r)] ['rʊflɪs] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

reared	their	four	roofless	walls	on	each	side	.
饲养	他们的	四	无顶棚	墙壁	在	每个	边	.

它们在两侧竖起了四面没有屋顶的墙。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːl]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən] [sɔɪl] .

Here	and	there	tall	factory	chimneys	rose	up	from	the	barren	soil	.
这里	和	那里	高的	工厂	烟囱	玫瑰	向上	从	这	荒芜	土壤	.

贫瘠的土地上，不时冒出高耸的工厂烟囱。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['pjuːtrɪd][lænd] ,

The	only	vegetation	on	that	putrid	land	,
这	仅有的	植被	在	那	腐烂的	土地	,

那片腐臭的土地上唯一的植被，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['briːzɪz] [wɑːft, wɔft, wæft][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd] [sleɪt] ,

where	the	spring	breezes	wafted	an	odor	of	petroleum	and	slate	,
在哪里	这	春天	微风	飘散	一个	气味	的	石油	和	石板	,

春风中飘来石油和石板的气味，

['blendɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['əʊdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ə'griːəb(ə)l] .

blended	with	another	odor	that	was	even	less	agreeable	.
混合	和	其他	气味	那	曾是	甚至	较少的	同意	.

还混杂着另一种更难闻的气味。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [seɪn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]

At	last	,	however	,	they	crossed	the	Seine	a	second	time	,	and	the	bridge
在	最后的	,	然而	,	他们	交叉	这	嚣	一个	第二	时间	,	和	这	桥

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

was	a	delight	.
曾是	一个	喜	.

不过，他们最终还是第二次过了塞纳河，这座桥让他们感到很愉快。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

The	river	sparkled	in	the	sun	,	and	they	had	a	feeling	of	quiet	enjoyment	,
这	河	闪闪发光	在	这	太阳	,	和	他们	有	一个	感觉	的	安静的	享受	,

阳光下，河水波光粼粼，他们感到无比宁静愉悦。

[felt] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ][ðə; ði]

felt	refreshed	as	they	drank	in	the	purer	air	that	was	not	impregnated	by	the
毛毡	焕然一新	作为	他们	喝	在	这	更纯净	空气	那	曾是	不是	受精	经过	这

[blæk] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fæktriz] [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði][mi'æzmə][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [naɪt] [sɔɪl] .

black	smoke	of	factories	nor	by	the	miasma	from	the	deposits	of	night	soil	.
黑色的	抽烟	的	工厂	也不	经过	这	瘴气	从	这	存款	的	夜晚	土壤	.

他们呼吸着没有工厂黑烟污染、也没有粪便沉积物产生的瘴气污染的纯净空气，感到神清气爽。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [met] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] - .

A	man	whom	they	met	told	them	that	the	name	of	the	place	was	Bezons	.
一个	男人	谁	他们	遇见	讲述	他们	那	这	姓名	的	这	地方	曾是	-	.

他们遇到的一个人告诉他们，这个地方的名字叫贝宗斯。

[mə'sjɜː] [du'fʊr] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'naʊnsmənt] [ˌaʊt'saɪd][æn; ən] ['iːtɪŋ]

Monsieur	Dufour	pulled	up	and	read	the	attractive	announcement	outside	an	eating
先生	杜福尔	拉	向上	和	读	这	吸引人的	公告	外部	一个	吃

[haʊs] :

house	:
房子	:

杜福尔先生把车停在一家餐馆前，读了读外面那则引人注目的告示：

['restrɒnt] [pu'lɪn] , - [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] , ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] , ['ɑːrbərz] , [ænd; ənd]

Restaurant	Poulin	,	matelottes	and	fried	fish	,	private	rooms	,	arbors	,	and
餐厅	普兰	,	-	和	油煎	鱼	,	私人的	房间	,	凉亭	,	和

[swɪŋz] .

swings	.
摇摆	.

Poulin 餐厅，提供水手和炸鱼，设有私人包间、凉亭和秋千。

“ [wel] , ['mædəm] [du'fʊr] , [wɪl] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ?
“ Well , Madame Dufour , will this suit you ?
“ 出色地 , 夫人 杜福尔 , 将要 这 套装 你 ?

“杜福尔夫人，您觉得这个合适吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] ?
Will you make up your mind at last ?
将要 你 制作 向上 你的 头脑 在 最后的 ?

你最终会下定决心吗?

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]
” She read the announcement in her turn and then looked at the house
” 她 读 这 公告 在 她 转动 和 然后 看起来 在 这 房子
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

她轮到她阅读公告时，盯着房子看了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌntri] [ɪn] , [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
It was a white country inn , built by the roadside ,
它 曾是 一个 白色的 国家 客栈 , 建造 经过 这 路边 ,

那是一座建在路边的白色乡村旅馆，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [zɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
and through the open door she could see the bright zinc of the counter ,
和 通过 这 打开 门 她 可以 看 这 明亮的 锌 的 这 柜台 ,

透过敞开的门，她可以看到柜台闪亮的锌制表面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] ['wɜːkmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] .
at which sat two workmen in their Sunday clothes .
在 哪个 卫星 二 工人 在 他们的 星期日 衣服 .

那里坐着两个穿着周日盛装的工人。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [sed] :
At last she made up her mind and said :
在 最后的 她 制成 向上 她 头脑 和 说 :

她最终下定决心，说道：

“ [jes] , [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] .
“ Yes , this will do ; and , besides , there is a view .
“ 是的 , 这 将要 做 ; 和 , 除了 , 那里 是 一个 看法 .

“是的，这样就可以了；而且，这里还有风景。”

” [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
” They drove into a large field behind the inn , separated from the river by the
” 他们 驾驶 进入 一个 大的 场地 在后面 这 客栈 , 分开 从 这 河 经过 这
['təʊɪŋ] [pɑːθ] ,
towing path ,
拖带 小路 ,

他们驾车驶入旅店后面的一片大田野，田野与河流之间隔着一条牵引小道。

[ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .
and dismounted .
和 下马 .

然后下马。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spræŋ] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The husband sprang out first and then held out his arms for his wife ,
这 丈夫 弹簧 出去 第一的 和 然后 握住 出去 他的 武器 为了 他的 妻子 ,

丈夫率先跳了出来，然后张开双臂拥抱妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [step] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ['mædəm] [du'fʊr] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

and	as	the	step	was	very	high	Madame	Dufour	,	in	order	to	reach	him	,
和	作为	这	步	曾是	非常	高的	夫人	杜福尔	,	在	命令	到	抵达	他	,

由于台阶很高，杜福尔夫人为了够到他，

[hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [huːz] ['fɔːmə(r)] ['slendənəs]

had	to	show	the	lower	part	of	her	limbs	,	whose	former	slenderness
有	到	展示	这	降低	部分	的	她	四肢	,	谁	以前的	苗条

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][fæt] ,

had	disappeared	in	fat	,
有	消失	在	胖的	,

她不得不露出下半身，原本纤细的四肢如今已变得肥胖臃肿。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [du'fʊr] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [eə(r)] ,

and	Monsieur	Dufour	,	who	was	already	getting	excited	by	the	country	air	,
和	先生	杜福尔	,	WHO	曾是	已经	获得	兴奋的	经过	这	国家	空气	,

[pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ,

pinched	her	calf	,
捏	她	小牛	,

杜福尔先生早已被乡村的空气所吸引，他捏了捏她的小腿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	then	,	taking	her	in	his	arms	,	he	set	her	on	the	ground	,
和	然后	,	采取	她	在	他的	武器	,	他	放	她	在	这	地面	,

然后，他把她抱在怀里，放在地上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] ['bʌnd(ə)l] .

as	if	she	had	been	some	enormous	bundle	.
作为	如果	她	有	到过	一些	巨大的	捆	.

仿佛她曾经是一个巨大的包裹。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt]

She	shook	the	dust	out	of	the	silk	dress	and	then	looked	round	to	see	in	what
她	摇晃	这	灰尘	出去	的	这	丝绸	裙子	和	然后	看起来	圆形的	到	看	在	什么

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

sort	of	a	place	she	was	.
种类	的	一个	地方	她	曾是	.

她抖掉丝绸连衣裙上的灰尘，然后环顾四周，看看自己身处何地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] , [fʊl] - [bləʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

She	was	a	stout	woman	,	of	about	thirty	-	six	,	full	-	blown	,	and	delightful
她	曾是	一个	肥硕	女士	,	的	关于	三十	-	六	,	满的	-	吹	,	和	愉快

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

她身材丰满，大约三十六岁，体态匀称，容貌姣好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsits] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [tuː] ['taɪtli] ,

She	could	hardly	breathe	,	as	her	corsets	were	laced	too	tightly	,
她	可以	几乎	呼吸	,	作为	她	紧身胸衣	是	系带	也	紧紧	,

她几乎无法呼吸，因为她的紧身胸衣系得太紧了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['preʃə(r)] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['bʊzəm] [ʌp] [tuː; tə]

and	their	pressure	forced	her	superabundant	bosom	up	to
和	他们的	压力	强制	她	超级丰富的	怀	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] .

her	double	chin	.
她	双倍的	下巴	.

她们的压力迫使她丰满的胸部向上顶到了双下巴。

[nekst][ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

Next	the	girl	placed	her	hand	on	her	father's	shoulder	and	jumped	down
下一个	这	女孩	放置	她	手	在	她	父亲的	肩膀	和	跳了起来	向下

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

接着，女孩把手放在父亲的肩膀上，轻轻地跳了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

The	boy	with	the	yellow	hair	had	got	down	by	stepping	on	the	wheel	,
这	男生	和	这	黄色的	头发	有	得到	向下	经过	步进	在	这	车轮	,

那个黄头发的男孩踩在车轮上下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [məˈsjɜː] [duˈfʊr] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [aʊt] .

and	he	helped	Monsieur	Dufour	to	lift	his	grandmother	out	.
和	他	帮助	先生	杜福尔	到	举起	他的	祖母	出去	.

他帮助杜福尔先生把他的祖母抬了出来。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌnˈhɑːnis] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	they	unharnessed	the	horse	,	which	they	had	tied	to	a	tree	,	and	the
然后	他们	未加束缚	这	马	,	哪个	他们	有	系	到	一个	树	,	和	这

['kærɪdʒ] [fel] [bæk] ,

carriage	fell	back	,
运输	跌倒	后退	,

然后他们解开了拴在树上的马的缰绳，马车向后倒去。

[wɪð] [bəuθ] [ʃɑːfts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	both	shafts	in	the	air	.
和	两个都	轴	在	这	空气	.

两根杆子都悬在空中。

[ðə; ði][men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

The	men	took	off	their	coats	and	washed	their	hands	in	a	pail	of	water	and
这	男人	采取	离开	他们的	外套	和	洗过	他们的	双手	在	一个	桶	的	水	和

[ðen] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

then	went	and	joined	the	ladies	,
然后	去	和	加入	这	女士们	,

男人们脱下外套，在水桶里洗了手，然后走到女人们身边。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] .

who	had	already	taken	possession	of	the	swings	.
WHO	有	已经	已采取	拥有	的	这	摇摆	.

他们已经占据了秋千。

[ˌmædəmwəˈzel] [duˈfʊr] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːˈself] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

Mademoiselle	Dufour	was	trying	to	swing	herself	standing	up	,
小姐	杜福尔	曾是	尝试	到	摇摆	她自己	常设	向上	,

杜福尔小姐试图站起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

but	she	could	not	succeed	in	getting	a	start	.
但	她	可以	不是	成功	在	获得	一个	开始	.

但她始终无法成功起步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ,

She	was	a	pretty	girl	of	about	eighteen	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	的	关于	十八	,

她是个十八岁左右的漂亮女孩，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]

one	of	those	women	who	suddenly	excite	your	desire	when	you	meet	them	in
一	的	那些	女性	WHO	突然	激发	你的	欲望	什么时候	你	见面	他们	在

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [huː] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	street	and	who	leave	you	with	a	vague	feeling	of	uneasiness	and	of
这	街道	和	WHO	离开	你	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	和	的

[ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] .

excited	senses	.
兴奋的	感官	.

那种在街上偶遇，突然激起你欲望的女人，让你感到一种莫名的不安和兴奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [skɪn] ,

She	was	tall	,	had	a	small	waist	and	large	hips	,	with	a	dark	skin	,
她	曾是	高的	,	有	一个	小的	腰部	和	大的	臀部	,	和	一个	黑暗的	皮肤	,

她身材高挑，腰肢纤细，臀部丰满，皮肤黝黑。

['veri] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [heə(r)] .

very	large	eyes	and	very	black	hair	.
非常	大的	眼睛	和	非常	黑色的	头发	.

眼睛很大，头发很黑。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['klɪəli] [mɑːkt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , [fʊl] ['fɪgə(r)] ,

Her	dress	clearly	marked	the	outlines	of	her	firm	,	full	figure	,
她	裙子	清楚地	标记	这	概述	的	她	公司	,	满的	数字	,

她的裙子清晰地勾勒出她丰满匀称的身材轮廓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

which	was	accentuated	by	the	motion	of	her	hips	as	she	tried
哪个	曾是	强调	经过	这	运动	的	她	臀部	作为	她	尝试

[tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː'self] ['haɪə(r)] .

to	swing	herself	higher	.
到	摇摆	她自己	更高	.

她扭动臀部，试图让自己荡得更高，这更加凸显了她的这种姿态。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [rəʊp] ,

Her	arms	were	stretched	upward	to	hold	the	rope	,
她	武器	是	拉伸	向上	到	抓住	这	绳索	,

她双臂向上伸展，抓住绳子。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

so	that	her	bosom	rose	at	every	movement	she	made	.
所以	那	她	怀	玫瑰	在	每一个	移动	她	制成	.

所以她每动一下，胸部就会起伏。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Her	hat	,	which	a	gust	of	wind	had	blown	off	,	was	hanging	behind
她	帽子	,	哪个	一个	阵风	的	风	有	吹	离开	,	曾是	绞刑	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的帽子被一阵风吹走了，挂在她身后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] ['grædʒuəli] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	as	the	swing	gradually	rose	higher	and	higher	,
和	作为	这	摇摆	逐步地	玫瑰	更高	和	更高	,

随着秋千的摆动幅度越来越大，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [iːtʃ] [taɪm] ,

she	showed	her	delicate	limbs	up	to	the	knees	each	time	,
她	显示	她	精美的	四肢	向上	到	这	膝盖	每个	时间	,

她每次都露出纤细的四肢，直到膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [skɜːrts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hedi] [ðæn; ðən]

and	the	breeze	from	her	flying	skirts	,	which	was	more	heady	than
和	这	微风	从	她	飞行	裙子	,	哪个	曾是	更多的	令人陶醉	比

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

the	fumes	of	wine	,
这	烟雾	的	葡萄酒	,

她裙摆飘动带来的微风，比酒香更加令人陶醉。

[bluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

blew	into	the	faces	of	the	two	men	,	who	were	looking	at	her	and
吹	进入	这	面孔	的	这	二	男人	,	WHO	是	寻找	在	她	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

她对着两个男人的脸吹气，那两个男人正看着她微笑。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swɪŋ] , ['mædəm] [duˈfʊr] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] :

Sitting	in	the	other	swing	,	Madame	Dufour	kept	saying	in	a	monotonous	voice	:
坐着	在	这	其他	摇摆	,	夫人	杜福尔	保留	说	在	一个	单调	嗓音	:

坐在另一张秋千上，杜福尔夫人用单调的声音不停地说着：

“ ['sɪprɪən] , [kʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] ; [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sɪprɪən] !

“	Cyprian	,	come	and	swing	me	;	do	come	and	swing	me	,	Cyprian	!
“	塞浦路斯	,	来	和	摇摆	我	;	做	来	和	摇摆	我	,	塞浦路斯	!

“西普里安，来荡我吧；快来荡我吧，西普里安！”

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

”	At	last	he	went	,	and	turning	up	his	shirt	sleeves	,
”	在	最后的	他	去	,	和	转弯	向上	他的	衬衫	袖子	,

“最后他走了，卷起了衬衫袖子，

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

as	if	undertaking	a	hard	piece	of	work	,	with	much	difficulty	he	set	his	wife	in
作为	如果	承诺	一个	难的	片	的	工作	,	和	很多	困难	他	放	他的	妻子	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

他仿佛在做一件艰巨的工作，费了好大劲才让妻子动起来。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [rəʊps][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][legz] [aʊt] [streɪt] ,

She	clutched	the	two	ropes	and	held	her	legs	out	straight	,
她	紧握	这	二	绳索	和	握住	她	腿	出去	直的	,

她紧紧抓住两根绳子，双腿伸直。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	as	not	to	touch	the	ground	.
所以	作为	不是	到	触碰	这	地面	.

以免触地。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ,

She	enjoyed	feeling	dizzy	at	the	motion	of	the	swing	,
她	享受	感觉	晕眩的	在	这	运动	的	这	摇摆	,

她喜欢荡秋千时那种头晕目眩的感觉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

and	her	whole	figure	shook	like	a	jelly	on	a	dish	,
和	她	所有的	数字	摇晃	喜欢	一个	果冻	在	一个	盘子	,

她整个人像盘子里的果冻一样颤抖着。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [tu:] ['gɪdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	as	she	went	higher	and	higher	;	she	became	too	giddy	and	was
但	作为	她	去	更高	和	更高	;	她	成为	也	头晕	和	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

但随着她越飞越高，她开始感到头晕目眩，并且害怕了。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [swɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] ,

Each	time	the	swing	came	down	she	uttered	a	piercing	scream	,
每个	时间	这	摇摆	来了	向下	她	说出	一个	冲孔	尖叫	,

每次秋千落下时，她都会发出一声刺耳的尖叫。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

which	made	all	the	little	urchins	in	the	neighborhood	come	round	,	and	down	below	,
哪个	制成	全部	这	小的	海胆	在	这	邻里	来	圆形的	,	和	向下	以下	,

这引得附近所有的小顽童都围了过来，而下面，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [hedʒ] ,

beneath	the	garden	hedge	,
下面	这	花园	对冲	,

在花园树篱下，

[ʃi:; ʃi] ['veɪgli] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [hedz] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [gri'meis] [æz; əz] [ðeɪ]

she	vaguely	saw	a	row	of	mischievous	heads	making	various	grimaces	as	they
她	依稀	锯	一个	排	的	恶作剧	头部	制作	各种各样的	鬼脸	作为	他们

[lɑ:ft] .

laughed	.
笑了	.

她隐约看到一排调皮的脑袋，一边做着各种鬼脸一边大笑。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] ['ɔ:dəd] ['lʌntʃən] .

When	a	servant	girl	came	out	they	ordered	luncheon	.
什么时候	一个	仆人	女孩	来了	出去	他们	订购	午餐	.

当一个女佣出来时，他们点了午餐。

“ [sʌm; səm] [fraɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['səʊteɪ] , ['sælәd][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] , ” ['mædəm] [du'fʊr] [sed] , [wɪð]

“	Some	fried	fish	,	a	rabbit	saute	,	salad	and	dessert	,	”	Madame	Dufour	said	,	with
“	一些	油煎	鱼	,	一个	兔子	炒	,	沙拉	和	甜点	,	”	夫人	杜福尔	说	,	和

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eə(r)] .

an	important	air	.
一个	重要的	空气	.

“一些炸鱼、一份炒兔肉、沙拉和甜点，”杜福尔夫人一本正经地说。

“ [brɪŋ] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .

“	Bring	two	quarts	of	beer	and	a	bottle	of	claret	,	”	her	husband	said	.
“	带来	二	夸脱	的	啤酒	和	一个	瓶子	的	红酒	,	”	她	丈夫	说	.

“带两夸脱啤酒和一瓶红酒来，”她丈夫说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ” [ðə; ði][gɜ:l] ['ædɪd] .

“	We	will	have	lunch	on	the	grass	,	”	the	girl	added	.
“	我们	将要	有	午餐	在	这	草	,	”	这	女孩	额外	.

“我们将在草地上吃午饭，”女孩补充道。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][kæts] ,

The	grandmother	,	who	had	an	affection	for	cats	,
这	祖母	,	WHO	有	一个	感情	为了	猫	,

这位祖母生前很喜欢猫。

[hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

had	been	running	after	one	that	belonged	to	the	house	,
有	到过	跑步	后	一	那	属于	到	这	房子	,

一直在追赶属于这所房子的一只狗，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

trying	to	coax	it	to	come	to	her	for	the	last	ten	minutes	.
尝试	到	哄	它	到	来	到	她	为了	这	最后的	十	分钟	.

过去十分钟里，她一直在试图哄它过来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['siːkrətli] ['flætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] , [kept] [kləʊz]

The	animal	,	who	was	no	doubt	secretly	flattered	by	her	attentions	,	kept	close
这	动物	,	WHO	曾是	不	怀疑	偷偷	受宠若惊	经过	她	注意	,	保留	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

to	the	good	woman	,
到	这	好的	女士	,

这只动物无疑暗自受宠若惊，一直依偎在这位善良的女士身边。

[bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ,

but	just	out	of	reach	of	her	hand	,	and	quietly	walked	round	the	trees	,
但	只是	出去	的	抵达	的	她	手	,	和	悄悄	步行	圆形的	这	树木	,

但它就在她够不着的地方，静静地绕着树林走了一圈。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ʌp] , ['pɜːrɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

against	which	she	rubbed	herself	,	with	her	tail	up	,	purring	with	pleasure	.
反对	哪个	她	摩擦	她自己	,	和	她	尾巴	向上	,	呼噜声	和	乐趣	.

她用尾巴蹭着自己，舒服地发出咕噜声。

“ [hə'ləʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

“	Hello	!	”	suddenly	exclaimed	the	young	man	with	the	yellow	hair	,	who	was
“	你好	!	”	突然	惊呼	这	年轻的	男人	和	这	黄色的	头发	,	WHO	曾是

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] .

wandering	about	.
漫游	关于	.

“你好！”一个四处闲逛的黄头发青年突然喊道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swel] [boʊts] !

“	Here	are	two	swell	boats	!
“	这里	是	二	膨胀	船	!

“这里有两艘很棒的船！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn]

”	They	all	went	to	look	at	them	and	saw	two	beautiful	canoes	in	a	wooden
”	他们	全部	去	到	看	在	他们	和	锯	二	美丽的	独木舟	在	一个	木制的

[ʃed] ;

shed	;
棚	;

“他们都去看，看到木棚里停着两艘漂亮的独木舟；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

they	were	as	beautifully	finished	as	if	they	had	been	ornamental	furniture	.
他们	是	作为	非常漂亮	完成的	作为	如果	他们	有	到过	装饰	家具	.

它们的做工非常精美，就像是装饰性家具一样。

[ðeɪ] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [laɪk] [tuː] [tɔːl] , ['slendə(r)][gˈɜːlz] , [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] ,

They	hung	side	by	side	,	like	two	tall	,	slender	girls	,	in	their	narrow	shining	length	,
他们	悬挂	边	经过	边	,	喜欢	二	高的	,	苗条	女孩们	,	在	他们的	狭窄的	灼灼	长度	,

她们并排悬挂着，像两个高挑纤细的少女，纤细而闪亮。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ɒn] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz]

and	made	one	wish	to	float	in	them	on	warm	summer	mornings	and	evenings
和	制成	一	希望	到	漂浮	在	他们	在	温暖的	夏天	早晨	和	晚上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

along	the	flower	-	covered	banks	of	the	river	,
沿着	这	花	-	涵盖	银行	的	这	河	,

不禁让人萌生了一个愿望：在温暖的夏日清晨和傍晚，漂浮在鲜花盛开的河岸边。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [dɪp][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

where	the	trees	dip	their	branches	into	the	water	,
在哪里	这	树木	蘸	他们的	分支	进入	这	水	,

树木将枝条浸入水中的地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪft]

where	the	rushes	are	continually	rustling	in	the	breeze	and	where	the	swift
在哪里	这	冲刺	是	持续	沙沙声	在	这	微风	和	在哪里	这	迅速

['kɪŋfɪʃə(r)] [dɑːt] [ə'baʊt] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] .

kingfishers	dart	about	like	flashes	of	blue	lightning	.
翠鸟	镖	关于	喜欢	闪光灯	的	蓝色的	闪电	.

微风吹拂，芦苇沙沙作响；翠鸟轻盈地掠过，如同蓝色的闪电。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .

The	whole	family	looked	at	them	with	great	respect	.
这	所有的	家庭	看起来	在	他们	和	伟大的	尊重	.

全家人都用非常尊敬的目光看着他们。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [swel] [boʊts] !

“	Oh	,	they	are	indeed	swell	boats	!
”	哦	,	他们	是	的确	膨胀	船	!

“哦，它们确实是很棒的船！”

” [mə'sjɜː] [du'fʊr] [rɪ'piːtɪd] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] - .

”	Monsieur	Dufour	repeated	gravely	,	as	he	examined	them	like	a	connoiseur	.
”	先生	杜福尔	重复	严重地	,	作为	他	检查	他们	喜欢	一个	-	.

杜福尔先生严肃地重复道，他像个鉴赏家一样仔细地审视着它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	been	in	the	habit	of	rowing	in	his	younger	days	,	he	said	,
他	有	到过	在	这	习惯	的	划船	在	他的	年轻	天	,	他	说	,

他说，他年轻时就有划船的习惯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	when	he	had	spat	in	his	hands	—	and	he	went	through	the	action
和	什么时候	他	有	争吵	在	他的	双手	—	和	他	去	通过	这	行动

[ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

of	pulling	the	oars	—	he	did	not	care	a	fig	for	anybody	.
的	拉	这	桨	—	他	做过	不是	关心	一个	如图	为了	任何人	.

当他往手上吐了口唾沫，然后开始划桨时，他对任何人都不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ['fɔːməli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪnvɪl] [rɪ'gætəz] .

He	had	beaten	more	than	one	Englishman	formerly	at	the	Joinville	regattas	.
他	有	被打败	更多的	比	一	英国人	以前	在	这	乔因维尔	帆船赛	.

他曾在茹安维尔帆船赛上击败过不止一位英国选手。

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk]

He	grew	quite	excited	at	last	and	offered	to	make	a	bet	that	in	a	boat	like
他	生长	相当	兴奋的	在	最后的	和	提供	到	制作	一个	赌注	那	在	一个	船	喜欢

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊ] [sɪks] [liːgz] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] .

that	he	could	row	six	leagues	an	hour	without	exerting	himself	.
那	他	可以	排	六	联赛	一个	小时	没有	施力	他自己	.

他最后变得非常兴奋，并提出打赌说，在那样的船上，他可以毫不费力地划行一小时六里格。

“ ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] , ” [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Luncheon	is	ready	,	”	the	waitress	said	,	appearing	at	the	entrance	to	the
”	午餐	是	准备好	,	”	这	女服务员	说	,	出现	在	这	入口	到	这

['bəʊthaʊs] ,

boathouse	,
船屋	,

“午餐准备好了，”女服务员说着，出现在船屋入口处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [ɒf] .

and	they	all	hurried	off	.
和	他们	全部	慌忙	离开	.

然后他们都匆匆离开了。

[bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['veri] [siːts] [ðæt] ['mædəm] [duˈfʊr] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd]

But	two	young	men	had	taken	the	very	seats	that	Madame	Dufour	had	selected
但	二	年轻的	男人	有	已采取	这	非常	座位	那	夫人	杜福尔	有	已选

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

and	were	eating	their	luncheon	.
和	是	吃	他们的	午餐	.

但是，有两个年轻人坐在了杜福尔夫人挑选的座位上，正在享用午餐。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['bəʊtɪŋ]

No	doubt	they	were	the	owners	of	the	sculls	,	for	they	were	in	boating
不	怀疑	他们	是	这	所有者	的	这	单人双桨	,	为了	他们	是	在	划船

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

毫无疑问，他们是这些单桨船的主人，因为他们穿着划船服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌn] - [braʊn]

They	were	stretched	out	,	almost	lying	on	the	chairs	;	they	were	sun	-	browned
他们	是	拉伸	出去	,	几乎	说谎	在	这	椅子	;	他们	是	太阳	-	棕色

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɪn] ['kɒtn] [dʒˈɜːsɪz] ,

and	their	thin	cotton	jerseys	,
和	他们的	薄的	棉布	球衣	,

他们四仰八叉地躺着，几乎是躺在椅子上；他们的皮肤被太阳晒成了棕色，身上穿着薄薄的棉质运动衫。

[wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] , [ʃəʊd] [ðeə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	short	sleeves	,	showed	their	bare	arms	,	which	were	as	strong	as	a
和	短的	袖子	,	显示	他们的	裸	武器	,	哪个	是	作为	强的	作为	一个

['blækˌsmɪθs] .

blacksmith's	.
铁匠	.

他们穿着短袖，露出了像铁匠一样强壮的双臂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] , [æθˈletɪk] ['feloʊz] ,

They	were	two	strong	,	athletic	fellows	,
他们	是	二	强的	,	运动	伙伴们	,

他们是两个身强力壮、运动能力很强的小伙子。

[huː] [ʃəʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ðæt] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [lɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]

who	showed	in	all	their	movements	that	elasticity	and	grace	of	limb	which	can
WHO	显示	在	全部	他们的	移动	那	弹性	和	优雅	的	肢	哪个	能

['əʊnli] [biː; bi] [əˈkwaɪəd] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfɔːməti] [wɪð]

only	be	acquired	by	exercise	and	which	is	so	different	to	the	deformity	with
仅有的	是	获得	经过	锻炼	和	哪个	是	所以	不同的	到	这	畸形	和

[wɪtʃ] [məˈnɒtənəs] ['hevi] [wɜːk] [stæmps] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .

which	monotonous	heavy	work	stamps	the	mechanic	.
哪个	单调	重的	工作	邮票	这	机械	.

他们的一举一动都展现出肢体的弹性和优美，这种弹性和优美只能通过锻炼才能获得，这与机械工人因单调繁重的工作而造成的畸形截然不同。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn]

They	exchanged	a	rapid	smile	when	they	saw	the	mother	and	then	a	glance	on
他们	交换	一个	迅速的	微笑	什么时候	他们	锯	这	母亲	和	然后	一个	瞥一眼	在

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

seeing	the	daughter	.
看到	这	女儿	.

他们看到母亲时交换了一个短暂的微笑，然后看到女儿时又交换了一个眼神。

“ [let] [ju: 'es] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [pleɪs] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ;

“	Let	us	give	up	our	place	,	”	one	of	them	said	;
”	让	我们	给	向上	我们的	地方	,	”	一	的	他们	说	;

“我们让出我们的位置吧，”其中一人说道；

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	it	will	make	us	acquainted	with	them	.
”	它	将要	制作	我们	熟人	和	他们	.

这将使我们有机会认识他们。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['bəʊtɪŋ] [kæp][ɪn]

”	The	other	got	up	immediately	,	and	holding	his	black	and	red	boating	cap	in
”	这	其他	得到	向上	立即地	,	和	保持	他的	黑色的	和	红色的	划船	帽	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

另一个人立刻站了起来，手里拿着他的黑红相间的船帽，

[hi:; hi] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

he	politely	offered	the	ladies	the	only	shady	place	in	the	garden	.
他	礼貌地	提供	这	女士们	这	仅有的	阴凉	地方	在	这	花园	.

他礼貌地把花园里唯一阴凉的地方让给了两位女士。

[wɪð] ['meni] [ɪk'skju:zɪz] [ðeɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)]['rʊərəl] , [ðeɪ] [sæt][ɒn]

With	many	excuses	they	accepted	,	and	that	it	might	be	more	rural	,	they	sat	on
和	许多	借口	他们	公认	,	和	那	它	可能	是	更多的	乡村的	,	他们	卫星	在

[ðə; ði] [grɑ:s] ,

the	grass	,
这	草	,

他们找了很多借口，比如这里可能更偏僻一些，然后就坐在了草地上。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['teɪblz] [ɔ:(r)] [tʃeəz] .

without	either	tables	or	chairs	.
没有	任何一个	表格	或者	椅子	.

没有桌子也没有椅子。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	two	young	men	took	their	plates	,	knives	,	forks	,	etc	.	,
这	二	年轻的	男人	采取	他们的	盘子	,	刀具	,	叉子	,	ETC	.	,

两个年轻人拿起了盘子、刀叉等餐具。

[tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)] [ɑ:mz]

to	a	table	a	little	way	off	and	began	to	eat	again	,	and	their	bare	arms
到	一个	桌子	一个	小的	方式	离开	和	开始	到	吃	再次	,	和	他们的	裸	武器

,

,
,

他们走到不远处的一张桌子旁，又开始吃饭，露出了手臂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [kən'tɪnjuəli] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'bærəst] [ðə; ði][gɜ:l] .

which	they	showed	continually	,	rather	embarrassed	the	girl	.
哪个	他们	显示	持续	,	相当	尴尬的	这	女孩	.

他们不断地展示这些照片，让女孩感到很尴尬。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

She	even	pretended	to	turn	her	head	aside	and	not	to	see	them	,
她	甚至	假装	到	转动	她	头	旁边	和	不是	到	看	他们	,

她甚至假装把头扭到一边，不去看见他们。

[waɪl] ['mædəm] [du'fʊr] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bəʊldə(r)] , ['temptɪd] [baɪ] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

while	Madame	Dufour	,	who	was	rather	bolder	,	tempted	by	feminine	curiosity	,
尽管	夫人	杜福尔	,	WHO	曾是	相当	更大胆	,	受诱惑	经过	女性	好奇心	,

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] ['məʊmənt] ,

looked	at	them	every	moment	,
看起来	在	他们	每一个	片刻	,

而杜福尔夫人则更为大胆，出于女性的好奇心，她时时刻刻都在注视着他们。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	,	no	doubt	,	compared	them	with	the	secret	unsightliness	of	her
和	,	不	怀疑	,	比较的	他们	和	这	秘密	难看	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

毫无疑问，她会将这些与她丈夫不为人知的丑陋之处进行比较。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skwɔtid] [hɜː'self] [ɒn] [graʊnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)]

She	had	squatted	herself	on	ground	,	with	her	legs	tucked	under	her	,	after
她	有	蹲着	她自己	在	地面	,	和	她	腿	塞进去	在下面	她	,	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['teɪləz] ,

the	manner	of	tailors	,
这	方式	的	裁缝	,

她像裁缝一样蹲在地上，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænts][wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt]

and	she	kept	moving	about	restlessly	,	saying	that	ants	were	crawling	about
和	她	保留	移动	关于	躁动不安	,	说	那	蚂蚁	是	爬行	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] .

her	somewhere	.
她	某处	.

她不停地来回走动，焦躁不安，说感觉有蚂蚁在她周围爬来爬去。

[mə'sjɜː] [du'fʊr] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] ['strendʒər] ,

Monsieur	Dufour	,	annoyed	at	the	presence	of	the	polite	strangers	,
先生	杜福尔	,	恼怒	在	这	在场	的	这	有礼貌的	陌生人	,

杜福尔先生对这些彬彬有礼的陌生人的出现感到恼火。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːd]

was	trying	to	find	a	comfortable	position	which	he	did	not	,	however	,	succeed
曾是	尝试	到	寻找	一个	舒服的	位置	哪个	他	做过	不是	,	然而	,	成功

[ɪn] ['duːɪŋ] ,

in	doing	,
在	正在做	,

他试图找到一个舒适的姿势，但并没有成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][æn; ən]

and	the	young	man	with	the	yellow	hair	was	eating	as	silently	as	an
和	这	年轻的	男人	和	这	黄色的	头发	曾是	吃	作为	默默	作为	一个

['əʊgə(r)] .

ogre	.
食人魔	.

而那个黄头发的年轻人像个怪物一样默默地吃着东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ['weðə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ]

“	It	is	lovely	weather	,	monsieur	,	”	the	stout	lady	said	to	one	of	the	boating
“	它	是	迷人的	天气	,	先生	,	”	这	肥硕	女士	说	到	一	的	这	划船

[men] .

men	.
男人	.

“先生，天气真好，”这位身材丰腴的女士对一位划船的男人说。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)] [pleɪs] .

She	wished	to	be	friendly	because	they	had	given	up	their	place	.
她	希望	到	是	友好的	因为	他们	有	给定	向上	他们的	地方	.

她想和他们友好相处，因为他们已经放弃了自己的位置。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	,	indeed	,	madame	,	”	he	replied	.
”	它	是	,	的确	,	夫人	,	”	他	回复	.

“的确如此，夫人，”他回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	Do	you	often	go	into	the	country	?	”
”	做	你	经常	去	进入	这	国家	?	”

你经常去乡下吗?

“ [əʊ] , ['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .

“	Oh	,	only	once	or	twice	a	year	to	get	a	little	fresh	air	.
”	哦	,	仅有的	一次	或者	两次	一个	年	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	.

“哦，一年也就出去一两次，透透气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? ”

And	you	,	monsieur	?	”
和	你	,	先生	?	”

那么，先生，您呢?

“ [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)] ['evri] [naɪt] . ”

“	I	come	and	sleep	here	every	night	.	”
”	我	来	和	睡觉	这里	每一个	夜晚	.	”

“我每天晚上都来这里睡觉。”

“ [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] ! ”

“	Oh	,	that	must	be	very	nice	!	”
”	哦	,	那	必须	是	非常	好的	!	”

“哦，那一定很棒！”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] .

“	Certainly	it	is	,	madame	.
”	当然	它	是	,	夫人	.

“当然是这样，夫人。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	he	gave	them	such	a	practical	account	of	his	daily	life	that	it
”	和	他	给予	他们	这样的	一个	实际的	帐户	的	他的	日常的	生活	那	它

[ə'weɪkənd] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɔp,kiːpə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]

awakened	afresh	in	the	hearts	of	these	shopkeepers	who	were	deprived	of	the
觉醒	重新	在	这	心	的	这些	店主	WHO	是	被剥夺的	的	这

[medəuz] [ænd; ənd] [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [wɔːks] ,

meadows	and	who	longed	for	country	walks	,
草地	和	WHO	渴望	为了	国家	散步	,

“他向他们讲述了自己日常生活的点点滴滴，这重新唤起了这些失去了草地、渴望乡村漫步的店主们的心中的美好回忆。”

[tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd]

to	that	foolish	love	of	nature	which	they	all	feel	so	strongly	the	whole	year	round
到	那	愚蠢	爱	的	自然	哪个	他们	全部	感觉	所以	强烈	这	所有的	年	圆形的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ʃɒp] .

behind	the	counter	in	their	shop	.
在后面	这	柜台	在	他们的	店铺	.

那是他们一年到头在店里柜台后面，对大自然怀有的那种愚蠢的热爱。

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːzmən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	girl	raised	her	eyes	and	looked	at	the	oarsman	with	emotion	and
这	女孩	提高	她	眼睛	和	看起来	在	这	划桨手	和	情感	和

[mə'sjɜː] [du'fʊr] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

Monsieur	Dufour	spoke	for	the	first	time	.
先生	杜福尔	辐	为了	这	第一的	时间	.

女孩抬起头，激动地看着划桨手，杜福尔先生第一次开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	indeed	a	happy	life	,	"	he	said	.
"	它	是	的确	一个	快乐的	生活	,	"	他	说	.

"这的确是一种幸福的生活，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ræbɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

And	then	he	added	:	"	A	little	more	rabbit	,	my	dear	?	"
和	然后	他	额外	:	"	一个	小的	更多的	兔子	,	我的	亲爱的	?	"

然后他又补充道："亲爱的，再来点兔子肉吗？"

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'gen] ,

"	No	,	thank	you	,	"	she	replied	,	and	turning	to	the	young	men	again	,
"	不	,	感谢	你	,	"	她	回复	,	和	转弯	到	这	年轻的	男人	再次	,

"不，谢谢，"她回答道，然后又转向那几个年轻人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [kəʊld] [laɪk] [ðæt] ?

and	pointing	to	their	arms	,	asked	:	"	Do	you	never	feel	cold	like	that	?
和	指向	到	他们的	武器	,	问	:	"	做	你	绝不	感觉	寒冷的	喜欢	那	?

他指着自己的手臂问道："你们从来没有觉得这么冷过吗？"

" [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

"	They	both	began	to	laugh	,
"	他们	两个都	开始	到	笑	,

他们俩都笑了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [fə'tiːg] [ðeɪ]

and	they	astonished	the	family	with	an	account	of	the	enormous	fatigue	they
和	他们	惊讶	这	家庭	和	一个	帐户	的	这	巨大的	疲劳	他们

[kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,

could	endure	,
可以	忍受	,

他们讲述自己能够忍受的巨大疲惫令家人震惊不已。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

of	their	bathing	while	in	a	state	of	tremendous	perspiration	,
的	他们的	洗澡	尽管	在	一个	状态	的	巨大的	汗	,

他们沐浴时汗流浃背，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [æt; ət] [naɪt] ;

of	their	rowing	in	the	fog	at	night	;
的	他们的	划船	在	这	多雾路段	在	夜晚	;

他们夜间在雾中划船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [tʃests] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hɒləʊ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .

and	they	struck	their	chests	violently	to	show	how	hollow	they	sounded	.
和	他们	击	他们的	箱子	暴力	到	展示	如何	空洞的	他们	听起来	.

他们猛烈地捶打自己的胸膛，以表明胸腔有多么空洞。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [strɒŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ，

You	look	very	strong	,	”	said	the	husband	,
你	看	非常	强的	，	”	说	这	丈夫	，

“你看上去很坚强，”丈夫说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

who	did	not	talk	any	more	of	the	time	when	he	used	to	beat	the	English	.
WHO	做过	不是	讲话	任何	更多的	的	这	时间	什么时候	他	用过的	到	打	这	英语	.

他不再像以前那样频繁地击败英国人了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

The	girl	was	looking	at	them	sideways	now	,	and	the	young	fellow	with	the
这	女孩	曾是	寻找	在	他们	侧身	现在	，	和	这	年轻的	同伴	和	这

['jeləʊ] [heə(r)] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	，

女孩侧着头看着他们，还有那个黄头发的年轻小伙子，

[huː] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] [waɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

who	had	swallowed	some	wine	the	wrong	way	,
WHO	有	吞咽	一些	葡萄酒	这	错误的	方式	，

谁不小心把酒咽错了地方

[wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [bi'spætə] ['mædəm] [dəfʊrz] ['tʃeri] - ['kʌləd] [sɪlk] [dres]

was	coughing	violently	and	bespattering	Madame	Dufour's	cherry	-	colored	silk	dress
曾是	咳嗽	暴力	和	溅射	夫人	杜福尔	樱桃	-	有色	丝绸	裙子

.

:
.

他剧烈咳嗽，咳出的痰溅到了杜福尔夫人的樱桃红色丝绸连衣裙上。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [spɒts] .

She	got	angry	and	sent	for	some	water	to	wash	the	spots	.
她	得到	生气的	和	发送	为了	一些	水	到	洗	这	地点	.

她生气了，叫人拿来水去清洗污渍。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'beərəbli] [hɒt] ,

Meanwhile	it	had	grown	unbearably	hot	,
同时	它	有	生长	难以忍受	热的	，

与此同时，天气变得异常炎热。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn]

the	sparkling	river	looked	like	a	blaze	of	fire	and	the	fumes	of	the	wine
这	闪闪发光	河	看起来	喜欢	一个	火焰	的	火	和	这	烟雾	的	这	葡萄酒

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] .

were	getting	into	their	heads	.
是	获得	进入	他们的	头部	.

波光粼粼的河面宛如一团火焰，酒气呛得他们头晕目眩。

[məˈsjɜː] [duˈfʊr] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɪkʌp] ,

Monsieur	Dufour	,	who	had	a	violent	hiccough	,
先生	杜福尔	，	WHO	有	一个	暴力	打嗝	，

杜福尔先生打了个剧烈的嗝，

[hæd; həd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [waɪl]

had	unbuttoned	his	waistcoat	and	the	top	button	of	his	trousers	,	while
有	解开纽扣	他的	马甲	和	这	顶部	按钮	的	他的	裤子	，	尽管

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	，

他解开了马甲的扣子和裤子的第一个扣子，而他的妻子，

[huː] [felt] ['tʃəʊkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

who	felt	choking	,	was	gradually	unfastening	her	dress	.
WHO	毛毡	窒息	,	曾是	逐步地	解开	她	裙子	.

她感到窒息，便慢慢解开裙子的扣子。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [wɪg] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

The	apprentice	was	shaking	his	yellow	wig	in	a	happy	frame	of	mind	,
这	学徒	曾是	摇晃	他的	黄色的	假发	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	,

学徒心情愉快地甩了甩他的黄色假发。

[ænd; ənd] [kept] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

and	kept	helping	himself	to	wine	,	and	the	old	grandmother	,	feeling	the
和	保留	帮助	他自己	到	葡萄酒	,	和	这	老的	祖母	,	感觉	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

effects	of	the	wine	,
效果	的	这	葡萄酒	,

他不停地给自己倒酒，而老奶奶则感到酒精的作用，

[wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

was	very	stiff	and	dignified	.
曾是	非常	僵硬的	和	凝重	.

非常拘谨，很有尊严。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [wʌn] ['nəʊtɪst] ['əʊnli][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

As	for	the	girl	,	one	noticed	only	a	peculiar	brightness	in	her	eyes	,
作为	为了	这	女孩	,	一	注意到	仅有的	一个	奇特	亮度	在	她	眼睛	,

至于那个女孩，人们只注意到她眼中闪烁着一种奇异的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['rəʊzi] .

while	the	brown	cheeks	became	more	rosy	.
尽管	这	棕色的	脸颊	成为	更多的	红润	.

棕色的脸颊变得更加红润。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sə'dʒestid] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [ɔː(r)]

The	coffee	finished	,	they	suggested	singing	,	and	each	of	them	sang	or
这	咖啡	完成的	,	他们	建议	歌唱	,	和	每个	的	他们	唱	或者

[rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌplət] ,

repeated	a	couplet	,
重复	一个	对联	,

咖啡喝完了，他们提议唱歌，然后每个人都唱了一首或几句。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'plɔːdɪd] ['fræntɪkli] .

which	the	others	applauded	frantically	.
哪个	这	其他的	鼓掌	疯狂地	.

其他人则疯狂地鼓掌。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Then	they	got	up	with	some	difficulty	,	and	while	the	two	women	,	who	were
然后	他们	得到	向上	和	一些	困难	,	和	尽管	这	二	女性	,	WHO	是

['rɑːðə(r)] ['dɪzi] ,

rather	dizzy	,
相当	晕眩的	,

然后她们费力地站了起来，而那两个女人则感到一阵眩晕。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]

were	trying	to	get	a	breath	of	air	,	the	two	men	,	who	were	altogether
是	尝试	到	得到	一个	气息	的	空气	,	这	二	男人	,	WHO	是	共

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

两个醉醺醺的男人正努力呼吸新鲜空气。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [dʒɪm'næstɪks] .
were **attempting** **gymnastics** **.**
是 尝试 体操 .

当时正在尝试体操。

['hevi] , [lɪmp] [ænd; ənd] [wɪð] ['skɑːlət] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɔː(r)] , ['ɔːkwədli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [rɪŋz] ,
Heavy **,** **limp** **and** **with** **scarlet** **faces** **they** **hung** **or** **,** **awkwardly** **to** **the** **iron** **rings** **,**
重的 , 跛行 和 和 猩红 面孔 他们 悬挂 或者 , 尴尬地 到 这 铁 戒指 ,

它们沉重、无力，面色通红，要么悬挂着，要么笨拙地挂在铁环上。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] .
without **being** **able** **to** **raise** **themselves** **.**
没有 存在 有能力的 到 增加 他们自己 .

他们无法自理。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['bəʊtɪŋ] [men] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [boʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Meanwhile **the** **two** **boating** **men** **had** **got** **their** **boats** **into** **the** **water** **,**
同时 这 二 划船 男人 有 得到 他们的 船 进入 这 水 ,

与此同时，两名划船者已经将船放入水中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ]
and **they** **came** **back** **and** **politely** **asked** **the** **ladies** **whether** **they** **would** **like** **a** **row**
和 他们 来了 后退 和 礼貌地 问 这 女士们 无论 他们 会 喜欢 一个 排
.
:
.

于是他们回来，礼貌地问女士们是否想吵架。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] , [mə'sjɜː] [du'fʊr] ?
“ **Would** **you** **like** **one** **,** **Monsieur** **Dufour** **?**
“ 会 你 喜欢 一 , 先生 杜福尔 ?

“杜福尔先生，您想要一个吗？”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
” **his** **wife** **exclaimed** **.**
” 他的 妻子 惊呼 .

“他妻子惊呼道。”

“ [pliːz] [kʌm] !
“ **Please** **come** **!**
“ 请 来 !

请过来！

” [hiː; hi] ['mɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [nɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **He** **merely** **gave** **her** **a** **drunken** **nod** **,** **without** **understanding** **what** **she** **said** **.**
” 他 仅仅 给予 她 一个 醉 点头 , 没有 理解 什么 她 说 .

他只是醉醺醺地点了点头，根本没听懂她说了什么。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Then **one** **of** **the** **rowers** **came** **up** **with** **two** **fishing** **rods** **in** **his** **hands** **,**
然后 一 的 这 划船者 来了 向上 和 二 钓鱼 杆 在 他的 双手 ,

这时，一名划船者手里拿着两根鱼竿走了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌdʒən] , [ðæt] [greɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən]
and **the** **hope** **of** **catching** **a** **gudgeon** **,** **that** **great** **vision** **of** **the** **Parisian**
和 这 希望 的 捕捉 一个 鳜虎鱼 , 那 伟大的 想象 的 这 巴黎人
['ʃɒpkiːpə(r)] ,
shopkeeper **,**
店主 ,

还有捕捉鳜虎鱼的希望，那是巴黎店主的伟大梦想。

[meɪd] [dəfʊrz] [dʌl] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'laɪtli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

made	Dufour's	dull	eyes	gleam	,	and	he	politely	allowed	them	to	do
制成	杜福尔	乏味的	眼睛	闪耀	,	和	他	礼貌地	允许	他们	到	做

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ,

whatever	they	liked	,
任何	他们	喜欢	,

这让杜福尔黯淡的眼神闪闪发光，他礼貌地允许他们为所欲为。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)]

while	he	sat	in	the	shade	under	the	bridge	,	with	his	feet	dangling	over
尽管	他	卫星	在	这	阴影	在下面	这	桥	,	和	他的	脚	悬挂	超过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他坐在桥下的树荫里，双脚悬在河面上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

by	the	side	of	the	young	man	with	the	yellow	hair	,	who	was	sleeping	soundly	.
经过	这	边	的	这	年轻的	男人	和	这	黄色的	头发	,	WHO	曾是	睡眠	稳固地	.

在那个金发青年身旁，他睡得很香。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

One	of	the	boating	men	made	a	martyr	of	himself	and	took	the	mother	.
一	的	这	划船	男人	制成	一个	烈士	的	他自己	和	采取	这	母亲	.

其中一名划船者英勇牺牲，带走了母亲。

“ [let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][ail,il,əl][ɔːks] [ɑːŋ'glei] !

“	Let	us	go	to	the	little	wood	on	the	Ile	aux	Anglais	!
“	让	我们	去	到	这	小的	木头	在	这	伊尔岛	辅助	英语	!

“我们去英国岛上的小树林吧！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ɒf] .

”	he	called	out	as	he	rowed	off	.
”	他	称为	出去	作为	他	划船	离开	.

他一边划船一边喊道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

The	other	boat	went	more	slowly	,
这	其他	船	去	更多的	缓慢地	,

另一艘船开得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

for	the	rower	was	looking	at	his	companion	so	intently	that	he	thought
为了	这	划船运动员	曾是	寻找	在	他的	伴侣	所以	专注地	那	他	想法

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

因为划船者全神贯注地看着他的同伴，以至于他脑子里什么也没想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]

and	his	emotion	seemed	to	paralyze	his	strength	,	while	the	girl	,	who	was
和	他的	情感	似乎	到	麻痹	他的	力量	,	尽管	这	女孩	,	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

sitting	in	the	bow	,
坐着	在	这	弓	,

他的情绪似乎麻痹了他的力量，而坐在船头的女孩，

[geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

gave	herself	up	to	the	enjoyment	of	being	on	the	water	.
给予	她自己	向上	到	这	享受	的	存在	在	这	水	.

她完全沉浸在水上的乐趣中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['læsɪtjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l]

She	felt	a	disinclination	to	think	,	a	lassitude	in	her	limbs	and	a	total
她	毛毡	一个	不情愿	到	思考	,	一个	倦怠	在	她	四肢	和	一个	全部的

[ˌenə'veɪʃn] ,

enervation	,
衰弱	,

她感到不愿思考，四肢乏力，浑身无力。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

as	if	she	were	intoxicated	,	and	her	face	was	flushed	and	her
作为	如果	她	是	酣	,	和	她	脸	曾是	酡	和	她

['briːðɪŋ] ['kwɪkən] .

breathing	quickened	.
呼吸	加速	.

她仿佛喝醉了一样，脸涨得通红，呼吸急促。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] ,

The	effects	of	the	wine	,	which	were	increased	by	the	extreme	heat	,
这	效果	的	这	葡萄酒	,	哪个	是	增加	经过	这	极端	热	,

葡萄酒的功效，在酷热的天气下更加显著。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [siːm] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

made	all	the	trees	on	the	bank	seem	to	bow	as	she	passed	.
制成	全部	这	树木	在	这	银行	似乎	到	弓	作为	她	通过了	.

她经过时，河岸上的树木仿佛都向她鞠躬。

[ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [siːmd]

A	vague	wish	for	enjoyment	and	a	fermentation	of	her	blood	seemed
一个	模糊的	希望	为了	享受	和	一个	发酵	的	她	血	似乎

[tuː; tə] [pə'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ,

to	pervade	her	whole	body	,
到	弥漫	她	所有的	身体	,

一种模糊的享乐欲望和血液中涌动的躁动似乎弥漫了她的全身。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

which	was	excited	by	the	heat	of	the	day	,
哪个	曾是	兴奋的	经过	这	热	的	这	天	,

白天的炎热天气激发了它的兴奋作用，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	she	was	also	disturbed	at	this	tete	-	a	-	tete	on	the	water	,
和	她	曾是	还	不安	在	这	头像	-	一个	-	头像	在	这	水	,

她也对这场水上的单独会面感到不安。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [diːˈpɔpjuleitid] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] , [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [θɔːt]

in	a	place	which	seemed	depopulated	by	the	heat	,	with	this	young	man	who	thought
在	一个	地方	哪个	似乎	人口减少	经过	这	热	,	和	这	年轻的	男人	WHO	想法

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

her	pretty	,
她	漂亮的	,

在一个因酷热而人烟稀少的地方，和一个觉得她很漂亮的年轻男子在一起。

[huːz] ['ɑːd(ə)nt] [lʊks] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ]

whose	ardent	looks	seemed	to	caress	her	skin	and	were	as	penetrating
谁	热心	看起来	似乎	到	抚摸	她	皮肤	和	是	作为	渗透

[ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

and	pervading	as	the	sun's	rays	.
和	普遍存在	作为	这	太阳的	射线	.

他炽热的目光仿佛在抚摸她的肌肤，如同阳光般穿透人心，无处不在。

[ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Their	**inability**	**to**	**speak**	**increased**	**their**	**emotion**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**about**	**them**	**.**
他们的	无力	到	说话	增加	他们的	情感	,	和	他们	看起来	关于	他们	.

他们无法说话，这加剧了他们的情绪，他们环顾四周。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**and**	**asked**	**her**	**name**	**.**
在	最后的	,	然而	,	他	制成	一个	努力	和	问	她	姓名	.

但最终，他还是鼓起勇气问了她的名字。

“ [ˌɑːri'ɛt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Henriette**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	亨利埃特	,	”	她	说	.

“亨利埃特，”她说。

“ [waɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Why**	**,**	**my**	**name**	**is**	**Henri**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	为什么	,	我的	姓名	是	亨利	,	”	他	回复	.

“哦，我的名字叫亨利，”他回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**sound**	**of**	**their**	**voices**	**had**	**calmed**	**them**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**at**	**the**
这	声音	的	他们的	声音	有	平静下来	他们	,	和	他们	看起来	在	这

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

他们的声音让他们平静下来，他们看向河岸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	**other**	**boat**	**had**	**passed**	**them**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**
这	其他	船	有	通过了	他们	和	似乎	到	是	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

另一艘船已经超过了他们，似乎在等着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] [kɔːld] [aʊt] :

and	**the**	**rower**	**called**	**out**	**:**
和	这	划船运动员	称为	出去	:

划船者喊道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['rɑːbɪnsənz] ,

“	**We**	**will**	**meet**	**you**	**in**	**the**	**wood**	**;**	**we**	**are**	**going**	**as**	**far**	**as**	**Robinson's**	**,**
“	我们	将要	见面	你	在	这	木头	;	我们	是	去	作为	远的	作为	罗宾逊的	,

“我们会在树林里和你碰面；我们要去罗宾逊那里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] [du'fʊr] [ɪz] ['θɜːsti] .

because	**Madame**	**Dufour**	**is**	**thirsty**	**.**
因为	夫人	杜福尔	是	渴	.

因为杜福尔夫人口渴了。

” [ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəud] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

”	**Then**	**he**	**bent**	**over**	**his**	**oars**	**again**	**and**	**rowed**	**off**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**was**
”	然后	他	弯曲	超过	他的	桨	再次	和	划船	离开	所以	迅速地	那	他	曾是

[suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

soon	**out**	**of**	**sight**	**.**
很快	出去	的	视线	.

“然后他又弯下腰，划桨飞快地游走了，很快就消失在人们的视线中。”

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [keɪm]

Meanwhile	**a**	**continual**	**roar**	**,**	**which**	**they**	**had**	**heard**	**for**	**some**	**time**	**,**	**came**
同时	一个	持续的	吼	,	哪个	他们	有	听到	为了	一些	时间	,	来了

['nɪərə(r)] ,

nearer	**,**
更近	,

与此同时，他们已经听到一段时间的持续轰鸣声越来越近了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ]

and	**the**	**river**	**itself**	**seemed**	**to**	**shiver**	**,**	**as**	**if**	**the**	**dull**	**noise**	**were**	**rising**
和	这	河	本身	似乎	到	颤抖	,	作为	如果	这	乏味的	噪音	是	上升

[frɒm; frəm] [ɪts] [depθs] .

from	**its**	**depths**	**.**
从	它是	深度	.

河水似乎都在颤抖，仿佛沉闷的声音是从河底升起的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	**What**	**is**	**that**	**noise**	**?**
”	什么	是	那	噪音	?

“那是什么声音？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪə(r)] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

It	**was**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**weir**	**which**	**cut**	**the**	**river**	**in**	**two**	**at**	**the**	**island**	**,**
它	曾是	这	噪音	的	这	堰	哪个	切	这	河	在	二	在	这	岛	,

堰坝的轰鸣声将河流在岛上一分为二。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**explaining**	**it**	**to**	**her**	**,**	**when**	**,**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**
和	他	曾是	解释	它	到	她	,	什么时候	,	多于	这	噪音	的	这

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	**,**
瀑布	,

他正向她解释着，这时，瀑布的轰鸣声盖过了一切。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

they	**heard**	**the**	**song**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**which**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
他们	听到	这	歌曲	的	一个	鸟	,	哪个	似乎	一个	长的	方式	离开	.

他们听到鸟儿的鸣叫声，但声音似乎来自很远的地方。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːdz]

”	**he**	**said**	**;**	**“**	**the**	**nightingales**	**are**	**singing**	**during**	**the**	**day**	**,**	**so**	**the**	**female**	**birds**
”	他	说	;	“	这	夜莺	是	歌唱	期间	这	天	,	所以	这	女性	鸟类

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] .

must	**be**	**sitting**	**.**
必须	是	坐着	.

他说：“夜莺白天也在鸣叫，所以雌鸟一定是在孵蛋。”

” [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

”	**A**	**nightingale**	**!**
”	一个	夜莺	!

“夜莺！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	heard	one	before	,
她	有	绝不	听到	一	前	,

她以前从未听说过这种说法。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [raʊzd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['tendənəs] [ɪn]

and	the	idea	of	listening	to	one	roused	visions	of	poetic	tenderness	in
和	这	主意	的	聆听	到	一	唤醒	愿景	的	诗意的	压痛	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

聆听他人的声音，在她心中唤起了诗意的温柔。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

A	nightingale	!
一个	夜莺	!

夜莺！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [trist, traist] [wɪtʃ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

That	is	to	say	,	the	invisible	witness	of	her	love	trysts	which	Juliet
那	是	到	说	,	这	无形的	证人	的	她	爱	幽会	哪个	朱丽叶

[ɪnv'əʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] ;

invoked	on	her	balcony	;
调用	在	她	阳台	;

也就是说，朱丽叶在阳台上祈求的，是她爱情幽会的无形见证者；

[ðæt] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['kɪsɪz] ,

that	celestial	music	which	it	attuned	to	human	kisses	,
那	天体	音乐	哪个	它	协调的	到	人类	吻	,

那与人类之吻相契合的天籁之音，

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['læŋgərəs] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ['əʊpən][æn; ən][aɪ'diːəl][skaɪ]

that	eternal	inspirer	of	all	those	languorous	romances	which	open	an	ideal	sky
那	永恒	灵感来源	的	全部	那些	慵懒的	浪漫故事	哪个	打开	一个	理想的	天空

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [g'ɜːlz] !

to	all	the	poor	little	tender	hearts	of	sensitive	girls	!
到	全部	这	贫穷的	小的	投标	心	的	敏感的	女孩们	!

那永恒的灵感源泉，激发了所有那些慵懒浪漫的故事，为所有敏感少女脆弱而娇嫩的心灵打开了一片理想的天空！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

She	was	going	to	hear	a	nightingale	.
她	曾是	去	到	听到	一个	夜莺	.

她要去听夜莺的歌声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sed] ,

“	We	must	not	make	a	noise	,	”	her	companion	said	,
“	我们	必须	不是	制作	一个	噪音	,	”	她	伴侣	说	,

“我们不能出声，”她的同伴说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	then	we	can	go	into	the	wood	,	and	sit	down	close	beside	it	.
“	和	然后	我们	能	去	进入	这	木头	,	和	坐	向下	关闭	旁	它	.

“然后我们就可以走进树林，坐在树旁。”

” [ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] .

”	The	boat	seemed	to	glide	.
”	这	船	似乎	到	滑行	.

“船仿佛在滑行。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	saw	the	trees	on	the	island	,
他们	锯	这	树木	在	这	岛	,

他们看到了岛上的树木，

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	banks	of	which	were	so	low	that	they	could	look	into	the	depths	of	the
这	银行	的	哪个	是	所以	低的	那	他们	可以	看	进入	这	深度	的	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

河岸很低，可以清楚地看到灌木丛深处。

[ðeɪ] [stɒpt] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑ:st] , [ˌã:ri'ɛt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['hɛnriz] [ɑ:m] ,

They	stopped	,	he	made	the	boat	fast	,	Henriette	took	hold	of	Henri's	arm	,
他们	停止	,	他	制成	这	船	快速地	,	亨利埃特	采取	抓住	的	亨利的	手臂	,

他们停了下来，他把船系紧，亨利埃特抓住了亨利的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .

and	they	went	beneath	the	trees	.
和	他们	去	下面	这	树木	.

他们走到树下。

“ [stu:p] , ” [hi:; hi] [sed] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][æn; ən]

“	Stoop	,	”	he	said	,	so	she	stooped	down	,	and	they	went	into	an
“	哈腰	,	”	他	说	,	所以	她	弯腰	向下	,	和	他们	去	进入	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [k'ri:pəz] ,

inextricable	thicket	of	creepers	,
密不可分	灌木丛	的	爬行者	,

“蹲下，”他说，于是她蹲了下来，他们走进了一片错综复杂的藤蔓丛中。

[li:vz] [ænd; ənd] [ri:d] [grɑ:s] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [æn; ən] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [rɪ'tri:t] ,

leaves	and	reed	grass	,	which	formed	an	undiscoverable	retreat	,
树叶	和	芦苇	草	,	哪个	形成	一个	无法发现的	撤退	,

树叶和芦苇草构成了一个难以发现的隐蔽处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɑ:fɪŋli] [kɔ:ld] “ [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .

and	which	the	young	man	laughingly	called	“	his	private	room	.
和	哪个	这	年轻的	男人	笑着	称为	“	他的	私人的	房间	.

这位年轻人笑着称之为“他的私人房间”。

” [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [pɜ:tʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm] ,

”	Just	above	their	heads	,	perched	in	one	of	the	trees	which	hid	them	,
”	只是	多于	他们的	头部	,	栖息	在	一	的	这	树木	哪个	隐藏	他们	,

“就在他们头顶上方，栖息在一棵遮蔽他们的树上，

[ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

the	bird	was	still	singing	.
这	鸟	曾是	仍然	歌唱	.

那只鸟还在歌唱。

[hi:; hi] ['ʌtə] [trɪlz] [ænd; ənd] [ru:'lɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [laʊd] ,

He	uttered	trills	and	roulades	,	and	then	loud	,
他	说出	颤音	和	卷饼	,	和	然后	大声	,

他发出颤音和圆润的音调，然后大声地，

['vaɪbreɪtɪŋ] [nəʊts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

vibrating	notes	that	filled	the	air	and	seemed	to	lose	themselves	on	the	horizon
振动	笔记	那	已填	这	空气	和	似乎	到	失去	他们自己	在	这	地平线

,

,

,

颤动的音符充斥着空气，仿佛消失在地平线上。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] , [θruː] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wei] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl]

across	**the**	**level**	**country**	**,**	**through**	**that**	**burning**	**silence**	**which**	**weighed**	**upon**	**the**	**whole**
穿过	这	等级	国家	,	通过	那	燃烧	沉默	哪个	称重	之上	这	所有的

[ˈlændskeɪp] .

landscape	**.**
景观	.

穿过平坦的乡村，感受笼罩着整个大地的灼热寂静。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

They	**did**	**not**	**speak**	**for**	**fear**	**of**	**frightening**	**it**	**away**	**.**
他们	做过	不是	说话	为了	害怕	的	令人恐惧	它	离开	.

他们不敢说话，怕把它吓跑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsləʊli] ,

They	**were**	**sitting**	**close**	**together**	**,**	**and**	**,**	**slowly**	**,**
他们	是	坐着	关闭	一起	,	和	,	缓慢地	,

他们挨得很近地坐着，然后慢慢地，

[ˈhɛnriz] [ɑːm] [stəʊl] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .

Henri's	**arm**	**stole**	**round**	**the**	**girl's**	**waist**	**and**	**squeezed**	**it**	**gently**	**.**
亨利的	手臂	偷窃	圆形的	这	女孩们	腰部	和	挤压	它	轻轻地	.

亨利的手臂环住女孩的腰，轻轻地捏了捏。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ˈdeərɪŋ] [hænd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈæŋgə(r)] ,

She	**took**	**that**	**daring**	**hand**	**without**	**any**	**anger**	**,**
她	采取	那	大胆	手	没有	任何	愤怒	,

她毫无怨言地接受了那只大胆的手。

[ænd; ənd] [kept] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪˈðaʊt] , [haʊˈevə(r)] ,

and	**kept**	**removing**	**it**	**whenever**	**he**	**put**	**it**	**round**	**her**	**;**	**without**	**,**	**however**	**,**
和	保留	移除	它	每当	他	放	它	圆形的	她	;	没有	,	然而	,

每当他把东西放在她身边时，他都会把它拿走；然而，如果没有……

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [kəˈres] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ]

feeling	**at**	**all**	**embarrassed**	**by**	**this**	**caress**	**,**	**just**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**something**
感觉	在	全部	尴尬的	经过	这	抚摸	,	只是	作为	如果	它	有	到过	某物

[kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

quite	**natural**	**,**
相当	自然的	,

她丝毫没有因为这种爱抚而感到尴尬，就好像这是一件非常自然的事情一样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈzɪstɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] .

which	**she**	**was**	**resisting**	**just**	**as**	**naturally**	**.**
哪个	她	曾是	抵抗	只是	作为	自然	.

她自然而然地对此表示抗拒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ɪn] [ˈekstəsi] .

She	**was**	**listening**	**to**	**the**	**bird**	**in**	**ecstasy**	**.**
她	曾是	聆听	到	这	鸟	在	狂喜	.

她陶醉地聆听着鸟儿的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

She	**felt**	**an**	**infinite**	**longing**	**for**	**happiness**	**,**	**for**	**some**	**sudden**	**demonstration**
她	毛毡	一个	无限	渴望	为了	幸福	,	为了	一些	突然	示范

[ɒv; əv] ['tendənəs] ,

of	**tenderness**	**,**
的	压痛	,

她感到内心深处对幸福有着无限的渴望，渴望得到某种突如其来的温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	the	revelation	of	superhuman	poetry	,	and	she	felt	such	a
为了	这	启示	的	超人类	诗	,	和	她	毛毡	这样的	一个

['sɒf(ə)nɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

softening	at	her	heart	,
软化	在	她	心	,

为了领略超凡脱俗的诗歌，她感到内心无比柔软。

[ænd; ənd][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ]

and	relaxation	of	her	nerves	,	that	she	began	to	cry	,	without	knowing	why
和	松弛	的	她	神经	,	那	她	开始	到	哭	,	没有	会心	为什么

.

:
.

她的神经放松下来，开始哭泣，却不知道为什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪˈmuːv]

The	young	man	was	now	straining	her	close	to	him	,	yet	she	did	not	remove
这	年轻的	男人	曾是	现在	紧张	她	关闭	到	他	,	然而	她	做过	不是	消除

[hɪz; ɪz][ɑːm] ;

his	arm	;
他的	手臂	;

年轻人紧紧地搂着她，但她却没有松开他的手臂；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	think	of	it	.
她	做过	不是	思考	的	它	.

她没想到这一点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :

Suddenly	the	nightingale	stopped	,	and	a	voice	called	out	in	the	distance	:
突然	这	夜莺	停止	,	和	一个	嗓音	称为	出去	在	这	距离	:

夜莺突然停止了歌唱，远处传来一个声音：

“ [ˌɑːriˈɛt] ! ”

“	Henriette	!	”
”	亨利埃特	!	”

“亨利埃特！”

“ [duː; də][nɒt][rɪˈplaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv][ðə; ði][bɜːd] [əˈweɪ] .

“	Do	not	reply	,	”	he	said	in	a	low	voice	;	“	you	will	drive	the	bird	away	.
”	做	不是	回复	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	;	”	你	将要	驾驶	这	鸟	离开	.

“不要回答，”他低声说；“你会把鸟吓跑的。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

”	But	she	had	no	idea	of	doing	so	,
”	但	她	有	不	主意	的	正在做	所以	,

但她当时并没有想到要这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	they	remained	in	the	same	position	for	some	time	.
和	他们	剩余	在	这	相同的	位置	为了	一些	时间	.

他们保持这个姿势一段时间。

['mædəm] [duˈfʊr] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Madame	Dufour	had	sat	down	somewhere	or	other	,
夫人	杜福尔	有	卫星	向下	某处	或者	其他	,

杜福尔夫人不知在哪儿坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bəːsts]

for	from	time	to	time	they	heard	the	stout	lady	break	out	into	little	bursts
为了	从	时间	到	时间	他们	听到	这	肥硕	女士	休息	出去	进入	小的	爆发

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

他们时不时会听到这位身材魁梧的女士发出阵阵轻笑。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [sen'seiʃən] .

The	girl	was	still	crying	;	she	was	filled	with	strange	sensations	.
这	女孩	曾是	仍然	哭泣	;	她	曾是	已填	和	奇怪的	感觉	.

女孩还在哭泣，她感到一阵阵奇怪的感觉。

['hɛnriz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

Henri's	head	was	on	her	shoulder	,	and	suddenly	he	kissed	her	on	the
亨利的	头	曾是	在	她	肩膀	,	和	突然	他	亲吻	她	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

亨利的头靠在她的肩膀上，突然他吻了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

She	was	surprised	and	angry	,	and	,	to	avoid	him	,	she	stood	up	.
她	曾是	惊讶	和	生气的	,	和	,	到	避免	他	,	她	站立	向上	.

她又惊又怒，为了躲避他，她站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['grɑːsi] [rɪ'triːt] .

They	were	both	very	pale	when	they	left	their	grassy	retreat	.
他们	是	两个都	非常	苍白	什么时候	他们	左边	他们的	草丛	撤退	.

他们离开草地隐蔽处时，脸色都非常苍白。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [sʌn] ['daːkənd] ;

The	blue	sky	appeared	to	them	clouded	and	the	ardent	sun	darkened	;
这	蓝色的	天空	出现	到	他们	阴天	和	这	热心	太阳	变暗	;

在他们眼中，蓝天似乎阴云密布，炽热的太阳也渐渐黯淡下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	they	felt	the	solitude	and	the	silence	.
和	他们	毛毡	这	孤独	和	这	沉默	.

他们感受到了孤独和寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They walked rapidly , side by side , without speaking or touching each other ,
他们 步行 快速 , 边 经过 边 , 没有 请讲 或者 接触 每个 其他 ,

他们并肩快速行走，没有说话，也没有互相触碰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['enəmɪz] , [æz; əz] [ɪf]
for they seemed to have become irreconcilable enemies , as if
为了 他们 似乎 到 有 变得 不可调和的 敌人 , 作为 如果
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
disgust and hatred had arisen between them ,
厌恶 和 仇恨 有 出现 之间 他们 ,

因为他们似乎已经成了不可调和的敌人，仿佛彼此之间产生了厌恶和仇恨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɑːri'ɛt] [kɔːld] [aʊt] : “ ['mæmə; mə'mɑː] !
and from time to time Henriette called out : “ Mamma !
和 从 时间 到 时间 亨利埃特 称为 出去 : “ 妈妈 !

亨丽埃特不时喊道：“妈妈！”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [ə'pɪəd]
” By and by they heard a noise behind a bush , and the stout lady appeared
” 经过 和 经过 他们 听到 一个 噪音 在后面 一个 衬套 , 和 这 肥硕 女士 出现
,
,
,

过了一会儿，他们听到灌木丛后面传来一阵响动，那位身材魁梧的女士出现了。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [wɪð] [smaɪlz]
looking rather confused , and her companion's face was wrinkled with smiles
寻找 相当 使困惑 , 和 她 同伴的 脸 曾是 皱 和 微笑
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] .
which he could not check .
哪个 他 可以 不是 查看 .

她看起来有些困惑，而她的同伴脸上满是笑容，他无法确认。

['mædəm] [duˈfʊr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] ['henri] ,
Madame Dufour took his arm , and they returned to the boats , and Henri ,
夫人 杜福尔 采取 他的 手臂 , 和 他们 返回 到 这 船 , 和 亨利 ,

杜福尔夫人挽着他的胳膊，他们回到了船上，亨利

[huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
who was ahead , walked in silence beside the young girl .
WHO 曾是 前方 , 步行 在 沉默 旁 这 年轻的 女孩 .

走在前面的人默默地走在小女孩旁边。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] - .
At last they got back to Bezons .
在 最后的 他们 得到 后退 到 - .

他们最终回到了贝宗。

[mə'sjɜː] [duˈfʊr] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['səʊbə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['veri]
Monsieur Dufour , who was now sober , was waiting for them very
先生 杜福尔 , WHO 曾是 现在 清醒 , 曾是 等待 为了 他们 非常
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

杜福尔先生此时已经清醒过来，正焦急地等着他们。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

while	the	young	man	with	the	yellow	hair	was	having	a	mouthful	of	something
尽管	这	年轻的	男人	和	这	黄色的	头发	曾是	拥有	一个	一口气	的	某物

[tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] .

to	eat	before	leaving	the	inn	.
到	吃	前	离开	这	客栈	.

而那位金发青年正嘴里塞满了东西，准备离开客栈。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]

The	carriage	was	waiting	in	the	yard	,	and	the	grandmother	,	who	had
这	运输	曾是	等待	在	这	院子	,	和	这	祖母	,	WHO	有

[ɔːl'redi] [gɒt][ɪn] ,

already	got	in	,
已经	得到	在	,

马车停在院子里，奶奶已经上了车。

[wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

was	very	frightened	at	the	thought	of	being	overtaken	by	night	before	they
曾是	非常	害怕	在	这	想法	的	存在	被超越	经过	夜晚	前	他们

[riːtʃt] ['pærɪs] ,

reached	Paris	,
达到	巴黎	,

一想到在到达巴黎之前可能会被夜幕笼罩，他就非常害怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [seɪf] .

as	the	outskirts	were	not	safe	.
作为	这	郊区	是	不是	安全的	.

因为郊区并不安全。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duˈfʊr] ['fæməli] [drəʊv] [ɒf] .

They	all	shook	bands	,	and	the	Dufour	family	drove	off	.
他们	全部	摇晃	乐队	,	和	这	杜福尔	家庭	驾驶	离开	.

他们都摇晃着手镯，杜福尔一家开车离开了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !

“	Good	-	by	,	until	we	meet	again	!
“	好的	-	经过	,	直到	我们	见面	再次	!

“再见，期待下次再见！”

” [ðə; ði] ['ɔːzmən] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə]

”	the	oarsmen	cried	,	and	the	answer	they	got	was	a	sigh	and	a	tear
”	这	划桨手	哭	,	和	这	回答	他们	得到	曾是	一个	叹	和	一个	撕

.

:
.

划桨手们哭喊着，得到的却是一声叹息和一滴眼泪。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['henri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] , [hiː; hi] [sɔː]

Two	months	later	,	as	Henri	was	going	along	the	Rue	des	Martyrs	,	he	saw
二	几个月	之后	,	作为	亨利	曾是	去	沿着	这	后悔	德斯	殉道者	,	他	锯

[duˈfʊr] ,

Dufour	,
杜福尔	,

两个月后，亨利沿着殉道者街走着，看到了杜福尔。

['aɪənmʌŋgə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] ,

Ironmonger	,	over	a	door	,	and	so	he	went	in	,
五金商	,	超过	一个	门	,	和	所以	他	去	在	,

铁匠，就在门上，于是他走了进去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

and	saw	the	stout	lady	sitting	at	the	counter	.
和	锯	这	肥硕	女士	坐着	在	这	柜台	.

然后看到那位身材魁梧的女士坐在柜台后面。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪt]

They	recognized	each	other	immediately	,	and	after	an	interchange	of	polite
他们	认可	每个	其他	立即地	,	和	后	一个	交汇处	的	有礼貌的

['gri:tɪŋz] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .

greetings	,	he	asked	after	them	all	.
问候	,	他	问	后	他们	全部	.

他们一眼就认出了彼此，在互相礼貌地打了个招呼后，他询问了他们的情况。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [ˌã:ri'ɛt] ?

“	And	how	is	Mademoiselle	Henriette	?
”	和	如何	是	小姐	亨利埃特	?

“亨利埃特小姐近况如何？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] ['speʃəli] .

”	he	inquired	specially	.
”	他	询问	特别	.

他特意询问了此事。

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] . ”

“	Very	well	,	thank	you	;	she	is	married	.	”
”	非常	出色地	,	感谢	你	;	她	是	已婚	.	”

“好的，谢谢；她已婚。”

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] : “ [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['mæri] ? ”

”	He	felt	a	certain	emotion	,	but	said	:	“	Whom	did	she	marry	?	”
”	他	毛毡	一个	肯定	情感	,	但	说	:	”	谁	做过	她	结婚	?	”

他心中涌起一股莫名的情绪，但还是问道：“她嫁给了谁？”

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn]

“	That	young	man	who	accompanied	us	,	you	know	;	he	has	joined	us	in
”	那	年轻的	男人	WHO	伴随	我们	,	你	知道	;	他	有	加入	我们	在

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

“你知道，之前陪我们来的那个年轻人，现在已经加入我们的生意了。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] .

“	I	remember	him	perfectly	.
”	我	记住	他	完美	.

“我对他的印象非常清晰。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðəʊ] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [wen]

”	He	was	going	out	,	feeling	very	unhappy	,	though	scarcely	knowing	why	,	when
”	他	曾是	去	出去	,	感觉	非常	不开心	,	尽管	几乎	会心	为什么	,	什么时候

['mædəm] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .

madame	called	him	back	.
夫人	称为	他	后退	.

“他正要出门，心里很不开心，虽然他几乎不知道为什么，这时夫人叫他回去了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ?

“	And	how	is	your	friend	?
”	和	如何	是	你的	朋友	?

你的朋友怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .
" she asked rather shyly .
" 她 问 相当 害羞地 .

她有些羞涩地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" He is very well , thank you . "
" 他 是 非常 出色地 , 感谢 你 . "

"他很好，谢谢。"

" [pliːz] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl] ,
" Please give him our compliments , and beg him to come and call ,
" 请 给 他 我们的 赞美 , 和 求 他 到 来 和 称呼 ,

请代我们向他致以问候，并恳请他过来打个电话。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
when he is in the neighborhood .
什么时候 他 是 在 这 邻里 .

当他路过附近时。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ædɪd] : " [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] . "
" She then added : " Tell him it will give me great pleasure . "
" 她 然后 额外 : " 告诉 他 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 . "

她接着说："告诉他，我会非常高兴。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" I will be sure to do so .
" 我 将要 是 当然 到 做 所以 .

我一定会这样做。

[ə'djuː] ! "
Adieu ! "
再见 ! "

再见！

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [kʌm] [ə'gen] ['veri] [suːn] .
" Do not say that ; come again very soon .
" 做 不是 说 那 ; 来 再次 非常 很快 .

别这么说；请尽快再来。

" [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [wʌn] ['veri] [hɒt] ['sʌndeɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ,
" The next year , one very hot Sunday , all the details of that adventure ,
" 这 下一个 年 , 一 非常 热的 星期日 , 全部 这 细节 的 那 冒险 ,

"第二年，在一个非常炎热的星期天，那次冒险的所有细节，

[wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ,
which Henri had never forgotten ,
哪个 亨利 有 绝不 被遗忘的 ,

亨利从未忘记过这件事。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
suddenly came back to him so clearly that he returned alone to their room in the
突然 来了 后退 到 他 所以 清楚地 那 他 返回 独自的 到 他们的 房间 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他突然清晰地记起了这件事，于是独自一人回到了他们在树林里的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
and was overwhelmed with astonishment when he went in .
和 曾是 不堪重负 和 惊讶 什么时候 他 去 在 .

进去之后，他惊讶不已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] , [waɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

She	was	sitting	on	the	grass	,	looking	very	sad	,	while	by	her	side	,
她	曾是	坐着	在	这	草	,	寻找	非常	伤心	,	尽管	经过	她	边	,

她坐在草地上，看起来非常悲伤，而她身边，

[stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli]

still	in	his	shirt	sleeves	,	the	young	man	with	the	yellow	hair	was	sleeping	soundly
仍然	在	他的	衬衫	袖子	,	这	年轻的	男人	和	这	黄色的	头发	曾是	睡眠	稳固地

,

,

,

这位金发青年还穿着衬衫，睡得很香。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] .

like	some	animal	.
喜欢	一些	动物	.

像某种动物一样。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['henri] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

She	grew	so	pale	when	she	saw	Henri	that	at	first	he	thought	she	was	going	to
她	生长	所以	苍白	什么时候	她	锯	亨利	那	在	第一的	他	想法	她	曾是	去	到

[feɪnt] ;

faint	;
头晕的	;

她见到亨利时脸色变得非常苍白，以至于亨利一开始以为她要晕倒了；

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .

then	,	however	,	they	began	to	talk	quite	naturally	.
然后	,	然而	,	他们	开始	到	讲话	相当	自然	.

然而，随后他们开始很自然地交谈起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] ,

But	when	he	told	her	that	he	was	very	fond	of	that	spot	,
但	什么时候	他	讲述	她	那	他	曾是	非常	喜爱	的	那	点	,

但当他告诉她他非常喜欢那个地方时，

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['friːkwəntli] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meməriz] ,

and	went	there	frequently	on	Sundays	to	indulge	in	memories	,
和	去	那里	频繁地	在	星期日	到	放纵	在	回忆	,

他经常在星期天去那里，沉浸在回忆中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

she	looked	into	his	eyes	for	a	long	time	.
她	看起来	进入	他的	眼睛	为了	一个	长的	时间	.

她凝视着他的眼睛很久。

“ [aɪ] [tuː] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	too	,	think	of	it	,	”	she	replied	.
“	我	也	,	思考	的	它	,	”	她	回复	.

“我也这么想，”她回答说。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Come	,	my	dear	,	”	her	husband	said	,	with	a	yawn	.
“	来	,	我的	亲爱的	,	”	她	丈夫	说	,	和	一个	打哈欠	.

“来吧，亲爱的，”她丈夫打着哈欠说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

“	I	think	it	is	time	for	us	to	be	going	.
“	我	思考	它	是	时间	为了	我们	到	是	去	.

“我觉得我们该走了。”

〃 [rəʊz]
〃 ROSE
〃 玫瑰

“玫瑰

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The	two	young	women	appear	to	be	buried	under	a	blanket	of	flowers	.
这	二	年轻的	女性	出现	到	是	埋葬	在下面	一个	毯子	的	花朵	.

两名年轻女子仿佛被埋在鲜花之下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['lændɔː; 'lændaʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [laɪk] [ə; eɪ]

They	are	alone	in	the	immense	landau	,	which	is	filled	with	flowers	like	a
他们	是	独自的	在	这	巨大	兰道	,	哪个	是	已填	和	花朵	喜欢	一个

['dʒaɪənt] ['bɑːskɪt] .

giant	basket	.
巨大的	篮子	.

他们独自待在巨大的敞篷马车里，车里像一个巨大的篮子一样装满了鲜花。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['hæmpəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [fɪld] [wɪð] ['vaiəlits] ,

On	the	front	seat	are	two	small	hampers	of	white	satin	filled	with	violets	,
在	这	正面	座位	是	二	小的	礼篮	的	白色的	缎	已填	和	紫罗兰	,

前排座位上放着两个装满紫罗兰的白色缎子小篮子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['beəskɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	on	the	bearskin	by	which	their	knees	are	covered	there	is	a	mass	of
和	在	这	熊皮	经过	哪个	他们的	膝盖	是	涵盖	那里	是	一个	大量的	的

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

他们膝盖上盖着的熊皮上，绣满了玫瑰花。

[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [pɪŋks] , ['deɪziz] , ['tjuːbəˌrəʊz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [sɪlk]

mimosas	,	pinks	,	daisies	,	tuberoses	and	orange	blossoms	,	interwoven	with	silk
含羞草	,	粉色	,	雏菊	,	晚香玉	和	橙子	花朵	,	交织	和	丝绸

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

含羞草、石竹、雏菊、晚香玉和橙花，与丝带交织在一起；

[ðə; ði] [tuː] [freɪl] ['bɒdɪz] [siːm] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːfjuːmd] [bed] ,

the	two	frail	bodies	seem	buried	under	this	beautiful	perfumed	bed	,
这	二	脆弱	身体	似乎	埋葬	在下面	这	美丽的	香	床	,

两具虚弱的躯体仿佛被埋在这张散发着芬芳的美丽床榻之下。

[wɪtʃ] [haɪdz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

which	hides	everything	but	the	shoulders	and	arms	and	a	little	of	the
哪个	隐藏	一切	但	这	肩膀	和	武器	和	一个	小的	的	这

['deɪnti] [weist] .

dainty	waists	.
纤巧	腰部	.

它遮住了除肩膀、手臂和纤细腰身之外的所有其他部位。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [wɪp] [ɪz] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ə'neməniz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['treɪsɪs]

The	coachman's	whip	is	wound	with	a	garland	of	anemones	,	the	horses	'	traces
这	马车夫的	鞭	是	伤口	和	一个	花环	的	海葵	,	这	马匹	-	痕迹

[ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [kɑː'neɪʃənz] ,

are	dotted	with	carnations	,
是	虚线	和	康乃馨	,

马车夫的鞭子上缠绕着一串银莲花花环，马蹄上点缀着康乃馨。

[ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ˌmɪnjə'net] ,

the	spokes	of	the	wheels	are	clothed	in	mignonette	,
这	发言人	的	这	车轮	是	穿着衣服	在	小醋汁	,

车轮的辐条上覆盖着小叶锦葵。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['læntənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [raʊnd] ['bukeiz] [wɪtʃ]

and	where	the	lanterns	ought	to	be	are	two	enormous	round	bouquets	which
和	在哪里	这	灯笼	应该	到	是	是	二	巨大的	圆形的	花束	哪个

[lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

look	as	though	they	were	the	eyes	of	this	strange	,
看	作为	尽管	他们	是	这	眼睛	的	这	奇怪的	,

原本应该挂着灯笼的地方，却摆放着两束巨大的圆形花束，看起来像是这个奇怪生物的眼睛。

['rəʊlɪŋ] , ['flaʊə(r)] - [bɪ'dekt] ['kriːtʃə(r)] .

rolling	,	flower	-	bedecked	creature	.
滚动	,	花	-	装饰	生物	.

滚动的、装饰着鲜花的生物。

[ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] [draɪvz] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] [ruː] [dæntaɪbz] , [priː'siːd, priː-] ,

The	landau	drives	rapidly	along	the	road	,	through	the	Rue	d'Antibes	,	preceded	,
这	兰道	驱动	快速	沿着	这	路	,	通过	这	后悔	昂蒂布	,	之前	,

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

这辆敞篷马车沿着道路快速行驶，穿过昂蒂布街，在前面，在后面，

[ə'kʌmp(ə)nid] , [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

accompanied	,	by	a	crowd	of	other	carriages	covered	with	flowers	,
伴随	,	经过	一个	人群	的	其他	马车	涵盖	和	花朵	,

伴随着其他装饰着鲜花的马车，

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['vaiəlits] .

full	of	women	almost	hidden	by	a	sea	of	violets	.
满的	的	女性	几乎	隐	经过	一个	海	的	紫罗兰	.

到处都是女人，几乎被一片紫罗兰花海掩盖了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)]['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət] [kæn] .

It	is	the	flower	carnival	at	Cannes	.
它	是	这	花	狂欢	在	戛纳	.

这是戛纳的花卉嘉年华。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː][lɑː] - , [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][weɪdʒd] .

The	carriage	reaches	the	Boulevard	de	la	Fonciere	,	where	the	battle	is	waged	.
这	运输	到达	这	大道	德	拉	-	,	在哪里	这	战斗	是	发动	.

马车抵达了丰西埃大道，战斗就在那里展开。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ævənjuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [bɪ'dekt] ['viːək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]

All	along	the	immense	avenue	a	double	row	of	flower	-	bedecked	vehicles	are
全部	沿着	这	巨大	大街	一个	双倍的	排	的	花	-	装饰	车辆	是

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['rɪbən] .

going	and	coming	like	an	endless	ribbon	.
去	和	未来	喜欢	一个	无尽的	丝带	.

沿着宽阔的大道，两排装饰着鲜花的车辆来来往往，宛如一条绵延不绝的丝带。

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Flowers	are	thrown	from	one	to	the	other	.
花朵	是	抛掷	从	一	到	这	其他	.

两人互相抛洒鲜花。

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [bɔːlz] , ['straɪkɪŋ] [freʃ] ['feɪsɪz] , ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

They	pass	through	the	air	like	balls	,	striking	fresh	faces	,	bouncing	and	falling	into
他们	经过	通过	这	空气	喜欢	球	,	引人注目	新鲜的	面孔	,	弹跳	和	坠落	进入

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

它们像球一样在空中飞舞，击中一张张稚嫩的脸庞，弹跳着落入尘土中。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

where	an	army	of	youngsters	pick	them	up	.
在哪里	一个	军队	的	年轻人	挑选	他们	向上	.

一大群年轻人会去捡它们。

[ə; eɪ] [θɪk] [kraʊd] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði]

A	thick	crowd	is	standing	on	the	sidewalks	looking	on	and	held	in	check	by	the
一个	厚的	人群	是	常设	在	这	人行道	寻找	在	和	握住	在	查看	经过	这

['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

mounted	police	,
安装	警察	,

人行道上站着大批围观群众，骑警维持着秩序。

[huː] [pɑːs] ['bruːtəli] [ə'lɒŋ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pə'destriənz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

who	pass	brutally	along	pushing	back	the	curious	pedestrians	as	though	to	prevent
WHO	经过	残酷地	沿着	推动	后退	这	好奇的	行人	作为	尽管	到	防止

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	common	people	from	mingling	with	the	rich	.
这	常见的	人们	从	混杂	和	这	富有的	.

他们粗暴地走过，推搡着好奇的行人，仿佛要阻止普通百姓与富人交往。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['piːp(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bɒm'bɑːd]

In	the	carriages	,	people	call	to	each	other	,	recognize	each	other	and	bombard
在	这	马车	,	人们	称呼	到	每个	其他	,	认出	每个	其他	和	轰击

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

each	other	with	roses	.
每个	其他	和	玫瑰	.

在马车里，人们互相呼喊，互相认出对方，并互相赠送玫瑰花。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] [red] , [laɪk] [d'ɛvəlz] , [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

A	chariot	full	of	pretty	women	,	dressed	in	red	,	like	devils	,	attracts	the	eyes	of
一个	战车	满的	的	漂亮的	女性	,	穿着	在	红色的	,	喜欢	魔鬼	,	吸引	这	眼睛	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

一辆满载着身着红衣、宛如魔鬼般美丽的女子的马车，吸引了所有人的目光。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

A	gentleman	,	who	looks	like	the	portraits	of	Henry	IV	.	,
一个	绅士	,	WHO	看起来	喜欢	这	肖像	的	亨利	第四	.	,

一位长相酷似亨利四世画像的绅士。

[ɪz] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] .

is	throwing	an	immense	bouquet	which	is	held	back	by	an	elastic	.
是	投掷	一个	巨大	花束	哪个	是	握住	后退	经过	一个	松紧带	.

他抛出一束巨大的花束，花束用橡皮筋束着。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [haɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

Fearing	the	shock	,	the	women	hide	their	eyes	and	the	men	lower	their	heads	,
恐惧	这	震惊	,	这	女性	隐藏	他们的	眼睛	和	这	男人	降低	他们的	头部	,

妇女们害怕受到惊吓，纷纷捂住眼睛；男人们则低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['ræpɪd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['mɪsaɪl] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz]

but	the	graceful	,	rapid	and	obedient	missile	describes	a	curve	and	returns
但	这	优美	,	迅速的	和	听话	导弹	描述	一个	曲线	和	返回

[tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

to	its	master	,
到	它是	掌握	,

但是，这枚姿态优美、速度极快、服从性极高的导弹划出一道弧线，然后返回到它的主人手中。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [njuː] [feɪs] .

who	immediately	throws	it	at	some	new	face	.
WHO	立即地	投掷	它	在	一些	新的	脸	.

他立刻把它扔向某个新面孔。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [baɪ]['hændfulz] ,

The	two	young	women	begin	to	throw	their	stock	of	flowers	by	handfuls	,
这	二	年轻的	女性	开始	到	扔	他们的	库存	的	花朵	经过	一把	,

两个年轻女子开始一把一把地撒下她们手中的鲜花。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [heɪl][ɒv; əv] ['bukeiz] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

and	receive	a	perfect	hail	of	bouquets	;	then	,	after	an	hour	of	warfare	,
和	收到	一个	完美的	冰雹	的	花束	;	然后	,	后	一个	小时	的	战争	,

并收到如雨般落下的鲜花；然后，经过一个小时的战斗，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]

a	little	tired	,	they	tell	the	coachman	to	drive	along	the	road	which	follows	the
一个	小的	疲劳的	,	他们	告诉	这	马车夫	到	驾驶	沿着	这	路	哪个	跟随	这

['siːʃɔː(r)] .

seashore	.
海滨	.

他们有些疲倦，便告诉马车夫沿着海岸线行驶。

[ðə; ði][sʌn] [ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd]['ɛstəˌrɛl] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] , ['rʌgɪd] ['maʊntən] [ə'genst] [ðə; ði]

The	sun	disappears	behind	Esterel	,	outlining	the	dark	,	rugged	mountain	against	the
这	太阳	消失	在后面	酯	,	概述	这	黑暗的	,	崎岖	山	反对	这

['sʌnset] [skaɪ] .

sunset	sky	.
日落	天空	.

太阳消失在埃斯特雷尔山后，在落日余晖的映衬下，勾勒出这座黝黑崎岖的山峰的轮廓。

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [siː] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] , ['stretʃɪz] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	clear	blue	sea	,	as	calm	as	a	mill	-	pond	,	stretches	out	as	far	as	the
这	清除	蓝色的	海	,	作为	冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	,	伸展	出去	作为	远的	作为	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

湛蓝的大海平静如镜，一直延伸到地平线。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [blendz] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] , ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	it	blends	with	the	sky	;	and	the	fleet	,	anchored	in	the	middle	of	the
在哪里	它	混合物	和	这	天空	;	和	这	舰队	,	锚定	在	这	中间	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

它与天空融为一体；而舰队则停泊在海湾中央，

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈnɔːməs] [biːsts] , ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['ænɪmlz]

looks	like	a	herd	of	enormous	beasts	,	motionless	on	the	water	,	apocalyptic	animals
看起来	喜欢	一个	一群	的	巨大的	野兽	,	静止不动	在	这	水	,	末日	动物

,

,
,

看起来像一群巨大的野兽，一动不动地漂浮在水面上，像是世界末日的动物。

['ɑ:məd] [ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] , [ðeə(r)] [freɪl] [mɑ:sts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['feðər] ,

armored	and	hump	-	backed	,	their	frail	masts	looking	like	feathers	,
装甲	和	驼峰	-	支持的	,	他们的	脆弱	桅杆	寻找	喜欢	羽毛	,

它们身披铠甲，背部隆起，脆弱的桅杆看起来像羽毛。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp] [wen] ['i:vnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] .

and	with	eyes	which	light	up	when	evening	approaches	.
和	和	眼睛	哪个	光	向上什么时候		晚上	方法	.

每当夜幕降临，它们的眼睛就会闪闪发光。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['li:nɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊbz] ,

The	two	young	women	,	leaning	back	under	the	heavy	robes	,
这	二	年轻的	女性	,	倾斜	后退	在下面	这	重的	长袍	,

两位年轻女子向后倚靠在厚重的长袍下，

[lʊk] [aʊt] ['leɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

look	out	lazily	over	the	blue	expanse	of	water	.
看	出去	懒洋洋	超过	这	蓝色的	广阔	的	水	.

懒洋洋地眺望蔚蓝的湖面。

[æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sez] :

At	last	one	of	them	says	:
在	最后的	一	的	他们	说道	:

最后，其中一人说道：

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] !

“	How	delightful	the	evenings	are	!
”	如何	愉快	这	晚上	是	!

“夜晚多么美好啊！”

[haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] [si:m] !

How	good	everything	seems	!
如何	好的	一切	似乎	!

一切都好美好！

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɑ:gət] ? ”

Don't	you	think	so	,	Margot	?	”
不	你	思考	所以	,	玛戈特	?	”

你不这么认为吗，玛格特?

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] .

“	Yes	,	it	is	good	.
”	是的	,	它	是	好的	.

“是的，很好。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] . ”

But	there	is	always	something	lacking	.	”
但	那里	是	总是	某物	缺乏	.	”

但总感觉缺少了些什么。

“ [wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] ?

“	What	is	lacking	?
”	什么	是	缺乏	?

“还缺少什么？”

[ai] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .

I	feel	perfectly	happy	.
我	感觉	完美	快乐的	.

我感觉非常开心。

[ai] [doʊnt] [ni:d] ['eniθɪŋ] [els] . ”

I	don't	need	anything	else	.	”
我	不	需要	任何事物	别的	.	”

我什么都不需要了。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .
“ Yes , you do .
” 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You are not thinking of it .
你 是 不是 思维 的 它 .

你根本没想过这件事。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kən'tentɪd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , ['fɪzɪkli] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
No matter how contented we may be , physically , we always long for
不 事情 如何 满足 我们 可能 是 , 身体 , 我们 总是 长的 为了
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .
something more — for the heart .
某物 更多的 — 为了 这 心 .

无论我们在物质上多么满足，我们总是渴望更多——渴望心灵上的满足。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
” The other asked with a smile :
” 这 其他 问 和 一个 微笑 :

另一个人笑着问道：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ? ”
“ A little love ? ”
” 一个 小的 爱 ? ”

“一点点爱？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ðeə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld]
” They stopped talking , their eyes fastened on the distant horizon , then the one called
” 他们 停止 说 , 他们的 眼睛 系紧 在 这 遥远 地平线 , 然后 这 一 称为
[ˌmɑːgə'riːt] [m'ɜːməd] :
Marguerite murmured :
玛格丽特 低声说道 :

他们停止了交谈，目光紧紧盯着远方的地平线，然后名叫玛格丽特的女子低声说道：

“ [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'beərəb(ə)l] .
“ Life without that seems to me unbearable .
” 生活 没有 那 似乎 到 我 难以忍受 .

“没有它，生活对我来说简直无法忍受。”

[ai] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ɪf] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][dɒg] .
I need to be loved , if only by a dog .
我 需要 到 是 喜爱 , 如果 仅有的 经过 一个 狗 .

我渴望被爱，哪怕只是来自一只狗的爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [sɪ'moʊn] . ”
But we are all alike , no matter what you may say , Simone . ”
但 我们 是 全部 同样 , 不 事情 什么 你 可能 说 , 西蒙娜 . ”

但不管你怎么说，我们都一样，西蒙妮。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Not at all , my dear .
” 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 .

“一点也不，亲爱的。”

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['kʌmə(r)] .

I	had	rather	not	be	loved	at	all	than	to	be	loved	by	the	first	comer	.
我	有	相当	不是	是	喜爱	在	全部	比	到	是	喜爱	经过	这	第一的	角	.

我宁愿不被人爱，也不愿被第一个来的人爱。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] —

Do	you	think	,	for	instance	,	that	it	would	be	pleasant	to	be	loved	by	—
做	你	思考	,	为了	实例	,	那	它	会	是	令人愉快的	到	是	喜爱	经过	—

[baɪ] —

by	—
经过	—

例如，你认为被……爱着会是一件令人愉快的事吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [lʌvd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd]

"	She	was	thinking	by	whom	she	might	possibly	be	loved	,	glancing	across	the	wide
"	她	曾是	思维	经过	谁	她	可能	可能	是	喜爱	,	瞥了一眼	穿过	这	宽的

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

她环顾四周，想着自己可能会被谁爱着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Her	eyes	,	after	traveling	around	the	horizon	,
她	眼睛	,	后	旅行	大约	这	地平线	,

她的目光，在环顾地平线之后，

[fel] [pn][ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pn][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz]

fell	on	the	two	bright	buttons	which	were	shining	on	the	back	of	the	coachman's
跌倒	在	这	二	明亮的	按钮	哪个	是	灼灼	在	这	后退	的	这	马车夫的

['lɪvəri] ,

livery	,
涂装	,

他的手落在了马车夫制服背面闪闪发光的两颗亮闪闪的纽扣上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lɑːfɪŋ] : " [baɪ][maɪ] ['kəʊtʃmən] ?

and	she	continued	,	laughing	:	"	by	my	coachman	?
和	她	持续	,	笑	:	"	经过	我的	马车夫	?

她笑着继续说道："我的马车夫？"

" ['mædəm] ['mɑːgət] ['beəli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [pv; əv] [vɔɪs] :

"	Madame	Margot	barely	smiled	,	and	said	in	a	low	tone	of	voice	:
"	夫人	玛戈特	仅仅	微笑	,	和	说	在	一个	低的	语气	的	嗓音	:

玛戈夫人勉强挤出一丝笑容，低声说道：

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

"	I	assure	you	that	it	is	very	amusing	to	be	loved	by	a	servant	.
"	我	保证	你	那	它	是	非常	有趣	到	是	喜爱	经过	一个	仆人	.

"我向你保证，被仆人爱慕是一件非常有趣的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

It	has	happened	to	me	two	or	three	times	.
它	有	发生	到	我	二	或者	三	时代	.

这种情况我遇到过两三次。

[ðeɪ] [rəʊl][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mænə(r)] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ] ['lɑːfɪŋ]

They	roll	their	eyes	in	such	a	funny	manner	—	it's	enough	to	make	you	die	laughing
他们	卷	他们的	眼睛	在	这样的	一个	有趣的	方式	—	它是	足够的	到	制作	你	死	笑

!

!
!

他们翻白眼的样子太滑稽了——简直让人笑到肚子疼！

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð]

Naturally	**,**	**the**	**more**	**in**	**love**	**they**	**are**	**,**	**the**	**more**	**severe**	**one**	**must**	**be**	**with**
自然	,	这	更多的	在	爱	他们	是	,	这	更多的	严重	一	必须	是	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当然，他们越是深爱对方，就越要对他们严格一些。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	**then**	**,**	**some**	**day**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**you**	**dismiss**	**them**	**,**	**because**	**,**
和	然后	,	一些	天	,	为了	一些	原因	,	你	解雇	他们	,	因为	,

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**anyone**	**should**	**notice**	**it**	**,**
如果	任何人	应该	注意	它	,

然后，有一天，出于某种原因，你把它们抛诸脑后，因为，如果有人注意到这一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

you	**would**	**appear**	**so**	**ridiculous**	**.**
你	会	出现	所以	荒谬的	.

你会显得非常荒谬。

" ['mædəm] [sɪ'moʊn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	**Madame**	**Simone**	**was**	**listening**	**,**	**staring**	**straight**	**ahead**	**of**	**her**	**,**	**then**	**she**
"	夫人	西蒙娜	曾是	聆听	,	凝视	直的	前方	的	她	,	然后	她

[ri'mɑːk] :

remarked	**:**
评论	:

西蒙娜夫人一边听着，一边目不转睛地盯着前方，然后她说道：

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] - [hɑːt] [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**afraid**	**that**	**my**	**footman's**	**heart**	**would**	**not**	**satisfy**	**me**	**.**
"	不	,	我是	害怕的	那	我的	-	心	会	不是	满足	我	.

“不，恐怕我仆人的心无法让我满意。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

Tell	**me**	**how**	**you**	**noticed**	**that**	**they**	**loved**	**you**	**.**	**"**
告诉	我	如何	你	注意到	那	他们	喜爱	你	.	"

告诉我你是如何察觉到他们爱你的。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] — [wen] [ðeɪ] [get] ['stjuːpɪd] . "

"	**I**	**noticed**	**it**	**the**	**same**	**way**	**that**	**I**	**do**	**with**	**other**	**men**	**—**	**when**	**they**	**get**	**stupid**	**.**	**"**
"	我	注意到	它	这	相同的	方式	那	我	做	和	其他	男人	—	什么时候	他们	得到	愚蠢的	.	"

“我注意到这一点的方式和其他男人一样——当他们变得愚蠢的时候。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [siːm] ['stjuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

"	**The**	**others**	**don't**	**seem**	**stupid**	**to**	**me**	**,**	**when**	**they**	**love**	**me**	**.**	**"**
"	这	其他的	不	似乎	愚蠢的	到	我	,	什么时候	他们	爱	我	.	"

“当其他人爱我的时候，我觉得他们并不傻。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['idiəts] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	**They**	**are**	**idiots**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**unable**	**to**	**talk**	**,**	**to**	**answer**	**,**	**to**	**understand**
"	他们	是	白痴	,	我的	亲爱的	,	无法	到	讲话	,	到	回答	,	到	理解

['eniθɪŋ] . "

anything	**.**	**"**
任何事物	.	"

“亲爱的，他们是白痴，既不会说话，也不会回答问题，什么都听不懂。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**feel**	**when**	**you**	**were**	**loved**	**by**	**a**	**servant**	**?**
"	但	如何	做过	你	感觉	什么时候	你	是	喜爱	经过	一个	仆人	?

“但是，当你被仆人爱慕时，你是什么感觉呢？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — [muːvd] — ['flætəd] ? ”

Were	you	—	moved	—	flattered	?	”
是	你	—	已搬	—	受宠若惊	?	”

你当时是感动了，还是受宠若惊了?

“ [muːvd] ?

“	Moved	?
”	已搬	?

搬家了吗?

[nəʊ] , ['flætəd] — [jes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

no	,	flattered	—	yes	a	little	.
不	,	受宠若惊	—	是的	一个	小的	.

不，受宠若惊——是的，有点儿。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flætəd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . ”

One	is	always	flattered	to	be	loved	by	a	man	,	no	matter	who	he	may	be	.	”
一	是	总是	受宠若惊	到	是	喜爱	经过	一个	男人	,	不	事情	WHO	他	可能	是	.	”

被男人爱着，无论对方是谁，总是令人感到荣幸的。

“ [əʊ] , ['mɑːgət] ! ”

“	Oh	,	Margot	!	”
”	哦	,	玛戈特	!	”

“哦，玛格特！”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	Yes	,	indeed	,	my	dear	!
”	是的	,	的确	,	我的	亲爱的	!

“是的，亲爱的！”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	instance	,	I	will	tell	you	of	a	peculiar	incident	which	happened	to	me	.
为了	实例	,	我	将要	告诉	你	的	一个	奇特	事件	哪个	发生	到	我	.

例如，我将讲述发生在我身上的一件奇特事件。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

You	will	see	how	curious	and	complex	our	emotions	are	,	in	such	cases	.
你	将要	看	如何	好奇的	和	复杂的	我们的	情绪	是	,	在	这样的	案例	.

在这种情况下，你会发现我们的情感是多么奇妙和复杂。

“ [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪd] .

“	About	four	years	ago	I	happened	to	be	without	a	maid	.
”	关于	四	年	前	我	发生	到	是	没有	一个	女佣	.

“大约四年前，我碰巧没有女佣。”

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [wʌn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

I	had	tried	five	or	six	,	one	right	after	the	other	,
我	有	尝试	五	或者	六	,	一	正确的	后	这	其他	,

我一口气试了五六次，一次接一次。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and	I	was	about	ready	to	give	up	in	despair	,
和	我	曾是	关于	准备好	到	给	向上	在	绝望	,

我当时几乎绝望到想要放弃。

[wen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

when	I	saw	an	advertisement	in	a	newspaper	of	a	young	girl	knowing	how	to
什么时候	我	锯	一个	广告	在	一个	报纸	的	一个	年轻的	女孩	会心	如何	到

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

当我在报纸上看到一则广告，说有个年轻女孩会做饭时，

[ɪm'brɔɪdə(r)] , [dres] [heə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]

embroider	**,**	**dress**	**hair**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**position**	**and**	**who**	**could**
绣	,	裙子	头发	,	WHO	曾是	寻找	为了	一个	位置	和	WHO	可以

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] .

furnish	**the**	**best**	**of**	**references**	**.**
提供	这	最好的	的	参考	.

刺绣师、理发师，正在寻找工作，并且能够提供最好的推荐信。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Besides	**all**	**these**	**accomplishments**	**,**	**she**	**could**	**speak**	**English**	**.**
除了	全部	这些	成就	,	她	可以	说话	英语	.

除了这些成就之外，她还会说英语。

“ [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən]

“	**I**	**wrote**	**to**	**the**	**given**	**address**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**the**	**person**	**in**	**question**
“	我	写道	到	这	给定	地址	,	和	这	下一个	天	这	人	在	问题

[prɪ'zentɪd] [hɜː'self] .

presented	**herself**	**.**
呈现	她自己	.

“我写信到提供的地址，第二天，对方就出现了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [peɪl] , [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] .

She	**was**	**tall**	**,**	**slender**	**,**	**pale**	**,**	**shy**	**-**	**looking**	**.**
她	曾是	高的	,	苗条	,	苍白	,	害羞的	-	寻找	.

她身材高挑纤细，皮肤苍白，看起来很腼腆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː]

She	**had**	**beautiful**	**black**	**eyes**	**and**	**a**	**charming**	**complexion**	**;**	**she**	**pleased**	**me**
她	有	美丽的	黑色的	眼睛	和	一个	迷人	肤色	;	她	高兴	我

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

她有一双美丽的黑眼睛和迷人的肤色；我立刻就喜欢上了她。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'tifikeits] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

I	**asked**	**for**	**her**	**certificates**	**;**	**she**	**gave**	**me**	**one**	**in**	**English**	**,**	**for**	**she**	**came**	**,**
我	问	为了	她	证书	;	她	给予	我	一	在	英语	,	为了	她	来了	,

我向她索要证书；她给了我一份英文的，因为她来过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [frɒm; frəm] ['leɪdi] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .

as	**she**	**said**	**,**	**from**	**Lady**	**Rymwell's**	**,**	**where**	**she**	**had**	**been**	**for**	**ten**	**years**	**.**
作为	她	说	,	从	女士	-	,	在哪里	她	有	到过	为了	十	年	.

正如她所说，她来自莱姆威尔夫人家，她在那里待了十年。

“ [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

“	**The**	**certificate**	**showed**	**that**	**the**	**young**	**girl**	**had**	**left**	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**	**,**
“	这	证书	显示	那	这	年轻的	女孩	有	左边	的	她	自己的	自由的	将要	,

“证明文件显示，这名年轻女孩是出于自愿离开的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] ,

in	**order**	**to**	**return**	**to**	**France**	**,**
在	命令	到	返回	到	法国	,

为了返回法国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]

and	**the**	**only**	**thing**	**which**	**they**	**had**	**had**	**to**	**find**	**fault**	**in**	**her**	**during**
和	这	仅有的	事物	哪个	他们	有	有	到	寻找	过错	在	她	期间

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [koʊ'kɛtɪʃnəs] .

her	**long**	**period**	**of**	**service**	**was**	**a**	**little**	**French**	**coquettishness**	**.**
她	长的	时期	的	服务	曾是	一个	小的	法语	卖弄风情	.

在她漫长的服役期间，他们唯一能挑剔她的就是她身上略带法国式的娇媚。

“ [ðɪs] ['pruːdɪʃ] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs]
“ This prudish English phrase even made me smile , and I immediately engaged this
“ 这 拘谨 英语 短语 甚至 制成 我 微笑 , 和 我 立即地 已订婚的 这
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“这句略带拘谨的英语短语甚至让我笑了，我立刻就和这位女佣搭讪了。”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
“ She came to me the same day .
“ 她 来了 到 我 这 相同的 天 .

“她当天就来找我了。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rəʊz] .
Her name was Rose .
她 姓名 曾是 玫瑰 .

她的名字叫罗斯。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ At the end of a month I would have been helpless without her .
“ 在 这 结尾 的 一个 月 我 会 有 到过 无助 没有 她 .

“一个月后，如果没有她，我将束手无策。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] [pɜːl] , [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
She was a treasure , a pearl , a phenomenon .
她 曾是 一个 宝藏 , 一个 珍珠 , 一个 现象 .

她是一位珍宝，一颗珍珠，一个奇迹。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [maɪ][heə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [teɪst] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][trɪm][ə; eɪ][hæt]['betə(r)][ðæn; ðən]
“ She could dress my hair with infinite taste ; she could trim a hat better than
“ 她 可以 裙子 我的 头发 和 无限 品尝 ; 她 可以 修剪 一个 帽子 更好的 比
[məʊst] ['mɪlɪnə(r)] ,
most milliners ,
最多 女帽商 ,

“她能用无限的品味为我梳理头发；她修剪帽子的技艺比大多数制帽师都高超。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [dresɪz] .
and she could even make my dresses .
和 她 可以 甚至 制作 我的 连衣裙 .

她甚至可以帮我做裙子。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
“ I was astonished at her accomplishments .
“ 我 曾是 惊讶 在 她 成就 .

“她的成就令我惊叹不已。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
I had never before been waited on in such a manner .
我 有 绝不 前 到过 等待 在 在 这样的 一个 方式 .

我以前从未享受过如此周到的服务。

“ [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌem 'iː]['ræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [laɪt] [tʌtʃ] .
“ She dressed me rapidly and with a surprisingly light touch .
“ 她 穿着 我 快速 和 和 一个 出奇 光 触碰 .

“她动作迅速，而且手法出奇地轻柔。”

[ai]['nevə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [skɪn] ,
I never felt her fingers on my skin ,
我 绝不 毛毡 她 手指 在 我的 皮肤 ,

我从未感觉到她的手指触碰到我的皮肤。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [hænd] .

and	nothing	is	so	disagreeable	to	me	as	contact	with	a	servant's	hand	.
和	没有什么	是	所以	令人不快的	到	我	作为	接触	和	一个	仆人的	手	.

没有什么比接触仆人的手更让我反感的了。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] ['leɪzi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [frɒm; frəm]

I	soon	became	excessively	lazy	;	it	was	so	pleasant	to	be	dressed	from
我	很快	成为	过度	懒惰的	;	它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	穿着	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

我很快就变得极其懒惰；从头到脚穿戴整齐的感觉真是太舒服了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɒʒəri] [tuː; tə] [glʌvz] , [baɪ] [ðɪs] [tɔːl] , ['tɪmɪd][gɜːl] , ['ɔːlweɪz] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	from	lingerie	to	gloves	,	by	this	tall	,	timid	girl	,	always	blushing	a	little	,
和	从	内衣	到	手套	,	经过	这	高的	,	胆小	女孩	,	总是	脸红	一个	小的	,

从内衣到手套，出自这位身材高挑、略带羞涩、总是有些脸红的女孩之手。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	never	saying	a	word	.
和	绝不	说	一个	单词	.

而且一句话也没说。

['ɑːftə(r)][maɪ][bæθ.bɑːθ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb][ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][dəuz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pn][maɪ]

After	my	bath	she	would	rub	and	massage	me	while	I	dozed	a	little	on	my
后	我的	洗澡	她	会	擦	和	按摩	我	尽管	我	打盹	一个	小的	在	我的

[kaʊtʃ] ;

couch	;
长椅	;

洗完澡后，她会给我按摩，而我会在沙发上小憩一会儿；

[aɪ]['ɔːlməʊst] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

I	almost	considered	her	more	of	a	friend	than	a	servant	.
我	几乎	经过考虑的	她	更多的	的	一个	朋友	比	一个	仆人	.

我几乎把她看作朋友而不是佣人。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [ɑːskt] , [mɪ'stɪəriəsli] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	One	morning	the	janitor	asked	,	mysteriously	,	to	speak	to	me	.
“	一	早晨	这	清洁工	问	,	神秘地	,	到	说话	到	我	.

“一天早上，清洁工突然神秘兮兮地要求和我谈谈。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	was	surprised	,	and	told	him	to	come	in	.
我	曾是	惊讶	,	和	讲述	他	到	来	在	.

我很惊讶，便叫他进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [mæn] , [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɔːmə(r)]

He	was	a	good	,	faithful	man	,	an	old	soldier	,	one	of	my	husband's	former
他	曾是	一个	好的	,	忠实	男人	,	一个	老的	士兵	,	一	的	我的	丈夫的	以前的

['ɔːdəliz] .

orderlies	.
勤杂工	.

他是个善良忠诚的人，一位老兵，是我丈夫以前的勤务兵之一。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	seemed	to	be	embarrassed	by	what	he	had	to	say	to	me	.
“	他	似乎	到	是	尴尬的	经过	什么	他	有	到	说	到	我	.

“他似乎对要跟我说的话感到尴尬。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] :

At	last	he	managed	to	mumble	:
在	最后的	他	管理	到	咕哝	:

他终于勉强咕哝了几句：

“ - ['mædəm] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] . -
“ ' Madame , the superintendent of police is downstairs . '
” - 夫人 , 这 校长 的 警察 是 楼下 . -

“夫人，警长在楼下。”

“ [aɪ] [ɑːskt] ['kwɪkli] :
“ I asked quickly :
” 我 问 迅速地 :

我迅速问道：

“ - [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] ? -
“ ' What does he wish ? '
” - 什么 做 他 希望 ? -

“他想要什么？”

“ - [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . -
“ ' He wishes to search the house . '
” - 他 愿望 到 搜索 这 房子 . -

“他想搜查房子。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
“ Of course the police are useful , but I hate them .
” 的 课程 这 警察 是 有用 , 但 我 恨 他们 .

“警察当然有用，但我讨厌他们。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] .
I do not think that it is a noble profession .
我 做 不是 思考 那 它 是 一个 高贵 职业 .

我不认为这是一个高尚的职业。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['æŋgəd] [ænd; ənd] [hɜːt] :
I answered , angered and hurt :
我 回答 , 愤怒 和 伤害 :

我愤怒又受伤地回答道：

“ - [waɪ] [ðɪs] [sɜːtʃ] ?
“ ' Why this search ?
” - 为什么 这 搜索 ?

“为什么要进行这次搜索？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?

为什么?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] . -
He shall not come in . '
他 将 不是 来 在 . -

他不得入内。

“ [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
“ The janitor continued :
” 这 清洁工 持续 :

清洁工继续说道：

“ - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
“ ' He says that there is a criminal hidden in the house . '
” - 他 说道 那 那里 是 一个 刑事 隐 在 这 房子 . -

“他说房子里藏着一个罪犯。”

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ This time I was frightened and I told him to bring the inspector to me ,
” 这 时间 我 曾是 害怕 和 我 讲述 他 到 带来 这 检查员 到 我 ,

“这次我害怕了，我让他把督察带来。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [get] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

so	that	I	might	get	some	explanation	.
所以	那	我	可能	得到	一些	解释	.

这样我或许能得到一些解释。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

He	was	a	man	with	good	manners	and	decorated	with	the	Legion	of	Honor	.
他	曾是	一个	男人	和	好的	礼仪	和	装饰	和	这	军团	的	荣誉	.

他是一位举止得体、荣获法国荣誉军团勋章的人。

[hiː; hi] [begd] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

He	begged	my	pardon	for	disturbing	me	,	and	then	informed	me	that	I
他	乞求	我的	赦免	为了	令人不安	我	,	和	然后	知情的	我	那	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他为打扰我而道歉，然后告诉我，我的确……

[ə'mʌŋ] [maɪ] [də'mestɪk] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

among	my	domestics	,	a	convict	.
之中	我的	家政	,	一个	定罪	.

我的佣人中，有一名罪犯。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] ; [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	was	shocked	;	and	I	answered	that	I	could	guarantee	every	servant	in	the
“	我	曾是	震惊	;	和	我	回答	那	我	可以	保证	每一个	仆人	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我当时很震惊；我回答说，我可以保证家里的每个仆人，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm] .

and	I	began	to	enumerate	them	.
和	我	开始	到	枚举	他们	.

于是我开始逐一列举它们。

“ - [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , [pjeə] ['kɔːrtɪn] , [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] . -

“	'	The	janitor	,	Pierre	Courtin	,	an	old	soldier	.	'
“	-	这	清洁工	,	皮埃尔	考廷	,	一个	老的	士兵	.	-

“‘看门人皮埃尔·库尔坦，是个老兵。’”

“ - [ɪts] [nɒt] [hiː; hi] . -

“	'	It's	not	he	.	'
“	-	它是	不是	他	.	-

“不是他。”

“ - [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [huːm] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːm] [huːm] [juː; jʊ]

“	'	A	stable	-	boy	,	son	of	farmers	whom	I	know	,	and	a	groom	whom	you
“	-	一个	稳定的	-	男生	,	儿子	的	农民	谁	我	知道	,	和	一个	新郎	谁	你

[hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] . -

have	just	seen	.	'
有	只是	已见	.	-

“‘一个马厩男孩，是我认识的农民的儿子，还有你刚才看到的那个马夫。’

“ - [ɪts] [nɒt] [hiː; hi] . -

“	'	It's	not	he	.	'
“	-	它是	不是	他	.	-

“不是他。”

“ - [ðen] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . -

“	'	Then	,	monsieur	,	you	see	that	you	must	be	mistaken	.	'
“	-	然后	,	先生	,	你	看	那	你	必须	是	错误	.	-

“那么，先生，您明白您一定是弄错了。”

“ - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
“ ' **Excuse me , madame , but I am positive that I am not making a mistake .**
” - 原谅 我 , 夫人 , 但 我 是 积极的 那 我 是 不是 制作 一个 错误 .

“对不起，夫人，但我确信我没有犯错。”

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
“ **As the conviction of a notable criminal is at stake ,**
” 作为 这 定罪 的 一个 值得注意的 刑事 是 在 赌注 ,

“由于一名著名罪犯的定罪岌岌可危，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ? ”
would you be so kind as to send for all your servants ? ”
会 你 是 所以 种类 作为 到 发送 为了 全部 你的 仆人 ? ”

您能否好心派人把所有的仆人都叫来?

“ [æt; ət][fɜːst][aɪ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][sent] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)]
“ **At first I refused , but I finally gave in , and sent downstairs for**
” 在 第一的 我 拒绝 , 但 我 最后 给予 在 , 和 发送 楼下 为了
['evrɪbɒdi] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
everybody , men and women .
大家 , 男人 和 女性 .

“起初我拒绝了，但最终我还是妥协了，派人把楼上的所有人，包括男人和女人，都叫了下来。

“ [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] :
“ **The inspector glanced at them and then declared :**
” 这 检查员 瞥了一眼 在 他们 和 然后 声明 :

“督察看了他们一眼，然后说道：

“ - [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] . -
“ ' **This isn't all . '**
” - 这 不是 全部 . -

“但这还不是全部。”

“ - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [left][bʌt; bət][maɪ][meɪd] ,
“ ' **Excuse me , monsieur , there is no one left but my maid ,**
” - 原谅 我 , 先生 , 那里 是 不 一 左边 但 我的 女佣 ,

“先生，打扰一下，除了我的女仆，家里已经没有其他人了。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [mɪs'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkt] . -
a young girl whom you could not possibly mistake for a convict . '
一个 年轻的 女孩 谁 你 可以 不是 可能 错误 为了 一个 定罪 . -

一个年轻女孩，你绝对不可能把她误认为是罪犯。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] :
“ **He asked :**
” 他 问 :

他问道：

“ - [meɪ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? -
“ ' **May I also see her ? '**
” - 可能 我 还 看 她 ? -

“我也可以见她吗？”

“ - ['sɜːt(ə)nli] . -
“ ' **Certainly . '**
” - 当然 . -

“'当然。'

“ [aɪ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] .
“ **I rang for Rose , who immediately appeared .**
” 我 响铃 为了 玫瑰 , WHO 立即地 出现 .

“我给罗斯打电话，她立刻就出现了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ,

She	had	hardly	entered	the	room	,	when	the	inspector	made	a	motion	,
她	有	几乎	进入	这	房间	,	什么时候	这	检查员	制成	一个	运动	,

她刚走进房间，检查员就做了个动作。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [huːm] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

and	two	men	whom	I	had	not	seen	,	hidden	behind	the	door	,	sprang	forward	,
和	二	男人	谁	我	有	不是	已见	,	隐	在后面	这	门	,	弹簧	向前	,

两个我之前没看见的人，躲在门后，突然跳了出来。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

seized	her	and	tied	her	hands	behind	her	back	.
查获	她	和	系	她	双手	在后面	她	后退	.

抓住她，把她的双手反绑在背后。

“ [ai] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	cried	out	in	anger	and	tried	to	rush	forward	to	defend	her	.
“	我	哭	出去	在	愤怒	和	尝试	到	匆忙	向前	到	保卫	她	.

“我愤怒地大喊，试图冲上前去保护她。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː] :

The	inspector	stopped	me	:
这	检查员	停止	我	:

检查员拦住了我：

“ - [ðɪs] [gɜːl] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒiːn] ['nɪkələs] - ,

“	'	This	girl	,	madame	,	is	a	man	whose	name	is	Jean	Nicolas	Lecapet	,
“	-	这	女孩	,	夫人	,	是	一个	男人	谁	姓名	是	让	尼古拉斯	-	,

“夫人，这位女孩其实是一位名叫让·尼古拉斯·勒卡佩的男士。”

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

condemned	to	death	in	1879	for	assaulting	a	woman	and	injuring	her
谴责	到	死亡	在	-	为了	袭击	一个	女士	和	受伤	她

[səʊ] [ðæt] [deθ] [rɪ'zʌltɪd] .

so	that	death	resulted	.
所以	那	死亡	结果	.

1879 年因袭击妇女致其死亡而被判处死刑。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪmˌprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

His	sentence	was	commuted	to	imprisonment	for	life	.
他的	句子	曾是	通勤	到	监禁	为了	生活	.

他的刑罚被减为终身监禁。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

He	escaped	four	months	ago	.
他	逃脱	四	几个月	前	.

他四个月前逃跑了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] . -

We	have	been	looking	for	him	ever	since	.	'
我们	有	到过	寻找	为了	他	曾经	自从	.	-

我们从那时起就一直在寻找他。

“ [ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [bɪ'wɪldəd] .

“	I	was	terrified	,	bewildered	.
“	我	曾是	恐惧	,	困惑	.

“我当时既害怕又困惑。”

[ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

I	did	not	believe	him	.
我	做过	不是	相信	他	.

我不相信他。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['lɑːfɪŋ] :

The	commissioner	continued	,	laughing	:
这	专员	持续	,	笑	:

专员笑着继续说道：

“ - [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	'	I	can	prove	it	to	you	.
”	-	我	能	证明	它	到	你	.

“我可以向你证明这一点。”

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [tæ'tuːd] . -

His	right	arm	is	tattooed	.	'
他的	正确的	手臂	是	纹身	.	-

他的右臂上有纹身。

“ - [ðə; ði] [sliːv] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] .

“	'	The	sleeve	was	rolled	up	.
”	-	这	袖子	曾是	滚动	向上	.

“袖子卷起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['ædɪd] , [wɪð] [bæd] [teɪst] :

The	inspector	added	,	with	bad	taste	:
这	检查员	额外	,	和	坏的	品尝	:

督察语气生硬地补充道：

“ - [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pruːfs] . -

“	'	You	can	trust	us	for	the	other	proofs	.	'
”	-	你	能	相信	我们	为了	这	其他	证明	.	-

“其他证据你们可以相信我们。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][maɪ][meɪd] [ə'weɪ] !

“	And	they	led	my	maid	away	!
”	和	他们	引领	我的	女佣	离开	!

“他们把我的女仆带走了！”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	would	you	believe	me	,
”	出色地	,	会	你	相信	我	,

“嗯，你会相信我吗？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] ,

the	thing	that	moved	me	most	was	not	anger	at	having	thus	been	played	upon	,
这	事物	那	已搬	我	最多	曾是	不是	愤怒	在	拥有	因此	到过	玩	之上	,

最让我感动的并非被人这样戏弄的愤怒，

[dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn]

deceived	and	made	ridiculous	,	it	was	not	the	shame	of	having	thus	been
受骗	和	制成	荒谬的	,	它	曾是	不是	这	耻辱	的	拥有	因此	到过

[drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ,

dressed	and	undressed	,
穿着	和	脱光衣服	,

被欺骗和嘲笑，但羞耻之处并不在于被这样穿衣脱衣。

['hændld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] — [ə; eɪ] ['wʊmənz]
handled **and** **touched** **by** **this** **man** **—** **but** **a** **deep** **humiliation** **—** **a** **woman's**
处理 和 感动 经过 这 男人 — 但 一个 深的 屈辱 — 一个 女性的
[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation **.**
屈辱 .

被这个男人触摸和抚摸——但这却是一种深深的羞辱——一个女人所遭受的羞辱。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do **you** **understand** **?** **”**
做 你 理解 ? ”

你明白吗? ”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] . ”
“ **I** **am** **afraid** **I** **don't** **.** **”**
“ 我 是 害怕的 我 不 . ”

“恐怕我没有。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Just** **think** **—** **this** **man** **had** **been** **condemned** **for** **—** **for** **assaulting** **a**
“ 只是 思考 — 这 男人 有 到过 谴责 为了 — 为了 袭击 一个
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

“想想看——这个人曾因殴打女性而被判刑。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [felt]
I **thought** **of** **the** **one** **whom** **he** **had** **assaulted** **—** **and** **—** **and** **I** **felt**
我 想法 的 这 一 谁 他 有 袭击 — 和 — 和 我 毛毡
[hju:'mɪlieɪtɪd] — [ðeə(r)] !
humiliated **—** **There** **!**
受辱 — 那里 !

我想起了他袭击的那个人——然后——然后我感到羞辱——就是这样!

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ?
Do **you** **understand** **now** **?**
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗?

” ['mædəm] ['mɑ:gət] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
” **Madame** **Margot** **did** **not** **answer** **.**
” 夫人 玛戈特 做过 不是 回答 .

玛戈夫人没有回答。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz]
She **was** **looking** **straight** **ahead** **,** **her** **eyes** **fastened** **on** **the** **two** **shining** **buttons**
她 曾是 寻找 直的 前方 , 她 眼睛 系紧 在 这 二 灼灼 按钮
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ,
of **the** **livery** **,**
的 这 涂装 ,

她目不斜视，目光紧紧盯着制服上的两个闪亮纽扣。

[wɪð] [ðæt] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .
with **that** **sphinx** **-** **like** **smile** **which** **women** **sometimes** **have** **.**
和 那 狮身人面像 - 喜欢 微笑 哪个 女性 有时 有 .

带着那种女人有时会有的、像斯芬克斯一样的微笑。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['pru:d(ə)nt]

ROSALIE	PRUDENT
罗莎莉	谨慎

罗莎莉·普鲁登特

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt]

There	was	a	real	mystery	in	this	affair	which	neither	the	jury	,	nor	the	president
那里	曾是	一个	真实的	神秘	在	这	事务	哪个	两者都不	这	陪审团	,	也不	这	总统

,

,

,

这起事件中存在一个真正的谜团，无论是陪审团还是总统都无法解开。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkju:tə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

nor	the	public	prosecutor	himself	could	understand	.
也不	这	民众	检察官	他自己	可以	理解	.

就连公诉人本人也无法理解。

[ðə; ði][gɜ:l]['pru:d(ə)nt] (['rəuzəli; 'rɔ-]) , ['sɜ:vənt] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ɒv; əv] [nænts] ,

The	girl	Prudent	(	Rosalie	)	,	servant	at	the	Varambots	'	,	of	Nantes	,
这	女孩	谨慎	(	罗莎莉	)	,	仆人	在	这	-	-	,	的	南特	,

南特瓦朗博家的女仆普鲁登特（罗莎莉）

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɒn'sænt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] , [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ]

having	become	enceinte	without	the	knowledge	of	her	masters	,	had	,	during
拥有	变得	怀孕	没有	这	知识	的	她	大师	,	有	,	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

她瞒着主人怀孕，在夜里，

[kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

killed	and	buried	her	child	in	the	garden	.
被杀	和	埋葬	她	孩子	在	这	花园	.

她杀死了自己的孩子，并将孩子埋在了花园里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntɪsaɪd] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['sɜ:vənt] [g'ɜ:lz] .

It	was	the	usual	story	of	the	infanticides	committed	by	servant	girls	.
它	曾是	这	通常	故事	的	这	杀婴	坚定的	经过	仆人	女孩们	.

这是女佣杀害婴儿的常见故事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

But	there	was	one	inexplicable	circumstance	about	this	one	.
但	那里	曾是	一	无法解释的	环境	关于	这	一	.

但这件事有一个无法解释的情况。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][gɜ:l] - [ru:m] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪnfənts]

When	the	police	searched	the	girl	Prudent's	room	they	discovered	a	complete	infant's
什么时候	这	警察	搜索	这	女孩	-	房间	他们	发现	一个	完全的	婴儿的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

警方搜查女孩普鲁登特的房间时，发现了一套完整的婴儿服装。

[meɪd] [baɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] [hɜ:'self] ,

made	by	Rosalie	herself	,
制成	经过	罗莎莉	她自己	,

由罗莎莉本人制作

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

who	had	spent	her	nights	for	the	last	three	months	in	cutting	and
WHO	有	花费	她	夜晚	为了	这	最后的	三	几个月	在	切割	和

['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sewing	it	.
缝纫	它	.

她过去三个月每晚都在裁剪缝制它。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)ls] , [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	grocer	from	whom	she	had	bought	her	candles	,	out	of	her
这	杂货商	从	谁	她	有	买	她	蜡烛	,	出去	的	她

[əʊn] ['weɪdʒɪz] ,

own	wages	,
自己的	工资	,

她用自己的工资从杂货店老板那里购买蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

for	this	long	piece	of	work	had	come	to	testify	.
为了	这	长的	片	的	工作	有	来	到	作证	.

这部鸿篇巨制终于要来作证了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] - [fem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪn'fɔːmd] [baɪ]

It	came	out	,	moreover	,	that	the	sage	-	femme	of	the	district	,	informed	by
它	来了	出去	,	而且	,	那	这	圣人	-	女性	的	这	区	,	知情的	经过

['rəuzəli; 'rɔ-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

Rosalie	of	her	condition	,
罗莎莉	的	她	状况	,

此外，还有消息称，该地区的那位睿智的女性，在罗莎莉告知她病情后，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd]

had	given	her	all	necessary	instructions	and	counsel	in	case	the	event	should
有	给定	她	全部	必要的	指示	和	法律顾问	在	案件	这	事件	应该

['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [help] .

happen	at	a	time	when	it	might	not	be	possible	to	get	help	.
发生	在	一个	时间	什么时候	它	可能	不是	是	可能的	到	得到	帮助	.

已经向她提供了所有必要的指示和建议，以防万一事件发生在无法获得帮助的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [pwa'si] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]['pruːd(ə)nt] ,

She	had	also	procured	a	place	at	Poissy	for	the	girl	Prudent	,
她	有	还	采购	一个	地方	在	普瓦西	为了	这	女孩	谨慎	,

她还为女孩普鲁登特在普瓦西谋得了一个名额。

[huː] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	foresaw	that	her	present	employers	would	discharge	her	,
WHO	预见	那	她	展示	雇主	会	释放	她	,

她预见到她现在的雇主会解雇她，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [dɪd] [nɒt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [mə'rælətɪ] .

for	the	Varambot	couple	did	not	trifle	with	morality	.
为了	这	-	夫妻	做过	不是	琐事	和	道德	.

因为瓦兰博特夫妇在道德问题上毫不含糊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

There	were	present	at	the	trial	both	the	man	and	the	woman	,
那里	是	展示	在	这	审判	两个都	这	男人	和	这	女士	,

庭审时，男女双方均在场。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] .

a	middle	-	class	pair	from	the	provinces	,	living	on	their	income	.
一个	中间	-	班级	一对	从	这	省份	,	活的	在	他们的	收入	.

一对来自外省的中产阶级夫妇，靠着他们的收入生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] ['sʌlid] [ðeə(r)]

They	were	so	exasperated	against	this	girl	,	who	had	sullied	their
他们	是	所以	恼怒	反对	这	女孩	,	WHO	有	污秽	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们对这个玷污了他们家的女孩感到非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['giləti:n] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl]

that	they	would	have	liked	to	see	her	guillotined	on	the	spot	without	a	trial
那	他们	会	有	喜欢	到	看	她	被送上断头台	在	这	点	没有	一个	审判

.

:
.

他们本希望看到她不经审判就被送上断头台。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɪn][ðeə(r)]

The	spiteful	depositions	they	made	against	her	became	accusations	in	their
这	恶毒的	沉积物	他们	制成	反对	她	成为	指控	在	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们对她所做的恶毒证词，最终变成了他们口中的指控。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [gɜːl][ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['nɔːməndi] , [wel] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]

The	defendant	,	a	large	,	handsome	girl	of	Lower	Normandy	,	well	educated	for
这	被告	,	一个	大的	,	英俊的	女孩	的	降低	诺曼底	,	出色地	受过教育	为了

[hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

her	station	in	life	,
她	车站	在	生活	,

被告人是一位来自下诺曼底的身材高挑、容貌姣好的女孩，受过与其身份相符的良好教育。

[wept] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

wept	continuously	and	would	not	answer	to	anything	.
哭泣	持续	和	会	不是	回答	到	任何事物	.

他一直哭泣，对任何问题都不作回答。

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	court	and	the	spectators	were	forced	to	the	opinion	that	she	had
这	法庭	和	这	观众	是	强制	到	这	观点	那	她	有

[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [ækt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] ,

committed	this	barbarous	act	in	a	moment	of	despair	and	madness	,
坚定的	这	野蛮	行为	在	一个	片刻	的	绝望	和	疯狂	,

法庭和旁听者被迫得出这样的结论：她是在绝望和疯狂的状态下犯下了这起野蛮行径。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]

since	there	was	every	indication	that	she	had	expected	to	keep	and	bring	up
自从	那里	曾是	每一个	指示	那	她	有	预期的	到	保持	和	带来	向上

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

因为种种迹象表明，她原本打算留下并抚养她的孩子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , [tuː; tə][get][sʌm; səm]

The	president	tried	for	the	last	time	to	make	her	speak	,	to	get	some
这	总统	尝试	为了	这	最后的	时间	到	制作	她	说话	,	到	得到	一些

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

总统最后一次试图让她开口，让她坦白一些事情。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

and	,	having	urged	her	with	much	gentleness	,
和	,	拥有	敦促	她	和	很多	温柔	,

于是，在她温柔劝说之后，

[hi:; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [men] ['gæðəd] [hɪə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s]

he	finally	made	her	understand	that	all	these	men	gathered	here	to	pass
他	最后	制成	她	理解	那	全部	这些	男人	聚集	这里	到	经过

['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n]

judgment	upon	her	were	not	anxious	for	her	death	and	might	even
判断	之上	她	是	不是	焦虑的	为了	她	死亡	和	可能	甚至

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

have	pity	on	her	.
有	遗憾	在	她	.

他最终让她明白，所有聚集在这里审判她的人，都不希望她死，甚至可能会同情她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [spi:k] .

Then	she	made	up	her	mind	to	speak	.
然后	她	制成	向上	她	头脑	到	说话	.

然后她下定决心要开口说话。

“ [kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌju: 'es] , [fɜ:st] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

“	Come	,	now	,	tell	us	,	first	,	who	is	the	father	of	this	child	?
“	来	,	现在	,	告诉	我们	,	第一的	,	WHO	是	这	父亲	的	这	孩子	?

“来吧，先告诉我们，这个孩子的父亲是谁？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Until	then	she	had	obstinately	refused	to	give	his	name	.
直到	然后	她	有	顽固地	拒绝	到	给	他的	姓名	.

在此之前，她一直固执地拒绝透露他的名字。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['kru:əli]

But	she	replied	suddenly	,	looking	at	her	masters	who	had	so	cruelly
但	她	回复	突然	,	寻找	在	她	大师	WHO	有	所以	残酷地

[kə'lʌmnieit] [hɜ:(r); hə(r)] :

calumniated	her	:
诽谤	她	:

但她突然回答道，目光转向那些曾如此残酷地诽谤她的主人：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [mə'sjɜ:] - ['nefju:] .

“	It	is	Monsieur	Joseph	,	Monsieur	Varambot's	nephew	.
“	它	是	先生	约瑟夫	,	先生	-	侄子	.

“这是约瑟夫先生，瓦兰博先生的侄子。

” [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [si:ts] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] — “ [ðæts] [nɒt] [tru:] !

”	The	couple	started	in	their	seats	and	cried	with	one	voice	—	“	That's	not	true	!
”	这	夫妻	开始	在	他们的	座位	和	哭	和	一	嗓音	—	“	那就是	不是	真的	!

这对夫妇猛地从座位上跳起来，异口同声地哭喊道：“这不是真的！”

[ʃi:; ʃi] [laɪz] !

She	lies	!
她	谎言	!

她撒谎！

[ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] !

This	is	infamous	!
这	是	臭名昭著的	!

这真是臭名昭著！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [ænd; ənd]
" The president had them silenced and continued , " Go on , please , and
" 这 总统 有 他们 沉默 和 持续 , " 去 在 , 请 , 和
[tel] [juː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
tell us how it all happened .
告诉 我们 如何 它 全部 发生 .

总统让他们安静下来，然后继续说道："请继续，告诉我们事情的来龙去脉。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] [hɑːt] , [ðæt]
" Then she suddenly began to talk freely , relieving her pent - up heart , that
" 然后 她 突然 开始 到 讲话 自由 , 缓解 她 五角星 - 向上 心 , 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

"然后她突然开始畅所欲言，释放出压抑已久的心情，可怜的她……"

['sɒlətri] , [krʌʃt] [hɑːt] — ['leɪɪŋ] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['sɒrəʊ] ,
solitary , crushed heart — laying bare her sorrow , her whole sorrow ,
孤 , 碎 心 — 躺下 裸 她 悲哀 , 她 所有的 悲哀 ,

孤寂、破碎的心——袒露着她的悲伤，她全部的悲伤，

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd]
before those severe men whom she had until now taken for enemies and
前 那些 严重 男人 谁 她 有 直到 现在 已采取 为了 敌人 和
[ɪn'fleksəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] .
inflexible judges .
不灵活的 法官 .

在那些她之前一直视为敌人和铁石心肠的法官面前。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [liːv] [lɑːst] [jɪə(r)]
" Yes , it was Monsieur Joseph Varambot , when he came on leave last year
" 是的 , 它 曾是 先生 约瑟夫 - , 什么时候 他 来了 在 离开 最后的 年
. "
: "
. "

"是的，是约瑟夫·瓦朗博先生，他去年休假的时候来的。"

" [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [duː; də] ? "
" What does Mr . Joseph Varambot do ? "
" 什么 做 先生 . 约瑟夫 - 做 ? "

"约瑟夫·瓦兰博先生是做什么的？"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , [mə'sjɜː] .
" He is a non - commissioned officer in the artillery , monsieur .
" 他 是 一个 非 - 委托 官 在 这 炮兵 , 先生 .

"他是炮兵部队的一名士官，先生。"

[wel] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Well , he stayed two months at the house , two months of the summer .
出色地 , 他 入住 二 几个月 在 这 房子 , 二 几个月 的 这 夏天 .

他在那所房子里住了两个月，整整两个月的夏天。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['flætə(r)]
I thought nothing about it when he began to look at me , and then flatter
我 想法 没有什么 关于 它 什么时候 他 开始 到 看 在 我 , 和 然后 奉承
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他开始注视我，然后奉承我，我当时并没有多想。

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	make	love	to	me	all	day	long	.
和	制作	爱	到	我	全部	天	长的	.

整天和我做爱。

[ænd; ənd][aɪ][let][maɪˈself][biː; bi]['teɪkən][ɪn] , [məˈsjɜː] .

And	I	let	myself	be	taken	in	,	monsieur	.
和	我	让	我	是	已采取	在	,	先生	.

我竟然上当了，先生。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd]

He	kept	saying	to	me	that	I	was	a	handsome	girl	,	that	I	was	good
他	保留	说	到	我	那	我	曾是	一个	英俊的	女孩	,	那	我	曾是	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他一直跟我说我是个漂亮姑娘，说我很好相处。

[ðæt] [aɪ][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪˈnʌf] .

that	I	just	suited	him	—	and	I	,	I	liked	him	well	enough	.
那	我	只是	适合	他	—	和	我	,	我	喜欢	他	出色地	足够的	.

他觉得我正好适合他——而且，我也挺喜欢他的。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[wʌn] ['lisən] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz][əˈləʊn] — [ɔːl] [əˈləʊn] — [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

One	listens	to	these	things	when	one	is	alone	—	all	alone	—	as	I	was	.
一	听着	到	这些	事物	什么时候	一	是	独自的	—	全部	独自的	—	作为	我	曾是	.

只有独自一人时——就像我当时那样——才会听这些东西。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [məˈsjɜː] .

I	am	alone	in	the	world	,	monsieur	.
我	是	独自的	在	这	世界	,	先生	.

先生，我孤身一人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] .

I	have	no	one	to	talk	to	—	no	one	to	tell	my	troubles	to	.
我	有	不	一	到	讲话	到	—	不	一	到	告诉	我的	麻烦	到	.

我无人可倾诉——无人可倾诉我的烦恼。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] ['brʌðə(r)] , [nəʊ]['sɪstə(r)] , ['nəʊbədi] .

I	have	no	father	,	no	mother	,	no	brother	,	no	sister	,	nobody	.
我	有	不	父亲	,	不	母亲	,	不	兄弟	,	不	姐姐	,	无人	.

我没有父亲，没有母亲，没有兄弟，没有姐妹，什么都没有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

And	when	he	began	to	talk	to	me	it	was	as	if	I	had	a
和	什么时候	他	开始	到	讲话	到	我	它	曾是	作为	如果	我	有	一个

['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

brother	who	had	come	back	.
兄弟	WHO	有	来	后退	.

当他开始和我说话时，就好像我的兄弟回来了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

And	then	he	asked	me	to	go	with	him	to	the	river	one	evening	,
和	然后	他	问	我	到	去	和	他	到	这	河	一	晚上	,

然后有一天晚上，他邀请我跟他一起去河边。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] ['eni] [wʌn] .

so	that	we	might	talk	without	disturbing	any	one	.
所以	那	我们	可能	讲话	没有	令人不安	任何	一	.

这样我们就可以在不打扰任何人的情况下进行交谈。

[ai] [went] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

I	went	—	I	don't	know	—	I	don't	know	how	it	happened	.
我	去	—	我	不	知道	—	我	不	知道	如何	它	发生	.

我去了——我不知道——我不知道是怎么发生的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

He	had	his	arm	around	me	.
他	有	他的	手臂	大约	我	.

他搂着我的肩膀。

['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] — [nəʊ] — [nəʊ] — [ai][kʊd; kəd] [nɒt] — [ai] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,

Really	I	didn't	want	to	—	no	—	no	—	I	could	not	—	I	felt	like	crying	,
真的	我	没有	想	到	—	不	—	不	—	我	可以	不是	—	我	毛毡	喜欢	哭泣	,

我真的不想——不——不——我不能——我感觉想哭，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [spft] — [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	air	was	so	soft	—	the	moon	was	shining	.
这	空气	曾是	所以	柔软的	—	这	月亮	曾是	灼灼	.

空气如此柔和——月光皎洁。

[nəʊ] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][kʊd; kəd] [nɒt] — [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

No	,	I	swear	to	you	—	I	could	not	—	he	did	what	he	wanted	.
不	,	我	发誓	到	你	—	我	可以	不是	—	他	做过	什么	他	通缉	.

不，我向你发誓——我做不到——他为所欲为。

[ðæt] [went] [ɒn] [θriː] [wiːks] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] .

That	went	on	three	weeks	,	as	long	as	he	stayed	.
那	去	在	三	周	,	作为	长的	作为	他	入住	.

这种情况持续了三个星期，只要他待在那里。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	could	have	followed	him	to	the	ends	of	the	world	.
我	可以	有	随后	他	到	这	结束	的	这	世界	.

我本可以追随他到天涯海角。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

He	went	away	.
他	去	离开	.

他走了。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɒnˈsænt] .

I	did	not	know	that	I	was	enceinte	.
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	怀孕	.

我当时并不知道自己怀孕了。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] —

I	did	not	know	it	until	the	month	after	—
我	做过	不是	知道	它	直到	这	月	后	—

直到一个月后我才知道这件事——

〞 [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt]

〞	She	began	to	cry	so	bitterly	that	they	had	to	give	her	time	to	collect
〞	她	开始	到	哭	所以	苦涩地	那	他们	有	到	给	她	时间	到	收集

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

“她哭得泣不成声，他们不得不给她时间平复心情。”

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'zju:md] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'feʃənl] : “

Then	the	president	resumed	with	the	tone	of	a	priest	at	the	confessional	:	“
然后	这	总统	恢复	和	这	语气	的	一个	牧师	在	这	忏悔	:	“

[kʌm] , [naʊ] , [gəʊ] [ɒn] .

Come	,	now	,	go	on	.
来	,	现在	,	去	在	.

然后总统用神父在忏悔室里的语气继续说道：“来吧，继续。”

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] : “ [wen] [ai] ['ri:əlaɪzd] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ai] [went] [tu:; tə] [si:] ['mædəm]

”	She	began	to	talk	again	:	“	When	I	realized	my	condition	I	went	to	see	Madame
”	她	开始	到	讲话	再次	:	“	什么时候	我	已实现	我的	状况	我	去	到	看	夫人

[bu:'dæŋ] ,

Boudin	,
血肠	,

她又开始说话了：“当我意识到自己的病情后，我就去找了布丹夫人，

[hu:] [ɪz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

who	is	there	to	tell	you	,	and	I	asked	her	how	it	would	be	,
WHO	是	那里	到	告诉	你	,	和	我	问	她	如何	它	会	是	,

谁能告诉你呢？我问她会怎么样，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

in	case	it	should	come	if	she	were	not	there	.
在	案件	它	应该	来	如果	她	是	不是	那里	.

万一她不在的时候，这件事发生了呢？

[ðen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ['səʊɪŋ] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn]

Then	I	made	the	outfit	,	sewing	night	after	night	,	every	evening	until	one	o'clock	in
然后	我	制成	这	全套服装	,	缝纫	夜晚	后	夜晚	,	每一个	晚上	直到	一	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

然后我做了这件衣服，夜复一夜地缝制，每天晚上都缝到凌晨一点；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

and	then	I	looked	for	another	place	,
和	然后	我	看起来	为了	其他	地方	,

然后我又去找了另一个地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] ,

for	I	knew	very	well	that	I	should	be	sent	away	,
为了	我	知道	非常	出色地	那	我	应该	是	发送	离开	,

因为我非常清楚自己会被遣送走，

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ,

but	I	wanted	to	stay	in	the	house	until	the	very	last	,
但	我	通缉	到	停留	在	这	房子	直到	这	非常	最后的	,

但我想要一直待在房子里直到最后一刻。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['peniz] ,

so	as	to	save	my	pennies	,
所以	作为	到	节省	我的	便士	,

为了省钱，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

for	I	have	not	got	very	much	and	I	should	need	my	money	for	the	little
为了	我	有	不是	得到	非常	很多	和	我	应该	需要	我的	钱	为了	这	小的

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

因为我没什么钱，而且我还要用这笔钱养活孩子。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? ”
“ Then you did not intend to kill him ? ”
“ 然后 你 做过 不是 打算 到 杀 他 ? ”

“那么你并非有意杀他？”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [mə'sjɜː] ! ”
“ Oh , certainly not , monsieur ! ”
“ 哦 , 当然 不是 , 先生 ! ”

“哦，当然不是，先生！”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ Why did you kill him , then ? ”
“ 为什么 做过 你 杀 他 , 然后 ? ”

“那你为什么要杀他？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .
“ It happened this way .
“ 它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
It came sooner than I expected .
它 来了 很快 比 我 预期的 .

比我预想的来得早。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
It came upon me in the kitchen , while I was doing the dishes .
它 来了 之上 我 在 这 厨房 , 尽管 我 曾是 正在做 这 菜肴 .

我在厨房洗碗的时候突然想到了这个主意。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] , [səʊ][aɪ] [went] [ʌp] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
Monsieur and Madame Varambot were already asleep , so I went up , not without difficulty ,
先生 和 夫人 - 是 已经 睡着了 , 所以 我 去 向上 , 不是 没有 困难 ,

瓦朗博先生和夫人已经睡着了，所以我上去了，过程并不轻松。

['drægɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] .
dragging myself up by the banister , and I lay down on the bare floor .
拖拽 我 向上 经过 这 栏杆 , 和 我 躺 向下 在 这 裸 地面 .

我挣扎着爬上楼梯扶手，然后躺在光秃秃的地板上。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [pə'hæps] [wʌn]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [peɪn] ;
It lasted perhaps one hour , or two , or three ; I don't know , I had such pain ;
它 持续 也许 一 小时 , 或者 二 , 或者 三 ; 我 不 知道 , 我 有 这样的 疼痛 ;

可能持续了一个小时，也可能两个小时，或者三个小时；我不知道，我当时非常痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
and then I pushed him out with all my strength .
和 然后 我 推动 他 出去 和 全部 我的 力量 .

然后我用尽全力把他推了出去。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
I felt that he came out and I picked him up .
我 毛毡 那 他 来了 出去 和 我 挑选 他 向上 .

我感觉他出来了，然后我就把他抱了起来。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !

but	I	was	glad	,	I	assure	you	!
但	我	曾是	高兴的	,	我	保证	你	!

但我很高兴，我向你保证!

[ai][dɪd][ɔ:l] [ðæt] ['mædəm] [bu:'dæŋ][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

I	did	all	that	Madame	Boudin	told	me	to	do	.
我	做过	全部	那	夫人	血肠	讲述	我	到	做	.

我按照布丹夫人的吩咐做了所有事。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][leɪd] [hɪm][ɒn][maɪ][bed] .

And	then	I	laid	him	on	my	bed	.
和	然后	我	铺设	他	在	我的	床	.

然后我把他放在我的床上。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn] [graip] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

And	then	such	a	pain	griped	me	again	that	I	thought	I	should	die	.
和	然后	这样的	一个	疼痛	抱怨	我	再次	那	我	想法	我	应该	死	.

然后，剧痛再次袭来，我以为自己要死了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

If	you	knew	what	it	meant	,	you	there	,	you	would	not	do	so	much	of	this	.
如果	你	知道	什么	它	意思是	,	你	那里	,	你	会	不是	做	所以	很多	的	这	.

如果你知道这意味着什么，你就不会做这么多事了。

[ai] [fel] [ɒn][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

I	fell	on	my	knees	,	and	then	toppled	over	backward	on	the	floor	;
我	跌倒	在	我的	膝盖	,	和	然后	倾覆	超过	落后	在	这	地面	;

我跪倒在地，然后向后倒在地板上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [graip] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [pə'hæps] [wʌn]['aʊə(r)] , [pə'hæps] [tu:] .

and	it	griped	me	again	,	perhaps	one	hour	,	perhaps	two	.
和	它	抱怨	我	再次	,	也许	一	小时	,	也许	二	.

它又一次让我感到不舒服，也许持续了一个小时，也许两个小时。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kɒmz] — [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [tu:] , [jes] , [tu:] , [laɪk] [ðɪs] .

I	lay	there	all	alone	—	and	then	another	one	comes	—	another	little	one	—	two	,	yes	,	two	,	like	this	.
我	躺	那里	全部	独自的	—	和	然后	其他	一	来	—	其他	小的	一	—	二	,	是的	,	二	,	喜欢	这	.

我独自躺在那里——然后又来了一个——又一个小的——两个，是的，两个，就这样。

[ai] [tʊk] [hɪm] [ʌp][æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ,

I	took	him	up	as	I	did	the	first	one	,
我	采取	他	向上	作为	我	做过	这	第一的	一	,

我像对待第一个人一样把他带了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [tu:] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	then	I	put	him	on	the	bed	,	the	two	side	by	side	.
和	然后	我	放	他	在	这	床	,	这	二	边	经过	边	.

然后我把他放在床上，两人并排躺着。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , [tel] [ˌem 'i:] , [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [hu:] [get]['əʊnli] ['twenti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

Is	it	possible	,	tell	me	,	two	children	,	and	I	who	get	only	twenty	francs	a	month	?
是	它	可能的	,	告诉	我	,	二	孩子们	,	和	我	WHO	得到	仅有的	二十	法郎	一个	月	?

请问，我和两个孩子，每月只有二十法郎的收入，这可能吗?

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Say	**,**	**is**	**it**	**possible**	**?**
说	,	是	它	可能的	?

请问，这有可能吗?

[wʌn] , [jes] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] .

One	**,**	**yes**	**,**	**that**	**can**	**be**	**managed**	**by**	**going**	**without**	**things**	**,**	**but**	**not**	**two**	**.**
一	,	是的	,	那	能	是	管理	经过	去	没有	事物	,	但	不是	二	.

第一个问题可以通过放弃某些东西来解决，但第二个问题就解决不了了。

[ðæt] [tɜːnd] [maɪ] [hed] .

That	**turned**	**my**	**head**	**.**
那	转向	我的	头	.

这让我眼前一亮。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**do**	**I**	**know**	**about**	**it**	**?**
什么	做	我	知道	关于	它	?

我对此了解多少?

[hæd; həd][aɪ] ['eni] [tʃɔɪs] , [tel] [ˌem ˈiː] ?

Had	**I**	**any**	**choice**	**,**	**tell**	**me**	**?**
有	我	任何	选择	,	告诉	我	?

我还有选择吗？告诉我?

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

“	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**
“	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

I	**felt**	**as**	**if**	**my**	**last**	**hour**	**had**	**come**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我的	最后的	小时	有	来	.

我感觉自己生命的最后一刻已经来临。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

I	**put**	**the**	**pillow**	**over**	**them**	**,**	**without**	**knowing**	**why**	**.**
我	放	这	枕头	超过	他们	,	没有	会心	为什么	.

我不知为何把枕头盖在了它们身上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)]

I	**could**	**not**	**keep**	**them**	**both**	**;**	**and**	**then**	**I**	**threw**	**myself**	**down**	**,**	**and**	**I**	**lay**	**there**
我	可以	不是	保持	他们	两个都	;	和	然后	我	扔	我	向下	,	和	我	躺	那里

,

,

,

我无法同时拥有她们两个；于是，我纵身跃下，躺在了那里。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

rolling	**over**	**and**	**over**	**and**	**crying**	**until**	**I**	**saw**	**the**	**daylight**	**come**	**into**	**the**
滚动	超过	和	超过	和	哭泣	直到	我	锯	这	日光	来	进入	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

我翻来覆去哭个不停，直到看到阳光照进窗户。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Both	**of**	**them**	**were**	**quite**	**dead**	**under**	**the**	**pillow**	**.**
两个都	的	他们	是	相当	死的	在下面	这	枕头	.

他们俩都死在枕头底下了。

[ðen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

Then	I	took	them	under	my	arms	and	went	down	the	stairs	out	in	the	vegetable
然后	我	采取	他们	在下面	我的	武器	和	去	向下	这	楼梯	出去	在	这	蔬菜

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

然后我把它们夹在腋下，走下楼梯，来到菜园里。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [speɪd] [ænd; ənd][ai] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	took	the	gardener's	spade	and	I	buried	them	under	the	earth	,
我	采取	这	园丁的	铲	和	我	埋葬	他们	在下面	这	地球	,

我拿起园丁的铲子，把它们埋在了土里。

['dɪgɪŋ] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] , [nɒt]

digging	as	deep	a	hole	as	I	could	,	one	here	and	the	other	one	there	,	not
挖掘	作为	深的	一个	洞	作为	我	可以	,	一	这里	和	这	其他	一	那里	,	不是

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我尽可能地挖深坑，这里挖一个，那里挖一个，不是同时挖。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdɪz] [kæn; kən] [tɔːk] .

so	that	they	might	not	talk	of	their	mother	if	these	little	dead	bodies	can	talk	.
所以	那	他们	可能	不是	讲话	的	他们的	母亲	如果	这些	小的	死的	身体	能	讲话	.

这样，如果这些小小的尸体能说话，他们就不会谈论他们的母亲了。

[wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	I	know	about	it	?
什么	做	我	知道	关于	它	?

我对此了解多少?

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bæk] [ɪn][maɪ][bed] , [ai] [felt] [səʊ] [sɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] .

“	And	then	,	back	in	my	bed	,	I	felt	so	sick	that	I	could	not	get	up	.
“	和	然后	,	后退	在	我的	床	,	我	毛毡	所以	生病的	那	我	可以	不是	得到	向上	.

“然后，我回到床上，感到非常难受，以至于无法起床。”

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

They	sent	for	the	doctor	and	he	understood	it	all	.
他们	发送	为了	这	医生	和	他	理解	它	全部	.

他们请来了医生，医生把一切都明白了。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

I'm	telling	you	the	truth	,	Your	Honor	.
我是	讲述	你	这	真相	,	你的	荣誉	.

法官大人，我说的都是实话。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['redi] .

Do	what	you	like	with	me	;	I'm	ready	.
做	什么	你	喜欢	和	我	;	我是	准备好	.

你想怎么处置我都行，我准备好了。

” [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

”	Half	of	the	jury	were	blowing	their	noses	violently	to	keep	from	crying	.
”	一半	的	这	陪审团	是	吹	他们的	鼻子	暴力	到	保持	从	哭泣	.

“陪审团里有一半人拼命擤鼻涕，以免哭出来。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] .

The	women	in	the	courtroom	were	sobbing	.
这	女性	在	这	法庭	是	啜泣	.

法庭上的妇女们都在啜泣。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] :

The	president	asked	her	:
这	总统	问	她	:

总统问她：

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] ['beri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ? "

"	Where	did	you	bury	the	other	one	?	"
"	在哪里	做过	你	埋葬	这	其他	一	?	"

"你把另一个埋在哪儿了？"

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	The	one	that	you	have	?	"	she	asked	.
"	这	一	那	你	有	?	"	她	问	.

"你手里的那一个吗？"她问。

" [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] — [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊks] . "

"	Why	,	this	one	—	this	one	was	in	the	artichokes	.	"
"	为什么	,	这	一	—	这	一	曾是	在	这	洋蓟	.	"

"哎呀，这个——这个在洋蓟里。"

" [əʊ] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] , [baɪ][ðə; ði] [wel] .

"	Oh	,	then	the	other	one	is	among	the	strawberries	,	by	the	well	.
"	哦	,	然后	这	其他	一	是	之中	这	草莓	,	经过	这	出色地	.

"哦，那另一个就在水井旁的草莓丛里。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:][səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	she	began	to	sob	so	piteously	that	no	one	could	hear	her
"	和	她	开始	到	哭泣	所以	可怜地	那	不	一	可以	听到	她

[ˌʌn'mu:vd] .

unmoved	.
不动	.

"她开始痛哭流涕，哭得如此凄惨，以至于没有人能无动于衷。"

[ðə; ði][gɜ:l]['rəuzəli; 'rɔ-]['pru:d(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

The	girl	Rosalie	Prudent	was	acquitted	.
这	女孩	罗莎莉	谨慎	曾是	无罪释放	.

女孩罗莎莉·普鲁登特被判无罪。

[rɪ'gret]

REGRET
后悔

后悔

[mə'sjɜ:] ['sɑ:vəl] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn]['mæntɪ:z] " ['fɑ:ðə(r)]['sɑ:vəl] , " [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n]

Monsieur	Saval	,	who	was	called	in	Mantes	"	Father	Saval	,	"	had	just	risen
先生	萨瓦尔	,	WHO	曾是	称为	在	曼特斯	"	父亲	萨瓦尔	,	"	有	只是	升起

[frɒm; frəm][bed] .

from	bed	.
从	床	.

在芒特被称为"萨瓦尔神父"的萨瓦尔先生刚刚起床。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] .

He	was	weeping	.
他	曾是	哭泣	.

他哭了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['ɔ:təm] [deɪ] ; [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] .

It	was	a	dull	autumn	day	;	the	leaves	were	falling	.
它	曾是	一个	乏味的	秋天	天	;	这	树叶	是	坠落	.

这是一个阴沉的秋日，树叶纷纷飘落。

[ðeɪ] [fel] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [reɪn] .

They	fell	slowly	in	the	rain	,	like	a	heavier	and	slower	rain	.
他们	跌倒	缓慢地	在	这	雨	,	喜欢	一个	较重	和	慢点	雨	.

它们在雨中缓缓飘落，就像一场倾盆大雨，雨势越来越大，飘得越来越慢。

[em] . ['sɑːvəl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

M	.	Saval	was	not	in	good	spirits	.
M	.	萨瓦尔	曾是	不是	在	好的	烈酒	.

萨瓦尔先生心情不太好。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

He	walked	from	the	fireplace	to	the	window	,	and	from	the	window
他	步行	从	这	壁炉	到	这	窗户	,	和	从	这	窗户

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

to	the	fireplace	.
到	这	壁炉	.

他从壁炉走到窗边，又从窗边走到壁炉边。

[laɪf] [hæz; həz][ɪts]['sɒmbə(r)] [deɪz] .

Life	has	its	sombre	days	.
生活	有	它是	阴沉	天	.

人生总有低谷时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət]['sɒmbə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	would	no	longer	have	any	but	sombre	days	for	him	,
它	会	不	更长	有	任何	但	阴沉	天	为了	他	,

对他来说，从此以后只有阴郁的日子了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] .

for	he	had	reached	the	age	of	sixty	-	two	.
为了	他	有	达到	这	年龄	的	六十	-	二	.

因为他已经六十二岁了。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] , [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [wɪð] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	is	alone	,	an	old	bachelor	,	with	nobody	about	him	.
他	是	独自的	,	一个	老的	学士	,	和	无人	关于	他	.

他孤身一人，是个老单身汉，身边一个人也没有。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

How	sad	it	is	to	die	alone	,	all	alone	,	without	any	one	who	is	devoted	to	you	!
如何	伤心	它	是	到	死	独自的	,	全部	独自的	,	没有	任何	一	WHO	是	奉献	到	你	!

孤独地死去是多么悲惨啊，孤零零的，没有一个真心爱你的人！

[hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] ['bærən] , [səʊ] ['empti] .

He	pondered	over	his	life	,	so	barren	,	so	empty	.
他	沉思	超过	他的	生活	,	所以	荒芜	,	所以	空的	.

他沉思着自己的人生，如此贫瘠，如此空虚。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [haʊs]

He	recalled	former	days	,	the	days	of	his	childhood	,	the	home	,	the	house
他	召回	以前的	天	,	这	天	的	他的	童年	,	这	家	,	这	房子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ;

of	his	parents	;
的	他的	父母	;

他回忆起往昔岁月，回忆起童年时光，回忆起家，回忆起父母的房子；

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɒliz] ; [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn]['pærɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs]

his	college	days	,	his	follies	;	the	time	he	studied	law	in	Paris	,	his	father's	illness
他的	大学	天	,	他的	愚行	;	这	时间	他	研究	法律	在	巴黎	,	他的	父亲的	疾病

, [hɪz; ɪz] [deθ] .

,	his	death	.
,	他的	死亡	.

他的大学时代，他的种种荒唐事；他在巴黎学习法律的那段时光，他父亲的疾病，以及他的去世。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	then	returned	to	live	with	his	mother	.
他	然后	返回	到	居住	和	他的	母亲	.

之后他回到母亲家居住。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	lived	together	very	quietly	,	and	desired	nothing	more	.
他们	居住地	一起	非常	悄悄	,	和	想要的	没有什么	更多的	.

他们过着平静的生活，别无所求。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

At	last	the	mother	died	.
在	最后的	这	母亲	死亡	.

最后，母亲去世了。

[haʊ] [sæd] [laɪf] [ɪz] !

How	sad	life	is	!
如何	伤心	生活	是	!

人生多么悲哀啊!

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [əˈləʊn] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] [suːn] [biː; bi]

He	lived	alone	since	then	,	and	now	,	in	his	turn	,	he	,	too	,	will	soon	be
他	居住地	独自的	自从	然后	,	和	现在	,	在	他的	转动	,	他	,	也	,	将要	很快	是

[ded] .

dead	.
死的	.

从那时起他就一直独居，而现在，他也即将离世。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] .

He	will	disappear	,	and	that	will	be	the	end	.
他	将要	消失	,	和	那	将要	是	这	结尾	.

他会消失，一切就此结束。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [pɔːl] ['sɑːvəl][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

There	will	be	no	more	of	Paul	Saval	upon	the	earth	.
那里	将要	是	不	更多的	的	保罗	萨瓦尔	之上	这	地球	.

保罗·萨瓦尔这个名字将不复存在世上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] !

What	a	frightful	thing	!
什么	一个	可怕	事物	!

真是太可怕了!

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] , [wɪl] [lɑːf] .

Other	people	will	love	,	will	laugh	.
其他	人们	将要	爱	,	将要	笑	.

其他人会喜欢，会笑。

[jes] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] !

Yes	,	people	will	go	on	amusing	themselves	,	and	he	will	no	longer	exist	!
是的	,	人们	将要	去	在	有趣	他们自己	,	和	他	将要	不	更长	存在	!

是的，人们会继续寻欢作乐，而他将不复存在!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɑːf] , [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

Is	it	not	strange	that	people	can	laugh	,	amuse	themselves	,
是	它	不是	奇怪的	那	人们	能	笑	,	娱乐	他们自己	,

人们能够欢笑、自娱自乐，难道不奇怪吗?

[biː; bi] ['dʒɔɪfl] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] ?

be	joyful	under	that	eternal	certainty	of	death	?
是	快乐	在下面	那	永恒	肯定	的	死亡	?

面对死亡的永恒必然性，还能感到快乐吗?

[ɪf] [ðɪs] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l] , [wʌn][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][həʊp] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

If	this	death	were	only	probable	,	one	could	then	have	hope	;	but	no	,
如果	这	死亡	是	仅有的	可能	,	一	可以	然后	有	希望	;	但	不	,

如果这种死亡只是可能性，那还有希望；但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [naɪt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [deɪ] .

it	is	inevitable	,	as	inevitable	as	that	night	follows	the	day	.
它	是	不可避免的	,	作为	不可避免的	作为	那	夜晚	跟随	这	天	.

这是不可避免的，就像黑夜必然紧随白昼一样。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [fʊl] !

If	,	however	,	his	life	had	been	full	!
如果	,	然而	,	他的	生活	有	到过	满的	!

然而，如果他的人生充实而有意义的话!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [əd'ventʃəz] , [greɪt] ['pleʒəz] , [sək'ses] ,

If	he	had	done	something	;	if	he	had	had	adventures	,	great	pleasures	,	success	,
如果	他	有	完毕	某物	;	如果	他	有	有	冒险	,	伟大的	快乐	,	成功	,

如果他做过什么事；如果他有过冒险经历、巨大的快乐、成功，

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

satisfaction	of	some	kind	or	another	.
满意	的	一些	种类	或者	其他	.

某种程度的满足感。

[bʌt; bət][nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .

But	no	,	nothing	.
但	不	,	没有什么	.

但是，什么也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪz][frɒm; frəm][bed] , [iːt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] ,

He	had	done	nothing	,	nothing	but	rise	from	bed	,	eat	,	at	the	same	hours	,
他	有	完毕	没有什么	,	没有什么	但	上升	从	床	,	吃	,	在	这	相同的	小时	,

他什么也没做，只是每天按时起床吃饭。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

and	go	to	bed	again	.
和	去	到	床	再次	.

然后继续睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] .

And	he	had	gone	on	like	that	to	the	age	of	sixty	-	two	years	.
和	他	有	已消失	在	喜欢	那	到	这	年龄	的	六十	-	二	年	.

他一直这样活到六十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [duː; də] .

He	had	not	even	taken	unto	himself	a	wife	,	as	other	men	do	.
他	有	不是	甚至	已采取	到	他自己	一个	妻子	,	作为	其他	男人	做	.

他甚至还没有像其他男人那样娶妻。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[jes] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈmærid] ?

Yes	,	why	was	it	that	he	had	not	married	?
是的	,	为什么	曾是	它	那	他	有	不是	已婚	?

是的，他为什么还没有结婚呢?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

He	might	have	done	so	,	for	he	possessed	considerable	means	.
他	可能	有	完毕	所以	,	为了	他	拥有	大量	方法	.

他或许真的这么做了，因为他拥有相当可观的财富。

[hæd; həd][hiː; hi] [lækt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ?

Had	he	lacked	an	opportunity	?
有	他	缺乏	一个	机会	?

他是不是缺少机会?

[pəˈhæps] !

Perhaps	!
也许	!

也许!

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

But	one	can	create	opportunities	.
但	一	能	创造	机会	.

但人是可以创造机会的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	was	indifferent	;	that	was	all	.
他	曾是	冷漠	;	那	曾是	全部	.

他漠不关心，仅此而已。

[ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈdrɔːbæk] , [hɪz; ɪz] [ˈdiːfekt] , [hɪz; ɪz] [vaɪs] .

Indifference	had	been	his	greatest	drawback	,	his	defect	,	his	vice	.
漠不关心	有	到过	他的	最	退税	,	他的	缺点	,	他的	副	.

冷漠是他最大的缺点、弱点和恶习。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [rek] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɪnˈdɪfrəns] !

How	many	men	wreck	their	lives	through	indifference	!
如何	许多	男人	破坏	他们的	生活	通过	漠不关心	!

有多少男人因为冷漠而毁掉自己的一生!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] ,

It	is	so	difficult	for	some	natures	to	get	out	of	bed	,	to	move	about	,
它	是	所以	难的	为了	一些	自然	到	得到	出去	的	床	,	到	移动	关于	,

有些人的体质使起床、活动都变得异常困难。

[tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] , [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈeni] [ˈkwestʃən] .

to	take	long	walks	,	to	speak	,	to	study	any	question	.
到	拿	长的	散步	,	到	说话	,	到	学习	任何	问题	.

散步、交谈、研究任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [biːn] [lʌvd] .

He	had	not	even	been	loved	.
他	有	不是	甚至	到过	喜爱	.

他甚至从未被爱过。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [riˈpəuz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈbændən][ɒv; əv] [lʌv] .

No	woman	had	reposed	on	his	bosom	,	in	a	complete	abandon	of	love	.
不	女士	有	安息	在	他的	怀	,	在	一个	完全的	放弃	的	爱	.

没有哪个女人曾全然投入地依偎在他的胸膛上。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

He	knew	nothing	of	the	delicious	anguish	of	expectation	,	the	divine	vibration
他	知道	没有什么	的	这	可口的	痛苦	的	期待	,	这	神圣的	振动

[ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [jɔːz] ,

of	a	hand	in	yours	,
的	一个	手	在	你的	,

他一无所知，不懂那种令人心醉神迷的期待，也不懂你手中那只手带来的神圣悸动。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['pæʃ(ə)n] .

of	the	ecstasy	of	triumphant	passion	.
的	这	狂喜	的	凯	热情	.

胜利激情带来的狂喜。

[wɒt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'fləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wen] [lɪps]

What	superhuman	happiness	must	overflow	your	heart	,	when	lips
什么	超人类	幸福	必须	溢出	你的	心	,	什么时候	嘴唇

[ɪn'kaʊntə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

encounter	lips	for	the	first	time	,
遇到	嘴唇	为了	这	第一的	时间	,

当双唇第一次相触时，你的心中该是何等的幸福啊！

[wen] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][fɔː(r)] [ɑːmz] [meɪks] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli] ['hæpi]

when	the	grasp	of	four	arms	makes	one	being	of	you	,	a	being	unutterably	happy
什么时候	这	抓牢	的	四	武器	制作	一	存在	的	你	,	一个	存在	难以言喻	快乐的

,

,

,

当四只手臂的拥抱让你内心深处的一个灵魂，一个无法言喻的幸福，

[tuː] ['biːɪŋs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

two	beings	infatuated	with	one	another	.
二	生物	迷恋	和	一	其他	.

两个彼此迷恋的人。

[em] . ['sɑːvəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

M	.	Saval	was	sitting	before	the	fire	,	his	feet	on	the	fender	,	in	his	dressing
M	.	萨瓦尔	曾是	坐着	前	这	火	,	他的	脚	在	这	挡泥板	,	在	他的	敷料

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

萨瓦尔先生穿着睡袍，坐在火炉前，双脚放在炉挡板上。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] , [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .

Assuredly	his	life	had	been	spoiled	,	completely	spoiled	.
当然	他的	生活	有	到过	被宠坏了	,	完全地	被宠坏了	.

他的人生肯定被毁了，彻底毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [lʌvd] .

He	had	,	however	,	loved	.
他	有	,	然而	,	喜爱	.

然而，他曾经爱过。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['siːkrətli] , ['sædli] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

He	had	loved	secretly	,	sadly	,	and	indifferently	,	in	a	manner	characteristic
他	有	喜爱	偷偷	,	令人遗憾的是	,	和	漠不关心	,	在	一个	方式	特征

[ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] .

of	him	in	everything	.
的	他	在	一切	.

他曾秘密地、悲伤地、冷漠地爱过，这在他所有的事情上都是他的典型特征。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['mædəm] [sændʒ-z] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Yes	,	he	had	loved	his	old	friend	,	Madame	Sandres	,	the	wife	of	his	old
是的	,	他	有	喜爱	他的	老的	朋友	,	夫人	桑德雷斯	,	这	妻子	的	他的	老的

[kəm'pænjən] , [sændʒ-z] .

companion	,	Sandres	.
伴侣	,	桑德雷斯	.

是的，他爱上了他的老朋友桑德雷斯夫人，也就是他老伙伴桑德雷斯的妻子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] !

if	he	had	known	her	as	a	young	girl	!
如果	他	有	已知	她	作为	一个	年轻的	女孩	!

如果他小时候就认识她就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

But	he	had	met	her	too	late	;	she	was	already	married	.
但	他	有	遇见	她	也	晚的	;	她	曾是	已经	已婚	.

但他遇见她太晚了；她已经结婚了。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] !

Unquestionably	,	he	would	have	asked	her	hand	!
毫无疑问	,	他	会	有	问	她	手	!

毫无疑问，他一定会向她求婚!

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [wɪ'ðaʊt] ['respaɪt] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi]

How	he	had	loved	her	,	nevertheless	,	without	respite	,	since	the	first	day	he
如何	他	有	喜爱	她	,	尽管如此	,	没有	喘息	,	自从	这	第一的	天	他

[set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

set	eyes	on	her	!
放	眼睛	在	她	!

然而，自从第一眼见到她，他就对她爱得如此深切，从未间断!

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [griːf] [ɒn] ['liːvɪŋ]

He	recalled	his	emotion	every	time	he	saw	her	,	his	grief	on	leaving
他	召回	他的	情感	每一个	时间	他	锯	她	,	他的	悲伤	在	离开

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

每次见到她，他都会想起自己的感受，想起离开她时的悲痛。

[ðə; ði] ['meni] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

the	many	nights	that	he	could	not	sleep	,	because	he	was	thinking	of
这	许多	夜晚	那	他	可以	不是	睡觉	,	因为	他	曾是	思维	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他有很多个夜晚都睡不着觉，因为他一直在想她。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

On	rising	in	the	morning	he	was	somewhat	more	rational	than	on	the	previous
在	上升	在	这	早晨	他	曾是	有些	更多的	合理的	比	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

早上醒来时，他比前一天晚上理智了一些。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] , [səʊ] ['deɪnti] , [wɪð] [feə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
How pretty she was formerly , so dainty , with fair curly hair , and always
如何 漂亮的 她 曾是 以前 , 所以 纤巧 , 和 公平的 卷曲 头发 , 和 总是
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

她以前多么漂亮啊，那么娇小，有着金色的卷发，总是笑眯眯的。

[sændɝz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
Sandres was not the man she should have chosen .
桑德雷斯 曾是 不是 这 男人 她 应该 有 选定 .

桑德雷斯并不是她应该选择的男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
She was now fifty - two years of age .
她 曾是 现在 五十 - 二 年 的 年龄 .

她当时五十二岁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hæpi] .
She seemed happy .
她 似乎 快乐的 .

她看起来很开心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ; [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [lʌvd] [hɪm] !
if she had only loved him in days gone by ; yes , if she had only loved him !
如果 她 有 仅有的 喜爱 他 在 天 已消失 经过 ; 是的 , 如果 她 有 仅有的 喜爱 他 !

如果她当年爱过他该多好啊；是啊，如果她当年爱过他该多好啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] , [hiː; hi] , ['sɑːvəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
And why should she not have loved him , he , Saval , seeing that he loved
和 为什么 应该 她 不是 有 喜爱 他 , 他 , 萨瓦尔 , 看到 那 他 喜爱
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
her so much ,
她 所以 很多 ,

她为何不爱他，萨瓦尔呢？他如此深爱着她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] , ['mædəm] [sændɝz] !
yes , she , Madame Sandres !
是的 , 她 , 夫人 桑德雷斯 !

是的，就是她，桑德雷斯夫人!

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .
If only she could have guessed .
如果 仅有的 她 可以 有 猜对了 .

如果她能猜到就好了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [gest] ['eniθɪŋ] , [siːn] ['eniθɪŋ] , [ˌkɔmpri'hend] ['eniθɪŋ] ?
Had she not guessed anything , seen anything , comprehended anything ?
有 她 不是 猜对了 任何事物 , 已见 任何事物 , 理解 任何事物 ?

难道她什么都没猜到，什么都没看到，什么都没理解吗?

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] ?

What	would	she	have	thought	?
什么	会	她	有	想法	?

她会怎么想?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ?

If	he	had	spoken	,	what	would	she	have	answered	?
如果	他	有	说	,	什么	会	她	有	回答	?

如果他开口说话，她会怎么回答?

[ænd; ənd]['sɑːvəl] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

And	Saval	asked	himself	a	thousand	other	things	.
和	萨瓦尔	问	他自己	一个	千	其他	事物	.

萨瓦尔还问了自己一千多个其他问题。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .

He	reviewed	his	whole	life	,	seeking	to	recall	a	multitude	of	details	.
他	已审核	他的	所有的	生活	,	寻求	到	记起	一个	民众	的	细节	.

他回顾了自己的一生，试图回忆起许多细节。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sændɚz] ,

He	recalled	all	the	long	evenings	spent	at	the	house	of	Sandres	,
他	召回	全部	这	长的	晚上	花费	在	这	房子	的	桑德雷斯	,

他回忆起在桑德雷斯家度过的所有漫长夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['lætərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

when	the	latter's	wife	was	young	,	and	so	charming	.
什么时候	这	后者的	妻子	曾是	年轻的	,	和	所以	迷人	.

当时，后者的妻子年轻貌美，非常迷人。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	recalled	many	things	that	she	had	said	to	him	,	the	intonations	of
他	召回	许多	事物	那	她	有	说	到	他	,	这	语调	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

他回忆起她对他说过的许多话，以及她说话的语气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] .

the	little	significant	smiles	that	meant	so	much	.
这	小的	重要的	微笑	那	意思是	所以	很多	.

那些意义非凡的小微笑，却饱含深情。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] [wɔːks] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

He	recalled	their	walks	,	the	three	of	them	together	,	along	the	banks	of
他	召回	他们的	散步	,	这	三	的	他们	一起	,	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	嚣	,

他回忆起他们三人一起沿着塞纳河岸散步的情景。

[ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] ['sʌndez] , [fɔː(r); fə(r)] [sændɚz] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

their	luncheon	on	the	grass	on	Sundays	,	for	Sandres	was	employed	at	the
他们的	午餐	在	这	草	在	星期日	,	为了	桑德雷斯	曾是	受雇	在	这

[sʌb] - ['priːfektʃə(r)] .

sub	-	prefecture	.
子	-	州	.

他们星期天在草地上吃午饭，因为桑德雷斯在副省政府工作。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [spent]

And	all	at	once	the	distinct	recollection	came	to	him	of	an	afternoon	spent
和	全部	在	一次	这	清楚的	回忆	来了	到	他	的	一个	下午	花费

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

with	her	in	a	little	wood	on	the	banks	of	the	river	.
和	她	在	一个	小的	木头	在	这	银行	的	这	河	.

他突然清晰地回忆起曾和她在河岸边的小树林里度过的一个下午。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [b'ɑːskɪts] .

They	had	set	out	in	the	morning	,	carrying	their	provisions	in	baskets	.
他们	有	放	出去	在	这	早晨	,	携带	他们的	条款	在	篮子	.

他们早上出发，用篮子装着食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [wʌn] .

It	was	a	bright	spring	morning	,	one	of	those	days	which	intoxicate	one	.
它	曾是	一个	明亮的	春天	早晨	,	一	的	那些	天	哪个	醉人	一	.

那是一个阳光明媚的春日早晨，令人心旷神怡。

['evriθɪŋ] [smelz] [freʃ] , ['evriθɪŋ] [siːm] ['hæpi] .

Everything	smells	fresh	,	everything	seems	happy	.
一切	气味	新鲜的	,	一切	似乎	快乐的	.

空气中弥漫着清新的气息，一切都显得那么美好。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [saʊnd] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][mɔː(r)] ['swɪftli] .

The	voices	of	the	birds	sound	more	joyous	,	and	they	fly	more	swiftly	.
这	声音	的	这	鸟类	声音	更多的	欢乐	,	和	他们	飞	更多的	迅速地	.

鸟儿的鸣叫声更加欢快，它们的飞行速度也更快了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] , [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

They	had	luncheon	on	the	grass	,	under	the	willow	trees	,	quite	close	to	the
他们	有	午餐	在	这	草	,	在下面	这	柳	树木	,	相当	关闭	到	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他们在柳树下的草地上吃了午饭，离水边很近。

[wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

which	glittered	in	the	sun's	rays	.
哪个	闪闪发光	在	这	太阳的	射线	.

在阳光的照射下闪闪发光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɑːmi] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdəz][ɒv; əv] [freʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː]

The	air	was	balmy	,	charged	with	the	odors	of	fresh	vegetation	;	they	drank	it
这	空气	曾是	芳香	,	带电	和	这	气味	的	新鲜的	植被	;	他们	喝	它

[ɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

in	with	delight	.
在	和	喜	.

空气清新宜人，弥漫着新鲜植物的芬芳；他们欣喜地呼吸着这美妙的气息。

[haʊ] ['plez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] !

How	pleasant	everything	was	on	that	day	!
如何	令人愉快的	一切	曾是	在	那	天	!

那天一切都那么美好！

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [sændʒ˞z] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

After	lunch	,	Sandres	went	to	sleep	on	the	broad	of	his	back	.
后	午餐	,	桑德雷斯	去	到	睡觉	在	这	广阔	的	他的	后退	.

午饭后，桑德雷斯仰面躺着睡着了。

“ [ðə; ði] [best] [næp][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

“	The	best	nap	he	had	in	his	life	,	”	said	he	,	when	he	woke	up	.
“	这	最好的	午睡	他	有	在	他的	生活	,	”	说	他	,	什么时候	他	觉醒	向上	.

“这是他一生中最棒的一次午睡，”他醒来后说道。

['mædəm] [sændɜ-z] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['sɑːvəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk]

Madame	**Sandres**	**had**	**taken**	**the**	**arm**	**of**	**Saval**	**,**	**and**	**they**	**started**	**to**	**walk**
夫人	桑德雷斯	有	已采取	这	手臂	的	萨瓦尔	,	和	他们	开始	到	走

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

along	**the**	**river**	**bank**	**.**
沿着	这	河	银行	.

桑德雷斯夫人挽着萨瓦尔的胳膊，他们开始沿着河岸走去。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	**leaned**	**tenderly**	**on**	**his**	**arm**	**.**
她	倾斜	温柔地	在	他的	手臂	.

她温柔地靠在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]

She	**laughed**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**I**	**am**	**intoxicated**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**am**	**quite**
她	笑了	和	说	到	他	:	“	我	是	酣	,	我的	朋友	,	我	是	相当

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	**.**
酣	.

她笑着对他说：“我的朋友，我喝醉了，我真的喝醉了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**his**	**heart**	**going**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pat**	**.**
”	他	看起来	在	她	,	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

他看着她，心跳加速。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [peɪl] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː] ['bəʊldli][æt; ət]

He	**felt**	**himself**	**grow**	**pale**	**,**	**fearful**	**that**	**he**	**might**	**have**	**looked**	**too**	**boldly**	**at**
他	毛毡	他自己	生长	苍白	,	可怕	那	他	可能	有	看起来	也	大胆地	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他感到脸色发白，害怕自己刚才看她的眼神太过大胆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	**that**	**the**	**trembling**	**of**	**his**	**hand**	**had**	**revealed**	**his**	**passion**	**.**
和	那	这	发抖	的	他的	手	有	揭晓	他的	热情	.

他颤抖的手暴露了他的激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

She	**had**	**made**	**a**	**wreath**	**of**	**wild**	**flowers**	**and**	**water**	**-**	**lilies**	**,**	**and**	**she**	**asked**
她	有	制成	一个	花圈	的	荒野	花朵	和	水	-	百合花	,	和	她	问

[hɪm] :

him	**:**
他	:

她用野花和睡莲编了一个花环，然后问他：

“ [duː; də][ai] [lʊk] ['prɪti] [laɪk] [ðæt] ?

“	**Do**	**I**	**look**	**pretty**	**like**	**that**	**?**
”	做	我	看	漂亮的	喜欢	那	?

“我这样好看吗？”

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	**As**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**—**	**for**	**he**	**could**	**find**	**nothing**	**to**	**say**	**,**
”	作为	他	做过	不是	回答	—	为了	他	可以	寻找	没有什么	到	说	,

“因为他没有回答——因为他找不到什么可说的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] — [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

he	**would**	**have**	**liked**	**to**	**go**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**—**	**she**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**
他	会	有	喜欢	到	去	向下	在	他的	膝盖	—	她	爆裂	出去	笑	,

他本想跪下来——她突然大笑起来。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪd] , [dɪs'pliːzd] [lɑːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [greɪt] [guːs] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

a	sort	of	annoyed	,	displeased	laugh	,	as	she	said	:	“	Great	goose	,	what	ails	you	?
一个	种类	的	恼怒	,	不高兴	笑	,	作为	她	说	:	“	伟大的	鹅	,	什么	疾病	你	?

她带着一种恼怒、不满的笑声说道：“我的天哪，你到底怎么了？”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

You	might	at	least	say	something	.
你	可能	在	至少	说	某物	.

你至少应该说点什么。

” [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	He	felt	like	crying	,	but	could	not	even	yet	find	a	word	to	say	.
”	他	毛毡	喜欢	哭泣	,	但	可以	不是	甚至	然而	寻找	一个	单词	到	说	.

他感觉想哭，却一个字也说不出来。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

All	these	things	came	back	to	him	now	,
全部	这些	事物	来了	后退	到	他	现在	,

现在，所有这些事情都涌上心头。

[æz; əz] ['vɪvɪdlɪ] [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .

as	vividly	as	on	the	day	when	they	took	place	.
作为	生动地	作为	在	这	天	什么时候	他们	采取	地方	.

仿佛就在眼前，历历在目。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] , “ [greɪt] [guːs] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

Why	had	she	said	this	to	him	,	“	Great	goose	,	what	ails	you	?
为什么	有	她	说	这	到	他	,	“	伟大的	鹅	,	什么	疾病	你	?

她为什么会对他说：“老鹅，你有什么毛病？”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

You	might	at	least	say	something	!
你	可能	在	至少	说	某物	!

你至少应该说点什么吧！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['tendəlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	And	he	recalled	how	tenderly	she	had	leaned	on	his	arm	.
”	和	他	召回	如何	温柔地	她	有	倾斜	在	他的	手臂	.

“他回忆起她是如何温柔地靠在他的手臂上。”

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	in	passing	under	a	shady	tree	he	had	felt	her	ear	brushing	his
和	在	通过	在下面	一个	阴凉	树	他	有	毛毡	她	耳朵	刷牙	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

当他经过一棵绿树成荫的地方时，他感觉到她的耳朵擦过了他的脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'brʌptlɪ] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

and	he	had	moved	his	head	abruptly	,	lest	she	should	suppose	he	was	too
和	他	有	已搬	他的	头	突然	,	免得	她	应该	认为	他	曾是	也

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

他猛地把头扭开，生怕她觉得他跟她太过熟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?

When	he	had	said	to	her	:	“	Is	it	not	time	to	return	?
什么时候	他	有	说	到	她	:	“	是	它	不是	时间	到	返回	?

他对她说：“是不是该回去了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〃 [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

〃	she	darted	a	singular	look	at	him	.
〃	她	飞镖	一个	单数	看	在	他	.

她瞥了他一眼。

“ ['sɜːt(ə)nli] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sɜːt(ə)nli] , 〃 [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

“	Certainly	,	〃	she	said	,	“	certainly	,	〃	regarding	him	at	the	same	time	in	a	curious
“	当然	,	〃	她	说	,	“	当然	,	〃	关于	他	在	这	相同的	时间	在	一个	好奇的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“当然，”她说，“当然，”同时用一种好奇的眼神看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	had	not	thought	of	it	at	the	time	,
他	有	不是	想法	的	它	在	这	时间	,

他当时并没有想到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] [pleɪn] .

but	now	the	whole	thing	appeared	to	him	quite	plain	.
但	现在	这	所有的	事物	出现	到	他	相当	清楚的	.

但现在整件事在他看来都很清楚了。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [frend] .

“	Just	as	you	like	,	my	friend	.
〃	只是	作为	你	喜欢	,	我的	朋友	.

“如你所愿，我的朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] .

If	you	are	tired	let	us	go	back	.
如果	你	是	疲劳的	让	我们	去	后退	.

如果你累了，我们就回去吧。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [fə'tiːgd] ; [bʌt; bət] [sændɜ-z] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪk]

〃	And	he	had	answered	:	“	I	am	not	fatigued	;	but	Sandres	may	be	awake
〃	和	他	有	回答	:	“	我	是	不是	疲劳	;	但	桑德雷斯	可能	是	醒

[naʊ] .

now	.
现在	.

他回答说：“我不累；但桑德雷斯现在可能醒了。”

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ðæt]

〃	And	she	had	said	:	“	If	you	are	afraid	of	my	husband's	being	awake	,	that
〃	和	她	有	说	:	“	如果	你	是	害怕的	的	我的	丈夫的	存在	醒	,	那

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

is	another	thing	.
是	其他	事物	.

她还说：“如果你害怕我丈夫醒着，那是另一回事。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] .

Let	us	return	.
让	我们	返回	.

我们回去吧。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [li:nd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

"	On	their	way	back	she	remained	silent	,	and	leaned	no	longer	on	his	arm	.
"	在	他们的	方式	后退	她	剩余	沉默的	,	和	倾斜	不	更长	在	他的	手臂	.

“在返回的路上，她一直沉默不语，也没有再靠在他的胳膊上。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm'self] " [waɪ] .

At	that	time	it	had	never	occurred	to	him	,	to	ask	himself	"	why	.
在	那	时间	它	有	绝不	发生	到	他	,	到	问	他自己	"	为什么	.

当时他从未想过要问自己“为什么”。

" [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Now	he	seemed	to	apprehend	something	that	he	had	not	then	understood	.
"	现在	他	似乎	到	逮捕	某物	那	他	有	不是	然后	理解	.

“现在他似乎领悟到了一些他当时并不理解的事情。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?

Could	it	?
可以	它	?

有可能吗?

[em] . ['sɑ:vəl] [felt] [hɪm'self] [blʌʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

M	.	Saval	felt	himself	blush	,	and	he	got	up	at	a	bound	,
M	.	萨瓦尔	毛毡	他自己	脸红	,	和	他	得到	向上	在	一个	边界	,

萨瓦尔先生感到脸红了，他猛地站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] ['mædəm] [sændʒ-z] [seɪ] ,

as	if	he	were	thirty	years	younger	and	had	heard	Madame	Sandres	say	,
作为	如果	他	是	三十	年	年轻	和	有	听到	夫人	桑德雷斯	说	,

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

“	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

仿佛他年轻了三十岁，听到了桑德雷斯夫人说：“我爱你。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Was	it	possible	?
"	曾是	它	可能的	?

“有可能吗？”

[ðæt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɔ:tʃəd] [hɪm] .

That	idea	which	had	just	entered	his	mind	tortured	him	.
那	主意	哪个	有	只是	进入	他的	头脑	受折磨	他	.

那个刚刚闪过脑海的念头让他备受煎熬。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] , [hæd; həd] [nɒt] [gest] ?

Was	it	possible	that	he	had	not	seen	,	had	not	guessed	?
曾是	它	可能的	那	他	有	不是	已见	,	有	不是	猜对了	?

难道他没看到，没猜到吗?

[əʊ] ! [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

Oh	!	if	that	were	true	,
哦	!	如果	那	是	真的	,

哦！如果那是真的就好了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

if	he	had	let	this	opportunity	of	happiness	pass	without	taking	advantage	of
如果	他	有	让	这	机会	的	幸福	经过	没有	采取	优势	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果他没有抓住这个幸福的机会就让它溜走了！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] .

He	said	to	himself	:	“	I	must	know	.
他	说	到	他自己	:	“	我	必须	知道	.

他对自己说：“我必须知道。”

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] .

I	cannot	remain	in	this	state	of	doubt	.
我	不能	保持	在	这	状态	的	怀疑	.

我不能再继续处于这种怀疑状态了。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] !

I	must	know	!
我	必须	知道	!

我一定要知道！

” [hiː; hi] [θɔːt] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] - [eɪt] ;

”	He	thought	:	“	I	am	sixty	-	two	years	of	age	,	she	is	fifty	-	eight	;
”	他	想法	:	“	我	是	六十	-	二	年	的	年龄	,	她	是	五十	-	八	;

他心想：“我六十二岁，她五十八岁；

[aɪ] [meɪ] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

I	may	ask	her	that	now	without	giving	offense	.
我	可能	问	她	那	现在	没有	给予	罪行	.

我现在可以问她这个问题，不会冒犯她。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

”	He	started	out	.
”	他	开始	出去	.

他开始了。

[ðə; ði] [sændɚz] - [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli]

The	Sandres	'	house	was	situated	on	the	other	side	of	the	street	,	almost	directly
这	桑德雷斯	-	房子	曾是	位于	在	这	其他	边	的	这	街道	,	几乎	直接地

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

opposite	his	own	.
对面的	他的	自己的	.

桑德雷斯家的房子位于街道的另一边，几乎就在他家的正对面。

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

He	went	across	and	knocked	at	the	door	,	and	a	little	servant	opened	it
他	去	穿过	和	敲门	在	这	门	,	和	一个	小的	仆人	打开	它

.

:
.

他走过去敲了敲门，一个小仆人开了门。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['sɑːvəl] !

“	You	here	at	this	hour	,	Saval	!
”	你	这里	在	这	小时	,	萨瓦尔	!

“萨瓦尔，你竟然在这个时候出现在这里！”

[hæz; həz][sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Has	some	accident	happened	to	you	?	”
有	一些	事故	发生	到	你	?	”

你是不是出了什么意外？

“ [nəʊ] , [maɪ][gɜːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ No , my girl , ” he replied ;
“ 不 , 我的 女孩 , ” 他 回复 ;

“不，我的女孩，”他回答道；

“ [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
“ but go and tell your mistress that I want to speak to her at
“ 但 去 和 告诉 你的 情妇 那 我 想 到 说话 到 她 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

“但是你去告诉你的女主人，我要立刻和她谈谈。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈmædəm] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [peəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
“ The fact is madame is preserving pears for the winter , and she is in the
“ 这 事实 是 夫人 是 保存 梨 为了 这 冬天 , 和 她 是 在 这
[prɪˈzɜːrv] [ruːm] .
preserving room .
保存 房间 .

“事实上，这位夫人正在为过冬保存梨子，她现在就在保鲜室里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [drest] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] . ”
She is not dressed , you understand . ”
她 是 不是 穿着 , 你 理解 . ”

她没穿衣服，你明白吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri]
“ Yes , but go and tell her that I wish to see her on a very
“ 是的 , 但 去 和 告诉 她 那 我 希望 到 看 她 在 一个 非常
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] .
important matter .
重要的 事情 .

“是的，但是请你去告诉她，我想就一件非常重要的事情见她。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvənt] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈsɑːvəl][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] , [wɪð] [lɒŋ] , [ˈnɜːvəs]
” The little servant went away , and Saval began to walk , with long , nervous
” 这 小的 仆人 去 离开 , 和 萨瓦尔 开始 到 走 , 和 长的 , 紧张的
[straɪdz] ,
strides ,
步幅 ,

“小仆人走开了，萨瓦尔迈着长长的、紧张的步伐开始行走。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
up and down the drawing - room .
向上 和 向下 这 绘画 - 房间 .

在客厅里上上下下走动。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈbærəst] , [haʊˈevə(r)] .
He did not feel in the least embarrassed , however .
他 做过 不是 感觉 在 这 至少 尴尬的 , 然而 .

但他丝毫没有感到尴尬。

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Oh ! he was merely going to ask her something ,
哦 ! 他 曾是 仅仅 去 到 问 她 某物 ,

哦！他只是想问她点事而已。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈkʊkɪŋ] [ˈresəpi] .
as he would have asked her about some cooking recipe .
作为 他 会 有 问 她 关于 一些 烹饪 食谱 .

因为他本想向她请教一些烹饪食谱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] !

He	was	sixty	-	two	years	of	age	!
他	曾是	六十	-	二	年	的	年龄	!

他当时六十二岁!

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mædəm] [ə'pɪəd] .

The	door	opened	and	madame	appeared	.
这	门	打开	和	夫人	出现	.

门开了，夫人出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , [fæt][ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [fʊl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	now	a	large	woman	,	fat	and	round	,	with	full	cheeks	and	a
她	曾是	现在	一个	大的	女士	,	胖的	和	圆形的	,	和	满的	脸颊	和	一个

['sɒnərəs] [lɑːf] .

sonorous	laugh	.
响亮的	笑	.

她现在是个身材高大的女人，胖乎乎的，脸颊丰满，笑声洪亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz]

She	walked	with	her	arms	away	from	her	sides	and	her	sleeves
她	步行	和	她	武器	离开	从	她	侧面	和	她	袖子

[tʌkt] [ʌp] ,

tucked	up	,
塞进去	向上	,

她走路时双臂垂在两侧，袖子掖了起来。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːt] [dʒuːs] .

her	bare	arms	all	covered	with	fruit	juice	.
她	裸	武器	全部	涵盖	和	水果	汁	.

她裸露的双臂上沾满了果汁。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] :

She	asked	anxiously	:
她	问	焦虑地	:

她焦急地问道:

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	my	friend	?
“	什么	是	这	事情	和	你	,	我的	朋友	?

“朋友，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

You	are	not	ill	,	are	you	?	”
你	是	不是	患病的	,	是	你	?	”

你没生病吧?

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ,

“	No	,	my	dear	friend	;	but	I	wish	to	ask	you	one	thing	,
“	不	,	我的	亲爱的	朋友	;	但	我	希望	到	问	你	一	事物	,

“不，我亲爱的朋友；但我有一件事想问你，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ,

which	to	me	is	of	the	first	importance	,	something	which	is	torturing	my	heart	,
哪个	到	我	是	的	这	第一的	重要性	,	某物	哪个	是	酷刑	我的	心	,

对我来说，这件事至关重要，它一直折磨着我的心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

and	I	want	you	to	promise	that	you	will	answer	me	frankly	.
和	我	想	你	到	承诺	那	你	将要	回答	我	坦率地说	.

我希望你保证会坦诚地回答我的问题。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] .

"	She	laughed	,	"	I	am	always	frank	.
"	她	笑了	,	"	我	是	总是	坦率	.

她笑着说："我一直都很坦率。"

[seɪ] [ɒn] . "

Say	on	.	"
说	在	.	"

继续说。"

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

"好吧。"

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	have	loved	you	from	the	first	day	I	ever	saw	you	.
我	有	喜爱	你	从	这	第一的	天	我	曾经	锯	你	.

从我第一眼见到你起，我就爱上了你。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

Can	you	have	any	doubt	of	this	?
能	你	有	任何	怀疑	的	这	?

你对此还有什么疑问吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	She	responded	,	laughing	,	with	something	of	her	former	tone	of	voice	.
"	她	回应	,	笑	,	和	某物	的	她	以前的	语气	的	嗓音	.

她笑着回应，语气中带着几分她以前的腔调。

" [greɪt] [guːs] !

"	Great	goose	!
"	伟大的	鹅	!

"好鹅！"

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

what	ails	you	?
什么	疾病	你	?

你怎么了?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] !

I	knew	it	from	the	very	first	day	!
我	知道	它	从	这	非常	第一的	天	!

我从一开始就知道!

" ['sɑːvəl][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	Saval	began	to	tremble	.
"	萨瓦尔	开始	到	颤抖	.

萨瓦尔开始颤抖。

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] : " [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	stammered	out	:	"	You	knew	it	?
他	结结巴巴	出去	:	"	你	知道	它	?

他结结巴巴地说："你知道吗？"

[ðen] . . .

Then	.	.	.
然后	.	.	.

然后...

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
She asked :
她 问 :

她问道:

“ [ðen] ?
“ Then ?
” 然后 ?

“然后?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
” He answered :
” 他 回答 :

他回答说:

“ [ðen] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Then — what did you think ?
” 然后 — 什么 做过 你 思考 ?

“那么——你当时是怎么想的?”

[wɒt] — [wɒt] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ?
What — what — what would you have answered ?
什么 — 什么 — 什么 会 你 有 回答 ?

你会怎么回答? 你会怎么回答?

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
” She broke into a peal of laughter .
” 她 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

她突然放声大笑起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ræn] [ɒf] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Some of the juice ran off the tips of her fingers on to the carpet .
一些 的 这 汁 跑 离开 这 尖端 的 她 手指 在 到 这 地毯 .

一些果汁顺着她的指尖流到了地毯上。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么? ”

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
Why , you did not ask me anything .
为什么 , 你 做过 不是 问 我 任何事物 .

为什么你什么都没问我?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ'self] !
It was not for me to declare myself !
它 曾是 不是 为了 我 到 宣布 我 !

我无权宣布自己的身份!

” [hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” He then advanced a step toward her .
” 他 然后 先进的 一个 步 朝向 她 .

然后他朝她走近了一步。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] . . . .
“ Tell me — tell me . . . .
” 告诉 我 — 告诉 我 . . . .

告诉我——告诉我.....

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sændɝz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] . . .

You	remember	the	day	when	Sandres	went	to	sleep	on	the	grass	after	lunch	. . .
你	记住	这	天	什么时候	桑德雷斯	去	到	睡觉	在	这	草	后	午餐	. . .

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

when	we	had	walked	together	as	far	as	the	bend	of	the	river	,
什么时候	我们	有	步行	一起	作为	远的	作为	这	弯曲	的	这	河	,

你还记得那天吗？午饭后，桑德雷斯在草地上睡着了……那天我们一起走到了河湾那里。

[bɪ'ləʊ] . . .

below	. . .
以下	. . .

以下...

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektəntli] .

"	He	waited	,	expectantly	.
"	他	等待	,	满怀期待地	.

他满怀期待地等待着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

She	had	ceased	to	laugh	,	and	looked	at	him	,	straight	in	the	eyes	.
她	有	停止	到	笑	,	和	看起来	在	他	,	直的	在	这	眼睛	.

她停止了笑声，直直地看着他。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	certainly	,	I	remember	it	.
"	是的	,	当然	,	我	记住	它	.

"是的，当然，我记得。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] :

"	He	answered	,	trembling	all	over	:
"	他	回答	,	发抖	全部	超过	:

他浑身颤抖地回答道：

" [wel] — [ðæt] [deɪ] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] — ['ventʃəsəm] — [wɒt]

"	Well	—	that	day	—	if	I	had	been	—	if	I	had	been	—	venturesome	—	what
"	出色地	—	那	天	—	如果	我	有	到过	—	如果	我	有	到过	—	冒险	—	什么

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

would	you	have	done	?
会	你	有	完毕	?

"那么——那天——如果我——如果我——有冒险精神——你会怎么做？"

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [kæn; kən] [lɑːf] , [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

"	She	began	to	laugh	as	only	a	happy	woman	can	laugh	,	who	has	nothing
"	她	开始	到	笑	作为	仅有的	一个	快乐的	女士	能	笑	,	WHO	有	没有什么

[tuː; tə] [rɪ'gret] ,

to	regret	,
到	后悔	,

她开始大笑，那种笑声只有幸福的女人才能发出，因为幸福的女人没有什么可后悔的。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ['fræŋkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [tɪndʒd] [wɪð] ['aɪrəni] :

and	responded	frankly	,	in	a	clear	voice	tinged	with	irony	:
和	回应	坦率地说	,	在	一个	清除	嗓音	带点色调	和	讽刺	:

他坦率地回答道，语气清晰却略带讽刺：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , [maɪ] [frend] .

"	I	would	have	yielded	,	my	friend	.
"	我	会	有	产生	,	我的	朋友	.

"我本会屈服的，我的朋友。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæm] - ['meɪkɪŋ] .

"	She	then	turned	on	her	heels	and	went	back	to	her	jam	-	making	.
"	她	然后	转向	在	她	高跟鞋	和	去	后退	到	她	果酱	-	制作	.

然后她转身继续做果酱。

['sɑːvəl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kɑːst] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm]

Saval	**rushed**	**into**	**the**	**street**	**,**	**cast**	**down**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**met**	**with**	**some**
萨瓦尔	匆忙	进入	这	街道	,	投掷	向下	,	作为	尽管	他	有	遇见	和	一些

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	**.**
灾难	.

萨瓦尔垂头丧气地冲到街上，仿佛遭遇了什么灾难。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [streɪt] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	**walked**	**with**	**giant**	**strides**	**through**	**the**	**rain**	**,**	**straight**	**on**	**,**	**until**	**he**	**reached**	**the**
他	步行	和	巨大的	步幅	通过	这	雨	,	直的	在	,	直到	他	达到	这

['rɪvə(r)][bæŋk] ,

river	**bank**	**,**
河	银行	,

他迈着大步，冒着雨径直向前走，直到走到河岸边。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

without	**thinking**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
没有	思维	在哪里	他	曾是	去	.

他没有思考自己要去哪里。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	**then**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**and**	**followed**	**the**	**river**	**.**
他	然后	转向	到	这	正确的	和	随后	这	河	.

然后他向右转，沿着河边走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] .

He	**walked**	**a**	**long**	**time**	**,**	**as**	**if**	**urged**	**on**	**by**	**some**	**instinct**	**.**
他	步行	一个	长的	时间	,	作为	如果	敦促	在	经过	一些	本能	.

他走了很久，仿佛受到某种本能的驱使。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [æz; əz] [sɒft]

His	**clothes**	**were**	**running**	**with**	**water**	**,**	**his**	**hat**	**was**	**out**	**of**	**shape**	**,**	**as**	**soft**
他的	衣服	是	跑步	和	水	,	他的	帽子	曾是	出去	的	形状	,	作为	柔软的

[æz; əz][ə; eɪ][ræg] ,

as	**a**	**rag**	**,**
作为	一个	抹布	,

他的衣服被水浸透了，帽子也变形了，软得像块破布。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] .

and	**dripping**	**like**	**a**	**roof**	**.**
和	滴落	喜欢	一个	屋顶	.

像屋顶一样滴水。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	**walked**	**on**	**,**	**straight**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	步行	在	,	直的	在	正面	的	他	.

他径直走在他前面。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ]

At	**last**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**lunched**	**on**	**that**	**day**	**so**	**long**
在	最后的	,	他	来了	到	这	地方	在哪里	他们	有	午餐	在	那	天	所以	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

最后，他来到了很久以前他们一起吃午饭的地方。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɔːtʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

the	**recollection**	**of**	**which**	**tortured**	**his**	**heart**	**.**
这	回忆	的	哪个	受折磨	他的	心	.

这段回忆令他痛苦不堪。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] , [ænd; ənd] [wept] .

He	sat	down	under	the	leafless	trees	,	and	wept	.
他	卫星	向下	在下面	这	无叶	树木	,	和	哭泣	.

他坐在光秃秃的树下，哭了起来。

[ə; eɪ] ['sɪstərz] [kən'feʃ(ə)n]

A	SISTER'S	CONFESSION
一个	姐妹	忏悔

一位姐妹的忏悔

[ˌmɑːgə'riːt] [diː] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Marguerite	de	Therelles	was	dying	.
玛格丽特	德	-	曾是	垂死	.

玛格丽特·德·特雷勒斯病危。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Although	she	was	only	fifty	-	six	years	old	she	looked	at	least	seventy	-	five	.
虽然	她	曾是	仅有的	五十	-	六	年	老的	她	看起来	在	至少	七十	-	五	.

虽然她只有五十六岁，但看起来至少有七十五岁。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['waiˌtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	gasped	for	breath	,	her	face	whiter	than	the	sheets	,	and	had
她	倒吸一口气	为了	气息	,	她	脸	更白	比	这	纸张	,	和	有

['spæzəmz][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['ʃɪvərɪŋ] ,

spasms	of	violent	shivering	,
痉挛	的	暴力	瑟瑟发抖	,

她喘着粗气，脸色比床单还要苍白，浑身剧烈颤抖。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'vʌls] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hægəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

with	her	face	convulsed	and	her	eyes	haggard	as	though	she	saw	a
和	她	脸	抽搐	和	她	眼睛	枯槁	作为	尽管	她	锯	一个

['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒn] .

frightful	vision	.
可怕	想象	.

她面容扭曲，双眼憔悴，仿佛看到了可怕的景象。

[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [suˈzæn] , [sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɒn]

Her	elder	sister	,	Suzanne	,	six	years	older	than	herself	,	was	sobbing	on
她	长老	姐姐	,	苏珊娜	,	六	年	老	比	她自己	,	曾是	啜泣	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

her	knees	beside	the	bed	.
她	膝盖	旁	这	床	.

她的姐姐苏珊娜比她大六岁，跪在床边哭泣。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [kaʊtʃ] [bɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [tuː]

A	small	table	close	to	the	dying	woman's	couch	bore	,	on	a	white	cloth	,	two
一个	小的	桌子	关闭	到	这	垂死	女性的	长椅	钻孔	,	在	一个	白色的	布	,	二

['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,

lighted	candles	,
照明	蜡烛	,

在垂死女人的躺椅旁，一张小桌子上铺着白布，上面摆着两支点燃的蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn]

for	the	priest	was	expected	at	any	moment	to	administer	extreme	unction
为了	这	牧师	曾是	预期的	在	任何	片刻	到	管理	极端	功能

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [kə'mjuːniən] .

and	the	last	communion	.
和	这	最后的	圣餐	.

因为人们随时都可能让神父施行临终傅油礼和最后的圣餐礼。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɔ:(r)] [ðæt] ['meləŋkəli] ['æspekt] ['kɒmən] [tu:; tə] [deθ] ['tʃeɪmbəz] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

The	apartment	wore	that	melancholy	aspect	common	to	death	chambers	;	a	look	of
这	公寓	穿着	那	忧郁	方面	常见的	到	死亡	房间	;	一个	看	的

[dɪ'speərɪŋ] [ˌfeə'wel] .

despairing	farewell	.
绝望	告别	.

公寓里弥漫着死亡房间特有的那种忧郁气息；一种绝望的告别感。

['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] ['litə] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;

Medicine	bottles	littered	the	furniture	;
药品	瓶子	垃圾	这	家具	;

家具上散落着药瓶；

['lɪnɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɪkt] [ɔ:(r)] [swept] .

linen	lay	in	the	corners	into	which	it	had	been	kicked	or	swept	.
亚麻布	躺	在	这	角落	进入	哪个	它	有	到过	踢	或者	扫荡	.

亚麻布散落在角落里，那是被踢到或扫到的地方。

[ðə; ði] ['veri] [tʃeəz] [lʊkt] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪsə'reɪ] ,

The	very	chairs	looked	,	in	their	disarray	,
这	非常	椅子	看起来	,	在	他们的	混乱	,

那些椅子看起来乱糟糟的，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	if	they	were	terrified	and	had	run	in	all	directions	.
作为	如果	他们	是	恐惧	和	有	跑步	在	全部	方向	.

仿佛他们吓坏了，四散奔逃。

[deθ] — ['terəb(ə)l] [deθ] — [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['hɪd(ə)n] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

Death	—	terrible	Death	—	was	in	the	room	,	hidden	,	awaiting	his	prey	.
死亡	—	糟糕的	死亡	—	曾是	在	这	房间	,	隐	,	等待中	他的	猎物	.

死神——可怕的死神——就藏在房间里，等待着他的猎物。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] .

This	history	of	the	two	sisters	was	an	affecting	one	.
这	历史	的	这	二	姐妹	曾是	一个	影响	一	.

这对姐妹的故事令人动容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɔ:n] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['meni]

It	was	spoken	of	far	and	wide	;	it	had	drawn	tears	from	many
它	曾是	说	的	远的	和	宽的	;	它	有	绘制	眼泪	从	许多

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这件事传遍四方，令许多人潸然泪下。

[su'zæn] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ['pæʃənətli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z]

Suzanne	,	the	elder	,	had	once	been	passionately	loved	by	a	young	man	,	whose
苏珊娜	,	这	长老	,	有	一次	到过	热情地	喜爱	经过	一个	年轻的	男人	,	谁

[ə'fekʃn] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

affection	she	returned	.
感情	她	返回	.

年长的苏珊娜曾被一位年轻男子热烈爱慕，她也同样爱着他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

They	were	engaged	to	be	married	,	and	the	wedding	day	was	at	hand	,
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	,	和	这	婚礼	天	曾是	在	手	,

他们已经订婚，婚礼的日子也近在眼前。

[wen] ['henri] [di:] - ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

when	Henry	de	Sampierre	suddenly	died	.
什么时候	亨利	德	-	突然	死亡	.

亨利·德·桑皮埃尔突然去世。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][dɪˈspeə(r)][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] .

The	young	girl's	despair	was	terrible	,	and	she	took	an	oath	never	to	marry	.
这	年轻的	女孩们	绝望	曾是	糟糕的	,	和	她	采取	一个	誓言	绝不	到	结婚	.

这位年轻女孩绝望极了，她发誓永不结婚。

[ʃiː; ʃi] [ˈfeɪθfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [ˈwɪdoʊz] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)]

She	faithfully	kept	her	vow	and	adopted	widow's	weeds	for	the	remainder
她	忠实	保留	她	发誓	和	已采用	寡妇的	杂草	为了	这	余

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

她忠实地遵守了自己的誓言，余生都穿着寡妇服。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] , [ðen] [ˈəʊnli] [twelv]

But	one	morning	her	sister	,	her	little	sister	Marguerite	,	then	only	twelve
但	一	早晨	她	姐姐	,	她	小的	姐姐	玛格丽特	,	然后	仅有的	十二

[jˈiəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

但有一天早上，她的妹妹，她的小妹妹玛格丽特，当时只有十二岁，

[θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [sʊˈzænz] [ɑːmz] , [ˈsɒbɪŋ] : “ [ˈsɪstə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

threw	herself	into	Suzanne's	arms	,	sobbing	:	“	Sister	,	I	don't	want	you	to	be
扔	她自己	进入	苏珊娜的	武器	,	啜泣	:	“	姐姐	,	我	不	想	你	到	是

[ʌnˈhæpi] .

unhappy	.
不开心	.

她扑进苏珊的怀里，哭着说：“姐姐，我不希望你不开心。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I	don't	want	you	to	mourn	all	your	life	.
我	不	想	你	到	哀悼	全部	你的	生活	.

我不想让你终生沉浸在悲伤中。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] — [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] !

I'll	never	leave	you	—	never	,	never	,	never	!
患病的	绝不	离开	你	—	绝不	,	绝不	,	绝不	!

我永远不会离开你——永远不会，永远不会，永远不会！

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] , [ˈaɪðə(r)] .

I	shall	never	marry	,	either	.
我	将	绝不	结婚	,	任何一个	.

我也永远不会结婚。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] !

I'll	stay	with	you	always	—	always	!
患病的	停留	和	你	总是	—	总是	!

我会永远陪着你——永远！

” [suˈzæn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪˈvəʊʃn] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [feɪθ]

”	Suzanne	kissed	her	,	touched	by	the	child's	devotion	,	though	not	putting	any	faith
”	苏珊娜	亲吻	她	,	感动	经过	这	孩子的	虔诚	,	尽管	不是	推杆	任何	信仰

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .

in	her	promise	.
在	她	承诺	.

苏珊娜被孩子的虔诚所感动，吻了她，但她并不相信孩子的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] -

But	the	little	one	kept	her	word	,	and	,	despite	her	parents	'
但	这	小的	一	保留	她	单词	,	和	,	尽管	她	父母	-

[ri'mɔnstrəns] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)] ['sɪstərz] [preə(r)z] ,

remonstrances	,	despite	her	elder	sister's	prayers	,
抗议	,	尽管	她	长老	姐妹	祈祷	,

但小女儿信守诺言，尽管父母百般劝阻，尽管姐姐百般祈祷，

['nevə(r)] ['mærid] .

never	married	.
绝不	已婚	.

从未结婚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] ['meni] ['ɒfəz] .

She	was	remarkably	pretty	and	refused	many	offers	.
她	曾是	非常	漂亮的	和	拒绝	许多	优惠	.

她长得非常漂亮，拒绝了很多邀约。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

She	never	left	her	sister	.
她	绝不	左边	她	姐姐	.

她从未离开过她的妹妹。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [ˌsepə'reɪʃn] .

They	spent	their	whole	life	together	,	without	a	single	day's	separation	.
他们	花费	他们的	所有的	生活	一起	,	没有	一个	单身的	天	分离	.

他们一生形影不离，从未分开过一天。

[ðeɪ] [went] ['evriweə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

They	went	everywhere	together	and	were	inseparable	.
他们	去	到处	一起	和	是	形影不离	.

他们形影不离，去哪儿都一起去。

[bʌt; bət] [ˌmɑ:gə'ri:t] [wɒz; wəz] ['pensɪv] , ['melənkəli] , ['sædə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

But	Marguerite	was	pensive	,	melancholy	,	sadder	than	her	sister	,
但	玛格丽特	曾是	沉思的	,	忧郁	,	更悲伤	比	她	姐姐	,

但玛格丽特心事重重，忧郁寡欢，比她姐姐更加悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

as	if	her	sublime	sacrifice	had	undermined	her	spirits	.
作为	如果	她	升华	牺牲	有	被削弱	她	烈酒	.

仿佛她崇高的牺牲削弱了她的精神。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['əʊldə][mɔ:(r)] ['kwɪkli] ; [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æt; ət] ['θɜ:ti] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	grew	older	more	quickly	;	her	hair	was	white	at	thirty	;	and	she
她	生长	老	更多的	迅速地	;	她	头发	曾是	白色的	在	三十	;	和	她

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪl] ,

was	often	ill	,
曾是	经常	患病的	,

她衰老得很快；三十岁头发就白了；而且她经常生病。

[ə'pærəntli] ['strɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] , ['weɪstɪŋ] ['mælədi] .

apparently	stricken	with	some	unknown	,	wasting	malady	.
显然	受打击的	和	一些	未知	,	浪费	弊病	.

显然患上了某种不明的消耗性疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][daɪ] .

And	now	she	would	be	the	first	to	die	.
和	现在	她	会	是	这	第一的	到	死	.

而现在，她将成为第一个死去的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] :

She	had	not	spoken	for	twenty	-	four	hours	,	except	to	whisper	at	daybreak	:
她	有	不是	说	为了	二十	-	四	小时	,	除了	到	耳语	在	拂晓	:

她已经二十四小时没说话了，除了黎明时分低声说了几句：

“ [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] .

“	Send	at	once	for	the	priest	.
”	发送	在	一次	为了	这	牧师	.

“立刻派人去请祭司。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [kən'vʌls] [wɪð] ['ægəni] ,

”	And	she	had	since	remained	lying	on	her	back	,	convulsed	with	agony	,
”	和	她	有	自从	剩余	说谎	在	她	后退	,	抽搐	和	痛苦	,

“从那以后，她就一直仰面躺着，痛苦地抽搐着。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

her	lips	moving	as	if	unable	to	utter	the	dreadful	words	that	rose	in	her
她	嘴唇	移动	作为	如果	无法	到	说出	这	可怕	字	那	玫瑰	在	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

她的嘴唇翕动着，仿佛无法说出心中涌起的可怕话语。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

her	face	expressive	of	a	terror	distressing	to	witness	.
她	脸	富有表现力的	的	一个	恐怖	令人痛心	到	证人	.

她脸上露出令人心痛的恐惧表情。

[suː'zæn] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] , [wept] ['bɪtəli] ,

Suzanne	,	distracted	with	grief	,	her	brow	pressed	against	the	bed	,	wept	bitterly	,
苏珊娜	,	愣	和	悲伤	,	她	眉头	按下	反对	这	床	,	哭泣	苦涩地	,

苏珊娜悲痛欲绝，额头抵着床沿，痛哭流涕。

[rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] :

repeating	over	and	over	again	the	words	:
重复	超过	和	超过	再次	这	字	:

反复重复这些话：

“ ['mɑːgət] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːgət] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	Margot	,	my	poor	Margot	,	my	little	one	!
”	玛戈特	,	我的	贫穷的	玛戈特	,	我的	小的	一	!

“玛格特，我可怜的玛格特，我的小宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

”	She	had	always	called	her	“	my	little	one	,
”	她	有	总是	称为	她	“	我的	小的	一	,

她一直称她为“我的小宝贝”，

” [waɪl] [ˌmɑːrgə'riːts] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] “ ['sɪstə(r)] .

”	while	Marguerite's	name	for	the	elder	was	invariably	“	sister	.
”	尽管	玛格丽特的	姓名	为了	这	长老	曾是	总是	”	姐姐	.

而玛格丽特对姐姐的称呼总是“姐姐”。

” [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

”	A	footstep	sounded	on	the	stairs	.
”	一个	脚步	听起来	在	这	楼梯	.

楼梯上传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[æn; ən] ['ækəlaɪt] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] .

An	acolyte	appeared	,	followed	by	the	aged	priest	in	his	surplice	.
一个	侍僧	出现	,	随后	经过	这	老年人	牧师	在	他的	圣衣	.

一名侍僧出现，随后是身穿法衣的老牧师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][bed] ,

As	soon	as	she	saw	him	the	dying	woman	sat	up	suddenly	in	bed	,
作为	很快	作为	她	锯	他	这	垂死	女士	卫星	向上	突然	在	床	,

她一见到他，那个奄奄一息的女人就猛地从床上坐了起来。

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['stæmə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][bed] -

opened	her	lips	,	stammered	a	few	words	and	began	to	scratch	the	bed	-
打开	她	嘴唇	,	结结巴巴	一个	很少	字	和	开始	到	划痕	这	床	-

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她张开嘴唇，结结巴巴地说了几句话，然后开始抓挠床单。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [həʊl] [ɪn][ðem; ðəm] .

as	if	she	would	have	made	hole	in	them	.
作为	如果	她	会	有	制成	洞	在	他们	.

仿佛她会在它们上面打出洞来似的。

['fɑːðə(r)]['saɪmən] [epɹ'əʊtʃt] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Father	Simon	approached	,	took	her	hand	,	kissed	her	on	the	forehead
父亲	西蒙	接近	,	采取	她	手	,	亲吻	她	在	这	前额

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

and	said	in	a	gentle	voice	:
和	说	在	一个	温和的	嗓音	:

西蒙神父走上前去，握住她的手，在她额头上吻了一下，温柔地说：

“ [meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“	May	God	pardon	your	sins	,	my	daughter	.
”	可能	上帝	赦免	你的	罪孽	,	我的	女儿	.

愿上帝宽恕你的罪过，我的女儿。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .

Be	of	good	courage	.
是	的	好的	勇气	.

要鼓起勇气。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [kən'fes] [ðem; ðəm] — [spiːk] !

Now	is	the	moment	to	confess	them	—	speak	!
现在	是	这	片刻	到	承认	他们	—	说话	!

现在是时候坦白了——说出来！

” [ðen] [ˌmɑːgə'riːt] , ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bed] [ʃʊk]

”	Then	Marguerite	,	shuddering	from	head	to	foot	,	so	that	the	very	bed	shook
”	然后	玛格丽特	,	颤抖	从	头	到	脚	,	所以	那	这	非常	床	摇晃

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['muːvmənts] ,

with	her	nervous	movements	,
和	她	紧张的	移动	,

“然后玛格丽特浑身颤抖，连床都随着她紧张的动作而摇晃，

[gɑːspt] :

gasped	:
倒吸一口气	:

倒吸一口气：

“ [sɪt] [daʊn] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	Sit	down	,	sister	,	and	listen	.
”	坐	向下	,	姐姐	,	和	听	.

“姐姐，坐下，听我说。”

" [ðə; ði] [priːst] [stuːpt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [suˈzæn] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" The priest stooped toward the prostrate Suzanne , raised her to her feet ,
" 这 牧师 弯腰 朝向 这 前列腺 苏珊娜 , 提高 她 到 她 脚 ,
[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
placed her in a chair ,
放置 她 在 一个 椅子 ,

“神父弯下腰，走到瘫倒在地的苏珊娜身边，把她扶起来，让她坐在椅子上，

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] , [prəˈnaʊnst] :
and , taking a hand of each of the sisters , pronounced :
和 , 采取 一个 手 的 每个 的 这 姐妹 , 发音 :

然后，他一人握住两位姐妹的手，说道：

“ [lɔːd] [gɒd] !
“ Lord God !
" 主 上帝 !

“主上帝！

[send][ðem; ðəm] [streŋθ] !
Send them strength !
发送 他们 力量 !

祝他们好运！

[ʃed] [ðaɪ] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Shed Thy mercy upon them .
棚 你的 怜悯 之上 他们 .

求祢怜悯他们。

" [ænd; ənd] [ˌmɑːgəˈriːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .
" And Marguerite began to speak .
" 和 玛格丽特 开始 到 说话 .

“玛格丽特开始说话了。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wʌn][baɪ][wʌn] — [hɔːs] , [ˈdʒɜːki] , [ˈtremjələs] .
The words issued from her lips one by one — hoarse , jerky , tremulous .
这 字 发布 从 她 嘴唇 一 经过 一 — 嘶哑 , 肉干 , 颤抖的 .

她的话语一个接一个地从她嘴里吐出——沙哑、断断续续、颤抖。

“ [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈsɪstə(r)] ! [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] !
“ Pardon , pardon , sister ! pardon me !
" 赦免 , 赦免 , 姐姐 ! 赦免 我 !

“对不起，对不起，姐姐！对不起！”

[əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɔːl][maɪ][laɪf] !
Oh , if only you knew how I have dreaded this moment all my life !
哦 , 如果 仅有的 你 知道 如何 我 有 令人恐惧的 这 片刻 全部 我的 生活 !

哦，你若知道我一生都在多么害怕这一刻的到来就好了！

" [suˈzæn] [ˈfɔːltəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] :
" Suzanne faltered through her tears :
" 苏珊娜 犹豫不决 通过 她 眼泪 :

苏珊娜哽咽着，泪水夺眶而出：

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
“ But what have I to pardon , little one ?
" 但 什么 有 我 到 赦免 , 小的 一 ?

“可是，小家伙，我有什么需要原谅的呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] , ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You have given me everything , sacrificed all to me .
你 有 给定 我 一切 , 牺牲 全部 到 我 .

你给了我一切，为了我牺牲了所有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] .

You	**are**	**an**	**angel**	**.**
你	是	一个	天使	.

你真是个天使。

" [bʌt; bət] [ˌmɑːgə'riːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

"	**But**	**Marguerite**	**interrupted**	**her**	**:**
"	但	玛格丽特	中断	她	:

但玛格丽特打断了她:

" [biː; bi]['saɪlənt] , [biː; bi]['saɪlənt] !

"	**Be**	**silent**	**,**	**be**	**silent**	**!**
"	是	沉默的	,	是	沉默的	!

"安静，安静！"

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] !

Let	**me**	**speak**	**!**
让	我	说话	!

让我发言!

[doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] !

Don't	**stop**	**me**	**!**
不	停止	我	!

别阻止我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

It	**is**	**terrible**	**.**
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Let	**me**	**tell**	**all**	**,**	**to**	**the**	**very**	**end**	**,**	**without**	**interruption**	**.**
让	我	告诉	全部	,	到	这	非常	结尾	,	没有	中断	.

让我把所有事情都讲完，直到最后，不要打断。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ['henri] —

You	**remember**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**Henry**	**—**
你	记住	—	你	记住	—	亨利	—

你记得——你记得——亨利——

" [su'zæn] ['trembld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	**Suzanne**	**trembled**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**sister**	**.**
"	苏珊娜	颤抖	和	看起来	在	她	姐姐	.

苏珊娜浑身颤抖地看着她的姐姐。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [went] [ɒn] :

The	**younger**	**one**	**went**	**on**	**:**
这	年轻	一	去	在	:

年纪较小的那个接着说:

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

"	**In**	**order**	**to**	**understand**	**you**	**must**	**hear**	**everything**	**.**
"	在	命令	到	理解	你	必须	听到	一切	.

"为了理解，你必须听清一切。"

[ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] — ['əʊnli] [twelv] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**—**	**only**	**twelve**	**—**	**you**	**remember**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	曾是	十二	年	老的	—	仅有的	十二	—	你	记住	,	不	你	?

我当时只有十二岁——才十二岁——你还记得吧?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [spɔɪlt] ; [ai][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ai] [pliːzd] .

And	I	was	spoilt	;	I	did	just	as	I	pleased	.
和	我	曾是	被宠坏了	;	我	做过	只是	作为	我	高兴	.

我被宠坏了，想做什么就做什么。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['evrɪbɒdi] [spɔɪlt] [ˌem 'iː] ?

You	remember	how	everybody	spoilt	me	?
你	记住	如何	大家	被宠坏了	我	?

你还记得大家是怎么宠着我的吗?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [buːts] ; [hiː; hi] [,dis'maunt] ,

The	first	time	he	came	he	had	on	his	riding	boots	;	he	dismounted	,
这	第一的	时间	他	来了	他	有	在	他的	骑术	靴子	;	他	下马	,

他第一次来的时候穿着马靴，下了马。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

saying	that	he	had	a	message	for	father	.
说	那	他	有	一个	信息	为了	父亲	.

他说他有话要对父亲说。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	,	don't	you	?
你	记住	,	不	你	?

你还记得吧?

[doʊnt] [spiːk] .

Don't	speak	.
不	说话	.

不要说话。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

When	I	saw	him	I	was	struck	with	admiration	.
什么时候	我	锯	他	我	曾是	击	和	钦佩	.

我见到他时，心中充满了钦佩。

[ai] [θɔːt] [hɪm][səʊ] ['hænsəm] ,

I	thought	him	so	handsome	,
我	想法	他	所以	英俊的	,

我觉得他长得真帅。

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	I	stayed	in	a	corner	of	the	drawing	-	room	all	the	time	he	was
和	我	入住	在	一个	角落	的	这	绘画	-	房间	全部	这	时间	他	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他说话的时候，我一直待在客厅的一个角落里。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] — [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Children	are	strange	—	and	terrible	.
孩子们	是	奇怪的	—	和	糟糕的	.

孩子很奇怪，也很可怕。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ai] [dremt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Yes	,	indeed	,	I	dreamt	of	him	.
是的	,	的确	,	我	梦见	的	他	.

是的，我确实梦见了他。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] — ['meni] [taɪmz] .

“	He	came	again	—	many	times	.
”	他	来了	再次	—	许多	时代	.

“他又来了——而且来了很多次。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [aɪz] , [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .

I	looked	at	him	with	all	my	eyes	,	all	my	heart	.
我	看起来	在	他	和	全部	我的	眼睛	,	全部	我的	心	.

我用全部的眼神、全部的心去看他。

[ai] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [ðæn; ðən] — ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] .

I	was	large	for	my	age	and	much	more	precocious	than	—	any	one	suspected	.
我	曾是	大的	为了	我的	年龄	和	很多	更多的	早熟	比	—	任何	一	怀疑	.

我个子比同龄人高大得多，而且比任何人预想的都要早熟得多。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n] .

He	came	often	.
他	来了	经常	.

他经常来。

[ai] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	thought	only	of	him	.
我	想法	仅有的	的	他	.

我满脑子都是他。

[ai] ['ɒf(ə)n] ['wɪspəd] [tu:; tə] [maɪ'self] :

I	often	whispered	to	myself	:
我	经常	低声说道	到	我	:

我常常低声自语：

“ - ['henri] - ['henri] [di:] - ! -

“	'	Henry	-	Henry	de	Sampierre	!	'
”	-	亨利	-	亨利	德	-	!	-

“‘亨利-亨利·德桑皮埃尔！’

“ [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .

“	Then	I	was	told	that	he	was	going	to	marry	you	.
”	然后	我	曾是	讲述	那	他	曾是	去	到	结婚	你	.

“然后我听说他要娶你。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] !

That	was	a	blow	!
那	曾是	一个	吹	!

真是晴天霹雳！

[əʊ] , ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] — ['terəb(ə)l] !

Oh	,	sister	,	a	terrible	blow	—	terrible	!
哦	,	姐姐	,	一个	糟糕的	吹	—	糟糕的	!

哦，姐姐，真是沉重的打击——太沉重了！

[ai] [wept] [ɔ:l] [θru:] [θri:] ['sli:pləs] [naɪts] .

I	wept	all	through	three	sleepless	nights	.
我	哭泣	全部	通过	三	失眠	夜晚	.

我连续三个晚上哭个不停，彻夜未眠。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

“	He	came	every	afternoon	after	lunch	.
”	他	来了	每一个	下午	后	午餐	.

“他每天午饭后都会来。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	,	don't	you	?
你	记住	,	不	你	?

你还记得吧?

[doʊnt] ['ɑːnsə(r)] .

Don't	answer	.
不	回答	.

不要回答。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] — [wɪð] ['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)]

You	used	to	make	cakes	that	he	was	very	fond	of	—	with	flour	,	butter
你	用过的	到	制作	蛋糕	那	他	曾是	非常	喜爱	的	—	和	面粉	,	黄油

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

你以前经常做他很喜欢的蛋糕——用面粉、黄油和牛奶做的。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Oh	,	I	know	how	to	make	them	.
哦	,	我	知道	如何	到	制作	他们	.

哦，我知道怎么做。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] , [ɪf] ['nesəsəri] .

I	could	make	them	still	,	if	necessary	.
我	可以	制作	他们	仍然	,	如果	必要的	.

如有必要，我仍然可以制作它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

He	would	swallow	them	at	one	mouthful	and	wash	them	down	with	a
他	会	吞	他们	在	一	一口气	和	洗	他们	向下	和	一个

[glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

glass	of	wine	,
玻璃	的	葡萄酒	,

他会一口吞下，然后用一杯酒送服。

['seɪɪŋ] : - [dɪ'lɪʃəs] ! -

saying	:	'	Delicious	!	'
说	:	-	可口的	!	-

说：“真好吃！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	remember	the	way	he	said	it	?
做	你	记住	这	方式	他	说	它	?

你还记得他是怎么说的吗?

“ [ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] — ['dʒeləs] !

“	I	was	jealous	—	jealous	!
”	我	曾是	嫉妒的	—	嫉妒的	!

“我当时很嫉妒——非常嫉妒！”

[jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Your	wedding	day	was	drawing	near	.
你的	婚礼	天	曾是	绘画	靠近	.

你的婚礼日期临近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['dɪstənt] .

It	was	only	a	fortnight	distant	.
它	曾是	仅有的	一个	两星期	遥远	.

仅仅两周之后。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

I	was	distracted	.
我	曾是	愣	.

我当时心不在焉。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [su'zæn] — [nəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

I	said	to	myself	:	'	He	shall	not	marry	Suzanne	—	no	,	he	shall	not	!
我	说	到	我	:	-	他	将	不是	结婚	苏珊娜	—	不	,	他	将	不是	!

我对自己说："他不能娶苏珊娜——绝对不行！"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] !

He	shall	marry	me	when	I	am	old	enough	!
他	将	结婚	我	什么时候	我	是	老的	足够的	!

等我长大后，他会娶我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] . -

I	shall	never	love	any	one	half	so	much	.	'
我	将	绝不	爱	任何	一	一半	所以	很多	.	-

我永远不会如此深爱任何一个人的一半。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

But	one	evening	,	ten	days	before	the	wedding	,
但	一	晚上	,	十	天	前	这	婚礼	,

但婚礼前十天的一个晚上，

[juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] — [ænd; ənd]

you	went	for	a	stroll	with	him	in	the	moonlight	before	the	house	—	and
你	去	为了	一个	漫步	和	他	在	这	月光	前	这	房子	—	和

['jɒndə(r)] — ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][paɪn] [triː] ,

yonder	—	under	the	pine	tree	,
远处	—	在下面	这	松树	树	,

你和他一起在月光下，在房子前面散步——还有远处——在松树下，

[ðə; ðɪ][bɪg] [paɪn] [triː] — [hiː; hi] [kɪst] [juː; jʊ] — [kɪst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [held] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

the	big	pine	tree	—	he	kissed	you	—	kissed	you	—	and	held	you	in	his	arms
这	大的	松树	树	—	他	亲吻	你	—	亲吻	你	—	和	握住	你	在	他的	武器

[səʊ] [lɒŋ] — [səʊ] [lɒŋ] !

so	long	—	so	long	!
所以	长的	—	所以	长的	!

那棵大松树——他吻了你——吻了你——把你抱在怀里那么久——那么久！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	,	don't	you	?
你	记住	,	不	你	?

你还记得吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

It	was	probably	the	first	time	.
它	曾是	大概	这	第一的	时间	.

这大概是第一次。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [peɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

You	**were**	**so**	**pale**	**when**	**you**	**came**	**back**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**!**
你	是	所以	苍白	什么时候	你	来了	后退	到	这	绘画	-	房间	!

你回到客厅时脸色非常苍白!

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	**I**	**saw**	**you**	**.**
”	我	锯	你	.

“我看见你。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

I	**was**	**there**	**in**	**the**	**shrubbery**	**.**
我	曾是	那里	在	这	灌木	.

我当时就在灌木丛里。

[ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] !

I	**was**	**mad**	**with**	**rage**	**!**
我	曾是	疯狂的	和	愤怒	!

我当时气疯了!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] !

I	**would**	**have**	**killed**	**you**	**both**	**if**	**I**	**could**	**!**
我	会	有	被杀	你	两个都	如果	我	可以	!

如果可以，我真想杀了你们两个!

“ [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [su'zæn] — ['nevə(r)] !

“	**I**	**said**	**to**	**myself**	**:**	**'**	**He**	**shall**	**never**	**marry**	**Suzanne**	**—**	**never**	**!**
”	我	说	到	我	:	-	他	将	绝不	结婚	苏珊娜	—	绝不	!

我对自己说：“他绝不会娶苏珊娜——绝不会！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [nəʊ][wʌn] !

He	**shall**	**marry**	**no**	**one**	**!**
他	将	结婚	不	一	!

他不得结婚!

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

I	**could**	**not**	**bear**	**it**	**.**	**'**
我	可以	不是	熊	它	.	-

我无法忍受。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [ɪn'tensli] .

And	**all**	**at**	**once**	**I**	**began**	**to**	**hate**	**him**	**intensely**	**.**
和	全部	在	一次	我	开始	到	恨	他	强烈地	.

我突然间开始对他恨之入骨。

“ [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] ?

“	**Then**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**did**	**?**
”	然后	做	你	知道	什么	我	做过	?

“那你知道我做了什么吗？”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [prɪ'peə(r)] ['pelɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [streɪ] [dɒgz] .

I	**had**	**seen**	**the**	**gardener**	**prepare**	**pellets**	**for**	**killing**	**stray**	**dogs**	**.**
我	有	已见	这	园丁	准备	颗粒	为了	杀	流浪	狗	.

我曾看到园丁准备用来毒杀流浪狗的颗粒剂。

[hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [graʊnd]

He	would	crush	a	bottle	into	small	pieces	with	a	stone	and	put	the	ground
他	会	压碎	一个	瓶子	进入	小的	件	和	一个	石头	和	放	这	地面

[glɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [miːt] .

glass	into	a	ball	of	meat	.
玻璃	进入	一个	球	的	肉	.

他会用石头把瓶子砸成小块，然后把碎玻璃放进肉球里。

“ [ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['medsn; 'medɪsn] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] ['mʌðərz] [ruːm] .

“	I	stole	a	small	medicine	bottle	from	mother's	room	.
“	我	偷窃	一个	小的	药品	瓶子	从	母亲的	房间	.

“我从妈妈的房间里偷了一小瓶药。”

[ai] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

I	ground	it	fine	with	a	hammer	and	hid	the	glass	in	my	pocket	.
我	地面	它	美好的	和	一个	锤	和	隐藏	这	玻璃	在	我的	口袋	.

我用锤子把它敲成细碎状，然后把玻璃藏在口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['paʊdə(r)] .

It	was	a	glistening	powder	.
它	曾是	一个	闪闪发光	粉末	.

那是一种闪闪发光的粉末。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ;

The	next	day	,	when	you	had	made	your	little	cakes	;
这	下一个	天	,	什么时候	你	有	制成	你的	小的	蛋糕	;

第二天，当你做好你的小蛋糕之后；

[ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [glɑːs] .

I	opened	them	with	a	knife	and	inserted	the	glass	.
我	打开	他们	和	一个	刀	和	插入	这	玻璃	.

我用刀子把它们撬开，然后把玻璃杯放进去。

[hiː; hi] [et; eɪt] [θriː] .

He	ate	three	.
他	吃	三	.

他吃了三个。

[ai] [et; eɪt] [wʌn] [maɪ'self] .

I	ate	one	myself	.
我	吃	一	我	.

我自己也吃了一个。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [sɪks] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .

I	threw	the	six	others	into	the	pond	.
我	扔	这	六	其他的	进入	这	池塘	.

我把另外六个扔进了池塘。

[ðə; ði] [tuː] [swɒnz] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

The	two	swans	died	three	days	later	.
这	二	天鹅	死亡	三	天	之后	.

两只天鹅三天后死亡。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

[əʊ] , [doʊnt] [spiːk] !

Oh	,	don't	speak	!
哦	,	不	说话	!

哦，别说话!

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] .

Listen	**,**	**listen**	**.**
听	,	听	.

听着，听着。

[ai] , [ai] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

I	**,**	**I**	**alone**	**did**	**not**	**die**	**.**
我	,	我	独自的	做过	不是	死	.

只有我没有死。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪl] .

But	**I**	**have**	**always**	**been**	**ill**	**.**
但	我	有	总是	到过	患病的	.

但我一直体弱多病。

['lɪs(ə)n] — [hiː; hi] [daɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ['lɪs(ə)n] — [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .

Listen	**—**	**he**	**died**	**—**	**you**	**know**	**—**	**listen**	**—**	**that**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**.**
听	—	他	死亡	—	你	知道	—	听	—	那	曾是	不是	这	最差	.

听着——他死了——你知道——听着——那还不是最糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] , ['leɪtə(r)] — ['ɔːlweɪz] — [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] — ['lɪs(ə)n] .

It	**was**	**afterward**	**,**	**later**	**—**	**always**	**—**	**the**	**most**	**terrible**	**—**	**listen**	**.**
它	曾是	之后	,	之后	—	总是	—	这	最多	糟糕的	—	听	.

后来，总是——最可怕的——听着。

“ [maɪ] [laɪf] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] !

“	**My**	**life**	**,**	**all**	**my**	**life**	**—**	**such**	**torture**	**!**
“	我的	生活	,	全部	我的	生活	—	这样的	酷刑	!

“我的一生，我的整个人生——都是折磨！”

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

I	**said**	**to**	**myself**	**:**	**'**	**I**	**will**	**never**	**leave**	**my**	**sister**	**.**
我	说	到	我	:	-	我	将要	绝不	离开	我的	姐姐	.

我对自己说：“我永远不会离开我的妹妹。”

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['deθbed] [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] . -

And	**on**	**my**	**deathbed**	**I**	**will**	**tell**	**her**	**all**	**.**	**'**
和	在	我的	临终	我	将要	告诉	她	全部	.	-

临终之际，我会把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] .

And	**now**	**I**	**have**	**told**	**.**
和	现在	我	有	讲述	.

现在我已经说完了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] — [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [təʊld] .

And	**I**	**have**	**always**	**thought**	**of**	**this**	**moment**	**—**	**the**	**moment**	**when**	**all**	**would**	**be**	**told**	**.**
和	我	有	总是	想法	的	这	片刻	—	这	片刻	什么时候	全部	会	是	讲述	.

我一直都在想着这一刻——一切真相大白的那一刻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] .

Now	**it**	**has**	**come**	**.**
现在	它	有	来	.

现在它来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] — [əʊ] ! — ['sɪstə(r)] —

It	**is**	**terrible**	**—**	**oh**	**!**	**—**	**sister**	**—**
它	是	糟糕的	—	哦	!	—	姐姐	—

太可怕了——哦！——姐姐——

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] :

“	I	have	always	thought	,	morning	and	evening	,	day	and	night	:
”	我	有	总是	想法	,	早晨	和	晚上	,	天	和	夜晚	:

“我日日夜夜都在思考：

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ! -

'	I	shall	have	to	tell	her	some	day	!	'
-	我	将	有	到	告诉	她	一些	天	!	-

“总有一天我会告诉她的！”

[ai] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

The	horror	of	it	!
这	恐怖	的	它	!

太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

It	is	done	.
它	是	完毕	.

完成了。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Say	nothing	.
说	没有什么	.

什么也别说。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

Now	I	am	afraid	—	I	am	afraid	!
现在	我	是	害怕的	—	我	是	害怕的	!

现在我害怕了——我害怕了！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[sə'pəʊzɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] !

Supposing	I	should	see	him	again	,	by	and	by	,	when	I	am	dead	!
假如	我	应该	看	他	再次	,	经过	和	经过	,	什么时候	我	是	死的	!

假设我死后还能再见到他！

[siː] [hɪm] [ə'gen] !

See	him	again	!
看	他	再次	!

再见他！

['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Only	to	think	of	it	!
仅有的	到	思考	的	它	!

想想都觉得不可思议！

[ai] [deə(r)] [nɒt] — [jet] [ai] [mʌst; məst] .

I	dare	not	—	yet	I	must	.
我	敢	不是	—	然而	我	必须	.

我不敢——但我必须这么做。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

I	am	going	to	die	.
我	是	去	到	死	.

我快要死了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	forgive	me	.
我	想	你	到	原谅	我	.

我希望你能原谅我。

[ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	insist	on	it	.
我	坚持	在	它	.

我坚持要这样做。

[ai] ['kænɒt] [miːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

I	cannot	meet	him	without	your	forgiveness	.
我	不能	见面	他	没有	你的	饶恕	.

没有你的原谅，我无法见他。

[əʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] !

Oh	,	tell	her	to	forgive	me	,	Father	!
哦	,	告诉	她	到	原谅	我	,	父亲	!

哦，神父，请告诉她原谅我！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Tell	her	.
告诉	她	.

告诉她。

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] !

I	implore	you	!
我	恳求	你	!

我恳求你！

[ai] ['kænɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	die	without	it	.
我	不能	死	没有	它	.

没有它我不能死。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [stɪl] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	She	was	silent	and	lay	back	,	gasping	for	breath	,	still	plucking	at	the
"	她	曾是	沉默的	和	躺	后退	,	喘息	为了	气息	,	仍然	拔毛	在	这

[ʃiːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

sheets	with	her	fingers	.
纸张	和	她	手指	.

她沉默不语，向后躺下，大口喘着气，手指不停地抓挠着床单。

[su'zæn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Suzanne	had	hidden	her	face	in	her	hands	and	did	not	move	.
苏珊娜	有	隐	她	脸	在	她	双手	和	做过	不是	移动	.

苏珊娜双手捂着脸，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] .

She	was	thinking	of	him	whom	she	had	loved	so	long	.
她	曾是	思维	的	他	谁	她	有	喜爱	所以	长的	.

她想起了她深爱已久的他。

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] !

What	a	life	of	happiness	they	might	have	had	together	!
什么	一个	生活	的	幸福	他们	可能	有	有	一起	!

他们本可以拥有多么幸福的生活啊！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːst] - [ðæt] [pɑːst] [fər'evə(r)] [lɒst] .

She	saw	him	again	in	the	dim	and	distant	past	-	that	past	forever	lost	.
她	锯	他	再次	在	这	暗淡	和	遥远	过去的	-	那	过去的	永远	丢失的	.

她在遥远而模糊的过去再次见到了他——那段永远逝去的过去。

[bɪ'lʌvɪd] [ded] !
Beloved dead !
心爱 死的 !

逝去的亲人!

[haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rend] [ðə; ði] [hɑ:t] !
how the thought of them rends the heart !
如何 这 想法 的 他们 撕裂 这 心 !

想到他们，我的心都碎了!

[əʊ] ! [ðæt] [kɪs] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kɪs] !
Oh ! that kiss , his only kiss !
哦 ! 那 吻 , 他的 仅有的 吻 !

哦！那个吻，他唯一的吻!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
She had retained the memory of it in her soul .
她 有 保留 这 记忆 的 它 在 她 灵魂 .

她将这段记忆珍藏在心底。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] !
And , after that , nothing , nothing more throughout her whole existence !
和 , 后 那 , 没有什么 , 没有什么 更多的 自始至终 她 所有的 存在 !

此后，她的一生中再也没有发生过任何事情!

[ðə; ði] [pri:st] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] , [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] [sed] :
The priest rose suddenly and in a firm , compelling voice said :
这 牧师 玫瑰 突然 和 在 一个 公司 , 引人注目的 嗓音 说 :

牧师突然站起身，用坚定而有力的声音说道:

“ [ˌmædəmwə'zel] [su'zæn] , [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] !
“ Mademoiselle Suzanne , your sister is dying !
” 小姐 苏珊娜 , 你的 姐姐 是 垂死 !

“苏珊小姐，你妹妹快不行了！”

” [ðen] [su'zæn] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd]
” Then Suzanne , raising her tear - stained face , put her arms round
” 然后 苏珊娜 , 提高 她 撕 - 染色 脸 , 放 她 武器 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:vəntli] , [ɪk'skleɪmd] :
her sister , and kissing her fervently , exclaimed :
她 姐姐 , 和 接吻 她 热切地 , 惊呼 :

“然后，苏珊娜抬起泪流满面的脸，搂住妹妹，热情地亲吻她，喊道:”

“ [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
“ I forgive you , I forgive you , little one !
” 我 原谅 你 , 我 原谅 你 , 小的 一 !

“我原谅你，我原谅你，小家伙！”

” ['kəʊkəʊ]
” COCO
” 椰子

“COCO

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði]['lu:kəs] [fɑ:m] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['mænə(r)] .
Throughout the whole countryside the Lucas farm , was known as “ the Manor .
自始至终 这 所有的 农村 这 卢卡斯 农场 , 曾是 已知 作为 ” 这 庄园 .

在整个乡村，卢卡斯农场都被称为“庄园”。

” [nəʊ][wʌn] [nju:] [waɪ] .
” No one knew why .
” 不 一 知道 为什么 .

“没有人知道为什么。”

[ðə; ði] ['peznts] ['daʊtləs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] , " ['mænə(r)] , " [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [welθ]

The	peasants	doubtless	attached	to	this	word	,	"	Manor	,	"	a	meaning	of	wealth
这	农民	毫无疑问	随附的	到	这	单词	,	"	庄园	,	"	一个	意义	的	财富

[ænd; ənd][ɒv; əv]['splendə(r)] ,

and	of	splendor	,
和	的	辉煌	,

农民们无疑将"庄园"一词与财富和辉煌联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mænɪdʒd] [ɪn]

for	this	farm	was	undoubtedly	the	largest	,	richest	and	the	best	managed	in
为了	这	农场	曾是	无疑	这	最大	,	最富有的	和	这	最好的	管理	在

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

the	whole	neighborhood	.
这	所有的	邻里	.

毫无疑问，这座农场是附近最大、最富有、管理最好的农场。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kɔːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

The	immense	court	,	surrounded	by	five	rows	of	magnificent	trees	,
这	巨大	法庭	,	包围	经过	五	行	的	壮丽	树木	,

宽阔的庭院四周环绕着五排参天大树，

[wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['æp(ə)l] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

which	sheltered	the	delicate	apple	trees	from	the	harsh	wind	of	the	plain	,
哪个	避难所	这	精美的	苹果	树木	从	这	残酷的	风	的	这	清楚的	,

它为娇嫩的苹果树挡住了平原上凛冽的寒风。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] [lɒŋ] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd] [greɪn] ,

inclosed	in	its	confines	long	brick	buildings	used	for	storing	fodder	and	grain	,
封闭	在	它是	限制	长的	砖	建筑物	用过的	为了	存储	饲料	和	粮食	,

围墙内有长长的砖砌建筑，用于储存饲料和谷物。

['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪblz] [bɪlt] [ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['θɜːti] ['hɔːsɪz] ,

beautiful	stables	built	of	hard	stone	and	made	to	accommodate	thirty	horses	,
美丽的	马厩	建造	的	难的	石头	和	制成	到	容纳	三十	马匹	,

用坚硬的石头建造的漂亮马厩，可容纳三十匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [brɪk] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃætəʊ] .

and	a	red	brick	residence	which	looked	like	a	little	chateau	.
和	一个	红色的	砖	住宅	哪个	看起来	喜欢	一个	小的	城堡	.

还有一栋红砖住宅，看起来像一座小城堡。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [keə(r)]['teɪkən] ,

Thanks	for	the	good	care	taken	,
谢谢	为了	这	好的	关心	已采取	,

谢谢你们的悉心照顾。

[ðə; ði][mə'njʊə(r)] [hiːps] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'fensɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ; [ðə; ði]

the	manure	heaps	were	as	little	offensive	as	such	things	can	be	;	the
这	肥料	堆积如山	是	作为	小的	进攻	作为	这样的	事物	能	是	;	这

[wɒtʃ] - [dɒgz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɛnəlz] ,

watch	-	dogs	lived	in	kennels	,
手表	-	狗	居住地	在	犬舍	,

粪堆本身并无多少令人反感之处；看门狗都住在狗舍里。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['pəʊltri] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

and	countless	poultry	paraded	through	the	tall	grass	.
和	无数	家禽	游行	通过	这	高的	草	.

无数家禽在齐腰高的草丛中列队行进。

['evri] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] , ['mɑːstəz] , ['fɑːmhænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] ,

Every	day	,	at	noon	,	fifteen	persons	,	masters	,	farmhands	and	the	women	folks	,
每一个	天	,	在	中午	,	十五	人	,	大师	,	农场工人	和	这	女性	各位	,

每天中午，十五个人，包括主人、农工和妇女，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]

seated	themselves	around	the	long	kitchen	table	where	the	soup	was	brought	in
坐着	他们自己	大约	这	长的	厨房	桌子	在哪里	这	汤	曾是	带来	在

['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

steaming	in	a	large	,
蒸煮	在	一个	大的	,

他们围坐在长长的厨房餐桌旁，热气腾腾的汤从大锅里端了进来。

[bluː] - ['flaʊəd] [bəʊl] .

blue	-	flowered	bowl	.
蓝色的	-	开花的	碗	.

蓝色花纹碗。

[ðə; ði] [biːsts] - ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] - [wɜː(r); wə(r)][fæt] , [wel] [fed] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	beasts	-	horses	,	cows	,	pigs	and	sheep	-	were	fat	,	well	fed	and	clean	.
这	野兽	-	马匹	,	牛	,	猪	和	羊	-	是	胖的	,	出色地美联储		和	干净的	.

这些牲畜——马、牛、猪和羊——都很肥壮、吃得很好、很干净。

['meɪtər] ['luːkəs] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [staʊt] , [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

Maitre	Lucas	,	a	tall	man	who	was	getting	stout	,	would	go	round	three	times	a
领班	卢卡斯	,	一个	高的	男人	WHO	曾是	获得	肥硕	,	会	去	圆形的	三	时代	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

卢卡斯师傅身材高大，但已略显肥胖，他每天要巡视三次。

[ˌəʊvəs'iːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

overseeing	everything	and	thinking	of	everything	.
监督	一切	和	思维	的	一切	.

统筹全局，考虑周全。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [waɪt] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

A	very	old	white	horse	,	which	the	mistress	wished	to	keep	until	its	natural	death	,
一个	非常	老的	白色的	马	,	哪个	这	情妇	希望	到	保持	直到	它是	自然的	死亡	,

一匹非常古老的白马，女主人希望一直养到它自然死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	had	brought	it	up	and	had	always	used	it	,
因为	她	有	带来	它	向上	和	有	总是	用过的	它	,

因为是她提出的，而且她一直都在用。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['meni] ['hæpi] ['meməriz] , [wɒz; wəz] [haʊzd] , [θruː]

and	also	because	it	recalled	many	happy	memories	,	was	housed	,	through
和	还	因为	它	召回	许多	快乐的	回忆	,	曾是	房屋	,	通过

[ʃɪə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

sheer	kindness	of	heart	,
透明	仁慈	的	心	,

而且因为它唤起了许多美好的回忆，所以完全出于一颗善良的心而被安置于此。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

at	the	end	of	the	stable	.
在	这	结尾	的	这	稳定的	.

在马厩的尽头。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['izidɔː] ['duːˌvɑːl][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

A	young	scamp	about	fifteen	years	old	,	Isidore	Duval	by	name	,	and	called	,
一个	年轻的	恶棍	关于	十五	年	老的	,	伊西多尔	杜瓦尔	经过	姓名	,	和	称为	,

一个大约十五岁的顽童，名叫伊西多尔·杜瓦尔，绰号是……

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , - , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['penʃənə(r)] ,

for	convenience	,	Zidore	,	took	care	of	this	pensioner	,
为了	方便	,	-	,	采取	关心	的	这	退休人员	,

为了方便起见，齐多尔照顾了这位退休老人。

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

gave	him	his	measure	of	oats	and	fodder	in	winter	,
给予	他	他的	措施	的	燕麦	和	饲料	在	冬天	,

冬天，我给了他足够的燕麦和饲料。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r)] [taɪmz]

and	in	summer	was	supposed	to	change	his	pasturing	place	four	times
和	在	夏天	曾是	据称	到	改变	他的	放牧	地方	四	时代

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

夏天的时候，它一天要换四次牧场。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [grɑːs] .

so	that	he	might	have	plenty	of	fresh	grass	.
所以	那	他	可能	有	很多	的	新鲜的	草	.

这样他就能吃到充足的新鲜牧草了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['krɪp(ə)ld] , ['lɪftɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz] [legz] ,

The	animal	,	almost	crippled	,	lifted	with	difficulty	his	legs	,
这	动物	,	几乎	残疾的	,	抬起	和	困难	他的	腿	,

这只几乎瘫痪的动物艰难地抬起了双腿。

[lɑːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [huːf] .

large	at	the	knees	and	swollen	above	the	hoofs	.
大的	在	这	膝盖	和	肿	多于	这	蹄子	.

膝盖处粗大，蹄子上方肿胀。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kʌrid] , [lʊkt] [laɪk] [waɪt] [heə(r)] ,

His	coat	,	which	was	no	longer	curried	,	looked	like	white	hair	,
他的	外套	,	哪个	曾是	不	更长	咖喱	,	看起来	喜欢	白色的	头发	,

他那件不再蓬松的外套看起来像白头发一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	long	eyelashes	gave	to	his	eyes	a	sad	expression	.
和	他的	长的	睫毛	给予	到	他的	眼睛	一个	伤心	表达	.

他长长的睫毛使他的眼神显得忧伤。

[wen] - [tʊk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] ,

When	Zidore	took	the	animal	to	pasture	,
什么时候	-	采取	这	动物	到	牧场	,

齐多尔把牲畜带到牧场时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [səʊ]

he	had	to	pull	on	the	rope	with	all	his	might	,	because	it	walked	so
他	有	到	拉	在	这	绳索	和	全部	他的	可能	,	因为	它	步行	所以

['sləʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

他不得不使出浑身解数拉绳子，因为它走得太慢了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] , [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wʊd] [sweə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	youth	,	bent	over	and	out	of	breath	,	would	swear	at	it	,
和	这	青年	,	弯曲	超过	和	出去	的	气息	,	会	发誓	在	它	,

而那个年轻人，弯着腰，气喘吁吁，会对着它破口大骂。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [næg] .

exasperated	at	having	to	care	for	this	old	nag	.
恼怒	在	拥有	到	关心	为了	这	老的	唠叨	.

照顾这匹老马让我感到厌烦透了。

[ðə; ði] ['fɑːmhænd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['æŋgə(r)] [ə'genst] ['kəʊkəʊ] ,

The	farmhands	,	noticing	the	young	rascal's	anger	against	Coco	,
这	农场工人	,	注意到	这	年轻的	无赖的	愤怒	反对	可可	,

农场工人注意到这个小家伙对可可的愤怒，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] - , [ɪn] ['ɔːdə(r)]

were	amused	and	would	continually	talk	of	the	horse	to	Zidore	,	in	order
是	觉得好笑	和	会	持续	讲话	的	这	马	到	-	,	在	命令

[tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] .

to	exasperate	him	.
到	恶化	他	.

他们觉得很有趣，会不断地跟齐多尔谈论那匹马，以此来激怒他。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [meɪk] [spɔːt] [wɪð] [hɪm] .

His	comrades	would	make	sport	with	him	.
他的	同志们	会	制作	运动	和	他	.

他的战友们会拿他开玩笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kəʊkəʊ] - - .

In	the	village	he	was	called	Coco	-	Zidore	.
在	这	村庄	他	曾是	称为	可可	-	-	.

在村里，他被称为可可·齐多尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [fjuːm] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] .

The	boy	would	fume	,	feeling	an	unholy	desire	to	revenge	himself	on	the	horse	.
这	男生	会	烟	,	感觉	一个	不圣洁的	欲望	到	复仇	他自己	在	这	马	.

男孩会怒火中烧，心中涌起一股邪恶的复仇欲望，想要报复那匹马。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [lɒŋ] - [legd] , ['dɜːti] [tʃaɪld] , [wɪð] [θɪk] , [kɔːs] , ['brɪsli] [red] [heə(r)] .

He	was	a	thin	,	long	-	legged	,	dirty	child	,	with	thick	,	coarse	,	bristly	red	hair	.
他	曾是	一个	薄的	,	长的	-	腿	,	肮脏的	孩子	,	和	厚的	,	粗	,	刚毛的	红色的	头发	.

他是个瘦长、脏兮兮的孩子，有着浓密、粗糙、蓬乱的红头发。

[hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stʌtə] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l]

He	seemed	only	half	-	witted	,	and	stuttered	as	though	ideas	were	unable
他	似乎	仅有的	一半	-	机智的	,	和	结巴	作为	尽管	想法	是	无法

[tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

to	form	in	his	thick	,
到	形式	在	他的	厚的	,

他看起来有点愚钝，说话结结巴巴，好像大脑一片空白，无法形成清晰的思路。

[bruːt] - [laɪk] [maɪnd] .

brute	-	like	mind	.
蛮力	-	喜欢	头脑	.

野蛮的思维。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['kəʊkəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

For	a	long	time	he	had	been	unable	to	understand	why	Coco	should	be
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	无法	到	理解	为什么	可可	应该	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

很长一段时间以来，他都无法理解为什么要留下可可。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['juːsləs] [biːst] .

indignant	at	seeing	things	wasted	on	this	useless	beast	.
愤怒	在	看到	事物	浪费	在	这	无用	兽	.

看到这么多钱浪费在这个没用的家伙身上，我感到非常愤慨。

[sɪns] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ˌʌnˈdʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Since	the	horse	could	no	longer	work	,	it	seemed	to	him	unjust	that	he	should
自从	这	马	可以	不	更长	工作	,	它	似乎	到	他	不公正	那	他	应该

[biː; bi] [fed] ;

be	fed	;
是	美联储	;

既然这匹马已经不能干活了，那么给他喂食就显得不公平了；

[hiː; hi] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [əʊts] , [əʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈspensɪv] ,

he	revolted	at	the	idea	of	wasting	oats	,	oats	which	were	so	expensive	,
他	反抗	在	这	主意	的	浪费	燕麦	,	燕麦	哪个	是	所以	昂贵的	,

他无法接受浪费燕麦的想法，因为燕麦价格昂贵。

[ɒn] [ðɪs] [ˈpærəlaɪzd] [əʊld] [plʌg] .

on	this	paralyzed	old	plug	.
在	这	瘫痪	老的	插头	.

在这个瘫痪的老插头上。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈmeɪtər] [ˈluːkəs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ɒn]

And	often	,	in	spite	of	the	orders	of	Maitre	Lucas	,	he	would	economize	on
和	经常	,	在	尽管如此	的	这	订单	的	领班	卢卡斯	,	他	会	节约	在

[ðə; ði][nægz] [fuːd] ,

the	nag's	food	,
这	唠叨的	食物	,

而且，尽管卢卡斯师傅下令，他却常常偷工减料，不给那匹老马喂食。

[ˈəʊnli] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [hɑːf] [ˈmeʒə(r)] .

only	giving	him	half	measure	.
仅有的	给予	他	一半	措施	.

只给了他一半的补偿。

[ˈheɪtrɪd] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [maɪnd] , [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪndʒi] , [miːn] ,

Hatred	grew	in	his	confused	,	childlike	mind	,	the	hatred	of	a	stingy	,	mean	,
仇恨	生长	在	他的	使困惑	,	孩子气	头脑	,	这	仇恨	的	一个	小气	,	意思是	,

仇恨在他懵懂稚嫩的心灵中滋长，那是对吝啬、卑鄙之人的仇恨。

[fɪəs] , [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [ˈpez(ə)nt] .

fierce	,	brutal	and	cowardly	peasant	.
凶猛的	,	野蛮	和	胆小	农民	.

凶狠、残暴、胆小的农民。

[wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

When	summer	came	he	had	to	move	the	animal	about	in	the	pasture	.
什么时候	夏天	来了	他	有	到	移动	这	动物	关于	在	这	牧场	.

夏天到来时，他不得不把牲畜在牧场里赶来赶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

It	was	some	distance	away	.
它	曾是	一些	距离	离开	.

离这里有一段距离。

[ðə; ði] ['rɑːskl] , ['æŋgɹɪe] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wʊd] [stɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [step] , [əˈkrɒs] [ðə; ði]

The	rascal	,	angrier	every	morning	,	would	start	,	with	his	dragging	step	,	across	the
这	恶棍	,	更愤怒	每一个	早晨	,	会	开始	,	和	他的	拖拽	步	,	穿过	这

[wiːt] ['fiːldz] .

wheat	fields	.
小麦	字段	.

这个家伙每天早上都更加生气，拖着沉重的步伐，开始穿过麦田。

[ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wʊd] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm] , ['dʒəʊkɪŋli] :

The	men	working	in	the	fields	would	shout	to	him	,	jokingly	:
这	男人	在职的	在	这	字段	会	喊	到	他	,	开玩笑地	:

田里干活的男人们会开玩笑地朝他喊：

“ [heɪ] , - , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kəʊkəʊ] .

“	Hey	,	Zidore	,	remember	me	to	Coco	.
”	嘿	,	-	,	记住	我	到	可可	.

“嘿，齐多尔，替我向可可问好。”

” [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

”	He	would	not	answer	;	but	on	the	way	he	would	break	off	a	switch	,
”	他	会	不是	回答	;	但	在	这	方式	他	会	休息	离开	一个	转变	,

他不会回答；但途中他会折断一根树枝，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn]

and	,	as	soon	as	he	had	moved	the	old	horse	,	he	would	let	it	begin
和	,	作为	很快	作为	他	有	已搬	这	老的	马	,	他	会	让	它	开始

['greɪzɪŋ] ;

grazing	;
放牧	;

他把老马赶走后，就让它开始吃草；

[ðen] , ['tretʃərəsli] ['sniːkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [slæʃ] [ɪts] [legz] .

then	,	treacherously	sneaking	up	behind	it	,	he	would	slash	its	legs	.
然后	,	阴险地	鬼鬼祟祟	向上	在后面	它	,	他	会	削减	它是	腿	.

然后，他会偷偷地从它身后靠近，砍断它的腿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [kɪk] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] ,

The	animal	would	try	to	escape	,	to	kick	,	to	get	away	from	the	blows	,
这	动物	会	尝试	到	逃脱	,	到	踢	,	到	得到	离开	从	这	打击	,

这只动物会试图逃跑，踢打，躲开打击。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] [rəʊp] ,

and	run	around	in	a	circle	about	its	rope	,
和	跑步	大约	在	一个	圆圈	关于	它是	绳索	,

绕着绳子转圈，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [rɪŋ] .

as	though	it	had	been	inclosed	in	a	circus	ring	.
作为	尽管	它	有	到过	封闭	在	一个	马戏团	戒指	.

仿佛被围在马戏团的圈里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [slæʃ] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt]

And	the	boy	would	slash	away	furiously	,	running	along	behind	,	his	teeth	clenched
和	这	男生	会	削减	离开	愤怒地	,	跑步	沿着	在后面	,	他的	牙齿	紧握

[ɪn]['æŋgə(r)] .

in	anger	.
在	愤怒	.

男孩会愤怒地挥刀砍杀，紧随其后，咬牙切齿，怒不可遏。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒtʃt] [hɪm]

Then	he	would	go	away	slowly	,	without	turning	round	,	while	the	horse	watched	him
然后	他	会	去	离开	缓慢地	,	没有	转弯	圆形的	,	尽管	这	马	观看	他

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

然后他会缓缓走开，头也不回，马儿目送着他消失在视线中。

[hɪz; ɪz][rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ig'zəːʃən] .

his	ribs	sticking	out	,	panting	as	a	result	of	his	unusual	exertions	.
他的	肋骨	粘性	出去	,	喘息	作为	一个	结果	的	他的	异常	努力	.

他肋骨突出，因剧烈运动而气喘吁吁。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bluː] [blaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wʊd] [hiː; hi]

Not	**until**	**the**	**blue**	**blouse**	**of**	**the**	**young**	**peasant**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**would**	**he**
不是	直到	这	蓝色的	女式衬衫	的	这	年轻的	农民	曾是	出去	的	视线	会	他

['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

lower	**his**	**thin**	**white**	**head**	**to**	**the**	**grass**	**.**
降低	他的	薄的	白色的	头	到	这	草	.

直到年轻农妇的蓝色衬衫消失在视线中，他才低下他那瘦削的白发脑袋，看向草地。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɔːm] , ['kəʊkəʊ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

As	**the**	**nights**	**were**	**now**	**warm**	**,**	**Coco**	**was**	**allowed**	**to**	**sleep**	**out**	**of**	**doors**	**,**
作为	这	夜晚	是	现在	温暖的	,	可可	曾是	允许	到	睡觉	出去	的	门	,

由于夜晚气温升高，可可被允许睡在户外。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

in	**the**	**field**	**behind**	**the**	**little**	**wood**	**.**
在	这	场地	在后面	这	小的	木头	.

在小树林后面的田野里。

- [ə'ləʊn] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Zidore	**alone**	**went**	**to**	**see**	**him**	**.**
-	独自的	去	到	看	他	.

齐多尔独自一人去看望他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

The	**boy**	**threw**	**stones**	**at**	**him**	**to**	**amuse**	**himself**	**.**
这	男生	扔	石头	在	他	到	娱乐	他自己	.

男孩为了取乐，朝他扔石头。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)]

He	**would**	**sit**	**down**	**on**	**an**	**embankment**	**about**	**ten**	**feet**	**away**	**and**	**would**	**stay**	**there**
他	会	坐	向下	在	一个	堤	关于	十	脚	离开	和	会	停留	那里

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

about	**half**	**an**	**hour**	**,**
关于	一半	一个	小时	,

他会坐在大约十英尺外的堤岸上，在那里待上大约半个小时。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ,

from	**time**	**to**	**time**	**throwing**	**a**	**sharp**	**stone**	**at**	**the**	**old**	**horse**	**,**
从	时间	到	时间	投掷	一个	锋利的	石头	在	这	老的	马	,

他时不时地朝老马扔一块尖石，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [taɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

which	**remained**	**standing**	**tied**	**before**	**his**	**enemy**	**,**
哪个	剩余	常设	系	前	他的	敌人	,

它仍然被绑在敌人面前，屹立不倒。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

watching	**him**	**continually**	**and**	**not**	**daring**	**to**	**eat**	**before**	**he**	**was**	**gone**	**.**
观看	他	持续	和	不是	大胆	到	吃	前	他	曾是	已消失	.

一直盯着他，在他离开之前都不敢吃东西。

[ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] : “ [waɪ] [fiːd] [ðɪs] [hɔːs] ,

This	**one**	**thought**	**persisted**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**young**	**scamp**	**:**	**“**	**Why**	**feed**	**this**	**horse**	**,**
这	一	想法	持续	在	这	头脑	的	这	年轻的	恶棍	:	“	为什么	喂养	这	马	,

这个念头始终萦绕在这个小淘气的脑海里：“为什么要喂这匹马？”

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?

which	**is**	**no**	**longer**	**good**	**for**	**anything**	**?**
哪个	是	不	更长	好的	为了	任何事物	?

它已经没有任何用处了？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [næg] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	It	seemed	to	him	that	this	old	nag	was	stealing	the	food	of	the	others	,
"	它	似乎	到	他	那	这	老的	唠叨	曾是	偷窃	这	食物	的	这	其他的	,

“他觉得这匹老马好像在偷其他马的食物。”

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['rɒbɪŋ] [hɪm] , - , [huː]

the	goods	of	man	and	God	,	that	he	was	even	robbing	him	,	Zidore	,	who
这	商品	的	男人	和	上帝	,	那	他	曾是	甚至	抢劫	他	,	-	,	WHO

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

他甚至抢劫了正在工作的齐多雷，抢劫了人和上帝的财物。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [deɪ] ,

Then	,	little	by	little	,	each	day	,
然后	,	小的	经过	小的	,	每个	天	,

然后，一点一点地，每天

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]

the	boy	began	to	shorten	the	length	of	rope	which	allowed	the	horse	to
这	男生	开始	到	缩短	这	长度	的	绳索	哪个	允许	这	马	到

[greɪz] .

graze	.
轻擦	.

男孩开始缩短绳子的长度，以便让马可以吃草。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] .

The	hungry	animal	was	growing	thinner	,	and	starving	.
这	饥饿的	动物	曾是	生长	更薄	,	和	饥饿	.

这只饥饿的动物越来越瘦，奄奄一息。

[tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] , [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Too	feeble	to	break	his	bonds	,	he	would	stretch	his	head	out	toward	the	tall	,
也	微弱	到	休息	他的	债券	,	他	会	拉紧	他的	头	出去	朝向	这	高的	,

他虚弱得无法挣脱束缚，只能伸出头看向高大的人，

[griːn] , ['temptɪŋ] [grɑːs] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] ,

green	,	tempting	grass	,	so	near	that	he	could	smell	,
绿色的	,	诱人的	草	,	所以	靠近	那	他	可以	闻	,

翠绿诱人的青草近在咫尺，他都能闻到香味。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	so	far	that	he	could	not	touch	it	.
和	然而	所以	远的	那	他	可以	不是	触碰	它	.

然而，它离他那么远，他根本够不着。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [nɒt] [tuː; tə] [muːv] ['kəʊkəʊ] ['eni]

But	one	morning	Zidore	had	an	idea	:	it	was	,	not	to	move	Coco	any
但	一	早晨	-	有	一个	主意	:	它	曾是	,	不是	到	移动	可可	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但一天早上，齐多尔突然想到：不要再移动可可了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['skelɪt(ə)n] .

He	was	tired	of	walking	so	far	for	that	old	skeleton	.
他	曾是	疲劳的	的	步行	所以	远的	为了	那	老的	骨骼	.

他厌倦了为了那具老骨头走那么远的路。

[hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

He	came	,	however	,	in	order	to	enjoy	his	vengeance	.
他	来了	,	然而	,	在	命令	到	享受	他的	复仇	.

但他来此，是为了享受复仇的快感。

[ðə; ði] [biːst] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

The	beast	watched	him	anxiously	.
这	兽	观看	他	焦虑地	.

那野兽焦急地注视着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [biːt] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	beat	him	that	day	.
他	做过	不是	打	他	那	天	.

那天他没有打败他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	walked	around	him	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	步行	大约	他	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，绕着他走了一圈。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

He	even	pretended	to	change	his	place	,	but	he	sank	the	stake	in	exactly	the
他	甚至	假装	到	改变	他的	地方	,	但	他	沉没	这	赌注	在	确切地	这

[seɪm] [həʊl] ,

same	hole	,
相同的	洞	,

他甚至假装换了个地方，但却把木桩插进了同一个洞里。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	went	away	overjoyed	with	his	invention	.
和	去	离开	欣喜若狂	和	他的	发明	.

他带着自己的发明欣喜若狂地离开了。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['siːɪŋ] [hɪm] [liːv] , [nei] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːskl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	horse	,	seeing	him	leave	,	neighed	to	call	him	back	;	but	the	rascal	began	to
这	马	,	看到	他	离开	,	嘶鸣	到	称呼	他	后退	;	但	这	恶棍	开始	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

马儿见他离开，便嘶鸣着把他叫回来；但这小子却拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

leaving	him	alone	,	entirely	alone	in	his	field	,
离开	他	独自的	,	完全	独自的	在	他的	场地	,

留下他独自一人，完全独自一人待在他的田野里。

[wel] [taɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

well	tied	down	and	without	a	blade	of	grass	within	reach	.
出色地	系	向下	和	没有	一个	刀刃	的	草	之内	抵达	.

被牢牢拴住，够不着一根草。

['stɑːvɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Starving	,	he	tried	to	reach	the	grass	which	he	could	touch	with	the	end	of
饥饿	,	他	尝试	到	抵达	这	草	哪个	他	可以	触碰	和	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他饿得厉害，拼命想用鼻尖够到草。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['druːlɪŋ] [lɪps] .

He	got	on	his	knees	,	stretching	out	his	neck	and	his	long	,	drooling	lips	.
他	得到	在	他的	膝盖	,	伸展	出去	他的	脖子	和	他的	长的	,	流口水	嘴唇	.

他跪了下来，伸长脖子，长长的嘴唇流着口水。

[ɔːl][ɪn][veɪn] .

All	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði][əʊld]['ænɪm(ə)l] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['juːsləs] , ['terəb(ə)l] ['efəts] .

The	old	animal	spent	the	whole	day	in	useless	,	terrible	efforts	.
这	老的	动物	花费	这	所有的	天	在	无用	,	糟糕的	努力	.

这只老动物整天都在做着毫无用处、极其糟糕的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [griːn] [fuːd] , [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	sight	of	all	that	green	food	,	which	stretched	out	on	all	sides	of	him	,
这	视线	的	全部	那	绿色的	食物	,	哪个	拉伸	出去	在	全部	侧面	的	他	,

眼前是一片绿色的作物，在他周围蔓延开来。

[sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

served	to	increase	the	gnawing	pangs	of	hunger	.
服务	到	增加	这	啃咬	疼痛	的	饥饿	.

只会加剧饥饿的煎熬。

[ðə; ði][skæmp][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [deɪ] .

The	scamp	did	not	return	that	day	.
这	恶棍	做过	不是	返回	那	天	.

那天，那个小家伙没有回来。

[hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [nests] .

He	wandered	through	the	woods	in	search	of	nests	.
他	漫步	通过	这	树林	在	搜索	的	巢穴	.

他漫步在树林中寻找鸟巢。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ə'gen] .

The	next	day	he	appeared	upon	the	scene	again	.
这	下一个	天	他	出现	之上	这	场景	再次	.

第二天他又出现了。

['kəʊkəʊ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] .

Coco	,	exhausted	,	had	lain	down	.
可可	,	筋疲力尽的	,	有	莱恩	向下	.

可可筋疲力尽，躺了下来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] .

When	he	saw	the	boy	,	he	got	up	,	expecting	at	last	to	have	his	place	changed	.
什么时候	他	锯	这	男生	,	他	得到	向上	,	期待	在	最后的	到	有	他的	地方	已更改	.

当他看到那个男孩时，他站了起来，心想自己的位置终于可以换掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mælɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	the	little	peasant	did	not	even	touch	the	mallet	,	which	was	lying	on	the	ground	.
但	这	小的	农民	做过	不是	甚至	触碰	这	槌	,	哪个	曾是	说谎	在	这	地面	.

但这个小农夫甚至连地上的木槌都没碰一下。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	came	nearer	,	looked	at	the	animal	,
他	来了	更近	,	看起来	在	这	动物	,

他走近了些，看了看那只动物，

[θruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['flætnd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,

threw	at	his	head	a	clump	of	earth	which	flattened	out	against	the	white	hair	,
扔	在	他的	头	一个	丛	的	地球	哪个	扁平的	出去	反对	这	白色的	头发	,

一团泥土朝他头上扔来，泥土在他白发上摊平了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , ['wɪslɪŋ] .

and	he	started	off	again	,	whistling	.
和	他	开始	离开	再次	,	吹口哨	.

于是他又开始吹口哨了。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ; [ðen] ,

The	horse	remained	standing	as	long	as	he	could	see	him	;	then	,
这	马	剩余	常设	作为	长的	作为	他	可以	看	他	;	然后	,

马儿一直站着，直到他看不见为止；然后，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [grɑːs] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] ,

knowing	that	his	attempts	to	reach	the	near	-	by	grass	would	be	hopeless	,
会心	那	他的	尝试	到	抵达	这	靠近	-	经过	草	会	是	绝望	,

他知道自己够不到附近的草丛，

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	once	more	lay	down	on	his	side	and	closed	his	eyes	.
他	一次	更多的	躺	向下	在	他的	边	和	关闭	他的	眼睛	.

他再次侧身躺下，闭上了眼睛。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

The	following	day	Zidore	did	not	come	.
这	下列的	天	-	做过	不是	来	.

第二天，齐多尔没有来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [faʊnd] ['kəʊkəʊ] [stɪl] [stretʃt] [aʊt] ;

When	he	did	come	at	last	,	he	found	Coco	still	stretched	out	;
什么时候	他	做过	来	在	最后的	,	他	成立	可可	仍然	拉伸	出去	;

当他终于赶到时，发现可可仍然躺着；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	saw	that	he	was	dead	.
他	锯	那	他	曾是	死的	.

他发现自己已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Then	he	remained	standing	,	looking	at	him	,	pleased	with	what	he	had	done	,
然后	他	剩余	常设	,	寻找	在	他	,	高兴	和	什么	他	有	完毕	,

然后他站在那里，看着他，对自己的所作所为感到满意。

[sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] .

surprised	that	it	should	already	be	all	over	.
惊讶	那	它	应该	已经	是	全部	超过	.

没想到这一切竟然已经结束了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ,

He	touched	him	with	his	foot	,	lifted	one	of	his	legs	and	then	let	it	drop	,
他	感动	他	和	他的	脚	,	抬起	一	的	他的	腿	和	然后	让	它	降低	,

他用脚碰了碰他，抬起他的一条腿，然后又放下来。

[sæt][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

sat	on	him	and	remained	there	,	his	eyes	fixed	on	the	grass	,	thinking	of	nothing
卫星	在	他	和	剩余	那里	,	他的	眼睛	固定的	在	这	草	,	思维	的	没有什么

.

:

.

他坐在他身上，一动不动，眼睛盯着草地，什么也没想。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

He	returned	to	the	farm	,	but	did	not	mention	the	accident	,
他	返回	到	这	农场	,	但	做过	不是	提到	这	事故	,

他回到了农场，但没有提及那场事故。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

because	he	wished	to	wander	about	at	the	hours	when	he	used	to	change
因为	他	希望	到	漫步	关于	在	这	小时	什么时候	他	用过的	到	改变

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pɑːstʃə(r)] .

the	horse's	pasture	.
这	马匹	牧场	.

因为他想在以前换马场的时间段四处走走。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	went	to	see	him	the	next	day	.
他	去	到	看	他	这	下一个	天	.

第二天他就去看望了他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [sʌm; səm] [krəʊz] [fluː] [ə'weɪ] .

At	his	approach	some	crows	flew	away	.
在	他的	方法	一些	乌鸦	飞翔	离开	.

他走近时，一些乌鸦飞走了。

['kaʊntləs] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Countless	flies	were	walking	over	the	body	and	were	buzzing	around	it	.
无数	苍蝇	是	步行	超过	这	身体	和	是	嗡嗡声	大约	它	.

无数苍蝇在尸体上爬来爬去，嗡嗡地围着它转。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

When	he	returned	home	,	he	announced	the	event	.
什么时候	他	返回	家	,	他	宣布	这	事件	.

他回到家后，宣布了这件事。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

The	animal	was	so	old	that	nobody	was	surprised	.
这	动物	曾是	所以	老的	那	无人	曾是	惊讶	.

这只动物年纪太大了，所以没有人感到惊讶。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] :

The	master	said	to	two	of	the	men	:
这	掌握	说	到	二	的	这	男人	:

师傅对其中两人说：

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

“	Take	your	shovels	and	dig	a	hole	right	where	he	is	.
“	拿	你的	铲子	和	挖	一个	洞	正确的	在哪里	他	是	.

“拿上你们的铲子，就在他所在的地方挖个坑。”

” [ðə; ði] [men] ['berid] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

”	The	men	buried	the	horse	at	the	place	where	he	had	died	of	hunger	.
”	这	男人	埋葬	这	马	在	这	地方	在哪里	他	有	死亡	的	饥饿	.

“男人们把马埋在了它饿死的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [θɪk] , [griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [fed] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] .

And	the	grass	grew	thick	,	green	and	vigorous	,	fed	by	the	poor	body	.
和	这	草	生长	厚的	,	绿色的	和	蓬勃	,	美联储	经过	这	贫穷的	身体	.

而那可怜的尸体滋养着青草，使它们长得茂盛、翠绿、充满活力。

[ded] ['wʊmənz] ['siːkrət]

DEAD	WOMAN'S	SECRET
死的	女性的	秘密

死者的秘密

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [huːz] [laɪf]

The	woman	had	died	without	pain	,	quietly	,	as	a	woman	should	whose	life
这	女士	有	死亡	没有	疼痛	,	悄悄	,	作为	一个	女士	应该	谁	生活

[hæd; həd] [biːn] ['bleɪmləs] .

had	been	blameless	.
有	到过	无责	.

这位女子死得平静安详，没有痛苦，就像一个一生清白无辜的女子应该有的样子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

Now	she	was	resting	in	her	bed	,	lying	on	her	back	,	her	eyes	closed	,
现在	她	曾是	休息	在	她	床	,	说谎	在	她	后退	,	她	眼睛	关闭	,

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [kɑːm] ,

her	features	calm	,
她	特征	冷静的	,

现在她正躺在床上休息，仰面躺着，双眼紧闭，神情平静。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ten]

her	long	white	hair	carefully	arranged	as	though	she	had	done	it	up	ten
她	长的	白色的	头发	小心	安排	作为	尽管	她	有	完毕	它	向上	十

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

minutes	before	dying	.
分钟	前	垂死	.

她一头长长的白发被精心梳理过，仿佛是临终前十分钟才弄好的。

[ðə; ði] [həʊl] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [kə'lektɪd] , [səʊ] [kɑːm] ,

The	whole	pale	countenance	of	the	dead	woman	was	so	collected	,	so	calm	,
这	所有的	苍白	面容	的	这	死的	女士	曾是	所以	集	,	所以	冷静的	,

死者苍白的脸上满是镇定和平静。

[səʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [səʊl] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] ,

so	resigned	that	one	could	feel	what	a	sweet	soul	had	lived	in	that	body	,
所以	辞职	那	一	可以	感觉	什么	一个	甜的	灵魂	有	居住地	在	那	身体	,

那副神态如此平静，让人能感受到曾经有多么美好的灵魂居住在那具躯体里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] [əʊld] [səʊl] [hæd; həd] [led] ,

what	a	quiet	existence	this	old	soul	had	led	,
什么	一个	安静的	存在	这	老的	灵魂	有	引领	,

这位老灵魂过着多么平静的生活啊！

[haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peərənt] [hæd; həd] [biːn] .

how	easy	and	pure	the	death	of	this	parent	had	been	.
如何	简单的	和	纯的	这	死亡	的	这	父母	有	到过	.

这位父母的离世是多么轻松纯粹啊。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Kneeling	beside	the	bed	,	her	son	,	a	magistrate	with	inflexible	principles	,
跪着	旁	这	床	,	她	儿子	,	一个	地方法官	和	不灵活的	原则	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

她的儿子，一位原则坚定的法官，和她的女儿，跪在床边。

[ˌmɑːgə'riːt] , [nəʊn] [æz; əz] ['sɪstə(r)] [juː'læli] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd]

Marguerite	,	known	as	Sister	Eulalie	,	were	weeping	as	though	their	hearts	would
玛格丽特	,	已知	作为	姐姐	尤拉莉	,	是	哭泣	作为	尽管	他们的	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

玛格丽特（又名尤拉莉修女）哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] , [ɑːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] ['mɒrəl] [kəʊd] , ['tiːtʃɪŋ]

She	had	,	from	childhood	up	,	armed	them	with	a	strict	moral	code	,	teaching
她	有	,	从	童年	向上	,	武装	他们	和	一个	严格的	道德	代码	,	教学

[ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒən] ,

them	religion	,
他们	宗教	,

她从小就给他们灌输严格的道德准则，并教他们宗教信仰。

[wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] , [ænd; ənd]['djuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪz] .

without	weakness	,	and	duty	,	without	compromise	.
没有	弱点	,	和	责任	,	没有	妥协	.

不软弱，尽职尽责，绝不妥协。

[hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] ,

He	,	the	man	,
他	,	这	男人	,

他，那个人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	become	a	judge	and	handled	the	law	as	a	weapon	with	which	he
有	变得	一个	法官	和	处理	这	法律	作为	一个	武器	和	哪个	他

[sməʊt] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

smote	the	weak	ones	without	pity	.
猛击	这	虚弱的	一个	没有	遗憾	.

他当上了法官，把法律当作武器，毫不留情地打击弱者。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][gɜːl] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)]

She	,	the	girl	,	influenced	by	the	virtue	which	had	bathed	her	in	this	austere
她	,	这	女孩	,	影响	经过	这	美德	哪个	有	洗澡	她	在	这	简朴

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她，这个女孩，深受这个严苛家庭所培养的美德的影响，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

had	become	the	bride	of	the	Church	through	her	loathing	for	man	.
有	变得	这	新娘	的	这	教会	通过	她	厌恶	为了	男人	.

她因厌恶男人而成为了教会的新娘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [nəʊn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

They	had	hardly	known	their	father	,	knowing	only	that	he	had	made	their
他们	有	几乎	已知	他们的	父亲	,	会心	仅有的	那	他	有	制成	他们的

['mʌðə(r)] [məʊst] [ʌn'hæpi] ,

mother	most	unhappy	,
母亲	最多	不开心	,

他们几乎不认识自己的父亲，只知道他让母亲非常不开心。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ['eni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

without	being	told	any	other	details	.
没有	存在	讲述	任何	其他	细节	.

没有被告知任何其他细节。

[ðə; ði] [nʌn] [wɒz; wəz]['waɪldli] - ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [hænd] ,

The	nun	was	wildly	-	kissing	the	dead	woman's	hand	,
这	尼姑	曾是	疯狂地	-	接吻	这	死的	女性的	手	,

修女疯狂地亲吻着死者的手，

[æn; ən]['aɪvəri][hænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] .

an	ivory	hand	as	white	as	the	large	crucifix	lying	across	the	bed	.
一个	象牙	手	作为	白色的	作为	这	大的	十字架	说谎	穿过	这	床	.

一只象牙般的手，像横放在床上的大十字架一样洁白。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɒdi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['həʊldɪŋ]

On	the	other	side	of	the	long	body	the	other	hand	seemed	still	to	be	holding
在	这	其他	边	的	这	长的	身体	这	其他	手	似乎	仍然	到	是	保持

[ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [grɑ:sp] ;

the	sheet	in	the	death	grasp	;
这	床单	在	这	死亡	抓牢	;

在长长的身躯的另一侧，另一只手似乎仍然紧紧地抓着床单，仿佛那是死亡的象征；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:t] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:sɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:st]

and	the	sheet	had	preserved	the	little	creases	as	a	memory	of	those	last
和	这	床单	有	保存完好	这	小的	褶皱	作为	一个	记忆	的	那些	最后的

['mu:vmənts] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

movements	which	precede	eternal	immobility	.
移动	哪个	先于	永恒	不动	.

床单上保留着细小的褶皱，仿佛在诉说着永恒静止之前最后的那些动作。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪt] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tu:] ['sɒbɪŋ] [hedz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,

A	few	light	taps	on	the	door	caused	the	two	sobbing	heads	to	look	up	,
一个	很少	光	水龙头	在	这	门	导致	这	二	啜泣	头部	到	看	向上	,

门上轻轻传来几声敲击声，两颗啜泣的脑袋抬起了头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] .

and	the	priest	,	who	had	just	come	from	dinner	,	returned	.
和	这	牧师	,	WHO	有	只是	来	从	晚餐	,	返回	.

刚吃完晚饭的神父又回来了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

He	was	red	and	out	of	breath	from	his	interrupted	digestion	,
他	曾是	红色的	和	出去	的	气息	从	他的	中断	消化	,

他因消化不良而面色潮红，气喘吁吁。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['brændi] [ɪn]

for	he	had	made	himself	a	strong	mixture	of	coffee	and	brandy	in
为了	他	有	制成	他自己	一个	强的	混合物	的	咖啡	和	白兰地	在

['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [naɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪk] [wɪtʃ]

order	to	combat	the	fatigue	of	the	last	few	nights	and	of	the	wake	which
命令	到	战斗	这	疲劳	的	这	最后的	很少	夜晚	和	的	这	唤醒	哪个

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

was	beginning	.
曾是	开始	.

因为他给自己调制了一杯浓浓的咖啡白兰地，以对抗过去几晚的疲惫以及即将开始的守夜。

[hi:; hi] [lʊkt] [sæd] , [wɪð] [ðæt] [ə'sju:md] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ]

He	looked	sad	,	with	that	assumed	sadness	of	the	priest	for	whom	death	is	a
他	看起来	伤心	,	和	那	假定	悲伤	的	这	牧师	为了	谁	死亡	是	一个

[bred] ['wɪnə(r)] .

bread	winner	.
面包	优胜者	.

他看起来很悲伤，带着那种牧师特有的悲伤，因为对牧师来说，死亡是谋生的手段。

[hi:; hi] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒestʃə(r)] : “ [wel] , [maɪ]

He	crossed	himself	and	approaching	with	his	professional	gesture	:	“	Well	,	my
他	交叉	他自己	和	接近	和	他的	专业的	手势	:	“	出色地	,	我的

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

他划了个十字，然后以专业的姿态走过来：“哎呀，我的孩子们真可怜！”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ði:z] [lɑ:st] [sæd] ['aʊəz] .

I	have	come	to	help	you	pass	these	last	sad	hours	.
我	有	来	到	帮助	你	经过	这些	最后的	伤心	小时	.

我来陪你度过这最后悲伤的时刻。

〃 [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [ju:'læli] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] .

〃	**But**	**Sister**	**Eulalie**	**suddenly**	**arose**	**.**
〃	但	姐姐	尤拉莉	突然	出现	.

“但尤拉莉修女突然站了起来。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð]

“	**Thank**	**you**	**,**	**father**	**,**	**but**	**my**	**brother**	**and**	**I**	**prefer**	**to**	**remain**	**alone**	**with**
〃	感谢	你	,	父亲	,	但	我的	兄弟	和	我	更喜欢	到	保持	独自的	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“谢谢您，父亲，但我哥哥和我更愿意单独和她待在一起。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] ,

This	**is**	**our**	**last**	**chance**	**to**	**see**	**her**	**,**	**and**	**we**	**wish**	**to**	**be**	**together**	**,**
这	是	我们的	最后的	机会	到	看	她	,	和	我们	希望	到	是	一起	,

这是我们最后一次见到她的机会，我们希望能够在一起。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] — [wi:; wi] — [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l]

all	**three**	**of**	**us**	**,**	**as**	**we**	**—**	**we**	**—**	**used**	**to**	**be**	**when**	**we**	**were**	**small**
全部	三	的	我们	,	作为	我们	—	我们	—	用过的	到	是	什么时候	我们	是	小的

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][məʊ] — ['mʌðə(r)] — —

and	**our**	**poor**	**mo**	**—**	**mother**	**—**	**—**
和	我们的	贫穷的	莫	—	母亲	—	—

我们三个，就像我们小时候那样，还有我们可怜的妈妈——

〃 [gri:f] [ænd; ənd] [tɪəz] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] .

〃	**Grief**	**and**	**tears**	**stopped**	**her**	**;**	**she**	**could**	**not**	**continue**	**.**
〃	悲伤	和	眼泪	停止	她	;	她	可以	不是	继续	.

悲伤和泪水让她停下了脚步；她无法继续下去。

[wʌns] [mɔ:(r)] [sə'ri:n] , [ðə; ði] [pri:st] [baʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Once	**more**	**serene**	**,**	**the**	**priest**	**bowed**	**,**	**thinking**	**of**	**his**	**bed**	**.**
一次	更多的	安详	,	这	牧师	鞠躬	,	思维	的	他的	床	.

神父再次平静下来，鞠了一躬，心中想着自己的床。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

“	**As**	**you**	**wish**	**,**	**my**	**children**	**.**
〃	作为	你	希望	,	我的	孩子们	.

“如你们所愿，我的孩子们。”

〃 [hi:; hi] [ni:ld] , [krɒst] [hɪm'self] , [preɪd] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] , ['mɜ:mərɪŋ] : “

〃	**He**	**kneeled**	**,**	**crossed**	**himself**	**,**	**prayed**	**,**	**arose**	**and**	**went**	**out**	**quietly**	**,**	**murmuring**	**:**	**“**
〃	他	跪着	,	交叉	他自己	,	祈祷	,	出现	和	去	出去	悄悄	,	淙淙	:	“

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] !

She	**was**	**a**	**saint**	**!**
她	曾是	一个	圣	!

他跪下，划了个十字，祈祷，然后起身悄悄地走了出去，喃喃自语道：“她是一位圣人！”

〃 [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

〃	**They**	**remained**	**alone**	**,**	**the**	**dead**	**woman**	**and**	**her**	**children**	**.**
〃	他们	剩余	独自的	,	这	死的	女士	和	她	孩子们	.

“只剩下她们俩，死去的女人和她的孩子们。”

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] ,

The	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**,**	**hidden**	**in**	**the**	**shadow**	**,**	**could**	**be**	**heard**	**distinctly**	**,**
这	滴答	的	这	钟	,	隐	在	这	阴影	,	可以	是	听到	明显地	,

隐藏在阴影中的钟表滴答声清晰可闻。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	through	the	open	window	drifted	in	the	sweet	smell	of	hay	and	of
和	通过	这	打开	窗户	漂移	在	这	甜的	闻	的	干草	和	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

透过敞开的窗户，飘进了干草和木头的甜香。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spft] ['muːnlaɪt] .

together	with	the	soft	moonlight	.
一起	和	这	柔软的	月光	.

伴着柔和的月光。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv]

No	other	noise	could	be	heard	over	the	land	except	the	occasional	croaking	of
不	其他	噪音	可以	是	听到	超过	这	土地	除了	这	偶然	呱呱叫	的

[ðə; ði][frɒg][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪnsekt] .

the	frog	or	the	chirping	of	some	belated	insect	.
这	青蛙	或者	这	啁啾声	的	一些	迟到的	昆虫	.

除了偶尔传来青蛙的呱呱声或一些姗姗来迟的昆虫的鸣叫声外，这片土地上听不到其他任何声音。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [piːs] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['melənkəli] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [sə'renəti] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ded]

An	infinite	peace	,	a	divine	melancholy	,	a	silent	serenity	surrounded	this	dead
一个	无限	和平	,	一个	神圣的	忧郁	,	一个	沉默的	宁静	包围	这	死的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

无尽的宁静、神圣的忧郁、静谧的安宁环绕着这位逝去的女子。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] .

seemed	to	be	breathed	out	from	her	and	to	appease	nature	itself	.
似乎	到	是	呼吸	出去	从	她	和	到	安抚	自然	本身	.

仿佛是从她体内呼出的气息，是为了安抚大自然本身。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [stɪl] ['niːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði][bed] [kləʊðz] ,

Then	the	judge	,	still	kneeling	,	his	head	buried	in	the	bed	clothes	,
然后	这	法官	,	仍然	跪着	,	他的	头	埋葬	在	这	床	衣服	,

然后，法官仍然跪着，头埋在被褥里。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːltəd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] :

cried	in	a	voice	altered	by	grief	and	deadened	by	the	sheets	and	blankets	:
哭	在	一个	嗓音	已修改	经过	悲伤	和	麻木	经过	这	纸张	和	毯子	:

哭声因悲伤而变得沙哑，被床单和毯子压得失去了声音的磁性：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Mamma	,	mamma	,	mamma	!
“	妈妈	,	妈妈	,	妈妈	!

“妈妈，妈妈，妈妈！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['fræntɪkli] ['streɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,

”	And	his	sister	,	frantically	striking	her	forehead	against	the	woodwork	,
”	和	他的	姐姐	,	疯狂地	引人注目	她	前额	反对	这	木工	,

[kən'vʌls] ,

convulsed	,
抽搐	,

“他的妹妹疯狂地用额头撞击木头，浑身抽搐。”

['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] , [məʊn] : “ ['dʒiːzəs] , ['dʒiːzəs] ,

twitching	and	trembling	as	in	an	epileptic	fit	,	moaned	:	“	Jesus	,	Jesus	,
抽搐	和	发抖	作为	在	一个	癫痫	合身	,	呻吟	:	“	耶稣	,	耶稣	,

['mæmə; mə'mɑː] , ['dʒiːzəs] !

mamma	,	Jesus	!
妈妈	,	耶稣	!

她像癫痫发作一样抽搐颤抖，呻吟道：“耶稣，耶稣，妈妈，耶稣！”

” [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [griːf] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

”	And	both	of	them	,	shaken	by	a	storm	of	grief	,	gasped	and	choked	.
”	和	两个都	的	他们	,	摇晃	经过	一个	风暴	的	悲伤	,	倒吸一口气	和	窒息	.

“两人都因悲痛欲绝而颤抖，喘息哽咽。”

[ðə; ði]['kraɪsɪs] ['sləʊli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['kwaɪətli] ,

The	crisis	slowly	calmed	down	and	they	began	to	weep	quietly	,
这	危机	缓慢地	平静下来	向下	和	他们	开始	到	哭泣	悄悄	,

危机渐渐平息下来，他们开始低声啜泣。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [siː] [wen] [ə; eɪ][kɑːm] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [skwɔːl] .

just	as	on	the	sea	when	a	calm	follows	a	squall	.
只是	作为	在	这	海	什么时候	一个	冷静的	跟随	一个	暴风雨	.

就像海上暴风雨过后会迎来平静一样。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [ded] .

A	rather	long	time	passed	and	they	arose	and	looked	at	their	dead	.
一个	相当	长的	时间	通过了	和	他们	出现	和	看起来	在	他们的	死的	.

过了相当长的时间，他们起身去看望死去的亲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] , [ðəʊz] ['dɪstənt] ['meməriz] , ['jestədeɪ] [səʊ][dɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ]

And	the	memories	,	those	distant	memories	,	yesterday	so	dear	,	to	-	day	so
和	这	回忆	,	那些	遥远	回忆	,	昨天	所以	亲爱的	,	到	-	天	所以

['tɔːtʃəɪŋ] ,

torturing	,
酷刑	,

而那些回忆，那些遥远的回忆，昨天还那么美好，今天却如此痛苦。

[keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'gɒtn] ['diːteɪlz] ,

came	to	their	minds	with	all	the	little	forgotten	details	,
来了	到	他们的	思想	和	全部	这	小的	被遗忘的	细节	,

所有那些被遗忘的小细节都涌上心头。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] [fə'mɪliə(r)] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [left] .

those	little	intimate	familiar	details	which	bring	back	to	life	the	one	who	has	left	.
那些	小的	亲密的	熟悉的	细节	哪个	带来	后退	到	生活	这	一	WHO	有	左边	.

那些细微而亲切的细节，让离去的人仿佛又回到了现实生活中。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜːdz] , [smaɪlz] ,

They	recalled	to	each	other	circumstances	,	words	,	smiles	,
他们	召回	到	每个	其他	情况	,	字	,	微笑	,

他们互相回忆起当时的情景、话语和笑容。

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

intonations	of	the	mother	who	was	no	longer	to	speak	to	them	.
语调	的	这	母亲	WHO	曾是	不	更长	到	说话	到	他们	.

那位再也无法和他们说话的母亲的语气。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['hæpi] [ænd; ənd][kɑːm] .

They	saw	her	again	happy	and	calm	.
他们	锯	她	再次	快乐的	和	冷静的	.

他们再次看到她快乐而平静。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]

They	remembered	things	which	she	had	said	,	and	a	little	motion	of	the	hand
他们	记得	事物	哪个	她	有	说	,	和	一个	小的	运动	的	这	手

,

,

,

他们记得她说过的话，以及她轻轻挥动了一下手。

[laɪk] ['biːtɪŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [wen] ['emfəsaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

like	beating	time	,	which	she	often	used	when	emphasizing	something	important	.
喜欢	殴打	时间	,	哪个	她	经常	用过的	什么时候	强调	某物	重要的	.

就像打拍子一样，她经常用这种方式来强调重要的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	they	loved	her	as	they	never	had	loved	her	before	.
和	他们	喜爱	她	作为	他们	绝不	有	喜爱	她	前	.

他们比以往任何时候都更爱她。

[ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['ləʊnli] [ðeɪ]

They	measured	the	depth	of	their	grief	,	and	thus	they	discovered	how	lonely	they
他们	测量	这	深度	的	他们的	悲伤	,	和	因此	他们	发现	如何	孤独	他们

[wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] .

would	find	themselves	.
会	寻找	他们自己	.

他们衡量了自己悲伤的深度，从而发现自己会感到多么孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [prɒp] , [ðeə(r)] [gaɪd] , [ðeə(r)] [həʊl] [juːθ] ,

It	was	their	prop	,	their	guide	,	their	whole	youth	,
它	曾是	他们的	支柱	,	他们的	指导	,	他们的	所有的	青年	,

它是他们的支柱，他们的指路明灯，他们整个青春的结晶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第12卷(Original Short Stories — Volume 12)

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .

all	the	best	part	of	their	lives	which	was	disappearing	.
全部	这	最好的	部分	的	他们的	生活	哪个	曾是	消失	.

他们生命中最美好的部分正在消失。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɒnd] [wɪð] [laɪf] , [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðeə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

It	was	their	bond	with	life	,	their	mother	,	their	mamma	,
它	曾是	他们的	纽带	和	生活	,	他们的	母亲	,	他们的	妈妈	,

这是他们与生命、与母亲、与妈妈之间的纽带。

[ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌðensˈfɔːθ] [mɪs] .

the	connecting	link	with	their	forefathers	which	they	would	thenceforth	miss	.
这	连接	关联	和	他们的	祖先	哪个	他们	会	此后	错过	.

他们与祖先之间的联系纽带，从此以后将永远缺失。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɒlətri] , [ˈləʊnli] [ˈbiːɪŋs] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊk] [bæk] .

They	now	became	solitary	,	lonely	beings	;	they	could	no	longer	look	back	.
他们	现在	成为	孤	,	孤独	生物	;	他们	可以	不	更长	看	后退	.

他们现在变得孤僻寂寞，再也无法回头。

[ðə; ði] [nʌn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] : “ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [juːst] [ˈɔːlweɪz]

The	nun	said	to	her	brother	:	“	You	remember	how	mamma	used	always
这	尼姑	说	到	她	兄弟	:	“	你	记住	如何	妈妈	用过的	总是

[tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈletəz] ;

to	read	her	old	letters	;
到	读	她	老的	信件	;

修女对哥哥说：“你还记得妈妈以前总是读她以前的信吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] .

they	are	all	there	in	that	drawer	.
他们	是	全部	那里	在	那	抽屉	.

它们都在那个抽屉里。

[let] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [tɜːn] , [riːd] [ðem; ðəm] ; [let] [ˌjuː ˈes] [lɪv; laɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [θruː] [təˈnaɪt]

Let	us	,	in	turn	,	read	them	;	let	us	live	her	whole	life	through	tonight
让	我们	,	在	转动	,	读	他们	;	让	我们	居住	她	所有的	生活	通过	今晚

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

beside	her	!
旁	她	!

让我们轮流阅读它们；让我们今晚陪伴她，一起经历她的一生！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] , [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]

It	would	be	like	a	road	to	the	cross	,	like	making	the	acquaintance	of
它	会	是	喜欢	一个	路	到	这	叉	,	喜欢	制作	这	熟人	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

这就像通往十字架的路，就像结识她的母亲一样。

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænpeərənts] , [huːm] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [njuː] ,

of	our	grandparents	,	whom	we	never	knew	,
的	我们的	祖父母	,	谁	我们	绝不	知道	,

我们从未谋面的祖父母，

[bʌt; bət] [huːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [spəʊk] , [duː; də][juː; jʊ]

but	**whose**	**letters**	**are**	**there**	**and**	**of**	**whom**	**she**	**so**	**often**	**spoke**	**,**	**do**	**you**
但	谁	信件	是	那里	和	的	谁	她	所以	经常	辐	,	做	你

[rɪ'membə(r)] ?

remember	**?**
记住	?

但是，你还记得那些信件是谁的吗？你还记得她经常提到的是谁吗？

〞 [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,

〞	**Out**	**of**	**the**	**drawer**	**they**	**took**	**about**	**ten**	**little**	**packages**	**of**	**yellow**	**paper**	**,**
〞	出去	的	这	抽屉	他们	采取	关于	十	小的	包裹	的	黄色的	纸	,

“他们从抽屉里拿出了大约十小包黄色的纸，

[taɪd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

tied	**with**	**care**	**and**	**arranged**	**one**	**beside**	**the**	**other**	**.**
系	和	关心	和	安排	一	旁	这	其他	.

小心地捆扎好，并排摆放。

[ðeɪ] [θruː] [ðiːz] ['relɪks][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] “

They	**threw**	**these**	**relics**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**chose**	**one**	**of**	**them**	**on**	**which**	**the**	**word**	**“**
他们	扔	这些	遗物	在	这	床	和	选择	一	的	他们	在	哪个	这	单词	“

['fɑːðə(r)] 〞 [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

Father	**〞**	**was**	**written**	**.**
父亲	〞	曾是	书面	.

他们把这些圣物扔到床上，从中挑选出一件上面写着“父亲”二字的圣物。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**opened**	**and**	**read**	**it**	**.**
他们	打开	和	读	它	.

他们打开并阅读了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn][əʊld]['fæməli] [desk]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**old**	**-**	**fashioned**	**letters**	**which**	**one**	**finds**	**in**	**old**	**family**	**desk**
它	曾是	一	的	那些	老的	-	造型	信件	哪个	一	发现	在	老的	家庭	桌子

[drɔːz] ,

drawers	**,**
抽屉	,

这是那种老式的信件，通常在老家庭的书桌抽屉里才能找到。

[ðəʊz] [ɪ'pɪslz] [wɪtʃ] [smel] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .

those	**epistles**	**which**	**smell**	**of**	**another**	**century**	**.**
那些	书信	哪个	闻	的	其他	世纪	.

那些散发着上个世纪气息的书信。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['stɑːtɪd] : “ [maɪ][dɪə(r)] , 〞 [ə'nʌðə(r)] [wʌn] : “ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	**first**	**one**	**started**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**,**	**〞**	**another**	**one**	**:**	**“**	**My**	**beautiful**	**little**	**girl**	**,**
这	第一的	一	开始	:	“	我的	亲爱的	,	〞	其他	一	:	“	我的	美丽的	小的	女孩	,

第一条开头是：“亲爱的”，另一条是：“我美丽的小女儿”，

〞 ['ʌðə(r)z] : “ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , 〞 [ɔː(r)] : “ [maɪ][dɪə(r)] (['lɑːftə(r)]) .

〞	**others**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**child**	**,**	**〞**	**or**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**(**	**laughter**	**)**	**.**
〞	其他的	:	“	我的	亲爱的	孩子	,	〞	或者	:	“	我的	亲爱的	(	笑声	)	.

其他人：“我亲爱的孩子，”或：“我亲爱的（笑声）。

〞 [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

〞	**And**	**suddenly**	**the**	**nun**	**began**	**to**	**read**	**aloud**	**,**
〞	和	突然	这	尼姑	开始	到	读	大声	,

“突然，修女开始大声朗读起来，

[tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]

to	read	over	to	the	dead	woman	her	whole	history	,	all	her	tender
到	读	超过	到	这	死的	女士	她	所有的	历史	,	全部	她	投标

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

把她全部的人生经历，她所有温柔的回忆，都读给这位逝去的女人听。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn]

The	judge	,	resting	his	elbow	on	the	bed	,	was	listening	with	his	eyes	fastened	on
这	法官	,	休息	他的	弯头	在	这	床	,	曾是	聆听	和	他的	眼睛	系紧	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

法官将胳膊肘撑在床上，目光紧紧盯着母亲，认真地听着。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [siːmd] ['hæpi] .

The	motionless	body	seemed	happy	.
这	静止不动	身体	似乎	快乐的	.

那具静止的躯体似乎很开心。

['sɪstə(r)] [juː'læli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] , [sed] ['sʌd(ə)nli] :

Sister	Eulalie	,	interrupting	herself	,	said	suddenly	:
姐姐	尤拉莉	,	打断	她自己	,	说	突然	:

尤拉莉修女突然打断自己的话，说道：

“ [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	These	ought	to	be	put	in	the	grave	with	her	;
“	这些	应该	到	是	放	在	这	严重	和	她	;

“这些东西应该和她一起埋进坟墓里；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	ought	to	be	used	as	a	shroud	and	she	ought	to	be	buried	in	it	.
他们	应该	到	是	用过的	作为	一个	裹尸布	和	她	应该	到	是	埋葬	在	它	.

它们应该用作裹尸布，她应该被埋葬在里面。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

”	She	took	another	package	,	on	which	no	name	was	written	.
”	她	采取	其他	包裹	,	在	哪个	不	姓名	曾是	书面	.

她又拿了一个包裹，上面没有写名字。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] : “ [maɪ] [ə'dɔːrd] [wʌn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['waɪldli] .

She	began	to	read	in	a	firm	voice	:	“	My	adored	one	,	I	love	you	wildly	.
她	开始	到	读	在	一个	公司	嗓音	:	“	我的	受人喜爱	一	,	我	爱	你	疯狂地	.

她开始用坚定的语气朗读：“我亲爱的，我疯狂地爱你。”

[sɪns] ['jestədeɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , ['hɔːntɪd] [baɪ]

Since	yesterday	I	have	been	suffering	the	tortures	of	the	damned	,	haunted	by
自从	昨天	我	有	到过	痛苦	这	酷刑	的	这	该死的	,	闹鬼的	经过

['aʊə(r)] ['meməri] .

our	memory	.
我们的	记忆	.

从昨天开始，我就饱受折磨，被我们的记忆所困扰。

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ə'genst] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ə'genst] [maɪn] .

I	feel	your	lips	against	mine	,	your	eyes	in	mine	,	your	breast	against	mine	.
我	感觉	你的	嘴唇	反对	矿	,	你的	眼睛	在	矿	,	你的	胸部	反对	矿	.

我感觉到了你的嘴唇贴着我的嘴唇，你的眼睛注视着我，你的胸部贴着我的胸部。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	,	I	love	you	!
我	爱	你	,	我	爱	你	!

我爱你，我爱你!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][mæd] .

You	have	driven	me	mad	.
你	有	驱动	我	疯狂的	.

你快把我逼疯了。

[maɪ] [ɑːmz] ['əʊpən] , [aɪ][gɑːsp] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ə'gen] .

My	arms	open	,	I	gasp	,	moved	by	a	wild	desire	to	hold	you	again	.
我的	武器	打开	,	我	喘气	,	已搬	经过	一个	荒野	欲望	到	抓住	你	再次	.

我张开双臂，喘息着，心中涌起一股强烈的渴望，想要再次拥抱你。

[maɪ] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɒnts] [juː; jʊ] .

My	whole	soul	and	body	cries	out	for	you	,	wants	you	.
我的	所有的	灵魂	和	身体	哭泣	出去	为了	你	,	想要	你	.

我的整个灵魂和身体都在呼唤你，渴望你。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] —

I	have	kept	in	my	mouth	the	taste	of	your	kisses	—
我	有	保留	在	我的	嘴	这	品尝	的	你的	吻	—

你的吻的滋味一直留在我的口中——

〞 [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] .

〞	The	judge	had	straightened	himself	up	.
〞	这	法官	有	拉直	他自己	向上	.

法官挺直了身子。

[ðə; ðɪ] [nʌn] [stɒpt] ['riːdɪŋ] .

The	nun	stopped	reading	.
这	尼姑	停止	阅读	.

修女停止了阅读。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .

He	snatched	the	letter	from	her	and	looked	for	the	signature	.
他	抢夺	这	信	从	她	和	看起来	为了	这	签名	.

他一把抢过她手里的信，寻找签名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , 〝 [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ə'dɔː] [juː; jʊ] , 〞 [ðə; ðɪ]

There	was	none	,	but	only	under	the	words	,	〝	The	man	who	adores	you	,	〞	the
那里	曾是	没有任何	,	但	仅有的	在下面	这	字	,	〝	这	男人	WHO	喜爱	你	,	〞	这

[neɪm] 〝 ['henri] .

name	〝	Henry	.
姓名	〝	亨利	.

没有，只有〝崇拜你的人〞这句话下面写着〝亨利〞这个名字。

〞 [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['renei] .

〞	Their	father's	name	was	Rene	.
〞	他们的	父亲的	姓名	曾是	勒内	.

他们的父亲名叫雷内。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Therefore	this	was	not	from	him	.
所以	这	曾是	不是	从	他	.

因此，这并非他所为。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ðen] ['kwɪkli] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd]

The	son	then	quickly	rummaged	through	the	package	of	letters	,	took	one	out	and
这	儿子	然后	迅速地	翻找	通过	这	包裹	的	信件	,	采取	一	出去	和

[riːd] :

read	:
读	:

儿子随即迅速翻找那包信件，拿出一封读了起来：

“ [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] .

“	I	can	no	longer	live	without	your	caresses	.
”	我	能	不	更长	居住	没有	你的	爱抚	.

“没有你的爱抚，我再也活不下去了。”

” ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət]

”	Standing	erect	,	severe	as	when	sitting	on	the	bench	,	he	looked	unmoved	at
”	常设	直立	,	严重	作为	什么时候	坐着	在	这	长椅	,	他	看起来	不动	在

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .

the	dead	woman	.
这	死的	女士	.

“他笔直地站着，神情严肃，就像坐在长椅上一样，面无表情地看着死去的女人。

[ðə; ði] [nʌn] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [tɪəz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	nun	,	straight	as	a	statue	,	tears	trembling	in	the	corners	of	her	eyes	,
这	尼姑	,	直的	作为	一个	雕像	,	眼泪	发抖	在	这	角落	的	她	眼睛	,

修女像雕像一样笔直，眼角却噙着泪水。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

was	watching	her	brother	,	waiting	.
曾是	观看	她	兄弟	,	等待	.

她看着哥哥，等待着。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Then	he	crossed	the	room	slowly	,	went	to	the	window	and	stood	there	,
然后	他	交叉	这	房间	缓慢地	,	去	到	这	窗户	和	站立	那里	,

然后他缓缓穿过房间，走到窗边站了起来。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .

gazing	out	into	the	dark	night	.
凝视	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	.

凝视着漆黑的夜空。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['sɪstə(r)] [juː'læli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [draɪ] [naʊ] , [wɒz; wəz] [stɪl]

When	he	turned	around	again	Sister	Eulalie	,	her	eyes	dry	now	,	was	still
什么时候	他	转向	大约	再次	姐姐	尤拉莉	,	她	眼睛	干燥	现在	,	曾是	仍然

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] ,

standing	near	the	bed	,
常设	靠近	这	床	,

当他再次转身时，尤拉莉修女的眼睛已经干涩，仍然站在床边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] .

her	head	bent	down	.
她	头	弯曲	向下	.

她低下了头。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [pel] - ['mel]

He	stepped	forward	,	quickly	picked	up	the	letters	and	threw	them	pell	-	mell
他	步	向前	,	迅速地	挑选	向上	这	信件	和	扔	他们	佩尔	-	梅尔

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .

back	into	the	drawer	.
后退	进入	这	抽屉	.

他上前一步，迅速捡起信件，胡乱地扔回抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Then	he	closed	the	curtains	of	the	bed	.
然后	他	关闭	这	窗帘	的	这	床	.

然后他拉上了床帘。

[wen] ['deɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [tɜːn] [peɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['sləʊli] [left] [hɪz; ɪz]

When	daylight	made	the	candles	on	the	table	turn	pale	the	son	slowly	left	his
什么时候	日光	制成	这	蜡烛	在	这	桌子	转动	苍白	这	儿子	缓慢地	左边	他的

['ɑːmtʃeə(r)] ,

armchair	,
扶手椅	,

当日光使桌上的蜡烛变得黯淡时，儿子缓缓离开了扶手椅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [pɑːst] ['sentəns]

and	without	looking	again	at	the	mother	upon	whom	he	had	passed	sentence
和	没有	寻找	再次	在	这	母亲	之上	谁	他	有	通过了	句子

,

,

,

他甚至没有再看一眼那位被他判刑的母亲，

['sevərɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hɪ] [sed] ['sləʊli] :

severing	the	tie	that	united	her	to	son	and	daughter	,	he	said	slowly	:
切断	这	领带	那	团结的	她	到	儿子	和	女儿	,	他	说	缓慢地	:

他缓缓说道，斩断了她与儿子和女儿之间的纽带：

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪˈtaɪə(r)] , ['sɪstə(r)] .

“	Let	us	now	retire	,	sister	.
“	让	我们	现在	退休	,	姐姐	.

“姐姐，我们现在就退休吧。”

” [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['drɑːmə]

”	A	HUMBLE	DRAMA
”	一个	谦逊的	戏剧

“一部谦逊的戏剧”

['miːtiŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .

Meetings	that	are	unexpected	constitute	the	charm	of	traveling	.
会议	那	是	意外	构成	这	魅力	的	旅行	.

旅行的魅力就在于那些意想不到的邂逅。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] , [ə; eɪ]

Who	has	not	experienced	the	joy	of	suddenly	coming	across	a	Parisian	,	a
WHO	有	不是	经验丰富的	这	喜悦	的	突然	未来	穿过	一个	巴黎人	,	一个

['kɒlɪdʒ] [frend] ,

college	friend	,
大学	朋友	,

谁没有体验过突然偶遇巴黎人、大学老友的喜悦呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

or	a	neighbor	,	five	hundred	miles	from	home	?
或者	一个	邻居	,	五	百	英里	从	家	?

或者是一位远在五百英里之外的邻居?

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] , ['rætlɪŋ] ['kʌntri] [steɪdʒ] -

Who	has	not	passed	a	night	awake	in	one	of	those	small	,	rattling	country	stage	-
WHO	有	不是	通过了	一个	夜晚	醒	在	一	的	那些	小的	,	嘎嘎作响	国家	阶段	-

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

谁没在那些又小又嘎嘎作响的乡村驿站马车里彻夜难眠过呢?

[ɪn] ['riːdʒənz] [weə(r)] [stiːm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

in	regions	where	steam	is	still	a	thing	unknown	,	beside	a	strange	young	woman	,
在	地区	在哪里	蒸汽	是	仍然	一个	事物	未知	,	旁	一个	奇怪的	年轻的	女士	,

在蒸汽尚未普及的地区，一位陌生的年轻女子陪伴着

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [kɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

of	whom	one	has	caught	only	a	glimpse	in	the	dim	light	of	the	lantern	,
的	谁	一	有	捕捉	仅有的	一个	一瞥	在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	,

人们只在昏暗的灯光下瞥见了其中一人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌntri]

as	she	entered	the	carriage	in	front	of	a	white	house	in	some	small	country
作为	她	进入	这	运输	在	正面	的	一个	白色的	房子	在	一些	小的	国家

[taʊn] ?

town	?
镇	?

她登上马车，停在某个乡村小镇的一栋白色房子前?

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

And	the	next	morning	,
和	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [fiːl] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]

when	one's	head	and	ears	feel	numb	with	the	continuous	tinkling	of	the	bells
什么时候	一个人的	头	和	耳朵	感觉	麻木的	和	这	连续的	叮叮当当	的	这	铃铛

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	the	loud	rattling	of	the	windows	,
和	这	大声	嘎嘎作响	的	这	视窗	,

当人们的头和耳朵因为持续不断的铃铛声和窗户的嘎嘎声而感到麻木时，

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['neɪbə(r)] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

what	a	charming	sensation	it	is	to	see	your	pretty	neighbor	open	her	eyes
什么	一个	迷人	感觉	它	是	到	看	你的	漂亮的	邻居	打开	她	眼睛

,

,

,

看到漂亮的邻居睁开眼睛，真是令人愉悦的感觉。

['stɑːtld] , [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]

startled	,	glance	around	her	,	arrange	her	rebellious	hair	with	her	slender
惊慌	,	瞥一眼	大约	她	,	安排	她	叛逆的	头发	和	她	苗条

['fɪŋgəz] , [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

fingers	,	adjust	her	hat	,
手指	,	调整	她	帽子	,

她吓了一跳，环顾四周，用纤细的手指整理了一下蓬乱的头发，调整了一下帽子。

[fiːl] [wɪð] [ʃʊə(r)][hænd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [streɪt] ,

feel	with	sure	hand	whether	her	corset	is	still	in	place	,	her	waist	straight	,
感觉	和	当然	手	无论	她	紧身胸衣	是	仍然	在	地方	,	她	腰部	直的	,

用手准确地摸索她的束腰是否还在原位，腰部是否挺直。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [nɒt] [tuː] ['rɪŋkld] .

and	her	skirt	not	too	wrinkled	.
和	她	裙子	不是	也	皱	.

她的裙子也不太皱。

[ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][juː; jʊ]['kəʊldli][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] .

She	glances	at	you	coldly	and	curiously	.
她	眼神	在	你	冷冷地	和	奇怪的是	.

她冷冷地、好奇地瞥了你一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] .

Then	she	leans	back	and	no	longer	seems	interested	in	anything	but	the	country	.
然后	她	倾斜	后退	和	不	更长	似乎	感兴趣的	在	任何事物	但	这	国家	.

然后她向后靠去，似乎对除了国家以外的任何事都不再感兴趣了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	spite	of	yourself	,	you	watch	her	;
在	尽管如此	的	你自己	,	你	手表	她	;

你情不自禁地注视着她;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	in	spite	of	yourself	you	keep	on	thinking	of	her	.
和	在	尽管如此	的	你自己	你	保持	在	思维	的	她	.

尽管你内心并不情愿，但你还是会不由自主地想起她。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[wens] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Whence	does	she	come	?
何处	做	她	来	?

她来自哪里?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	is	she	going	?
在哪里	是	她	去	?

她要去哪里?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ][spɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	spite	of	yourself	you	spin	a	little	romance	around	her	.
在	尽管如此	的	你自己	你	旋转	一个	小的	浪漫	大约	她	.

你情不自禁地为她营造了一段浪漫的氛围。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] ['tʃɑːmɪŋ] !

She	is	pretty	;	she	seems	charming	!
她	是	漂亮的	;	她	似乎	迷人	!

她很漂亮，而且看起来很有魅力!

['hæpi] [hiː; hi] [huː] . . .

Happy	he	who	.	.	.
快乐的	他	WHO	.	.	.

快乐的他.....

[laɪf] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Life	might	be	delightful	with	her	.
生活	可能	是	愉快	和	她	.

和她在一起，生活或许会很美好。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] , [ðə; ði][wʌn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]

She	is	perhaps	the	woman	of	our	dreams	,	the	one	suited	to	our
她	是	也许	这	女士	的	我们的	梦境	,	这	一	适合	到	我们的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

她或许是我们梦寐以求的女人，与我们性情十分契合。

[ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] [hɑːt] [kɔːlz] .

the	one	for	whom	our	heart	calls	.
这	一	为了	谁	我们的	心	呼叫	.

我们心中牵挂的那个人。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

And	how	delicious	even	the	disappointment	at	seeing	her	get	out	at	the
和	如何	可口的	甚至	这	失望	在	看到	她	得到	出去	在	这

[geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] !

gate	of	a	country	house	!
门	的	一个	国家	房子	!

甚至连看到她从乡间别墅门口离开时的失望都觉得很美味!

[ə; eɪ][mæn][stændz][ðeə(r)] , [hu:] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tu:] [meɪdz] .

A	man	stands	there	,	who	is	awaiting	her	,	with	two	children	and	two	maids	.
一个	男人	站立	那里	,	WHO	是	等待中	她	,	和	二	孩子们	和	二	女佣	.

一个男人站在那里等她，身边带着两个孩子和两个女佣。

[hi:; hi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

He	takes	her	in	his	arms	and	kisses	as	he	lifts	her	out	.
他	需要	她	在	他的	武器	和	吻	作为	他	电梯	她	出去	.

他把她抱在怀里，一边亲吻她一边把她抱了出来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stu:ps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

Then	she	stoops	over	the	little	ones	,	who	hold	up	their	hands	to	her	;
然后	她	门廊	超过	这	小的	一个	,	WHO	抓住	向上	他们的	双手	到	她	;

然后她弯下腰，俯身看着那些向她举起手的孩子们;

[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] ['tendəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [daʊn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ,

she	kisses	them	tenderly	;	and	then	they	all	go	away	together	,	down	a	path	,
她	吻	他们	温柔地	;	和	然后	他们	全部	去	离开	一起	,	向下	一个	小路	,

她温柔地吻了他们；然后他们一起沿着小路离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [kætʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [θrəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

while	the	maids	catch	the	packages	which	the	driver	throws	down	to	them
尽管	这	女佣	抓住	这	包裹	哪个	这	司机	投掷	向下	到	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

from	the	coach	.
从	这	教练	.

女佣们则接住了司机从大巴上扔下来的包裹。

[ə'dju:] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

It	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] !

You	never	will	see	her	again	!
你	绝不	将要	看	她	再次	!

你再也见不到她了!

[ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .

Adieu	to	the	young	woman	who	has	passed	the	night	by	your	side	.
再见	到	这	年轻的	女士	WHO	有	通过了	这	夜晚	经过	你的	边	.

向陪伴你度过漫漫长夜的年轻女子告别。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

You	know	her	no	more	,	you	have	not	spoken	to	her	;	all	the	same	,
你	知道	她	不	更多的	,	你	有	不是	说	到	她	;	全部	这	相同的	,

你已经不认识她了，你也没有和她说过话；尽管如此，

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

you	feel	a	little	sad	to	see	her	go	.
你	感觉	一个	小的	伤心	到	看	她	去	.

看到她离开，你感到有些难过。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv]['trævl(ə)l] , [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	have	had	many	of	these	souvenirs	of	travel	,	some	joyous	and	some
我	有	有	许多	的	这些	纪念品	的	旅行	,	一些	欢乐	和	一些

[sæd] .

sad	.
伤心	.

我有很多这样的旅行纪念品，有些令人高兴，有些令人伤感。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [əu'vɛən] , ['træmpɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frentʃ] ['maʊntənz] , [ðæt]

Once	I	was	in	Auvergne	,	tramping	through	those	delightful	French	mountains	,	that
一次	我	曾是	在	奥弗涅	,	徒步旅行	通过	那些	愉快	法语	山脉	,	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [haɪ] ,

are	not	too	high	,
是	不是	也	高的	,

我曾经去过奥弗涅，徒步穿越那些迷人的法国山脉，那些山脉并不太高。

[nɒt] [tuː] [stiːp] , [bʌt; bət] ['frendli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .

not	too	steep	,	but	friendly	and	familiar	.
不是	也	陡	,	但	友好的	和	熟悉的	.

坡度不大，但平和亲切。

[ai][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][' sanguisugous] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

I	had	climbed	the	Sancy	,	and	entered	a	little	inn	,
我	有	攀登	这	桑西	,	和	进入	一个	小的	客栈	,

我爬上了桑西山，然后走进了一家小旅馆。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] ['tʃæp(ə)l] [kɔːld] ['nɒtrə] - [deɪm] [diː] - , [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

near	a	pilgrim's	chapel	called	Notre	-	Dame	de	Vassiviere	,	when	I	saw	a	queer	,
靠近	一个	朝圣者的	教堂	称为	圣母	-	贵妇人	德	-	,	什么时候	我	锯	一个	酷儿	,

在瓦西维耶圣母朝圣教堂附近，我看到一个古怪的人，

[rɪ'dɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ['brekfəst] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][end]['teɪb(ə)l] .

ridiculous	-	looking	old	woman	breakfasting	alone	at	the	end	table	.
荒谬的	-	寻找	老的	女士	早餐	独自的	在	这	结尾	桌子	.

一位相貌滑稽的老妇人独自一人在茶几上吃早餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [tɔːl] , ['skɪni] , [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ,

She	was	at	least	seventy	years	old	,	tall	,	skinny	,	and	angular	,
她	曾是	在	至少	七十	年	老的	,	高的	,	瘦骨嶙峋的	,	和	角度	,

她至少七十岁，身材高挑，瘦削，棱角分明。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [pʌft] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] -

and	her	white	hair	was	puffed	around	her	temples	in	the	old	-
和	她	白色的	头发	曾是	膨胀的	大约	她	寺庙	在	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [staɪl] .

fashioned	style	.
造型	风格	.

她那白发以老式的发型在鬓角处蓬松起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ɪn] ['ɔːkwəd] , [kwɪə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

She	was	dressed	like	a	traveling	Englishwoman	,	in	awkward	,	queer	clothing	,
她	曾是	穿着	喜欢	一个	旅行	英国女人	,	在	尴尬的	,	酷儿	衣服	,

她穿着打扮像个四处旅行的英国女人，奇装异服，很怪异。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dres] .

like	a	person	who	is	indifferent	to	dress	.
喜欢	一个	人	WHO	是	冷漠	到	裙子	.

就像一个对穿着打扮漠不关心的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒmlət] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

She	was	eating	an	omelet	and	drinking	water	.
她	曾是	吃	一个	煎蛋卷	和	喝	水	.

她当时正在吃煎蛋卷，喝水。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

Her	face	was	peculiar	,
她	脸	曾是	奇特	,

她的长相很奇特，

[wɪð] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪð] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [delt] [ˌʌn'kaɪndli]

with	restless	eyes	and	the	expression	of	one	with	whom	fate	has	dealt	unkindly
和	不安	眼睛	和	这	表达	的	一	和	谁	命运	有	已处理	不友善的

.

:

.

眼神不安，一副命运不公的模样。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] : " [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

I	watched	her	,	in	spite	of	myself	,	thinking	:	"	Who	is	she	?
我	观看	她	,	在	尽管如此	的	我	,	思维	:	"	WHO	是	她	?

我忍不住看着她，心想："她是谁？"

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ?

What	is	the	life	of	this	woman	?
什么	是	这	生活	的	这	女士	?

这个女人过着怎样的生活?

[waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðiːz] ['maʊntənz] ?

Why	is	she	wandering	alone	through	these	mountains	?
为什么	是	她	漫游	独自的	通过	这些	山脉	?

她为何独自一人在群山中徘徊?

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æn; ən]

"	She	paid	and	rose	to	leave	,	drawing	up	over	her	shoulders	an
"	她	有薪酬的	和	玫瑰	到	离开	,	绘画	向上	超过	她	肩膀	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] ,

astonishing	little	shawl	,
惊人	小的	披肩	,

她付了钱，起身要走，同时把一条漂亮的小披肩搭在肩上。

[ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

the	two	ends	of	which	hung	over	her	arms	.
这	二	结束	的	哪个	悬挂	超过	她	武器	.

两端垂在她的手臂上。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ælpənstɒk] ,

From	a	corner	of	the	room	she	took	an	alpenstock	,
从	一个	角落	的	这	房间	她	采取	一个	登山杖	,

她从房间角落里拿出一根登山杖，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] [treɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

which	was	covered	with	names	traced	with	a	hot	iron	;	then	she	went	out	,
哪个	曾是	涵盖	和	姓名	追踪	和	一个	热的	铁	;	然后	她	去	出去	,

上面布满了用烙铁烙印的名字；然后她就出去了。

[streɪt] , [ɪ'rekt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] - ['kæriə(r)] [huː] [ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

straight	,	erect	,	with	the	long	steps	of	a	letter	-	carrier	who	is	setting	out	on	his
直的	,	直立	,	和	这	长的	步骤	的	一个	信	-	载体	WHO	是	环境	出去	在	他的

[ruːt] .

route	.
路线	.

笔直挺拔，迈着邮递员开始送信的长步。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] .

A	guide	was	waiting	for	her	at	the	door	,	and	both	went	away	.
一个	指导	曾是	等待	为了	她	在	这	门	,	和	两个都	去	离开	.

一位导游在门口等着她，两人一起离开了。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

I	watched	them	go	down	the	valley	,
我	观看	他们	去	向下	这	谷	,

我看着他们下到山谷里，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [haɪ] ['wʊdn] [krɔːsɪz] .

along	the	road	marked	by	a	line	of	high	wooden	crosses	.
沿着	这	路	标记	经过	一个	线	的	高的	木制的	十字架	.

沿着道路，路边竖立着一排高高的木制十字架。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən]

She	was	taller	than	her	companion	,	and	seemed	to	walk	faster	than
她	曾是	更高	比	她	伴侣	,	和	似乎	到	走	快点	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

她比同伴高，而且似乎走得比他快。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['fʌn(ə)l] [ðæt] [ɪn'kləuz] [leɪk]

Two	hours	later	I	was	climbing	the	edge	of	the	deep	funnel	that	incloses	Lake
二	小时	之后	我	曾是	攀登	这	边缘	的	这	深的	漏斗	那	包含	湖

['pævɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] ,

Pavin	in	a	marvelous	and	enormous	basin	of	verdure	,
铺路石	在	一个	奇妙	和	巨大的	盆地	的	绿意盎然	,

两小时后，我正攀登着环绕帕万湖的深邃漏斗状盆地的边缘，那里绿树成荫，景色壮丽。

[fʊl] [ɒv; əv] [triːz] , [bʊʃɪz] , [rɒks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

full	of	trees	,	bushes	,	rocks	,	and	flowers	.
满的	的	树木	,	灌木丛	,	岩石	,	和	花朵	.

这里树木繁茂，灌木丛生，岩石嶙峋，鲜花盛开。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [səʊ] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]

This	lake	is	so	round	that	it	seems	as	if	the	outline	had	been	drawn	with	a
这	湖	是	所以	圆形的	那	它	似乎	作为	如果	这	大纲	有	到过	绘制	和	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] ,

pair	of	compasses	,
一对	的	指南针	,

这个湖非常圆，看起来就像是用圆规画出来的一样。

[səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ðæt] [wʌn] [mait] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]

so	clear	and	blue	that	one	might	deem	it	a	flood	of	azure	come	down	from
所以	清除	和	蓝色的	那	一	可能	认为	它	一个	洪水	的	蔚蓝	来	向下	从

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

如此清澈湛蓝，仿佛是蔚蓝的海水从天而降。

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊp] [wɪtʃ]

so	charming	that	one	would	like	to	live	in	a	hut	on	the	wooded	slope	which
所以	迷人	那	一	会	喜欢	到	居住	在	一个	小屋	在	这	树木繁茂的	坡	哪个

['dɒmɪneɪts] [ðɪs] ['kreɪtə(r)] ,

dominates	this	crater	,
占据主导地位	这	火山口	,

这里如此迷人，让人想要住在俯瞰这个火山口的林木茂盛的山坡上的小屋里。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] , [stɪl] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] .

where	the	cold	,	still	water	is	sleeping	.
在哪里	这	寒冷的	,	仍然	水	是	睡眠	.

冰冷静谧的水面沉睡着。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

The	Englishwoman	was	standing	there	like	a	statue	,
这	英国女人	曾是	常设	那里	喜欢	一个	雕像	,

那位英国女子像雕像一样站在那里。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][træns'pærənt] [ʃiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [vɒl'keɪnəʊ] .

gazing	upon	the	transparent	sheet	down	in	the	dead	volcano	.
凝视	之上	这	透明的	床单	向下	在	这	死的	火山	.

凝视着死火山下方的透明薄片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	straining	her	eyes	to	penetrate	below	the	surface	down	to	the
她	曾是	紧张	她	眼睛	到	穿透	以下	这	表面	向下	到	这

[ˌʌn'nəʊn] [depθs] ,

unknown	depths	,
未知	深度	,

她眯起眼睛，试图看穿表面之下，直达未知的深处。

[weə(r)] ['mɒnstrəs] [traʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	monstrous	trout	which	have	devoured	all	the	other	fish	are	said	to	live	.
在哪里	滔天	鳟鱼	哪个	有	吞噬	全部	这	其他	鱼	是	说	到	居住	.

据说那里生活着吞噬了所有其他鱼类的巨型鳟鱼。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

As	I	was	passing	close	by	her	,
作为	我	曾是	通过	关闭	经过	她	,

当我从她身边经过时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

it	seemed	to	me	that	two	big	tears	were	brimming	her	eyes	.
它	似乎	到	我	那	二	大的	眼泪	是	充满	她	眼睛	.

我觉得她眼眶里好像噙着两滴泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,

But	she	departed	at	a	great	pace	,	to	rejoin	her	guide	,
但	她	已离开	在	一个	伟大的	步伐	,	到	重新加入	她	指导	,

但她以极快的速度出发，去和她的向导会合。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	stayed	behind	in	an	inn	at	the	foot	of	the	path	leading	to	the
WHO	有	入住	在后面	在	一个	客栈	在	这	脚	的	这	小路	领导	到	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们则留在了通往湖泊的小路尽头的一家客栈里。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

I	did	not	see	her	again	that	day	.
我	做过	不是	看	她	再次	那	天	.

那天我再也没见过她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - .

The	next	day	,	at	nightfall	,	I	came	to	the	chateau	of	Murol	.
这	下一个	天	,	在	黄昏	,	我	来了	到	这	城堡	的	-	.

第二天傍晚，我来到了穆罗尔城堡。

[ðə; ði][əʊld] ['fɔ:trəs] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['taʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	old	fortress	,	an	enormous	tower	standing	on	a	peak	in	the	midst	of	a
这	老的	堡垒	,	一个	巨大的	塔	常设	在	一个	顶峰	在	这	中间	的	一个

[lɑ:dʒ] ['væli] ,

large	valley	,
大的	谷	,

古老的堡垒，一座巨大的塔楼矗立在广阔山谷中央的山峰上，

[weə(r)] [θri:] ['væliz] [ˌɪntə'sekt] , [rɪrz] [ɪts] [braʊn] , [ʌn'i:v(ə)n] , [krækt] ['sɜ:fɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ;

where	three	valleys	intersect	,	rears	its	brown	,	uneven	,	cracked	surface	into	the	sky	;
在哪里	三	山谷	相交	,	后部	它是	棕色的	,	不均匀	,	裂纹	表面	进入	这	天空	;

在三条山谷交汇处，它棕色、凹凸不平、龟裂的地面高耸入云；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raʊnd] , [frɒm; frəm][ɪts] [lɑ:dʒ] ['sɜ:kjələ(r)] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['tɜ:rɪts] [ɒn][ɪts] ['pɪnəklz]

it	is	round	,	from	its	large	circular	base	to	the	crumbling	turrets	on	its	pinnacles
它	是	圆形的	,	从	它是	大的	圆	根据	到	这	摇摇欲坠	炮塔	在	它是	巅峰

.

:
.

它通体圆形，从宽大的圆形底座到摇摇欲坠的尖顶，都是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'stɔnɪʃ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['ru:ɪn][baɪ][ɪts]['sɪmp(ə)l] [mæs] ,

It	astonishes	the	eye	more	than	any	other	ruin	by	its	simple	mass	,
它	令人惊讶	这	眼睛	更多的	比	任何	其他	废墟	经过	它是	简单的	大量的	,

它那简洁的体量比其他任何废墟都更令人惊叹。

[ɪts]['mædʒəsti] , [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

its	majesty	,	its	grave	and	imposing	air	of	antiquity	.
它是	威严	,	它是	严重	和	气势磅礴	空气	的	古代	.

它的雄伟壮丽，它庄严肃穆、气势恢宏的古老气息。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [ded] [kwi:n] ,

It	stands	there	,	alone	,	high	as	a	mountain	,	a	dead	queen	,
它	站立	那里	,	独自的	,	高的	作为	一个	山	,	一个	死的	女王	,

它孤零零地矗立在那里，高耸如山，像一位死去的女王。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	still	the	queen	of	the	valleys	stretched	out	beneath	it	.
但	仍然	这	女王	的	这	山谷	拉伸	出去	下面	它	.

但山谷女王依然在它下方绵延展开。

[ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][baɪ][ə; eɪ][sləʊp] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [fɜ:rz] , [ðen] [ju:; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪt] ,

You	go	up	by	a	slope	planted	with	firs	,	then	you	enter	a	narrow	gate	,
你	去	向上	经过	一个	坡	已种植	和	杉树	,	然后	你	进入	一个	狭窄的	门	,

你沿着长满冷杉的斜坡向上走，然后进入一道狭窄的门。

[ænd; ənd][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'kləʊʒə] ,

and	stop	at	the	foot	of	the	walls	,	in	the	first	inclosure	,
和	停止	在	这	脚	的	这	墙壁	,	在	这	第一的	附件	,

在第一个围墙的底部停下，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

in	full	view	of	the	entire	country	.
在	满的	看法	的	这	全部的	国家	.

全国人民都看在眼里。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [hɔːlz] , ['krʌmblɪŋ] ['steəweɪ] , [ˌʌn'nəʊn] ['kævətiz] , ['dʌndʒ(ə)nz] , [wɔːlz]

Inside	there	are	ruined	halls	,	crumbling	stairways	,	unknown	cavities	,	dungeons	,	walls
里面	那里	是	毁坏	大厅	,	摇摇欲坠	楼梯	,	未知	空腔	,	地下城	,	墙壁

[kʌt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

cut	through	in	the	middle	,
切	通过	在	这	中间	,

里面有残垣断壁、摇摇欲坠的楼梯、未知的洞穴、地牢，还有从中间被凿开的墙壁。

['vɔːltɪd] [ruːfs] [held] [ʌp] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['krevis]

vaulted	roofs	held	up	one	knows	not	how	,	and	a	mass	of	stones	and	crevices
拱形	屋顶	握住	向上	一	知道	不是	如何	,	和	一个	大量的	的	石头	和	缝隙

,

,

,

拱形屋顶不知如何支撑着，还有大量的石头和缝隙，

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [grɑːs] , [weə(r)] ['ænɪmlz] [glaɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

overgrown	with	grass	,	where	animals	glide	in	and	out	.
长得太茂盛了	和	草	,	在哪里	动物	滑行	在	和	出去	.

草长得很高，动物们可以自由出入。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['ruːɪn] [ə'ləʊn] .

I	was	exploring	this	ruin	alone	.
我	曾是	探索	这	废墟	独自的	.

我独自一人探索这处遗址。

['sʌd(ə)nli] [ai] [pə'siːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɔːl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fæntəm] ,

Suddenly	I	perceived	behind	a	bit	of	wall	a	being	,	a	kind	of	phantom	,
突然	我	感知	在后面	一个	少量	的	墙	一个	存在	,	一个	种类	的	幻影	,

突然，我察觉到墙后有一个身影，一种幽灵般的存在。

[laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

like	the	spirit	of	this	ancient	and	crumbling	habitation	.
喜欢	这	精神	的	这	古老的	和	摇摇欲坠	居住地	.

就像这座古老而摇摇欲坠的房屋所散发出的精神一样。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [wɪð] [sə'praɪz] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [fɪə(r)] ,

I	was	taken	aback	with	surprise	,	almost	with	fear	,
我	曾是	已采取	背	和	惊喜	,	几乎	和	害怕	,

我当时既惊讶又害怕，几乎是吓了一跳。

[wen] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [twaɪs] .

when	I	recognized	the	old	lady	whom	I	had	seen	twice	.
什么时候	我	认可	这	老的	女士	谁	我	有	已见	两次	.

当我认出那位我见过两次的老太太时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [wɪð] [bɪg] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

She	was	weeping	,	with	big	tears	in	her	eyes	,	and	held	her	handkerchief
她	曾是	哭泣	,	和	大的	眼泪	在	她	眼睛	,	和	握住	她	手帕

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她泪流满面，眼里噙满了泪水，手里紧紧攥着手帕。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	turned	around	to	go	away	,	when	she	spoke	to	me	,
我	转向	大约	到	去	离开	,	什么时候	她	辐	到	我	,

我转身要走的时候，她跟我说话了。

[ə'pærəntli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

apparently	ashamed	to	have	been	surprised	in	her	grief	.
显然	羞愧	到	有	到过	惊讶	在	她	悲伤	.

她似乎对自己在悲痛中表现出的惊讶感到羞愧。

“ [jes] , [məˈsjɜː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkraɪɪŋ] .

“	Yes	,	monsieur	,	I	am	crying	.
”	是的	,	先生	,	我	是	哭泣	.

“是的，先生，我在哭。”

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈhæpən] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

That	does	not	happen	often	to	me	.	”
那	做	不是	发生	经常	到	我	.	”

这种情况并不常发生在我身上。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [juː; jʊ] , ” [ai] [ˈstæmə] , [kənˈfjuːzd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Pardon	me	,	madame	,	for	having	disturbed	you	,	”	I	stammered	,	confused	,	not	knowing	what	to	say	.
”	赦免	我	,	夫人	,	为了	拥有	不安	你	,	”	我	结结巴巴	,	使困惑	,	不是	会心	什么	到	说	.

“对不起，夫人，打扰您了，”我结结巴巴地说，一脸茫然，不知道该说什么。

“ [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Some	misfortune	has	doubtless	come	to	you	.	”
”	一些	不幸	有	毫无疑问	来	到	你	.	”

“你肯定遭遇了一些不幸。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[nəʊ] — [ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] ,

No	—	I	am	like	a	lost	dog	,	”	she	murmured	,	and	began	to	sob	,
不	—	我	是	喜欢	一个	丢失的	狗	,	”	她	低声说道	,	和	开始	到	哭泣	,

“不——我就像一只迷路的狗，”她喃喃自语，然后开始啜泣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	her	handkerchief	over	her	eyes	.
和	她	手帕	超过	她	眼睛	.

她用手帕蒙住了眼睛。

[muːvd] [baɪ] [ðiːz] [kənˈteɪdʒəs] [tɪəz] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

Moved	by	these	contagious	tears	,	I	took	her	hand	,	trying	to	calm	her	.
已搬	经过	这些	传染性	眼泪	,	我	采取	她	手	,	尝试	到	冷静的	她	.

被她这极具感染力的眼泪所打动，我握住她的手，试图安抚她。

[ðen] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪbli][tuː; tə][beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [əˈləʊn] .

Then	brusquely	she	told	me	her	history	,	as	if	no	longer	ably	to	bear	her	grief	alone	.
然后	粗暴地	她	讲述	我	她	历史	,	作为	如果	不	更长	能够	到	熊	她	悲伤	独自的	.

然后她突然向我讲述了她的过往，仿佛再也无法独自承受悲痛。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [məˈsjɜː] — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] — [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] — [ɪn] [wɒt] [ˈsɒrəʊ] .

“	Oh	!	Oh	!	Monsieur	—	if	you	knew	—	the	sorrow	in	which	I	live	—	in	what	sorrow	.
”	哦	!	哦	!	先生	—	如果	你	知道	—	这	悲哀	在	哪个	我	居住	—	在	什么	悲哀	.

“哦！哦！先生——如果您知道——我生活在怎样的悲伤之中——多么的悲伤啊。

“ [wʌns] [ai][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

“	Once	I	was	happy	.
”	一次	我	曾是	快乐的	.

我曾经很快乐。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [həʊm] .

I	have	a	house	down	there	—	a	home	.
我	有	一个	房子	向下	那里	—	一个	家	.

我在那里有一栋房子——一个家。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	cannot	go	back	to	it	any	more	;	I	shall	never	go	back	to	it	again	,
我	不能	去	后退	到	它	任何	更多的	;	我	将	绝不	去	后退	到	它	再次	,

我再也回不去了；我永远不会再回去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

it	is	too	hard	to	bear	.
它	是	也	难的	到	熊	.

这太难以承受了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .

“	I	have	a	son	.
“	我	有	一个	儿子	.

我有一个儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

It	is	he	!
它	是	他	!

是他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

it	is	he	!
它	是	他	!

是他!

['tʃɪldrən] [doʊnt] [nəʊ] .

Children	don't	know	.
孩子们	不	知道	.

孩子们不懂。

[əʊ] , [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Oh	,	one	has	such	a	short	time	to	live	!
哦	,	一	有	这样的	一个	短的	时间	到	居住	!

唉，人生苦短啊!

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

If	I	should	see	him	now	I	should	perhaps	not	recognize	him	.
如果	我	应该	看	他	现在	我	应该	也许	不是	认出	他	.

如果我现在见到他，或许会认不出他来。

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] ?

How	I	loved	him	?
如何	我	喜爱	他	?

我有多爱他?

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !

How	I	loved	him	!
如何	我	喜爱	他	!

我多么爱他啊!

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wen] [ai] [felt] [hɪm] [muːv] .

Even	before	he	was	born	,	when	I	felt	him	move	.
甚至	前	他	曾是	出生	,	什么时候	我	毛毡	他	移动	.

甚至在他出生之前，我就感觉到了他的胎动。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] !

And	after	that	!
和	后	那	!

然后呢!

[haʊ] [ai][hæv; həv] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪm] !

How	I	have	kissed	and	caressed	and	cherished	him	!
如何	我	有	亲吻	和	被爱抚	和	珍爱	他	!

我曾多么亲吻他、爱抚他、珍惜他啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['meni] [naɪts] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sliːp] ,

If	you	knew	how	many	nights	I	have	passed	in	watching	him	sleep	,
如果	你	知道	如何	许多	夜晚	我	有	通过了	在	观看	他	睡觉	,

如果你知道我花了多少个夜晚看着他睡觉,

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	how	many	in	thinking	of	him	.
和	如何	许多	在	思维	的	他	.

有多少人惦记着他?

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	was	crazy	about	him	.
我	曾是	疯狂的	关于	他	.

我当时非常迷恋他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

When	he	was	eight	years	old	his	father	sent	him	to	boarding	-	school	.
什么时候	他	曾是	八	年	老的	他的	父亲	发送	他	到	登机	-	学校	.

他八岁时,父亲把他送到了寄宿学校。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

That	was	the	end	.
那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	no	longer	belonged	to	me	.
他	不	更长	属于	到	我	.

他不再属于我了。

[əʊ] , ['hevənz] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] .

He	came	to	see	me	every	Sunday	.
他	来了	到	看	我	每一个	星期日	.

他每个星期天都来看我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了!

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] .

“	He	went	to	college	in	Paris	.
“	他	去	到	大学	在	巴黎	.

他曾在巴黎上大学。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Then	he	came	only	four	times	a	year	,
然后	他	来了	仅有的	四	时代	一个	年	,

然后他一年只来四次,

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

and	every	time	I	was	astonished	to	see	how	he	had	changed	,
和	每一个	时间	我	曾是	惊讶	到	看	如何	他	有	已更改	,

每次看到他的变化,我都感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm]['tɔːlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [grəʊ] .

to	find	him	taller	without	having	seen	him	grow	.
到	寻找	他	更高	没有	拥有	已见	他	生长	.

在没有亲眼见过他长高的情况下，发现他变高了。

[ðeɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

They	stole	his	childhood	from	me	,	his	confidence	,
他们	偷窃	他的	童年	从	我	,	他的	信心	,

他们偷走了他的童年，他的自信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

and	his	love	which	otherwise	would	not	have	gone	away	from	me	;
和	他的	爱	哪个	否则	会	不是	有	已消失	离开	从	我	;

以及他那份原本不会离开我的爱；

[ðeɪ] [stəʊl] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [grəʊ] , [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

they	stole	my	joy	in	seeing	him	grow	,	in	seeing	him	become	a	little	man	.
他们	偷窃	我的	喜悦	在	看到	他	生长	,	在	看到	他	变得	一个	小的	男人	.

他们偷走了我看着他成长、看着他变成小男子汉的快乐。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“	I	saw	him	four	times	a	year	.
“	我	锯	他	四	时代	一个	年	.

“我一年见他四次。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

And	at	every	one	of	his	visits	his	body	,	his	eye	,	his	movements	,
和	在	每一个	一	的	他的	访问	他的	身体	,	他的	眼睛	,	他的	移动	,

每次就诊，他的身体、眼睛、动作都会出现异常。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [lɑːf] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] .

his	voice	his	laugh	,	were	no	longer	the	same	,	were	no	longer	mine	.
他的	嗓音	他的	笑	,	是	不	更长	这	相同的	,	是	不	更长	矿	.

他的声音，他的笑声，都变了，不再属于我了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

All	these	things	change	so	quickly	in	a	child	;
全部	这些	事物	改变	所以	迅速地	在	一个	孩子	;

孩子身上的这些变化都太快了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][sæd] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] ;

and	it	is	so	sad	if	one	is	not	there	to	see	them	change	;
和	它	是	所以	伤心	如果	一	是	不是	那里	到	看	他们	改变	;

如果不能亲眼见证他们的改变，那将是多么令人遗憾的事；

[wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm] .

one	no	longer	recognizes	him	.
一	不	更长	认可	他	.

人们已经认不出他了。

“ [wʌn] [jɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] !

“	One	year	he	came	with	down	on	his	cheek	!
“	一	年	他	来了	和	向下	在	他的	脸颊	!

“有一年他来了，脸上带着绒毛！”

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[ai] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	was	dumfounded	—	would	you	believe	it	?
我	曾是	目瞪口呆	—	会	你	相信	它	?

我当时目瞪口呆——你相信吗?

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

I	hardly	dared	to	kiss	him	.
我	几乎	敢于	到	吻	他	.

我几乎不敢吻他。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hiː; hi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv] [əʊld] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

Was	it	really	he	,	my	little	,	little	curly	head	of	old	,	my	dear	;
曾是	它	真的	他	,	我的	小的	,	小的	卷曲	头	的	老的	,	我的	亲爱的	;

真的是他吗，我亲爱的，我那小小的、卷曲的小脑袋?

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəpəz] [ɔː(r)] [maɪ] [niː] ,

dear	child	,	whom	I	had	held	in	his	diapers	or	my	knee	,
亲爱的	孩子	,	谁	我	有	握住	在	他的	尿布	或者	我的	膝盖	,

我亲爱的孩子，我曾把他抱在尿布里或膝盖上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [æt; ət] [maɪ] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['griːdi] [lɪps] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ,

and	who	had	nursed	at	my	breast	with	his	little	greedy	lips	—	was	it	he	,
和	WHO	有	护理	在	我的	胸部	和	他的	小的	贪婪的	嘴唇	—	曾是	它	他	,

曾经用他贪婪的小嘴唇吮吸我乳汁的是谁——是他吗?

[ðɪs] [tɔːl] , [braʊn] [bɔɪ] , [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

this	tall	,	brown	boy	,	who	no	longer	knew	how	to	kiss	me	,
这	高的	,	棕色的	男生	,	WHO	不	更长	知道	如何	到	吻	我	,

这个高个子、棕色皮肤的男孩，已经不知道该如何吻我了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

who	seemed	to	love	me	as	a	matter	of	duty	,
WHO	似乎	到	爱	我	作为	一个	事情	的	责任	,

他似乎出于责任感而爱我，

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mʌðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [huː] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

who	called	me	'	mother	'	for	the	sake	of	politeness	,	and	who	kissed	me	on	the	forehead	,
WHO	称为	我	-	母亲	-	为了	这	清酒	的	礼貌	,	和	WHO	亲吻	我	在	这	前额	,

她出于礼貌叫我"妈妈"，还亲吻了我的额头。

[wen] [ai] [felt] [laɪk] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ?

when	I	felt	like	crushing	him	in	my	arms	?
什么时候	我	毛毡	喜欢	压碎	他	在	我的	武器	?

当我真想把他紧紧抱在怀里的时候?

" [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .

"	My	husband	died	.
"	我的	丈夫	死亡	.

我丈夫去世了。

[ðen] [maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] .

Then	my	parents	,	and	then	my	two	sisters	.
然后	我的	父母	,	和	然后	我的	二	姐妹	.

然后是我的父母，然后是我的两个妹妹。

[wen] [deθ] ['entəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

When	Death	enters	a	house	it	seems	as	if	he	were	hurrying	to	do
什么时候	死亡	进入	一个	房子	它	似乎	作为	如果	他	是	匆忙	到	做

[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ,

his	utmost	,
他的	极致	,

死神进入屋子时，似乎急于竭尽全力。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

so	as	not	to	have	to	return	for	a	long	time	after	that	.
所以	作为	不是	到	有	到	返回	为了	一个	长的	时间	后	那	.

这样一来，之后很长一段时间都不需要再回来了。

[hiː; hi] [spɛəz] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	spares	only	one	or	two	to	mourn	the	others	.
他	备件	仅有的	一	或者	二	到	哀悼	这	其他的	.

他只留下一两个人来悼念其他人。

“ [ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .

“	I	remained	alone	.
“	我	剩余	独自的	.

我独自一人待着。

[maɪ] [tɔːl] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] .

My	tall	son	was	then	studying	law	.
我的	高的	儿子	曾是	然后	学习	法律	.

我身材高大的儿子当时正在学习法律。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][nɪə(r)][hɪm] ,

I	was	hoping	to	live	and	die	near	him	,
我	曾是	希望	到	居住	和	死	靠近	他	,

我曾希望能够生在他身边，死在他身边。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

and	I	went	to	him	so	that	we	could	live	together	.
和	我	去	到	他	所以	那	我们	可以	居住	一起	.

我去找他，这样我们就可以一起生活了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

But	he	had	fallen	into	the	ways	of	young	men	,
但	他	有	倒下	进入	这	方式	的	年轻的	男人	,

但他已经沾染了年轻人的习气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	he	gave	me	to	understand	that	I	was	in	his	way	.
和	他	给予	我	到	理解	那	我	曾是	在	他的	方式	.

他让我明白我挡了他的路。

[səʊ][ai] [left] .

So	I	left	.
所以	我	左边	.

于是我离开了。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

I	was	wrong	in	doing	so	,	but	I	suffered	too	much	in	feeling	myself	in	his	way	,
我	曾是	错误的	在	正在做	所以	,	但	我	遭受	也	很多	在	感觉	我	在	他的	方式	,

我那样做是错的，但我因为觉得自己碍了他的事而承受了太多痛苦。

[ai] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
I , his mother !
我 , 他的 母亲 !

我，他的母亲！

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [həʊm] .
And I came back home .
和 我 来了 后退 家 .

于是我回到了家。

“ [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
“ I hardly ever saw him again .
“ 我 几乎 曾经 锯 他 再次 .

我之后几乎再也没见过他。

“ [hiː; hi] ['mærid] .
“ He married .
“ 他 已婚 .

他结婚了。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] !
What a joy !
什么 一个 喜悦 !

真是太棒了！

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
At last we should be together for good .
在 最后的 我们 应该 是 一起 为了 好的 .

我们终于可以永远在一起了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] .
I should have grandchildren .
我 应该 有 孙辈 .

我应该有孙子孙女了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His wife was an Englishwoman , who took a dislike to me .
他的 妻子 曾是 一个 英国女人 , WHO 采取 一个 不喜欢 到 我 .

他的妻子是英国人，她不喜欢我。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
Perhaps she thought that I loved him too much .
也许 她 想法 那 我 喜爱 他 也 很多 .

或许她觉得我太爱他了。

“ [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
“ Again I was obliged to go away .
“ 再次 我 曾是 有义务 到 去 离开 .

“我又一次不得不离开。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
And I was alone .
和 我 曾是 独自的 .

我当时孤身一人。

[jes] , [mə'sjɜː] .
Yes , monsieur .
是的 , 先生 .

是的，先生。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peərənts] .

“	Then	he	went	to	England	,	to	live	with	them	,	with	his	wife's	parents	.
”	然后	他	去	到	英格兰	,	到	居住	和	他们	,	和	他的	妻子的	父母	.

“然后他去了英国，和他妻子的父母一起生活。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They	have	him	—	they	have	my	son	for	themselves	.
他们	有	他	—	他们	有	我的	儿子	为了	他们自己	.

他们把他带走了——他们把我的儿子据为己有。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

They	have	stolen	him	from	me	.
他们	有	被盗	他	从	我	.

他们把他从我身边偷走了。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	writes	to	me	once	a	month	.
他	写	到	我	一次	一个	月	.

他每月给我写一封信。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

At	first	he	came	to	see	me	.
在	第一的	他	来了	到	看	我	.

起初他是来看我的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʊmz] .

But	now	he	no	longer	comes	.
但	现在	他	不	更长	来	.

但他现在不再来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] .

“	It	is	now	four	years	since	I	saw	him	last	.
”	它	是	现在	四	年	自从	我	锯	他	最后的	.

“距离我上次见到他已经四年了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] .

His	face	then	was	wrinkled	and	his	hair	white	.
他的	脸	然后	曾是	皱	和	他的	头发	白色的	.

那时他脸上布满了皱纹，头发也白了。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

Was	that	possible	?
曾是	那	可能的	?

这有可能吗?

[ðɪs] [mæn] , [maɪ] [sʌn] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld][mæn] ?

This	man	,	my	son	,	almost	an	old	man	?
这	男人	,	我的	儿子	,	几乎	一个	老的	男人	?

这个人，我的儿子，都快老了?

[maɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][tʃaɪld][ɒv; əv][əʊld] ?

My	little	rosy	child	of	old	?
我的	小的	红润	孩子	的	老的	?

我那曾经天真烂漫的小宝贝?

[nəʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

No	doubt	I	shall	never	see	him	again	.
不	怀疑	我	将	绝不	看	他	再次	.

毫无疑问，我再也见不到他了。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

“	And	so	I	travel	about	all	the	year	.
”	和	所以	我	旅行	关于	全部	这	年	.

“所以我一年到头都在旅行。”

[aɪ][gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] .

I	go	east	and	west	,	as	you	see	,	with	no	companion	.
我	去	东方	和	西方	,	作为	你	看	,	和	不	伴侣	.

如你所见，我独自一人往返于东西方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] .

“	I	am	like	a	lost	dog	.
”	我	是	喜欢	一个	丢失的	狗	.

我感觉自己像一只迷路的狗。

[ə'djuː] , [mə'sjɜː] !

Adieu	,	monsieur	!
再见	,	先生	!

再见，先生！

[doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

don't	stay	here	with	me	for	it	hurts	me	to	have	told	you	all	this	.
不	停留	这里	和	我	为了	它	疼痛	我	到	有	讲述	你	全部	这	.

不要留在这里陪我，因为告诉你们这些让我很痛苦。

” [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] ,

”	I	went	down	the	hill	,	and	on	turning	round	to	glance	back	,
”	我	去	向下	这	爬坡道	,	和	在	转弯	圆形的	到	瞥一眼	后退	,

我下了山，转身回头看了一眼，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

I	saw	the	old	woman	standing	on	a	broken	wall	,	looking	out	upon	the	mountains	,
我	锯	这	老的	女士	常设	在	一个	破碎的	墙	,	寻找	出去	之上	这	山脉	,

我看到那位老妇人站在一段断墙上，眺望着远处的群山。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] ['ʃæmbɑːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

the	long	valley	and	Lake	Chambon	in	the	distance	.
这	长的	谷	和	湖	尚邦	在	这	距离	.

远处是绵长的山谷和尚邦湖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

And	her	skirt	and	the	queer	little	shawl	which	she	wore	around	her
和	她	裙子	和	这	酷儿	小的	披肩	哪个	她	穿着	大约	她

[θɪn] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [taɪk] [ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

thin	shoulders	were	fluttering	tike	a	flag	in	the	wind	.
薄的	肩膀	是	飘动	小孩	一个	旗帜	在	这	风	.

她的裙子和披在她瘦削肩膀上的那条奇特的小披肩，像旗帜一样在风中飘扬。

[ˌmædəmwə'zel] [kəʊ'kɒt]

MADEMOISELLE	COCOTTE
小姐	炖锅

可可小姐

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

We	were	just	leaving	the	asylum	when	I	saw	a	tall	,
我们	是	只是	离开	这	庇护所	什么时候	我	锯	一个	高的	,

我们正要离开精神病院时，我看到一个高个子，

[θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [huː] [kept] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][dɒg] .

thin	man	in	a	corner	of	the	court	who	kept	on	calling	an	imaginary	dog	.
薄的	男人	在	一个	角落	的	这	法庭	WHO	保留	在	呼叫	一个	假想	狗	.

球场角落里有个瘦削的男人，不停地呼唤着一只想象中的狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['tendə(r)] [vɔɪs] : “ [kəʊ'kɒt] !

He	was	crying	in	a	soft	,	tender	voice	:	“	Cocotte	!
他	曾是	哭泣	在	一个	柔软的	,	投标	嗓音	:	“	炖锅	!

他用轻柔柔和的声音哭着说：“可可特！

[kʌm] [hɪə(r)] , [kəʊ'kɒt] , [maɪ] ['bjuːti] ! ” [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen]

Come	here	,	Cocotte	,	my	beauty	!	”	and	slapping	his	thigh	as	one	does	when
来	这里	,	炖锅	,	我的	美丽	!	”	和	拍打	他的	大腿	作为	一	做	什么时候

['kɔːlɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

calling	an	animal	.
呼叫	一个	动物	.

“过来，小可可特，我的美人！”说着，他像呼唤动物一样拍打着自己的大腿。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

I	asked	the	physician	,	“	Who	is	that	man	?
我	问	这	医生	,	“	WHO	是	那	男人	?

我问医生：“那个人是谁？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .

”	He	answered	:	“	Oh	!	he	is	not	at	all	interesting	.
”	他	回答	:	“	哦	!	他	是	不是	在	全部	有趣的	.

他回答说：“哦！他一点也不有趣。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [nemd] [fræn'swɑː] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] ['ɑːftə(r)] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg] .

He	is	a	coachman	named	Francois	,	who	became	insane	after	drowning	his	dog	.
他	是	一个	马车夫	命名	弗朗索瓦	,	WHO	成为	疯狂的	后	溺水	他的	狗	.

他名叫弗朗索瓦，是一名马车夫，在溺死自己的狗后精神失常。

” [ai] [ɪn'sɪstɪd] : “ [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	I	insisted	:	“	Tell	me	his	story	.
”	我	坚持	:	“	告诉	我	他的	故事	.

我坚持道：“给我讲讲他的故事。”

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts]

The	most	simple	and	humble	things	are	sometimes	those	which	touch	our	hearts
这	最多	简单的	和	谦逊的	事物	是	有时	那些	哪个	触碰	我们的	心

[məʊst] ['diːpli] .

most	deeply	.
最多	深	.

最简单、最朴素的事物，有时反而最能触动我们的心弦。

” [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [mænz] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

”	Here	is	this	man's	adventure	,	which	was	obtained	from	a	friend	of	his	,
”	这里	是	这	男人的	冒险	,	哪个	曾是	获得	从	一个	朋友	的	他的	,

[ə; eɪ] [gruːm] :

a	groom	:
一个	新郎	:

“以下是这个人的奇遇记，是从他的一个朋友——一位马夫那里听来的：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['bʊəʒwɑː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]['pærɪs] .

There	was	a	family	of	rich	bourgeois	who	lived	in	a	suburb	of	Paris	.
那里	曾是	一个	家庭	的	富有的	资产阶级	WHO	居住地	在	一个	市郊	的	巴黎	.

巴黎郊区住着一个富裕的资产阶级家庭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

They	had	a	villa	in	the	middle	of	a	park	,	at	the	edge	of	the	Seine	.
他们	有	一个	别墅	在	这	中间	的	一个	公园	,	在	这	边缘	的	这	嚣	.

他们在公园中央，塞纳河畔，拥有一座别墅。

[ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fræn'swɑ:] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] , ['sʌmwɒt] [dʌl] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ,

Their	coachman	was	this	Francois	,	a	country	fellow	,	somewhat	dull	,	kind	-	hearted	,
他们的	马车夫	曾是	这	弗朗索瓦	,	一个	国家	同伴	,	有些	乏味的	,	种类	-	心地	,

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .

simple	and	easy	to	deceive	.
简单的	和	简单的	到	欺骗	.

他们的马车夫是弗朗索瓦，一个乡下人，有点迟钝，心地善良，头脑简单，容易受骗。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ][dɒg][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

One	evening	,	as	he	was	returning	home	,	a	dog	began	to	follow	him	.
一	晚上	,	作为	他	曾是	返回	家	,	一个	狗	开始	到	跟随	他	.

一天晚上，当他回家时，一条狗开始跟着他。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	he	paid	no	attention	to	it	,
在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	,

起初他并未在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['ɒbstɪnəsi] [æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] [raʊnd] .

but	the	creature's	obstinacy	at	last	made	him	turn	round	.
但	这	生物的	固执	在	最后的	制成	他	转动	圆形的	.

但那生物的固执最终还是让他转过身来。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [dɒg] .

He	looked	to	see	if	he	knew	this	dog	.
他	看起来	到	看	如果	他	知道	这	狗	.

他四处张望，看看自己是否认识这条狗。

[nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	he	had	never	seen	it	.
不	,	他	有	绝不	已见	它	.

不，他从未见过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɒg][ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [θɪn] .

It	was	a	female	dog	and	frightfully	thin	.
它	曾是	一个	女性	狗	和	可怕地	薄的	.

那是一只母狗，瘦得吓人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [lʊk] , [hɜ:(r); hə(r)][teɪl]

She	was	trotting	behind	him	with	a	mournful	and	famished	look	,	her	tail
她	曾是	小跑	在后面	他	和	一个	悲哀	和	饥饿	看	,	她	尾巴

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][legz] ,

between	her	legs	,
之间	她	腿	,

她夹着尾巴，一脸哀伤和饥饿地跟在他身后小跑。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ['flætnd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [wen'evə(r)]

her	ears	flattened	against	her	head	and	stopping	and	starting	whenever
她	耳朵	扁平的	反对	她	头	和	停止	和	开始	每当

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他的耳朵紧贴着头部，随着他的动作而停止和开始摆动。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	tried	to	chase	this	skeleton	away	and	cried	:
他	尝试	到	追赶	这	骨骼	离开	和	哭	:

他试图赶走这具骷髅，然后哭了起来：

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] !

“	Run	along	!
“	跑步	沿着	!

“快跑！”

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

['keɪ'es'es] !
Kss !
kss !

Kss!

['keɪ'es'es] !
kss !
kss !

kss!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" She retreated a few steps , then sat down and waited .
" 她 撤退 一个 很少 步骤 , 然后 卫星 向下 和 等待 .

她后退了几步，然后坐下等待。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
And when the coachman started to walk again she followed along behind him .
和 什么时候 这 马车夫 开始 到 走 再次 她 随后 沿着 在后面 他 .

当马车夫再次开始步行时，她跟在他身后。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [stəʊnz] .
He pretended to pick up some stones .
他 假装 到 挑选 向上 一些 石头 .

他假装捡起一些石头。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] ,
The animal ran a little farther away ,
这 动物 跑 一个 小的 更远 离开 ,

那只动物又跑远了一点。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] .
but came back again as soon as the man's back was turned .
但 来了 后退 再次 作为 很快 作为 这 男人的 后退 曾是 转向 .

但那人一转身，他就又回来了。

[ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [fræn'swɑ:] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then the coachman Francois took pity on the beast and called her .
然后 这 马车夫 弗朗索瓦 采取 遗憾 在 这 兽 和 称为 她 .

这时，车夫弗朗索瓦可怜这头牲畜，便叫住了她。

[ðə; ði] [dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɪmɪdli] .
The dog approached timidly .
这 狗 接近 胆怯地 .

狗怯生生地走了过来。

[ðə; ði] [mæn] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tru:dɪŋ] [rɪbz] , [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['bi:sts] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] :
The man patted her protruding ribs , moved by the beast's misery , and he cried :
这 男人 轻拍 她 突出 肋骨 , 已搬 经过 这 野兽的 苦难 , 和 他 哭 :

那人拍了拍她凸出的肋骨，被这畜生的痛苦所感动，哭了起来：

" [kʌm] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come ! come here !
" 来 ! 来 这里 !

"来！过来！"

" [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['teɪkən][ɪn] ,

"	Immediately	she	began	to	wag	her	tail	,	and	,	feeling	herself	taken	in	,
"	立即地	她	开始	到	摇摆	她	尾巴	,	和	,	感觉	她自己	已采取	在	,

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

她立刻开始摇尾巴，觉得自己被接纳、被收养了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

she	began	to	run	along	ahead	of	her	new	master	.
她	开始	到	跑步	沿着	前方	的	她	新的	掌握	.

她开始跑在新主人前面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	made	her	a	bed	on	the	straw	in	the	stable	,
他	制成	她	一个	床	在	这	稻草	在	这	稳定的	,

他在马厩里的稻草上给她铺了一张床。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bred] .

then	he	ran	to	the	kitchen	for	some	bread	.
然后	他	跑	到	这	厨房	为了	一些	面包	.

然后他跑到厨房去拿面包。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

When	she	had	eaten	all	she	could	she	curled	up	and	went	to	sleep	.
什么时候	她	有	吃	全部	她	可以	她	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

她吃饱喝足后，蜷缩起来睡着了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]

When	his	employers	heard	of	this	the	next	day	they	allowed	the	coachman	to
什么时候	他的	雇主	听到	的	这	这	下一个	天	他们	允许	这	马车夫	到

[kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

keep	the	animal	.
保持	这	动物	.

第二天，他的雇主们得知此事后，允许车夫留下这头牲畜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

It	was	a	good	beast	,	caressing	and	faithful	,	intelligent	and	gentle	.
它	曾是	一个	好的	兽	,	爱抚	和	忠实	,	聪明的	和	温和的	.

它是一头好牲畜，温顺忠诚，聪明又温柔。

[ˌnevəðə'les] [fræn'swɑː] [ə'dɔːrd] [kəʊ'kɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : " [ðæt] [biːst] [ɪz]['hjuːmən]

Nevertheless	Francois	adored	Cocotte	,	and	he	kept	repeating	:	"	That	beast	is	human
尽管如此	弗朗索瓦	受人喜爱	炖锅	,	和	他	保留	重复	:	"	那	兽	是	人类

.

:
.

然而，弗朗索瓦非常崇拜科科特，他反复说道："那畜生也是人啊。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [læk] [spiːtʃ] .

She	only	lacks	speech	.
她	仅有的	缺乏	演讲	.

她只是不会说话。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðiːz]

"	He	had	a	magnificent	red	leather	collar	made	for	her	which	bore	these
"	他	有	一个	壮丽	红色的	皮革	衣领	制成	为了	她	哪个	钻孔	这些

[wɜːdz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [pleɪt] :

words	engraved	on	a	copper	plate	:
字	刻	在	一个	铜	盘子	:

他为她定制了一条华丽的红色皮项圈，项圈上的铜牌上刻着这样一句话：

“ [ˌmædəmwə'zel] [kəʊ'kɒt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [fræn'swɑː] .

“	**Mademoiselle**	**Cocotte**	,	**belonging**	**to**	**the**	**coachman**	**Francois**	.
”	小姐	炖锅	,	属于	到	这	马车夫	弗朗索瓦	.

“科科特小姐，属于马车夫弗朗索瓦。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	**She**	**was**	**remarkably**	**prolific**	**and**	**four**	**times**	**a**	**year**	**would**	**give**	**birth**	**to**	**a**
”	她	曾是	非常	多产的	和	四	时代	一个	年	会	给	出生	到	一个

[bætʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] .

batch	**of**	**little**	**animals**	**belonging**	**to**	**every**	**variety**	**of**	**the**	**canine**	**race**	.
批	的	小的	动物	属于	到	每一个	种类	的	这	犬类	种族	.

“她繁殖力惊人，一年四次产下各种犬科动物的小动物。

[fræn'swɑː] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

Francois	**would**	**pick**	**out**	**one**	**which**	**he**	**would**	**leave**	**her**	**and**	**then**	**he**	**would**
弗朗索瓦	会	挑选	出去	一	哪个	他	会	离开	她	和	然后	他	会

[ʌn'mɜːsɪfʊli] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

unmercifully	**throw**	**the**	**others**	**into**	**the**	**river**	.
无情地	扔	这	其他的	进入	这	河	.

弗朗索瓦会挑出一个留给她，然后毫不留情地把其他的扔进河里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [kʊk] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

But	**soon**	**the**	**cook**	**joined**	**her**	**complaints**	**to**	**those**	**of**	**the**	**gardener**	.
但	很快	这	厨师	加入	她	投诉	到	那些	的	这	园丁	.

但很快，厨娘也加入了园丁的抱怨行列。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][dɒgz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] , [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [bɪn] ,

She	**would**	**find**	**dogs**	**under**	**the**	**stove**	,	**in**	**the**	**ice**	**box**	,	**in**	**the**	**coal**	**bin**	,
她	会	寻找	狗	在下面	这	火炉	,	在	这	冰	盒子	,	在	这	煤炭	垃圾桶	,

她会在炉子底下、冰柜里、煤仓里发现狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] .

and	**they**	**would**	**steal**	**everything**	**they**	**came**	**across**	.
和	他们	会	偷	一切	他们	来了	穿过	.

他们会偷走遇到的一切东西。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['taɪəd][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] , [ɪm'peɪʃntli] ['ɔːdəd] [fræn'swɑː][tuː; tə][get][rɪd]

Finally	**the**	**master**	,	**tired**	**of**	**complaints**	,	**impatiently**	**ordered**	**Francois**	**to**	**get**	**rid**
最后	这	掌握	,	疲劳的	的	投诉	,	不耐烦地	订购	弗朗索瓦	到	得到	摆脱

[ɒv; əv] [kəʊ'kɒt] .

of	**Cocotte**	.
的	炖锅	.

最后，主人厌倦了抱怨，不耐烦地命令弗朗索瓦赶走科科特。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

In	**despair**	**the**	**man**	**tried**	**to**	**give**	**her**	**away**	.
在	绝望	这	男人	尝试	到	给	她	离开	.

绝望之下，他试图把她送人。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	**wanted**	**her**	.
无人	通缉	她	.

没人想要她。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] ,

Then	**he**	**decided**	**to**	**lose**	**her**	,	**and**	**he**	**gave**	**her**	**to**	**a**	**teamster**	,
然后	他	决定	到	失去	她	,	和	他	给予	她	到	一个	卡车司机	,

然后他决定抛弃她，把她送给了一个车夫。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]['pærɪs] , [nɪə(r)] ['dʒɔɪnvɪl] - [ˌel'iː] - [pɒnt] .

who	**was**	**to**	**drop**	**her**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Paris**	,	**near**	**Joinville**	-	**le**	-	**Pont**	.
WHO	曾是	到	降低	她	在	这	其他	边	的	巴黎	,	靠近	乔因维尔	-	勒	-	庞特	.

谁会把她送到巴黎另一边的茹安维尔勒蓬附近。

[kəʊ'kɒt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Cocotte	**returned**	**the**	**same**	**day**	**.**
炖锅	返回	这	相同的	天	.

科科特当天就回来了。

[sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

Some	**decision**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**.**
一些	决定	有	到	是	已采取	.

必须做出一些决定。

[faɪv] [frænŋks] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Five	**francs**	**was**	**given**	**to**	**a**	**train**	**conductor**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Havre**	**.**
五	法郎	曾是	给定	到	一个	火车	导体	到	拿	她	到	勒阿弗尔	.

她给了列车员五法郎，让他送她去勒阿弗尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

He	**was**	**to**	**drop**	**her**	**there**	**.**
他	曾是	到	降低	她	那里	.

他要把她送到那里。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [θɪn] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['taɪəd] [aʊt] .

Three	**days**	**later**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**thin**	**,**	**footsore**	**and**	**tired**	**out**	**.**
三	天	之后	她	返回	到	这	稳定的	,	薄的	,	脚痛	和	疲劳的	出去	.

三天后，她回到了马厩，又瘦又壮，脚也疼，筋疲力尽。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .

The	**master**	**took**	**pity**	**on**	**her**	**and**	**let**	**her**	**stay**	**.**
这	掌握	采取	遗憾	在	她	和	让	她	停留	.

主人怜悯她，让她留下来。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɒn] ,

But	**other**	**dogs**	**were**	**attracted**	**as**	**before**	**,**	**and**	**one**	**evening**	**,**	**when**	**a**	**big**	**dinner**	**party**	**was**	**on**	**,**
但	其他	狗	是	吸引	作为	前	,	和	一	晚上	,	什么时候	一个	大的	晚餐	派对	曾是	在	,

但其他狗仍然像以前一样被吸引过来，一天晚上，当一场盛大的晚宴举行时，

[ə; eɪ] [stʌft] ['tɜːki] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʊks] [nəʊz] ,

a	**stuffed**	**turkey**	**was**	**carried**	**away**	**by**	**one**	**of**	**them**	**right**	**under**	**the**	**cook's**	**nose**	**,**
一个	填充	火鸡	曾是	携带	离开	经过	一	的	他们	正确的	在下面	这	库克的	鼻子	,

,

其中一人当着厨师的面，把一只填馅火鸡叼走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

and	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**stop**	**him**	**.**
和	她	做过	不是	敢	到	停止	他	.

她不敢阻止他。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [fræn'swɑː] :

This	**time**	**the**	**master**	**completely**	**lost**	**his**	**temper**	**and**	**said**	**angrily**	**to**	**Francois**	**:**
这	时间	这	掌握	完全地	丢失的	他的	脾气	和	说	愤怒地	到	弗朗索瓦	:

这一次，师傅彻底失去了耐心，愤怒地对弗朗索瓦说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θrəʊ] [ðɪs] [biːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	**If**	**you**	**don't**	**throw**	**this**	**beast**	**into**	**the**	**water**	**before**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**I'll**	**put**	**you**	**out**	**,**
“	如果	你	不	扔	这	兽	进入	这	水	前	—	到	-	明天	早晨	,	患病的	放	你	出去	,

“如果你明天早上之前不把这头野兽扔进水里，我就把你赶出去。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	The	man	was	dumbfounded	,	and	he	returned	to	his	room	to	pack	his	trunk	,
"	这	男人	曾是	目瞪口呆	,	和	他	返回	到	他的	房间	到	盒	他的	树干	,

“那人目瞪口呆，回到房间收拾行李。”

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

preferring	to	leave	the	place	.
偏好	到	离开	这	地方	.

宁愿离开这个地方。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Then	he	bethought	himself	that	he	could	find	no	other	situation	as	long	as
然后	他	思考	他自己	那	他	可以	寻找	不	其他	情况	作为	长的	作为

[hiː; hi] [drægd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .

he	dragged	this	animal	about	with	him	.
他	拖拽	这	动物	关于	和	他	.

他随即想到，只要带着这只动物到处走，他就找不到其他出路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,

He	thought	of	his	good	position	,	where	he	was	well	paid	and	well	fed	,
他	想法	的	他的	好的	位置	,	在哪里	他	曾是	出色地	有薪酬的	和	出色地	美联储	,

他想到了自己优渥的职位，薪水高，伙食好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] .

and	he	decided	that	a	dog	was	really	not	worth	all	that	.
和	他	决定	那	一个	狗	曾是	真的	不是	值得	全部	那	.

他最终决定，一条狗真的不值得花那么多钱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [kəʊ'kɒt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

At	last	he	decided	to	rid	himself	of	Cocotte	at	daybreak	.
在	最后的	他	决定	到	摆脱	他自己	的	炖锅	在	拂晓	.

最后，他决定在黎明时分摆脱科科特。

[hiː; hi] [slept] ['bædli] .

He	slept	badly	.
他	睡着了	糟糕	.

他睡眠很差。

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] , [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɒg] .

He	rose	at	dawn	,	and	taking	a	strong	rope	,	went	to	get	the	dog	.
他	玫瑰	在	黎明	,	和	采取	一个	强的	绳索	,	去	到	得到	这	狗	.

他黎明时分起床，拿了一根结实的绳子，去牵那条狗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [ʃʊk] [hɜː'self] , [stretʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] .

She	stood	up	slowly	,	shook	herself	,	stretched	and	came	to	welcome	her	master	.
她	站立	向上	缓慢地	,	摇晃	她自己	,	拉伸	和	来了	到	欢迎	她	掌握	.

她缓缓站起身，抖了抖身子，伸了个懒腰，然后上前迎接她的主人。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fə'sʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] ,

Then	his	courage	forsook	him	,	and	he	began	to	pet	her	affectionately	,
然后	他的	勇气	放弃	他	,	和	他	开始	到	宠物	她	亲切地	,

['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] ,

stroking	her	long	ears	,
抚摸	她	长的	耳朵	,

然后他勇气全无，开始亲昵地抚摸她，轻抚她长长的耳朵。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [nems] .

kissing	her	muzzle	and	calling	her	tender	names	.
接吻	她	枪口	和	呼叫	她	投标	姓名	.

亲吻她的嘴巴，温柔地呼唤她的名字。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɒk] [strʌk] [sɪks] .

But	a	neighboring	clock	struck	six	.
但	一个	邻接	钟	击	六	.

但隔壁的钟敲响了六点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] .

He	could	no	longer	hesitate	.
他	可以	不	更长	犹豫	.

他再也不能犹豫了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] : “ [kʌm] !

He	opened	the	door	,	calling	:	“	Come	!
他	打开	这	门	,	呼叫	:	“	来	!

他打开门，喊道：“进来！”

” [ðə; ði] [biːst] [wæg] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

”	The	beast	wagged	her	tail	,	understanding	that	she	was	to	be	taken	out	.
”	这	兽	摇晃	她	尾巴	,	理解	那	她	曾是	到	是	已采取	出去	.

“这头野兽摇着尾巴，明白自己要被带走了。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [diːp] .

They	reached	the	beach	,	and	he	chose	a	place	where	the	water	seemed	deep	.
他们	达到	这	海滩	,	和	他	选择	一个	地方	在哪里	这	水	似乎	深的	.

他们到达海滩，他选择了一处看起来水很深的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['nɒtɪd] [ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [tuː; tə]

Then	he	knotted	the	rope	round	the	leather	collar	and	tied	a	heavy	stone	to
然后	他	打结的	这	绳索	圆形的	这	皮革	衣领	和	系	一个	重的	石头	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

the	other	end	.
这	其他	结尾	.

然后他把绳子绕在皮项圈上打了个结，并在另一端系了一块重石头。

[hiː; hi] [siːzd] [kəʊ'kɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mædli] ,

He	seized	Cocotte	in	his	arms	and	kissed	her	madly	,
他	查获	炖锅	在	他的	武器	和	亲吻	她	疯狂地	,

他一把将可可特搂入怀中，疯狂地吻她。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

as	though	he	were	taking	leave	of	some	human	being	.
作为	尽管	他	是	采取	离开	的	一些	人类	存在	.

仿佛他是在向某个人告别。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ][dɪə(r)]

He	held	her	to	his	breast	,	rocked	her	and	called	her	“	my	dear
他	握住	她	到	他的	胸部	,	摇滚	她	和	称为	她	“	我的	亲爱的

['lɪt(ə)l] [kəʊ'kɒt] ,

little	Cocotte	,
小的	炖锅	,

他把她抱在怀里，轻轻摇晃着她，叫她“我亲爱的小可可特”，

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kəʊ'kɒt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grʌnt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

my	sweet	little	Cocotte	,	”	and	she	grunted	with	pleasure	.
我的	甜的	小的	炖锅	,	”	和	她	哼哼	和	乐趣	.

“我亲爱的小可可特，”她高兴地哼了一声。

[ten] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst]

Ten	times	he	tried	to	throw	her	into	the	water	and	each	time	he	lost
十	时代	他	尝试	到	扔	她	进入	这	水	和	每个	时间	他	丢失的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他曾十次试图将她扔进水里，但每次都因为害怕而放弃了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]

But	suddenly	he	made	up	his	mind	and	threw	her	as	far	from	him
但	突然	他	制成	向上	他的	头脑	和	扔	她	作为	远的	从	他

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

但他突然下定决心，把她远远地扔了出去。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

At	first	she	tried	to	swim	,	as	she	did	when	he	gave	her	a	bath	,
在	第一的	她	尝试	到	游泳	,	作为	她	做过	什么时候	他	给予	她	一个	洗澡	,

起初她试着游泳，就像他给她洗澡时那样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] , [kept] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] ,

but	her	head	,	dragged	down	by	the	stone	,	kept	going	under	,
但	她	头	,	拖拽	向下	经过	这	石头	,	保留	去	在下面	,

但是她的头被石头拖着往下沉，不断沉入水下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [waɪld] , ['hjuːmən]['glɑːnsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld]

and	she	looked	at	her	master	with	wild	,	human	glances	as	she	struggled
和	她	看起来	在	她	掌握	和	荒野	,	人类	眼神	作为	她	挣扎

[laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

like	a	drowning	person	.
喜欢	一个	溺水	人	.

她像溺水的人一样挣扎着，用狂野的、人类般的眼神看着她的主人。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sæŋk] ,

Then	the	front	part	of	her	body	sank	,
然后	这	正面	部分	的	她	身体	沉没	,

然后她身体的前半部分沉了下去，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] [weɪvd] ['waɪldli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while	her	hind	legs	waved	wildly	out	of	the	water	.
尽管	她	后	腿	挥手	疯狂地	出去	的	这	水	.

她的后腿在水中疯狂地挥舞着。

['faɪnəli] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

Finally	those	also	disappeared	.
最后	那些	还	消失	.

最后，它们也消失了。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['bʌbəlz] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Then	,	for	five	minutes	,	bubbles	rose	to	the	surface	as	though	the	river
然后	,	为了	五	分钟	,	气泡	玫瑰	到	这	表面	作为	尽管	这	河

[wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ,

were	boiling	,
是	沸腾	,

随后五分钟内，气泡不断上升到水面，仿佛河水沸腾了一般。

[ænd; ənd][fræn'swɑ:] , ['hægəd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [kəʊ'kɒt] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	Francois	,	haggard	,	his	heart	beating	,	thought	that	he	saw	Cocotte	struggling
和	弗朗索瓦	,	枯槁	,	他的	心	殴打	,	想法	那	他	锯	炖锅	挣扎

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] ,

in	the	mud	,
在	这	泥	,

弗朗索瓦面容憔悴，心跳加速，他似乎看到科科特在泥泞中挣扎。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and	,	with	the	simplicity	of	a	peasant	,	he	kept	saying	to	himself	:
和	,	和	这	简单	的	一个	农民	,	他	保留	说	到	他自己	:

他像个农民一样，朴实无华地自言自语道：

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] ?

“	What	does	the	poor	beast	think	of	me	now	?
“	什么	做	这	贫穷的	兽	思考	的	我	现在	?

“这可怜的家伙现在会怎么想我呢？”

” [hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	He	almost	lost	his	mind	.
”	他	几乎	丢失的	他的	头脑	.

他几乎疯了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .

He	was	ill	for	a	month	and	every	night	he	dreamed	of	his	dog	.
他	曾是	患病的	为了	一个	月	和	每一个	夜晚	他	梦见	的	他的	狗	.

他病了一个月，每晚都梦见他的狗。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:kɪŋ] .

He	could	feel	her	licking	his	hands	and	hear	her	barking	.
他	可以	感觉	她	舔舐	他的	双手	和	听到	她	叫声	.

他能感觉到她在舔他的手，也能听到她在吠叫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

It	was	necessary	to	call	in	a	physician	.
它	曾是	必要的	到	称呼	在	一个	医生	.

必须请医生来。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ,

At	last	he	recovered	,
在	最后的	他	恢复	,

他最终康复了。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] 2nd [ɒv; əv][dʒu:n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [æt; ət]

and	toward	the	2nd	of	June	his	employers	took	him	to	their	estate	at
和	朝向	这	2nd	的	六月	他的	雇主	采取	他	到	他们的	财产	在

- , [nɪə(r)][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] .

Biesard	,	near	Rouen	.
-	,	靠近	鲁昂	.

6 月 2 日左右，他的雇主把他带到了他们在鲁昂附近的比萨尔的庄园。

[ðeə(r)] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [seɪn] .

There	again	he	was	near	the	Seine	.
那里	再次	他	曾是	靠近	这	罾	.

他又一次来到了塞纳河附近。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [bɑ:θs] .

He	began	to	take	baths	.
他	开始	到	拿	浴室	.

他开始洗澡。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Each	morning	he	would	go	down	with	the	groom	and	they	would	swim	across	the
每个	早晨	他	会	去	向下	和	这	新郎	和	他们	会	游泳	穿过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

每天早上他都会和新郎一起下河，然后游过河。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fræn'swɑː] ['sʌd(ə)nli]

One	day	,	as	they	were	disporting	themselves	in	the	water	,	Francois	suddenly
一	天	,	作为	他们	是	体育运动	他们自己	在	这	水	,	弗朗索瓦	突然

[kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

cried	to	his	companion	:
哭	到	他的	伴侣	:

一天，当他们在水中嬉戏时，弗朗索瓦突然对他的同伴喊道：

“ [lʊk] [wʌts] ['kʌmɪŋ] !

“	Look	what's	coming	!
“	看	是什么	未来	!

“看看即将发生什么！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɒp] !

I'm	going	to	give	you	a	chop	!
我是	去	到	给	你	一个	劈	!

我要砍你一刀！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

”	It	was	an	enormous	,
”	它	曾是	一个	巨大的	,

“这是一场巨大的……”

['swəʊlən] [kɔːps] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

swollen	corpse	that	was	floating	down	with	its	feet	sticking	straight	up	in	the	air	.
肿	尸体	那	曾是	漂浮的	向下	和	它是	脚	粘性	直的	向上	在	这	空气	.

一具肿胀的尸体缓缓下沉，双脚直直地翘在空中。

[fræn'swɑː][swæm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['dʒəʊkɪŋ] : “ [hwjuː] !

Francois	swam	up	to	it	,	still	joking	:	“	Whew	!
弗朗索瓦	游泳	向上	到	它	,	仍然	开玩笑	:	“	呼！	!

弗朗索瓦游过去，还在开玩笑：“呼！”

[ɪts] [nɒt] [freʃ] .

it's	not	fresh	.
它是	不是	新鲜的	.

它不新鲜。

[wɒt] [ə; eɪ] [kætʃ] , [əʊld][mæn] !

What	a	catch	,	old	man	!
什么	一个	抓住	,	老的	男人	!

老兄，你真是捡到宝了！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θɪn] , ['aɪðə(r)] !

It	isn't	thin	,	either	!
它	不是	薄的	,	任何一个	!

它也不薄！

” [hiː; hi] [kept] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

”	He	kept	swimming	about	at	a	distance	from	the	animal	that	was	in	a
”	他	保留	游泳	关于	在	一个	距离	从	这	动物	那	曾是	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

state	of	decomposition	.
状态	的	分解	.

“他一直与那只正在腐烂的动物保持一定距离地游来游去。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [ə'tentɪvli] .

Then	,	suddenly	,	he	was	silent	and	looked	at	it	:	attentively	.
然后	,	突然	,	他	曾是	沉默的	和	看起来	在	它	:	认真地	.

然后，他突然沉默下来，专注地看着它。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	came	near	enough	to	touch	,	it	.
这	时间	他	来了	靠近	足够的	到	触碰	,	它	.

这一次，他离它近到几乎可以触摸到它了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [siːzd] [ðə; ði] [nek]

He	looked	fixedly	at	the	collar	,	then	he	stretched	out	his	arm	,	seized	the	neck
他	看起来	固定地	在	这	衣领	,	然后	他	拉伸	出去	他的	手臂	,	查获	这	脖子

,

,

,

他死死地盯着衣领，然后伸出手臂，抓住脖子。

[swʌŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [raʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] [ðə; ði]

swung	the	corpse	round	and	drew	it	up	close	to	him	and	read	on	the
摇摆	这	尸体	圆形的	和	画	它	向上	关闭	到	他	和	读	在	这

['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [griːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] ['leðə(r)] :

copper	which	had	turned	green	and	which	still	stuck	to	the	discolored	leather	:
铜	哪个	有	转向	绿色的	和	哪个	仍然	卡住	到	这	变色	皮革	:

他把尸体转过来，拉到身边，读着已经变绿、还粘在褪色皮革上的铜牌上的字：

“ [ˌmædəmwə'zel] [kəʊ'kɒt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [fræn'swɑː] .

“	Mademoiselle	Cocotte	,	belonging	to	the	coachman	Francois	.
“	小姐	炖锅	,	属于	到	这	马车夫	弗朗索瓦	.

“科科特小姐，属于马车夫弗朗索瓦。”

” [ðə; ði] [ded] [dɒg] [hæd; həd] [kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ɪts]['mɑːstə(r)] .

”	The	dead	dog	had	come	more	than	a	hundred	miles	to	find	its	master	.
”	这	死的	狗	有	来	更多的	比	一个	百	英里	到	寻找	它是	掌握	.

“那条死狗走了一百多英里才找到它的主人。”

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ɔːl]

He	let	out	a	frightful	shriek	and	began	to	swim	for	the	beach	with	all
他	让	出去	一个	可怕	尖叫	和	开始	到	游泳	为了	这	海滩	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

他发出了一声凄厉的尖叫，拼尽全力向海滩游去。

[stɪl] ['haʊlɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [lænd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['waɪldli] ,

still	howling	;	and	as	soon	as	he	touched	land	he	ran	away	wildly	,
仍然	嚎叫	;	和	作为	很快	作为	他	感动	土地	他	跑	离开	疯狂地	,

他仍在嚎叫；一踏上陆地，他就疯狂地奔跑起来。

[stɑːk] ['neɪkɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stark	naked	,	through	the	country	.
斯塔克	裸	,	通过	这	国家	.

一丝不挂地穿越这个国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] !

He	was	insane	!
他	曾是	疯狂的	!

他疯了！

[ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['bændɪt]

THE	CORSICAN	BANDIT
这	科西嘉岛	土匪

科西嘉强盗

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'sendɪd] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

The	road	ascended	gently	through	the	forest	of	Aitone	.
这	路	上升	轻轻地	通过	这	森林	的	-	.

道路缓缓向上延伸，穿过艾托内森林。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [paɪnz] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dəʊm] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

The	large	pines	formed	a	solemn	dome	above	our	heads	,
这	大的	松树	形成	一个	庄严	穹顶	多于	我们的	头部	,

高大的松树在我们头顶形成了一片庄严的穹顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts]

and	that	mysterious	sound	made	by	the	wind	in	the	trees	sounded	like	the	notes
和	那	神秘	声音	制成	经过	这	风	在	这	树木	听起来	喜欢	这	笔记

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:gən] .

of	an	organ	.
的	一个	器官	.

风吹过树林发出的那种神秘声音，听起来像管风琴的音符。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

After	walking	for	three	hours	,	there	was	a	clearing	,	and	then	at
后	步行	为了	三	小时	,	那里	曾是	一个	清理	,	和	然后	在

['ɪntərvlz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [paɪn] [ʌm'brelə] ,

intervals	an	enormous	pine	umbrella	,
间隔	一个	巨大的	松树	伞	,

走了三个小时后，出现了一片空地，然后每隔一段距离就可以看到一把巨大的松树伞。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd]

and	then	we	suddenly	came	to	the	edge	of	the	forest	,	some	hundred
和	然后	我们	突然	来了	到	这	边缘	的	这	森林	,	一些	百

['mi:tə(r)z] [bɪ'ləʊ] ,

meters	below	,
米	以下	,

然后我们突然来到了森林边缘，大约在下方一百米处。

[ðə; ði] [pɑ:s] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['væli] [ɒv; əv] ['ni:ˌoʊloʊ] .

the	pass	leading	to	the	wild	valley	of	Niolo	.
这	经过	领导	到	这	荒野	谷	的	尼奥洛	.

通往尼奥洛荒野山谷的山口。

[ɒn] [ðə; ði] [tu:] [prə'dʒektɪŋ] ['haɪts] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:s] , [sʌm; səm] [əʊld]

On	the	two	projecting	heights	which	commanded	a	view	of	this	pass	,	some	old
在	这	二	投影	高度	哪个	命令	一个	看法	的	这	经过	,	一些	老的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

在可以俯瞰山口的两座突出高地上，长着一些古树。

[grəʊ'teskli] ['twɪstɪd] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['efəts] ,

grotesquely	twisted	,	seemed	to	have	mounted	with	painful	efforts	,
怪诞地	扭曲	,	似乎	到	有	安装	和	痛苦	努力	,

形状怪异扭曲，似乎是费了九牛二虎之力才爬上去的。

[laɪk] [skaʊts] [sent] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

like	scouts	sent	in	advance	of	the	multitude	in	the	rear	.
喜欢	侦察兵	发送	在	进步	的	这	民众	在	这	后部	.

就像派往后方大军前面的侦察兵一样。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] [stretʃt] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

When	we	turned	round	,	we	saw	the	entire	forest	stretched	beneath	our	feet	,
什么时候	我们	转向	圆形的	,	我们	锯	这	全部的	森林	拉伸	下面	我们的	脚	,

我们转身一看，整片森林都铺展在我们脚下。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [beə(r)] [rɒks] [huːz] ['sʌmit] [siːmd]

like	a	gigantic	basin	of	verdure	,	inclosed	by	bare	rocks	whose	summits	seemed
喜欢	一个	巨大	盆地	的	绿意盎然	,	封闭	经过	裸	岩石	谁	峰会	似乎

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .

to	reach	the	sky	.
到	抵达	这	天空	.

就像一个巨大的翠绿盆地，四周环绕着光秃秃的岩石，岩石的顶端似乎直插云霄。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .

We	resumed	our	walk	,	and	,	ten	minutes	later	,	found	ourselves	in	the	pass	.
我们	恢复	我们的	走	,	和	,	十	分钟	之后	,	成立	我们自己	在	这	经过	.

我们继续前行，十分钟后，我们来到了山口。

[ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lændskeɪp] .

Then	I	beheld	a	remarkable	landscape	.
然后	我	观看	一个	卓越	景观	.

然后，我看到了一幅令人惊叹的景色。

[bɪ'jɒnd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] [stretʃt] [ə; eɪ] ['væli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væli] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Beyond	another	forest	stretched	a	valley	,	but	a	valley	such	as	I	had	never
超过	其他	森林	拉伸	一个	谷	,	但	一个	谷	这样的	作为	我	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

seen	before	;
已见	前	;

越过另一片森林，便是一片山谷，但这山谷是我从未见过的；

[ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ten] [liːgz] [lɒŋ] , ['hɒləʊd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['maʊntənz] ,

a	solitude	of	stone	,	ten	leagues	long	,	hollowed	out	between	two	high	mountains	,
一个	孤独	的	石头	,	十	联赛	长的	,	空心的	出去	之间	二	高的	山脉	,

一片长达十里格的孤寂石地，位于两座高山之间，空心向上延伸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

without	a	field	or	a	tree	to	be	seen	.
没有	一个	场地	或者	一个	树	到	是	已见	.

看不到田野，也看不到树木。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['niːˌoʊloʊ] ['væli] , [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkən] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

This	was	the	Niolo	valley	,	the	fatherland	of	Corsican	liberty	,	the	inaccessible
这	曾是	这	尼奥洛	谷	,	这	祖国	的	科西嘉岛	自由	,	这	无法进入

['sɪtədəl] ,

citadel	,
堡垒	,

这里是尼奥洛山谷，科西嘉自由的故乡，难以攻克的堡垒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə]

from	which	the	invaders	had	never	been	able	to	drive	out	the	mountaineers
从	哪个	这	入侵者	有	绝不	到过	有能力的	到	驾驶	出去	这	登山者

.

:
.

入侵者始终未能将山民驱逐出去。

[maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bændits] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ?

My	companion	said	to	me	:	“	This	is	where	all	our	bandits	have	taken	refuge	?
我的	伴侣	说	到	我	:	“	这	是	在哪里	全部	我们的	强盗	有	已采取	避难所	?

我的同伴对我说：“这就是我们所有的强盗都躲藏的地方吗？”

" [eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [gɔːdʒ] , [səʊ][waɪld] , [səʊ]

"	Ere	long	we	were	at	the	further	end	of	this	gorge	,	so	wild	,	so
"	埃雷	长的	我们	是	在	这	更远	结尾	的	这	峡谷	,	所以	荒野	,	所以

[ˌɪnkən'siːvəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

inconceivably	beautiful	.
难以想象	美丽的	.

"没过多久，我们就到了这个峡谷的尽头，这里如此荒凉，如此美丽，简直难以置信。"

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [nɒt] [ə; eɪ][plɑːnt] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grænɪt] .

Not	a	blade	of	grass	,	not	a	plant	-	nothing	but	granite	.
不是	一个	刀刃	的	草	,	不是	一个	植物	-	没有什么	但	花岗岩	.

没有一根草，没有一株植物——只有花岗岩。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

As	far	as	our	eyes	could	reach	,
作为	远的	作为	我们的	眼睛	可以	抵达	,

在我们目光所能及的范围内，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stəʊn] ,

we	saw	in	front	of	us	a	desert	of	glittering	stone	,
我们	锯	在	正面	的	我们	一个	沙漠	的	闪闪发光	石头	,

我们眼前展现的是一片闪闪发光的石头沙漠，

['hiːtɪd] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,

heated	like	an	oven	by	a	burning	sun	,
加热	喜欢	一个	烤箱	经过	一个	燃烧	太阳	,

像被烈日炙烤的烤箱一样热，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

which	seemed	to	hang	for	that	very	purpose	right	above	the	gorge	.
哪个	似乎	到	悬挂	为了	那	非常	目的	正确的	多于	这	峡谷	.

它似乎就是为此目的而悬挂在峡谷上方的。

[wen] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [krest] , [wiː; wi] [stʊd] ['dæzld] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd][baɪ]

When	we	raised	our	eyes	towards	the	crests	,	we	stood	dazzled	and	stupefied	by
什么时候	我们	提高	我们的	眼睛	向	这	冠状物	,	我们	站立	眼花缭乱	和	目瞪口呆	经过

[wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .

what	we	saw	.
什么	我们	锯	.

当我们抬头望向山脊时，眼前的景象让我们目瞪口呆，惊呆了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fe'stuːn] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ; [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['pɔːfəri] ;

They	looked	like	a	festoon	of	coral	;	all	the	summits	are	of	porphyry	;
他们	看起来	喜欢	一个	花环	的	珊瑚	;	全部	这	峰会	是	的	斑岩	;

它们看起来像一串珊瑚花环；所有的山顶都是斑岩构成的；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz]['vaɪələt] , ['pɜːp(ə)l] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	the	sky	overhead	was	violet	,	purple	,	tinged	with	the	coloring	of	these
和	这	天空	开销	曾是	紫色	,	紫色的	,	带点色调	和	这	染色	的	这些

[streɪndʒ] ['maʊntənz] .

strange	mountains	.
奇怪的	山脉	.

头顶的天空是紫罗兰色的，带着这些奇异山脉的颜色。

['ləʊə(r)] [daʊn] , [ðə; ði] ['grænɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [graʊnd] [tuː; tə]

Lower	down	,	the	granite	was	of	scintillating	gray	,	and	seemed	ground	to
降低	向下	,	这	花岗岩	曾是	的	闪烁的	灰色的	,	和	似乎	地面	到

['paʊdə(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .

powder	beneath	our	feet	.
粉末	下面	我们的	脚	.

再往下走，花岗岩呈现出闪闪发光的灰色，在我们脚下仿佛被磨成了粉末。

[æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] , [rɔːd] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['tɒrənt] .

At	our	right	,	along	a	long	and	irregular	course	,	roared	a	tumultuous	torrent	.
在	我们的	正确的	,	沿着	一个	长的	和	不规律的	课程	,	咆哮	一个	动荡的	激流	.

在我们右侧，沿着一条漫长而曲折的河道，奔腾咆哮着汹涌的洪流。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hiːt] , [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ,

And	we	staggered	along	under	this	heat	,	in	this	light	,	in	this	burning	,
和	我们	交错	沿着	在下面	这	热	,	在	这	光	,	在	这	燃烧	,

我们在这酷热、这光芒、这灼热的环境中踉跄前行。

['ærɪd] , ['desələt] ['væli] [kʌt] [baɪ] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

arid	,	desolate	valley	cut	by	this	torrent	of	turbulent	water	which	seemed	to	be
干旱	,	荒凉	谷	切	经过	这	激流	的	湍流	水	哪个	似乎	到	是

['evə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwəd] ,

ever	hurrying	onward	,
曾经	匆忙	向前	,

干旱荒凉的山谷被湍急的河水切割开来，河水似乎一直在奔流不息。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

without	fertilizing	the	rocks	,
没有	施肥	这	岩石	,

不给岩石施肥，

[lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [wɪtʃ] ['griːdɪli] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd][ɔː(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ]

lost	in	this	furnace	which	greedily	drank	it	up	without	being	saturated	or	refreshed	by
丢失的	在	这	炉	哪个	贪婪地	喝	它	向上	没有	存在	饱和	或者	焕然一新	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

迷失在这贪婪吞噬一切的熔炉中，却既没有被其饱和，也没有被其滋养。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,

But	,	suddenly	,
但	,	突然	,

但是，突然间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɒs] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv]

there	was	visible	at	our	right	a	little	wooden	cross	sunk	in	a	little	heap	of
那里	曾是	可见的	在	我们的	正确的	一个	小的	木制的	叉	沉没	在	一个	小的	堆	的

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

在我们右侧可以看到一个小木十字架，它嵌在一小堆石头里。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

A	man	had	been	killed	there	;	and	I	said	to	my	companion	.
一个	男人	有	到过	被杀	那里	;	和	我	说	到	我的	伴侣	.

那里有人被杀了；我对我的同伴说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['bændits] .

“	Tell	me	about	your	bandits	.
“	告诉	我	关于	你的	强盗	.

“告诉我你们的强盗的情况。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	He	replied	:
”	他	回复	:

他回答说：

“ [aɪ] [njuː] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['luːʃə] .

“	I	knew	the	most	celebrated	of	them	,	the	terrible	St	.	Lucia	.
“	我	知道	这	最多	著名	的	他们	,	这	糟糕的	英石	.	露西亚	.

“我认识其中最有名的，可怕的圣卢西亚。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	will	tell	you	his	history	.
我	将要	告诉	你	他的	历史	.

我将讲述他的生平。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

“	His	father	was	killed	in	a	quarrel	by	a	young	man	of	the	district	,
〃	他的	父亲	曾是	被杀	在	一个	争吵	经过	一个	年轻的	男人	的	这	区	,

“他的父亲在与当地一名年轻人的争吵中丧生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

it	is	said	;	and	St	.	Lucia	was	left	alone	with	his	sister	.
它	是	说	;	和	英石	.	露西亚	曾是	左边	独自的	和	他的	姐姐	.

据说，圣卢西亚只好和他的妹妹单独待在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , ['tɪmɪd] [juːθ] , [smɔːl] , ['ɒf(ə)n] [ɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['enədʒi] .

He	was	a	weak	,	timid	youth	,	small	,	often	ill	,	without	any	energy	.
他	曾是	一个	虚弱的	,	胆小	青年	,	小的	,	经常	患病的	,	没有	任何	活力	.

他是一个体弱多病、胆小怯懦的年轻人，个子矮小，经常生病，一点精神都没有。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'kleɪm] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	did	not	proclaim	vengeance	against	the	assassin	of	his	father	.
他	做过	不是	宣布	复仇	反对	这	刺客	的	他的	父亲	.

他没有公开宣称要为父报仇。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [im'plɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ]

All	his	relatives	came	to	see	him	,	and	implored	of	him	to	avenge	his	death
全部	他的	亲属	来了	到	看	他	,	和	恳求	的	他	到	报仇	他的	死亡

;

;

;

他的所有亲戚都来看望他，恳求他为亲人报仇；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][ðeə(r)] ['menəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] .

he	remained	deaf	to	their	menaces	and	their	supplications	.
他	剩余	聋	到	他们的	威胁	和	他们的	祈求	.

他始终对他们的威胁和恳求充耳不闻。

“ [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kɔːsɪkən] ['kʌstəm] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['kærid]

“	Then	,	following	the	old	Corsican	custom	,	his	sister	,	in	her	indignation	carried
〃	然后	,	下列的	这	老的	科西嘉岛	风俗	,	他的	姐姐	,	在	她	愤慨	携带

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] ,

away	his	black	clothes	,
离开	他的	黑色的	衣服	,

“然后，按照科西嘉岛的古老习俗，他的妹妹义愤填膺地拿走了他的黑色衣服，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

in	order	that	he	might	not	wear	mourning	for	a	dead	man	who	had	not	been
在	命令	那	他	可能	不是	穿	丧	为了	一个	死的	男人	WHO	有	不是	到过

[ə'vendʒ] .

avenged	.
复仇	.

以免他为一个尚未复仇的死者穿戴丧服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'frʌnt] ,

He	was	insensible	to	even	this	affront	,
他	曾是	麻木不仁	到	甚至	这	冒犯	,

他甚至对这种侮辱都无动于衷。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	rather	than	take	down	from	the	rack	his	father's	gun	,	which	was
和	相当	比	拿	向下	从	这	架子	他的	父亲的	枪	,	哪个	曾是

[stɪl] ['ləʊdɪd] ,

still	loaded	,
仍然	已加载	,

他没有从枪架上取下父亲那把仍然上膛的枪，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	shut	himself	up	,	not	daring	to	brave	the	looks	of	the	young	men	of	the
他	关闭	他自己	向上	,	不是	大胆	到	勇敢的	这	看起来	的	这	年轻的	男人	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

他把自己关了起来，不敢面对该地区年轻男子的目光。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kraɪm] ,

“	He	seemed	to	have	even	forgotten	the	crime	,
“	他	似乎	到	有	甚至	被遗忘的	这	犯罪	,

“他似乎甚至忘记了自己犯下的罪行。”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

and	lived	with	his	sister	in	the	seclusion	of	their	dwelling	.
和	居住地	和	他的	姐姐	在	这	隔离	的	他们的	住宅	.

他和姐姐隐居在他们僻静的住所里。

“ [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

“	But	,	one	day	,	the	man	who	was	suspected	of	having	committed	the	murder	,
“	但	,	一	天	,	这	男人	WHO	曾是	怀疑	的	拥有	坚定的	这	谋杀	,

“但是有一天，那个被怀疑犯下谋杀罪的男人，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

was	about	to	get	married	.
曾是	关于	到	得到	已婚	.

当时正准备结婚。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] , [bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

St	.	Lucia	did	not	appear	to	be	moved	by	this	news	,	but	,	out	of	sheer
英石	.	露西亚	做过	不是	出现	到	是	已搬	经过	这	消息	,	但	,	出去	的	透明

[brə'vɑːdəʊ] ,

bravado	,
虚张声势	,

圣卢西亚似乎并未受到这一消息的影响，而是出于十足的虚张声势，

['daʊtləs] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [pɑːst] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs]

doubtless	,	the	bridegroom	,	on	his	way	to	the	church	,	passed	before	the	house
毫无疑问	,	这	新郎	,	在	他的	方式	到	这	教会	,	通过了	前	这	房子

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːrfənz] .

of	the	two	orphans	.
的	这	二	孤儿	.

毫无疑问，新郎在去教堂的路上，经过了那两个孤儿的家。

“ [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['friːhəʊlz] ,

“	The	brother	and	the	sister	,	at	their	window	,	were	eating	frijoles	,
“	这	兄弟	和	这	姐姐	,	在	他们的	窗户	,	是	吃	豆子	,

“兄妹俩在窗边吃豆子，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .

when	the	young	man	saw	the	bridal	procession	going	by	.
什么时候	这	年轻的	男人	锯	这	新娘	游行	去	经过	.

当年轻人看到婚礼队伍经过时。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] , [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

Suddenly	**he**	**began**	**to**	**tremble**	**,**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**,**
突然	他	开始	到	颤抖	,	玫瑰	到	他的	脚	没有	发出声音	一个	单词	,

他突然开始颤抖，一言不发地站了起来。

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

made	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**	**took**	**the**	**gun**	**which**	**was**	**hanging**	**over**	**the**	**fireplace**	**,**
制成	这	符号	的	这	叉	,	采取	这	枪	哪个	曾是	绞刑	超过	这	壁炉	,

他划了个十字，拿起挂在壁炉上方的枪。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	**went**	**out**	**.**
和	去	出去	.

然后就出去了。

“ [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [hi:; hi] [sed] :

“	**When**	**he**	**spoke**	**of**	**this**	**later**	**on**	**,**	**he**	**said**	**:**
“	什么时候	他	辐	的	这	之后	在	,	他	说	:

“后来他谈到这件事时说：”

- [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [blʌd] ;

'	**I**	**don't**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**;**	**it**	**was**	**like**	**fire**	**in**	**my**	**blood**	**;**
-	我	不	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	;	它	曾是	喜欢	火	在	我的	血	;

“我不知道自己怎么了；感觉就像血液里燃起了火；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,

I	**felt**	**that**	**I**	**must**	**do**	**it**	**,**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**,**
我	毛毡	那	我	必须	做	它	,	那	,	在	尽管如此	的	一切	,	我	可以	不是	抵抗	,

我觉得我必须这么做，尽管如此，我还是无法抗拒。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['kɔ:teɪ] .

and	**I**	**concealed**	**the**	**gun**	**in**	**a**	**cave**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Corte**	**.**
和	我	暗	这	枪	在	一个	洞穴	在	这	路	到	科尔特	.

我把枪藏在了通往科尔特的路上的一个山洞里。

“ [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

“	**An**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**came**	**back**	**,**	**with**	**nothing**	**in**	**his**	**hand**	**,**
“	一个	小时	之后	,	他	来了	后退	,	和	没有什么	在	他的	手	,

“一个小时后，他回来了，手里什么也没拿。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [sæd] ['wɪərinəs] .

and	**with**	**his**	**habitual**	**air**	**of**	**sad**	**weariness**	**.**
和	和	他的	习惯性的	空气	的	伤心	疲劳	.

他脸上总是带着一贯的悲伤疲惫的神情。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

His	**sister**	**believed**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**further**	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
他的	姐姐	相信	那	那里	曾是	没有什么	更远	在	他的	想法	.

他的妹妹认为他脑子里没有其他想法了。

“ [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .

“	**But**	**when**	**night**	**fell**	**he**	**disappeared**	**.**
“	但	什么时候	夜晚	跌倒	他	消失	.

“但夜幕降临后，他就消失了。”

“ [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə]['kɔːteɪ][ɒn] [fʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid]
“ His enemy had , the same evening , to repair to Corte on foot , accompanied
“ 他的 敌人 有 , 这 相同的 晚上 , 到 维修 到 科尔特 在 脚 , 伴随
[baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['gruːmzmən] .
by his two groomsmen .
经过 他的 二 伴郎 .

“他的敌人当晚就带着两个侍从步行前往科尔特。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
“ He was walking along , singing as he went , when St . Lucia stood before
“ 他 曾是 步行 沿着 , 歌唱 作为 他 去 , 什么时候 英石 . 露西亚 站立 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他边走边唱，这时圣露西亚站在他面前，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [feɪs] , [ɪk'skleɪmd] : - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] !
and looking straight in the murderer's face , exclaimed : ' Now is the time !
和 寻找 直的 在 这 凶手的 脸 , 惊呼 : - 现在 是 这 时间 !

他直视着凶手的脸，大声说道：“就是现在！”

- [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
' and shot him point - blank in the chest .
- 和 射击 他 观点 - 空白的 在 这 胸部 .

然后近距离朝他的胸口开枪。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fled] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['seɪɪŋ] :
“ One of the men fled ; the other stared at , the young man , saying :
“ 一 的 这 男人 逃亡 ; 这 其他 凝视 在 , 这 年轻的 男人 , 说 :

“其中一人逃走了；另一人盯着那个年轻人，说道：

“ - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] ? -
“ ' What have you done , St . Lucia ? '
“ - 什么 有 你 完毕 , 英石 . 露西亚 ? -

“圣卢西亚，你都做了些什么？”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['kɔːteɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
and he was about to hasten to Corte for help ,
和 他 曾是 关于 到 趋 到 科尔特 为了 帮助 ,

他正准备赶往科尔特那里寻求帮助，

[wen] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] :
when St . Lucia said in a stern tone :
什么时候 英石 . 露西亚 说 在 一个 船尾 语气 :

圣卢西亚用严厉的语气说道：

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'nʌðə(r)] [step] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leg] . -
“ ' If you move another step , I'll shoot you in the leg . '
“ - 如果 你 移动 其他 步 , 患病的 射击 你 在 这 腿 . -

“如果你再往前走一步，我就打你的腿。”

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ˌhɪðə'tuː] , [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]
“ The other , aware of his timidity hitherto , replied : ' You would not dare to
“ 这 其他 , 意识到的 的 他的 胆怯 迄今为止 , 回复 : - 你 会 不是 敢 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -
do it ! '
做 它 ! -

另一个人意识到自己之前的胆怯，回答说：“你不敢这么做！”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	hurrying	off	when	he	fell	instantaneously	,	his	thigh	shattered	by	a
和	曾是	匆忙	离开	什么时候	他	跌倒	瞬间	,	他的	大腿	破碎	经过	一个

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

他正匆匆离去，突然倒地，大腿被子弹击碎。

“ [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [sed] :

“	And	St	.	Lucia	,	coming	over	to	where	he	lay	,	said	:
”	和	英石	.	露西亚	,	未来	超过	到	在哪里	他	躺	,	说	:

“圣露西亚走到他躺着的地方，说道：

“ - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪəriəs] ,

“	'	I	am	going	to	look	at	your	wound	;	if	it	is	not	serious	,
”	-	我	是	去	到	看	在	你的	伤口	;	如果	它	是	不是	严肃的	,

“我要检查一下你的伤口；如果伤势不严重，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːt(ə)l] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] . ”

I'll	leave	you	there	;	if	it	is	mortal	I'll	finish	you	off	.	”
患病的	离开	你	那里	;	如果	它	是	凡人	患病的	结束	你	离开	.	”

我就把你留在那儿；如果你是凡人，我会彻底解决你。

“ [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wuːnd] , [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

“	He	inspected	the	wound	,	considered	it	mortal	,	and	slowly	reloading	his	gun	,
”	他	检查	这	伤口	,	经过考虑的	它	凡人	,	和	缓慢地	重新装弹	他的	枪	,

他检查了伤口，认为致命，然后慢慢地重新装弹。

[təʊld][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

told	the	wounded	man	to	say	a	prayer	,	and	shot	him	through	the	head	.
讲述	这	受伤	男人	到	说	一个	祷告	,	和	射击	他	通过	这	头	.

他让受伤的男子祈祷，然后朝他的头部开枪。

“ [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

“	Next	day	he	was	in	the	mountains	.
”	下一个	天	他	曾是	在	这	山脉	.

“第二天他就到了山上。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [dɪd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ?

“	And	do	you	know	what	this	St	.	Lucia	did	after	this	?
”	和	做	你	知道	什么	这	英石	.	露西亚	做过	后	这	?

“你知道圣卢西亚之后做了什么吗？”

“ [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

“	All	his	family	were	arrested	by	the	gendarmes	.
”	全部	他的	家庭	是	被捕	经过	这	宪兵	.

“他的全家都被宪兵逮捕了。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [in'sait] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [diːd]

His	uncle	,	the	cure	,	who	was	suspected	of	having	incited	him	to	this	deed
他的	叔叔	,	这	治愈	,	WHO	曾是	怀疑	的	拥有	煽动	他	到	这	契据

[ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

of	vengeance	,
的	复仇	,

他的叔叔，也就是那位神父，被怀疑唆使他犯下这起复仇罪行。

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mænz] ['relətɪvz] .

was	himself	put	in	prison	,	and	accused	by	the	dead	man's	relatives	.
曾是	他自己	放	在	监狱	,	和	被告	经过	这	死的	男人的	亲属	.

他本人被投入监狱，并被死者的亲属指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

But	he	escaped	,	took	a	gun	in	his	turn	,
但	他	逃脱	,	采取	一个	枪	在	他的	转动	,

但他逃脱了，并反过来拿了一把枪。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	went	to	join	his	nephew	in	the	brush	.
和	去	到	加入	他的	侄子	在	这	刷子	.

然后就去灌木丛里和他的侄子会合了。

“ [nekst] , [ˌes 'tiː] . ['luːʃə] [kɪld] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əˈkjuːzə] ,

“	Next	,	St	.	Lucia	killed	,	one	after	the	other	,	his	uncle's	accusers	,
”	下一个	,	英石	.	露西亚	被杀	,	一	后	这	其他	,	他的	叔叔的	指控者	,

“接下来，圣卢西亚将他叔叔的指控者们一个接一个地杀死了。”

[ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	tore	out	their	eyes	to	teach	the	others	never	to	state	what	they	had
和	撕裂	出去	他们的	眼睛	到	教	这	其他的	绝不	到	状态	什么	他们	有

[siːn] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

seen	with	their	eyes	.
已见	和	他们的	眼睛	.

他们挖出了自己的眼睛，以此告诫其他人永远不要说出自己亲眼所见的事情。

“ [hiː; hi] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] , [ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['fæməli] .

“	He	killed	all	the	relatives	,	all	the	connections	of	his	enemy's	family	.
”	他	被杀	全部	这	亲属	,	全部	这	连接	的	他的	敌人的	家庭	.

“他杀死了敌人的所有亲戚，所有与敌人有关系的人。”

[hiː; hi] [sluː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌfɔː'tiːn] ['ʒɑːndɑːmz] , [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	slew	during	his	life	fourteen	gendarmes	,	burned	down	the	houses	of	his
他	一万	期间	他的	生活	十四	宪兵	,	烧伤	向下	这	房屋	的	他的

['ædvəs(ə)riz] ,

adversaries	,
对手	,

他一生中杀死了十四名宪兵，烧毁了敌人的房屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	was	,	up	to	the	day	of	his	death	,
和	曾是	,	向上	到	这	天	的	他的	死亡	,

直到去世那天，他都是如此。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bændits] [huːz] ['meməri] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] .

the	most	terrible	of	all	the	bandits	whose	memory	we	have	preserved	.
这	最多	糟糕的	的	全部	这	强盗	谁	记忆	我们	有	保存完好	.

在所有被我们铭记的匪徒中，他是最可怕的一个。

” [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]['mɒnti; 'mɒnteɪ][sɪntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	sun	disappeared	behind	Monte	Cinto	and	the	tall	shadow	of	the
”	这	太阳	消失	在后面	蒙特	辛托	和	这	高的	阴影	的	这

['grænɪt] ['maʊntən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

granite	mountain	went	to	sleep	on	the	granite	of	the	valley	.
花岗岩	山	去	到	睡觉	在	这	花岗岩	的	这	谷	.

“太阳消失在钦托山后，这座花岗岩山峰高耸的影子在山谷的花岗岩上沉睡了。”

[wiː; wi] ['kwikən] ['aʊə(r)] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

We	quickened	our	pace	in	order	to	reach	before	night	the	little	village	of
我们	加速	我们的	步伐	在	命令	到	抵达	前	夜晚	这	小的	村庄	的

-

Albertaccio	,
-	,

为了赶在天黑前到达阿尔贝塔乔小村庄，我们加快了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][pv; əv] [stəʊnz] ['weldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [flæŋks][pv; əv][ə; eɪ][waɪld] [gɔːdʒ] .

nothing	but	a	pile	of	stones	welded	into	the	stone	flanks	of	a	wild	gorge	.
没有什么	但	一个	桩	的	石头	焊接	进入	这	石头	侧翼	的	一个	荒野	峡谷	.

只不过是一堆焊接在荒野峡谷石壁上的石头而已。

[ænd; ənd][ai] [sed] [æz; əz][ai] [θɔːt] [pv; əv][ðə; ði]['bændɪt] :

And	I	said	as	I	thought	of	the	bandit	:
和	我	说	作为	我	想法	的	这	土匪	:

我一边想着那个强盗，一边说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kʌstəm] [jɔː(r); jə(r)] [ven'detə] [ɪz] !

“ What	a	terrible	custom	your	vendetta	is	!
” 什么	一个	糟糕的	风俗	你的	复仇	是	!

“你们这种报复行为真是太可怕了！”

” [maɪ] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :

” My	companion	answered	with	an	air	of	resignation	:
” 我的	伴侣	回答	和	一个	空气	的	辞职	:

我的同伴无奈地回答道：

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“ What	would	you	have	?
” 什么	会	你	有	?

你想要什么?

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] !

A	man	must	do	his	duty	!
一个	男人	必须	做	他的	责任	!

人必须尽自己的职责!

” [ðə; ði] [greɪv]

” THE	GRAVE
” 这	严重

《坟墓》

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [pv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] , [æt; ət]

The	seventeenth	of	July	,	one	thousand	eight	hundred	and	eighty	-	three	,	at
这	第十七	的	七月	,	一	千	八	百	和	八十	-	三	,	在

[hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

half	-	past	two	in	the	morning	,
一半	-	过去的	二	在	这	早晨	,

一千八百八十三年七月十七日凌晨两点半

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [pv; əv] - ,

the	watchman	in	the	cemetery	of	Besiers	,
这	守望者	在	这	公墓	的	-	,

贝西耶公墓的守夜人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv] [ðɪs] [fiːld] [pv; əv][ðə; ði] [ded] ,

who	lived	in	a	small	cottage	on	the	edge	of	this	field	of	the	dead	,
WHO	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	边缘	的	这	场地	的	这	死的	,

他住在死者之地边缘的一间小屋里，

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [pv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

was	awakened	by	the	barking	of	his	dog	,	which	was	shut	up	in	the	kitchen	.
曾是	觉醒	经过	这	叫声	的	他的	狗	,	哪个	曾是	关闭	向上	在	这	厨房	.

他被关在厨房里的狗的吠叫声吵醒了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

Going	down	quickly	,	he	saw	the	animal	sniffing	at	the	crack	of	the	door
去	向下	迅速地	,	他	锯	这	动物	嗅闻	在	这	裂缝	的	这	门

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

and	barking	furiously	,
和	叫声	愤怒地	,

他迅速下楼，看到那只动物正对着门缝嗅来嗅去，狂吠不止。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][træmp][hæd; həd] [biːn] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	some	tramp	had	been	sneaking	about	the	house	.
作为	如果	一些	流浪汉	有	到过	鬼鬼祟祟	关于	这	房子	.

就好像有个流浪汉在房子里鬼鬼祟祟地走来走去一样。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] , ['vɪnsnt] , ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][went] [aʊt] .

The	keeper	,	Vincent	,	therefore	took	his	gun	and	went	out	.
这	守门员	,	文森特	,	所以	采取	他的	枪	和	去	出去	.

于是，守门人文森特拿起枪走了出去。

[hɪz; ɪz][dɒg] , [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][wʌns][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː]['dʒen(ə)rəl]

His	dog	,	preceding	him	,	at	once	ran	in	the	direction	of	the	Avenue	General
他的	狗	,	前	他	,	在	一次	跑	在	这	方向	的	这	大街	一般的

['bɒnɪt] ,

Bonnet	,
引擎盖	,

他的狗走在他前面，立刻朝着博内将军大道的方向跑去。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

stopping	short	at	the	monument	of	Madame	Tomoiseau	.
停止	短的	在	这	纪念碑	的	夫人	-	.

在托穆瓦索夫人纪念碑前匆匆停下。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [suːn] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	keeper	,	advancing	cautiously	,	soon	saw	a	faint	light	on	the	side	of	the
这	守门员	,	前进	谨慎地	,	很快	锯	一个	头晕的	光	在	这	边	的	这

['ævənjuː] - ,

Avenue	Malenvers	,
大街	-	,

守门人小心翼翼地向前走去，很快便看到马伦弗斯大道旁有一丝微弱的灯光。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən]

and	stealing	in	among	the	graves	,	he	came	upon	a	horrible	act	of	profanation
和	偷窃	在	之中	这	坟墓	,	他	来了	之上	一个	可怕	行为	的	亵渎

.

:

.

他潜入坟墓之间，偶然发现了一起骇人听闻的亵渎神明的事件。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðə; ði]

A	man	had	dug	up	the	coffin	of	a	young	woman	who	had	been	buried	the
一个	男人	有	挖	向上	这	棺材	的	一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	埋葬	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

evening	before	and	was	dragging	the	corpse	out	of	it	.
晚上	前	和	曾是	拖拽	这	尸体	出去	的	它	.

一名男子挖开了前一天晚上下葬的年轻女子的棺材，正将尸体从棺材里拖出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['læntən] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] ['hɪdiəs] [siːn] .

A	small	dark	lantern	,	standing	on	a	pile	of	earth	,	lighted	up	this	hideous	scene	.
一个	小的	黑暗的	灯笼	,	常设	在	一个	桩	的	地球	,	照明	向上	这	可怕	场景	.

一盏小小的黑色灯笼，立在一堆泥土上，照亮了这可怕的一幕。

['vɪnsnt]	[spræŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[retʃ]	,	[θru:]	[hɪm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Vincent	**sprang**	**upon**	**the**	**wretch**	**,**	**threw**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**,**
文森特	弹簧	之上	这	可怜虫	,	扔	他	到	这	地面	,

文森特扑向那可怜虫，把他摔倒在地。

[baʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pə'li:s]	['steɪʃ(ə)n]	.
bound	**his**	**hands**	**and**	**took**	**him**	**to**	**the**	**police**	**station**	**.**
边界	他的	双手	和	采取	他	到	这	警察	车站	.

绑住他的双手，把他带到警察局。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	,	['welθi]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	['lɔɪə(r)]	[ɪn]	[taʊn]	,	[nemd]	-	.
It	**was**	**a**	**young**	**,**	**wealthy**	**and**	**respected**	**lawyer**	**in**	**town**	**,**	**named**	**Courbataille**	**.**
它	曾是	一个	年轻的	,	富裕	和	受人尊敬	律师	在	镇	,	命名	-	.

他是镇上一位年轻、富有且受人尊敬的律师，名叫库尔巴泰尔。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔ:t]	['ɪntu:]	[kɔ:t]	.
He	**was**	**brought**	**into**	**court**	**.**
他	曾是	带来	进入	法庭	.

他被带上法庭。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɒsɪkju:tə(r)]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[keɪs]	[baɪ]	[rɪ'fɜ:rɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mɒnstrəs]	[di:dz]	[ɒv; əv]
The	**public**	**prosecutor**	**opened**	**the**	**case**	**by**	**referring**	**to**	**the**	**monstrous**	**deeds**	**of**
这	民众	检察官	打开	这	案件	经过	指	到	这	滔天	契约	的

[ðə; ði]	['sɑ:dʒənt]	['bɜ:rtrənd]	.
the	**Sergeant**	**Bertrand**	**.**
这	军士	伯特兰	.

公诉人首先提及了贝特朗中士的残暴行径。

[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[swept]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm]	.
A	**wave**	**of**	**indignation**	**swept**	**over**	**the**	**courtroom**	**.**
一个	海浪	的	愤慨	扫荡	超过	这	法庭	.

法庭内顿时弥漫着一股愤慨之情。

[wen]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[sæt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ə'sembəld]	[kraɪd]	:	“	[deθ]	!	[deθ]	!
When	**the**	**magistrate**	**sat**	**down**	**the**	**crowd**	**assembled**	**cried**	**:**	**“**	**Death**	**!**	**death**	**!**
什么时候	这	地方法官	卫星	向下	这	人群	组装	哭	:	“	死亡	!	死亡	!

当法官坐下时，聚集的人群喊道：“死！死！”

”	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[ðə; ði]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	[dʒʌdʒ]	[ɪ'stæblɪʃt]	['saɪləns]	.
”	**With**	**difficulty**	**the**	**presiding**	**judge**	**established**	**silence**	**.**
”	和	困难	这	主持	法官	已确立的	沉默	.

主审法官费了好大劲才维持了现场的安静。

[ðen]	[hi:; hi]	[sed]	['greɪvli]	:
Then	**he**	**said**	**gravely**	**:**
然后	他	说	严重地	:

然后他严肃地说：

“	[dɪ'fendənt]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	[dɪ'fens]	?
“	**Defendant**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**in**	**your**	**defense**	**?**
”	被告	,	什么	有	你	到	说	在	你的	防御	?

被告，你有什么辩护词?

”	-	,	[hu:]	[hæd; həd]	[rɪ'fju:zd]	['kaʊnsl]	,	[rəʊz]	.
”	**Courbataille**	**,**	**who**	**had**	**refused**	**counsel**	**,**	**rose**	**.**
”	-	,	WHO	有	拒绝	法律顾问	,	玫瑰	.

拒绝接受律师辩护的库尔巴泰尔站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [tɔːl] , [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [feɪs] , [ˌenə'dʒetɪk] ['mænə(r)]

He	was	a	handsome	fellow	,	tall	,	brown	,	with	a	frank	face	,	energetic	manner
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	高的	,	棕色的	,	和	一个	坦率	脸	,	精力充沛	方式

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs] [aɪ] .

and	a	fearless	eye	.
和	一个	无畏	眼睛	.

他是个英俊的小伙子，身材高大，皮肤黝黑，面容坦率，举止充满活力，眼神无畏。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪslɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Paying	no	attention	to	the	whistlings	in	the	room	,
付费	不	注意力	到	这	口哨声	在	这	房间	,

他全然不顾房间里的口哨声，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [veɪld] [æt; ət][fɜːst] ,

he	began	to	speak	in	a	voice	that	was	low	and	veiled	at	first	,
他	开始	到	说话	在	一个	嗓音	那	曾是	低的	和	含蓄	在	第一的	,

他开始说话，起初声音低沉而含糊不清。

[bʌt; bət] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [fɜːm] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] .

but	that	grew	more	firm	as	he	proceeded	.
但	那	生长	更多的	公司	作为	他	继续	.

但随着他的行动，这种想法变得更加坚定。

“ [mə'sjɜː] [ˌelˈiː] ['prezɪdənt] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] : [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

“	Monsieur	le	President	,	gentlemen	of	the	jury	:	I	have	very	little	to	say	.
”	先生	勒	总统	,	先生们	的	这	陪审团	:	我	有	非常	小的	到	说	.

“主席先生，各位陪审员：我没什么可说的。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːz] [greɪv] [aɪ]['vaɪəleɪtɪd][wɒz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːt] .

The	woman	whose	grave	I	violated	was	my	sweetheart	.
这	女士	谁	严重	我	违反	曾是	我的	亲爱的	.

我亵渎的坟墓里躺着的，是我心爱的女人。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	loved	her	.
我	喜爱	她	.

我爱她。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [mɪə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv]

“	I	loved	her	,	not	with	a	sensual	love	and	not	with	mere	tenderness	of
”	我	喜爱	她	,	不是	和	一个	感性的	爱	和	不是	和	仅仅	压痛	的

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

heart	and	soul	,
心	和	灵魂	,

“我爱她，不是出于肉欲，也不是出于单纯的心灵温柔。”

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] , [kəm'pliːt] [lʌv] , [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

but	with	an	absolute	,	complete	love	,	with	an	overpowering	passion	.
但	和	一个	绝对	,	完全的	爱	,	和	一个	压倒性的	热情	.

但却是绝对的、完整的爱，是难以抗拒的热情。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] :

“	Hear	me	:
”	听到	我	:

听我说：

“ [wen] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

“	When	I	met	her	for	the	first	time	I	felt	a	strange	sensation	.
”	什么时候	我	遇见	她	为了	这	第一的	时间	我	毛毡	一个	奇怪的	感觉	.

“我第一次见到她时，就感到一种奇怪的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] [æt; ət]

It	was	not	astonishment	nor	admiration	,	nor	yet	that	which	is	called	love	at
它	曾是	不是	惊讶	也不	钦佩	,	也不	然而	那	哪个	是	称为	爱	在

[fɜːst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

那既不是惊讶，也不是钦佩，更不是那种所谓的“一见钟情”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [wel] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	a	feeling	of	delicious	well	-	being	,	as	if	I	had	been	plunged	into	a
但	一个	感觉	的	可口的	出色地	-	存在	,	作为	如果	我	有	到过	暴跌	进入	一个

[wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .

warm	bath	.
温暖的	洗澡	.

但同时又感到一种无比的舒适惬意，仿佛跳进了温暖的浴缸里。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [si'djuːst] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

Her	gestures	seduced	me	,	her	voice	enchanted	me	,
她	手势	被诱惑	我	,	她	嗓音	迷人的	我	,

她的举止令我着迷，她的声音令我陶醉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	it	was	with	infinite	pleasure	that	I	looked	upon	her	person	.
和	它	曾是	和	无限	乐趣	那	我	看起来	之上	她	人	.

我满心欢喜地欣赏着她的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai]

It	seemed	to	me	as	if	I	had	seen	her	before	and	as	if	I
它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	已见	她	前	和	作为	如果	我

[hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

had	known	her	a	long	time	.
有	已知	她	一个	长的	时间	.

我感觉好像以前见过她，好像认识她很久了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] .

She	had	within	her	something	of	my	spirit	.
她	有	之内	她	某物	的	我的	精神	.

她身上有我的一部分灵魂。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] ['ʌtə] [baɪ][maɪ][səʊl] ,

“	She	seemed	to	me	like	an	answer	to	a	cry	uttered	by	my	soul	,
“	她	似乎	到	我	喜欢	一个	回答	到	一个	哭	说出	经过	我的	灵魂	,

“在我看来，她就像是我灵魂深处呼喊的回应。”

[tuː; tə] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [kraɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɒn] [həʊp] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [həʊl]

to	that	vague	and	unceasing	cry	with	which	we	call	upon	Hope	during	our	whole
到	那	模糊的	和	不断	哭	和	哪个	我们	称呼	之上	希望	期间	我们的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那是我们一生中呼唤希望时，那模糊而持续不断的呼喊。

“ [wen] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

“	When	I	knew	her	a	little	better	,
“	什么时候	我	知道	她	一个	小的	更好的	,

“当我更了解她之后，

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

the	mere	thought	of	seeing	her	again	filled	me	with	exquisite	and	profound
这	仅仅	想法	的	看到	她	再次	已填	我	和	精美的	和	深刻的

[ʌn'izɪnɪs] ;

uneasiness	;
不安	;

仅仅是想到要再次见到她，就让我感到一种难以言喻的、深深的不安；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][maɪn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]

the	touch	of	her	hand	in	mine	was	more	delightful	to	me	than
这	触碰	的	她	手	在	矿	曾是	更多的	愉快	到	我	比

['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ;

anything	that	I	had	imagined	;
任何事物	那	我	有	想象	;

她的手握着我的手，那种感觉比我想象中的还要美好；

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rʌn] ,

her	smile	filled	me	with	a	mad	joy	,	with	the	desire	to	run	,
她	微笑	已填	我	和	一个	疯狂的	喜悦	,	和	这	欲望	到	跑步	,

她的笑容让我感到无比喜悦，想要奔跑。

[tu:; tə] [dɑ:ns] , [tu:; tə] [flɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

to	dance	,	to	fling	myself	upon	the	ground	.
到	舞蹈	,	到	一扔	我	之上	这	地面	.

跳舞，把自己扑倒在地。

“ [səʊ][wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['lʌvəz] .

“	So	we	became	lovers	.
“	所以	我们	成为	恋人	.

于是我们成了恋人。

“ [jes] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [laɪf] .

“	Yes	,	more	than	that	:	she	was	my	very	life	.
“	是的	,	更多的	比	那	:	她	曾是	我的	非常	生活	.

“是的，不仅如此：她就是我的生命。”

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'zaɪr] .

I	looked	for	nothing	further	on	earth	,	and	had	no	further	desires	.
我	看起来	为了	没有什么	更远	在	地球	,	和	有	不	更远	欲望	.

我已不再追求世间其他任何东西，也别无所求。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .

I	longed	for	nothing	further	.
我	渴望	为了	没有什么	更远	.

我别无所求。

“ [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	One	evening	,	when	we	had	gone	on	a	somewhat	long	walk	by	the	river	,
“	一	晚上	,	什么时候	我们	有	已消失	在	一个	有些	长的	走	经过	这	河	,

“一天晚上，我们沿着河边走了很长一段路，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [kəʊld] .

we	were	overtaken	by	the	rain	,	and	she	caught	cold	.
我们	是	被超越	经过	这	雨	,	和	她	捕捉	寒冷的	.

下起了大雨，她着凉了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [nju:'məʊniə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

It	developed	into	pneumonia	the	next	day	,	and	a	week	later	she	was	dead	.
它	发达	进入	肺炎	这	下一个	天	,	和	一个	星期	之后	她	曾是	死的	.

第二天就发展成了肺炎，一周后她就去世了。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd]

“	During	the	hours	of	her	suffering	astonishment	and	consternation	prevented
“	期间	这	小时	的	她	痛苦	惊讶	和	惊愕	阻止

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	understanding	and	reflecting	upon	it	,
我的	理解	和	反思	之上	它	,

“在她遭受痛苦的几个小时里，震惊和惊恐使我无法理解和思考这件事。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [blæŋk] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd]

but	when	she	was	dead	I	was	so	overwhelmed	by	blank	despair	that	I	had
但	什么时候	她	曾是	死的	我	曾是	所以	不堪重负	经过	空白的	绝望	那	我	有

[nəʊ] [θɔːts] [left] .

no	thoughts	left	.
不	想法	左边	.

但当她去世后，我被一片空白的绝望彻底淹没，以至于我什么都想不起来了。

[ai] [wept] .

I	wept	.
我	哭泣	.

我哭了。

“ ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [maɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [waɪld] [griːf] [wɒz; wəz]

“	During	all	the	horrible	details	of	the	interment	my	keen	and	wild	grief	was
“	期间	全部	这	可怕	细节	的	这	安葬	我的	敏锐的	和	荒野	悲伤	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædnəs] ,

like	a	madness	,
喜欢	一个	疯狂	,

“在目睹葬礼所有可怕的细节时，我悲痛欲绝，近乎疯狂。”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['senʃuəl] , ['fɪzɪk(ə)l] [griːf] .

a	kind	of	sensual	,	physical	grief	.
一个	种类	的	感性的	,	身体的	悲伤	.

一种感官上的、生理上的悲伤。

“ [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	Then	when	she	was	gone	,	when	she	was	under	the	earth	,
“	然后	什么时候	她	曾是	已消失	,	什么时候	她	曾是	在下面	这	地球	,

“然后当她离去，当她入土为安之后，

[maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'gen] ,

my	mind	at	once	found	itself	again	,
我的	头脑	在	一次	成立	本身	再次	,

我的思绪立刻回到了自己身上，

[ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lʌv]

and	I	passed	through	a	series	of	moral	sufferings	so	terrible	that	even	the	love
和	我	通过了	通过	一个	系列	的	道德	苦难	所以	糟糕的	那	甚至	这	爱

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

she	had	vouchsafed	to	me	was	dear	at	that	price	.
她	有	担保	到	我	曾是	亲爱的	在	那	价格	.

我经历了一系列可怕的精神痛苦，以至于她给予我的爱，在这样的代价下也显得弥足珍贵。

“ [ðen] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

“	Then	the	fixed	idea	came	to	me	:	I	shall	not	see	her	again	.
“	然后	这	固定的	主意	来了	到	我	:	我	将	不是	看	她	再次	.

“然后我脑海中就定下了这样一个念头：我再也见不到她了。”

“ [wen] [wʌn] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

“	When	one	dwells	on	this	thought	for	a	whole	day	one	feels	as	if	he
“	什么时候	一	居住地	在	这	想法	为了	一个	所有的	天	一	感觉	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [mæd] .

were	going	mad	.
是	去	疯狂的	.

“如果一个人一整天都想着这件事，他就会觉得自己快要疯了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][ə'dɔː(r)] , [ə; eɪ] [ju'niːk] ['wʊmən] ,

There	is	a	woman	whom	you	adore	,	a	unique	woman	,
那里	是	一个	女士	谁	你	崇拜	,	一个	独特的	女士	,

你爱慕着一位独一无二的女性，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

for	in	the	whole	universe	there	is	not	a	second	one	like	her	.
为了	在	这	所有的	宇宙	那里	是	不是	一个	第二	一	喜欢	她	.

因为整个宇宙中再也找不到第二个像她一样的人了。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]

This	woman	has	given	herself	to	you	and	has	created	with	you	the
这	女士	有	给定	她自己	到	你	和	有	创建	和	你	这

[mɪ'stɪəriəs] ['juːniən] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] .

mysterious	union	that	is	called	Love	.
神秘	联盟	那	是	称为	爱	.

这位女士将自己交付于你，并与你共同创造了名为“爱”的神秘结合。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)][vɑːst][ðæn; ðən] [speɪs] , [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Her	eye	seems	to	you	more	vast	than	space	,	more	charming	than	the
她	眼睛	似乎	到	你	更多的	广阔的	比	空间	,	更多的	迷人	比	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她的眼睛在你眼中比宇宙更浩瀚，比世界更迷人。

[ðæt] [klɪə(r)] [aɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] .

that	clear	eye	smiling	with	her	tenderness	.
那	清除	眼睛	微笑	和	她	压痛	.

那双清澈的眼睛里带着温柔的微笑。

[ðɪs] ['wʊmən] [lʌvz] [juː; jʊ] .

This	woman	loves	you	.
这	女士	爱	你	.

这个女人爱你。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [flʌdz] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

When	she	speaks	to	you	her	voice	floods	you	with	joy	.
什么时候	她	说话	到	你	她	嗓音	洪水	你	和	喜悦	.

她跟你说话时，她的声音会让你感到无比快乐。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] !

“	And	suddenly	she	disappears	!
“	和	突然	她	消失	!

“然后她突然消失了！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ʃiː; ʃi] [ˌdisəˈpiə] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fər'evə(r)] .

She	disappears	,	not	only	for	you	,	but	forever	.
她	消失	,	不是	仅有的	为了	你	,	但	永远	.

她消失了，不仅对你而言，而且是永远消失了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	is	dead	.
她	是	死的	.

她死了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	understand	what	that	means	?
做	你	理解	什么	那	方法	?

你明白那是什么意思吗?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [nɒt] ['eniweə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪst] ['eni] [mɔː(r)] .

Never	,	never	,	never	,	not	anywhere	will	she	exist	any	more	.
绝不	,	绝不	,	绝不	,	不是	任何地方	将要	她	存在	任何	更多的	.

她将永远、永远、永远，任何地方都不会再有她的存在。

[ˌnevə'mɔː(r)] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ; [ˌnevə'mɔː(r)] [wɪl] [ðæt] [vɔɪs] , [nɔː(r)] ['eni]

Nevermore	will	that	eye	look	upon	anything	again	;	nevermore	will	that	voice	,	nor	any
永不再	将要	那	眼睛	看	之上	任何事物	再次	;	永不再	将要	那	嗓音	,	也不	任何

[vɔɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

voice	like	it	,
嗓音	喜欢	它	,

那双眼睛再也不会注视任何事物；那声音，以及任何类似的声音，再也不会出现了。

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .

utter	a	word	in	the	same	way	as	she	uttered	it	.
说出	一个	单词	在	这	相同的	方式	作为	她	说出	它	.

用和她一样的方式说出一个词。

“ [ˌnevə'mɔː(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [feɪs] [biː; bi] [bɔːn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɜːz] .

“	Nevermore	will	a	face	be	born	that	is	like	hers	.
“	永不再	将要	一个	脸	是	出生	那	是	喜欢	她的	.

“再也不会有像她一样的容貌诞生了。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[ðə; ði][məʊldz][ɒv; əv][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)] [kept] ;

The	molds	of	statues	are	kept	;
这	模具	的	雕像	是	保留	;

雕像的模具被保存了下来；

[kɑːsts][ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]

casts	are	kept	by	which	one	can	make	objects	with	the	same	outlines	and
演员	是	保留	经过	哪个	一	能	制作	对象	和	这	相同的	概述	和

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

铸模可以用来制作具有相同轮廓和形状的物体。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [feɪs] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	that	one	body	and	that	one	face	will	never	more	be	born	again	upon	the
但	那	一	身体	和	那	一	脸	将要	绝不	更多的	是	出生	再次	之上	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

但那具躯体和那张脸将永远不会再在世上重生。

[ænd; ənd] [jet] [mˈɪliənz] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

And	**yet**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**creatures**	**will**	**be**	**born**	**,**	**and**	**more**	**than**
和	然而	百万	和	百万	的	生物	将要	是	出生	,	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

然而，数以百万计的生物将会诞生，而且远不止于此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʊmən] [wɪl] [nɒt] [ˌriːəˈpɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	**this**	**one**	**woman**	**will**	**not**	**reappear**	**among**	**all**	**the**	**women**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	这	一	女士	将要	不是	再现	之中	全部	这	女性	的	这	未来	.

而这位女性不会在未来的所有女性中再次出现。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [wʌn][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**drives**	**one**	**mad**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	驱动	一	疯狂的	到	思考	的	它	.

一想到这件事就让人发疯。

“ [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] , [nɒt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] [fərˈevə(r)] ,

“	**She**	**lived**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**not**	**more**	**,**	**and**	**she**	**has**	**disappeared**	**forever**	**,**
“	她	居住地	为了	二十	年	,	不是	更多的	,	和	她	有	消失	永远	,

[fərˈevə(r)] , [fərˈevə(r)] !

forever	**,**	**forever**	**!**
永远	,	永远	!

“她只活了二十年，就再也没有多活了，她永远地、永远地、永远地消失了！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

She	**thought**	**,**	**she**	**smiled**	**,**	**she**	**loved**	**me**	**.**
她	想法	,	她	微笑	,	她	喜爱	我	.

她想了想，她笑了，她爱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] !

And	**now**	**nothing**	**!**
和	现在	没有什么	!

现在什么都没有了!

[ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

The	**flies**	**that**	**die**	**in**	**the**	**autumn**	**are**	**as**	**much**	**as**	**we**	**are**	**in**	**this**	**world**	**.**
这	苍蝇	那	死	在	这	秋天	是	作为	很多	作为	我们	是	在	这	世界	.

秋天死去的苍蝇，就像我们在这个世界上存在的数量一样多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] !

And	**now**	**nothing**	**!**
和	现在	没有什么	!

现在什么都没有了!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ˈbɒdi] , [səʊ] [wɔːm] , [səʊ] [swiːt] ,

And	**I**	**thought**	**that**	**her**	**body**	**,**	**her**	**fresh**	**body**	**,**	**so**	**warm**	**,**	**so**	**sweet**	**,**
和	我	想法	那	她	身体	,	她	新鲜的	身体	,	所以	温暖的	,	所以	甜的	,

我当时想，她的身体，她新鲜的身体，那么温暖，那么甜美，

[səʊ] [waɪt] , [səʊ] [ˈlʌvli] , [wʊd] [rɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɒks][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

so	**white**	**,**	**so**	**lovely**	**,**	**would**	**rot**	**down**	**there**	**in**	**that**	**box**	**under**	**the**	**earth**	**.**
所以	白色的	,	所以	迷人的	,	会	腐烂	向下	那里	在	那	盒子	在下面	这	地球	.

如此洁白，如此美丽，却会在地下的那个盒子里腐烂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	her	soul	,	her	thought	,	her	love	—	where	is	it	?
和	她	灵魂	,	她	想法	,	她	爱	—	在哪里	是	它	?

她的灵魂、她的思想、她的爱——它们在哪里?

“ [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] !

“	Not	to	see	her	again	!
”	不是	到	看	她	再次	!

“再也见不到她了！”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdiːkəmˈpəʊzɪŋ] [ˈbɒdi] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [jet] [ˈrekəgnaɪz] , [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .

The	idea	of	this	decomposing	body	,	that	I	might	yet	recognize	,	haunted	me	.
这	主意	的	这	分解	身体	,	那	我	可能	然而	认出	,	闹鬼的	我	.

想到这具正在腐烂的尸体，而我或许还能认出它，这个想法一直萦绕在我心头。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	wanted	to	look	at	it	once	more	.
我	通缉	到	看	在	它	一次	更多的	.

我想再看一遍。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] ;

“	I	went	out	with	a	spade	,	a	lantern	and	a	hammer	;
”	我	去	出去	和	一个	铲	,	一个	灯笼	和	一个	锤	;

“我带着铁锹、灯笼和锤子出去了；

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsemətri] [wɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

I	jumped	over	the	cemetery	wall	and	I	found	the	grave	,
我	跳了起来	超过	这	公墓	墙	和	我	成立	这	严重	,

我翻过墓地围墙，找到了坟墓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kləʊzd] [ɪnˈtaɪəli] ; [aɪ] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːd] .

which	had	not	yet	been	closed	entirely	;	I	uncovered	the	coffin	and	took	up	a	board	.
哪个	有	不是	然而	到过	关闭	完全	;	我	裸露	这	棺材	和	采取	向上	一个	木板	.

棺材盖还没有完全盖好；我揭开棺材，拿起一块木板。

[æn; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)l][ˈəʊdə(r)] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] , [ˈgriːtɪd] [maɪ][ˈnɒstrəlz] .

An	abominable	odor	,	the	stench	of	putrefaction	,	greeted	my	nostrils	.
一个	可恶	气味	,	这	恶臭	的	腐败	,	问候	我的	鼻孔	.

一股令人作呕的腐臭味扑鼻而来。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)][bed] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ˈɒrɪs] !

Oh	,	her	bed	perfumed	with	orris	!
哦	,	她	床	香	和	鸢尾	!

哦，她的床散发着鸢尾花的香气!

“ [jet] [aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntən] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yet	I	opened	the	coffin	,	and	,	holding	my	lighted	lantern	down	into	it	I	saw	her	.
”	然而	我	打开	这	棺材	,	和	,	保持	我的	照明	灯笼	向下	进入	它	我	锯	她	.

“然而，我打开棺材，把点燃的灯笼伸进棺材里，我看到了她。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bluː] , [ˈswəʊlən] , [ˈfraɪtf(ə)l] .

Her	face	was	blue	,	swollen	,	frightful	.
她	脸	曾是	蓝色的	,	肿	,	可怕	.

她的脸青肿，面目狰狞。

[ə; eɪ] [blæk] ['lɪkwɪd][hæd; həd] [uːz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

A	black	liquid	had	oozed	out	of	her	mouth	.
一个	黑色的	液体	有	渗出	出去	的	她	嘴	.

一股黑色液体从她嘴里渗了出来。

“ [ʃiː; ʃi] !

“	She	!
”	她	!

“她!

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !

That	was	she	!
那	曾是	她	!

原来是她!

['hɒrə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .

Horror	seized	me	.
恐怖	查获	我	.

我感到一阵恐惧攫住了我。

[bʌt; bət][ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːm][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

But	I	stretched	out	my	arm	to	draw	this	monstrous	face	toward	me	.
但	我	拉伸	出去	我的	手臂	到	画	这	滔天	脸	朝向	我	.

但我伸出手臂，将这张可怕的脸拉向我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] .

And	then	I	was	caught	.
和	然后	我	曾是	捕捉	.

然后我就被抓住了。

“ [ɔːl] [naɪt] [ai][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [faʊl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pjuːtrɪd] ['bɒdi] ,

“	All	night	I	have	retained	the	foul	odor	of	this	putrid	body	,
”	全部	夜晚	我	有	保留	这	犯规	气味	的	这	腐烂的	身体	,

“整夜我都闻到这具腐烂尸体的恶臭，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	odor	of	my	well	beloved	,
这	气味	的	我的	出色地	心爱	,

我挚爱的气息，

[æz; əz][wʌn] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɪm'breɪs] .

as	one	retains	the	perfume	of	a	woman	after	a	love	embrace	.
作为	一	保留	这	香水	的	一个	女士	后	一个	爱	拥抱	.

就像被爱人拥抱后身上仍残留着女人的香气一样。

“ [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Do	with	me	what	you	will	.
”	做	和	我	什么	你	将要	.

“随你处置我吧。”

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] [ruːm] .

”	A	strange	silence	seemed	to	oppress	the	room	.
”	一个	奇怪的	沉默	似乎	到	压迫	这	房间	.

房间里似乎弥漫着一种诡异的寂静。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	seemed	to	be	waiting	for	something	more	.
他们	似乎	到	是	等待	为了	某物	更多的	.

他们似乎在等待着什么。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

The	jury	retired	to	deliberate	.
这	陪审团	退休	到	商榷	.

陪审团退庭商议。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪd]

When	**they**	**came**	**back**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**accused**	**showed**	**no**	**fear**	**and**	**did**
什么时候	他们	来了	后退	一个	很少	分钟	之后	这	被告	显示	不	害怕	和	做过

[nɒt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

not	**even**	**seem**	**to**	**think**	**.**
不是	甚至	似乎	到	思考	.

几分钟后他们回来时，被告人没有表现出丝毫恐惧，甚至似乎都没有思考。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə]

The	**president**	**announced**	**with**	**the**	**usual**	**formalities**	**that**	**his**	**judges**	**declared**	**him**	**to**
这	总统	宣布	和	这	通常	手续	那	他的	法官	声明	他	到

[biː; bi] [nɒt] ['gɪlti] .

be	**not**	**guilty**	**.**
是	不是	有罪的	.

总统按惯例宣布，法官们已宣告他无罪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ə'plɔːdɪd] .

He	**did**	**not**	**move**	**and**	**the**	**room**	**applauded**	**.**
他	做过	不是	移动	和	这	房间	鼓掌	.

他一动不动，房间里响起了掌声。

[ðə; ði] [greɪv] [ə'pɪəd] [ɪn] [gɪl] [blɑːs] , [dʒʊ'laɪ] - , - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)]

The	**Grave**	**appeared**	**in**	**Gil**	**Blas**	**,**	**July**	**29**	**,**	**1883**	**,**	**under**	**the**	**signature**
这	严重	出现	在	吉尔	blas	,	七月	-	,	-	,	在下面	这	签名

《坟墓》一文于1883年7月29日发表在吉尔·布拉斯的报纸上，署名为……

[ɒv; əv] “ - . ”

of	**“**	**Maufrigneuse**	**.**	**”**
的	“	-	.	”

“Maufrigneuse”的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神